



The ousting of Kevin McCarthy: bad for America, worse for Ukraine  
His successor should seek cross-party support to keep funding the war  
Oct 4th 2023

Two months before the French revolution in 1789, Congress met for the first time, in New York City's Federal Hall. In the intervening 234 years no speaker of the House of Representatives has been removed by a motion to vacate—until this week, when a small cadre of Republicans [ejected](#) Kevin McCarthy. Mr McCarthy had only had the gig since January. But the House Republican Party exists in a state of permanent revolution. All of the past three Republican speakers have been hounded by their own side. The parliamentary point that did for Mr McCarthy in the end was arcane, but its consequences are not.

ケビン・オーウェン・マッカーシー（英語: Kevin Owen McCarthy, 1965年1月26日 - ）は、アメリカ合衆国の政治家。共和党所属のアメリカ合衆国下院議員。

A healthy two-party system ought to encourage bipartisan dealmaking. In the House the only way Mr McCarthy could ascend to the speakership, after a humiliating 15 rounds of voting, was to make a series of apparently [contradictory promises](#) to members of his own side—and then agree to a rule whereby any one of 222 Republicans could bring forward a motion to replace him. Mr McCarthy has a reputation for [being slippery](#), but making promises that are impossible to keep seems to be a condition for obtaining the speaker's job. The minute he did the right thing, by reaching across the aisle to fund the government with help from Democrats, he was fired.

The next speaker, whoever he or she is, will try to amend the rule that allows just one member to trigger a contest. But the same dynamic will apply. One of the unwritten laws of American politics is that when Republicans control the House and the president is a Democrat, chaos

ensues. There was a government shutdown when Republicans took the House during Bill Clinton's presidency. There was another when they took the House during Barack Obama's presidency. A shutdown was only narrowly, and temporarily, averted this time because Mr. McCarthy decided to do the deal with Democrats which cost him his job.

This way of not governing is bad for American voters. The country's debt-to-gdp ratio has reached 98%, at a time when the [cost of borrowing](#) has also risen sharply. Tackling this will require hard trade-offs, something this Congress does not deal in. Legislative strikes in Washington do the work of Chinese government propagandists, who say that democracy is no way to run a serious country. And they make America's allies nervous about whether presidents can keep their word.

Ukraine is the most concerned among them. [Funding for the war](#) will probably run out before the end of the year. The only way for the House to pass a 45-day budget extension and avoid a shutdown was to ditch a new package of help for Ukraine. This comes at a time when Poland, one of Ukraine's staunchest allies, has been threatening to block some arms deliveries in a [row over grain exports](#). In Slovakia, another hitherto firm ally, a recent election may produce a government under [Robert Fico](#) that is sympathetic to Russia.

To counter the impression that the West is wavering, the next speaker should bring funding to the floor and allow the cross-party majority in the House that supports Ukraine to vote. The convention that only legislation supported by a majority of the majority can come to the House floor is a pointless one that ought to be scrapped. Doing so would make it harder for a small group of nihilists to prevent anyone else from passing laws.

A more likely outcome is that Congress will stick to the usual way of doing things. The House will eventually find more money for Ukraine—but not until the end of the year, when a gigantic spending bill arrives before the Christmas break. That needless delay will undermine American credibility. By encouraging Vladimir Putin to wait for the West's support to peter out, it may cost Ukrainian lives, too.

ケビン・マッカーシーの更迭：アメリカにとって悪く、ウクライナにとってもっと悪い  
後任は党派を超えた支持を求め、戦争への資金提供を続けるべき  
2023年10月4日

1789年のフランス革命の2ヶ月前、ニューヨークのフェデラル・ホールで議会在初めて開かれた。その後234年間、下院議長が退席動議によって解任されたことはなかったが、今週、共和党の少数派がケビン・マッカーシー氏を退席させた。マッカーシー氏は1月から下院議長を務めていただけだった。しかし、下院共和党は永続的な革命状態にある。過去3人の共和党下院議長は全員、共和党側に追い詰められている。最終的にマッカーシー氏を追い詰めた議会のポイントは不可解だったが、その結果はそうではない。

ケビン・オーウェン・マッカーシー（英語）：ケビン・オーウェン・マッカーシー、1965年1月26日 -）は、アメリカ合衆国の政治家。

健全な二大政党制は超党派の取引を奨励すべきである。下院では、マッカーシー氏が屈辱的な15回にわたる投票の末に議長の座に就くには、自派の議員に対して明らかに矛盾する約束を次々と交わし、さらに共和党議員222人のうちの誰かがマッカーシー氏の後任動議を提出できるルールに同意するしかなかった。マッカーシー氏は口が滑ることでも有名だが、守ることが不可能な約束をすることは、議長の職を得るための条件のようだ。マッカーシー氏は、民主党の協力を得て政府予算を確保するという正しいことをした途端、解任された。

次の議長が誰であろうと、たった一人の議員でも争議のきっかけとなる規則を改正しようとするだろう。しかし、同じ力学が適用されるだろう。アメリカ政治の不文律のひとつは、共和党が下院を支配し、大統領が民主党の場合、混乱が起こるというものだ。ビル・クリントン大統領時代に共和党が下院を占めたときには政府機関の閉鎖があった。バラク・オバマの大統領時代にも共和党が下院を占めたときに政府閉鎖があった。マッカーシー氏が民主党との取引に応じ、職を失ったからだ。

このような統治方法は、アメリカの有権者にとって好ましくない。この国の債務残高対GDP比は98%に達しており、借入コストも急上昇している。この問題に取り組むには、難しいトレードオフが必要だが、この議会はそれを扱っていない。ワシントンの立法ストは、民主主義ではまじめな国を運営できないと言う中国政府の宣伝担当者の仕事をするものだ。そしてアメリカの同盟国は、大統領が約束を守れるかどうか神経質になる。

なかでもウクライナが最も懸念している。戦争資金はおそらく年内に底をつくだろう。下院が45日間の予算延長を可決し、シャットダウンを回避する唯一の方法は、ウクライナへの新たな支援策を見送ることだった。ウクライナの最も忠実な同盟国のひとつであるポーランドが、穀物輸出をめぐる対立で一部の武器納入を阻止すると脅しているさなかのことだ。もうひとつの強固な同盟国であるスロバキアでは、最近の選挙でロシアに同調するロバート・フィコ政権が誕生するかもしれない。

西側諸国が揺らいでいるという印象に対抗するため、次期議長は資金拠出を議場に持ち込み、ウクライナを支持する党派を超えた多数派に投票を認めるべきだ。過半数の支持を得た法案しか議場に來られないという慣例は無意味であり、廃止すべきだ。そうすることで、少数の無産主義者グループが他の誰かの法律通過を阻止することが難しくなる。

より可能性が高いのは、議会が従来のやり方に固執することだ。下院は最終的にウクライナへの予算を増やすだろうが、クリスマス休暇前に巨大な歳出法案が提出される年末までは無理だろう。無用な遅れはアメリカの信用を損なう。ウラジーミル・プーチンに

西側の支援が一段落するのを待つよう促すことで、ウクライナの人々の命も犠牲になるかもしれない。



Why Africans are losing faith in democracy  
The alternatives will undoubtedly be worse  
Oct 5th 2023

Something has gone badly wrong in Africa. Sudan has collapsed into carnage, as two grasping warlords battle for control. [Genocide has returned to Darfur](#): fighters loyal to one of those warlords are murdering every male they can find from one ethnic group, even shooting baby boys strapped to their mothers' backs, as we report. In Ethiopia one civil war has barely ended and a new one is brewing. Across the Sahel, jihadists are terrorising millions and soldiers are seizing power, promising to restore calm but not actually doing so. You can now walk across nearly the widest part of Africa, from the Atlantic to the Red Sea, passing only through countries that have suffered coups in the past three years. But it would be unwise—you might well be kidnapped.

One reason coups have grown more common is that many [Africans have lost faith in democracy](#). Afrobarometer, a pollster, found that the share who prefer democracy to any other form of government has fallen from 75% in 2012 to 66%. That may sound like a solid majority, but it includes many waverers. An alarming 53% said a coup would be legitimate if civilian leaders abuse their power, which they often do. In South Africa, which has one of the world's



most liberal constitutions, 72% say that if a non-elected leader could cut crime and boost housing and jobs, they would be willing to forgo elections.

There are as many reasons for this growing disillusion as there are medals on a coup-leader's chest. One is that incumbent regimes, most of which claim to be democratic, have brought neither prosperity nor security. Real gdp per person in sub-Saharan Africa was lower last year than it had been ten years earlier. More people are dying in small conflicts than at any point since at least 1989. In Nigeria whole schools have been abducted. When people lose hope that their lives will improve, they become impatient for change and the risk of coups and civil wars increases sharply.

Another problem is that many so-called democracies in Africa are phoney. Most African countries adopted the trappings of multiparty democracy after the end of the cold war. And in some countries, such as Kenya and Zambia, power changes hands more or less peacefully at voters' behest. In many others, though, rulers allow the opposition to participate in elections but take a thousand precautions to ensure they cannot win, from tampering with the voters' roll to throttling the media. No fewer than nine African leaders have been in power for more than 20 years. It is hard to expect people to support democracy if all they have experienced is a masquerade of it.

Meanwhile, geopolitics has grown friendlier to autocrats. If the West withholds arms or loans from African juntas, China and Russia are happy to step in. So, too, are unsqueamish middling powers such as Turkey and the United Arab Emirates. Western governments have sometimes acted shabbily, turning a blind eye to a coup in Chad and electoral theft in Congo. Their hypocrisy undermines the democratic values they espouse.

Africa is not the only part of the world where democratic disillusion is spreading. A whopping 62% of Americans and 56% of French told a Pew poll last year that they were not satisfied with democracy in their countries. Among young Americans, nearly a fifth think a dictatorship would be preferable. The big difference is that rich, mature democracies have solid institutions that make a coup virtually impossible. In much of Africa the army and its cronies are all too ready to seize control.

Once the men with guns are in charge, they are hard to dislodge. They postpone elections indefinitely and remove even the threadbare checks on executive power that once existed. They govern terribly, but if the joyful crowds that greet some coups change their minds about their new rulers, there is little they can do about it. Equatorial Guinea's president seized power in 1979. He is still in office, and his luxury-loving son may succeed him. Autocracy lacks the built-in correction mechanism of true democracy: the promise that, if governments are no good, voters can sack them. And because many African countries have festering ethnic tensions and territorial disputes, coups and dictatorships often lead to war, as has happened in Sudan.

Reversing Africa's turn away from democracy will not be easy. It is a task, first and foremost, for Africans themselves. The African Union, a regional body, should once again take seriously its old

“no-coup” policy, and ostracise putschists. More important, African governments that claim to be democratic will have to govern better, by curbing corruption, fostering growth and resisting the temptation to hogtie the opposition. For example, the World Bank reckons that implementing the African Continental Free Trade Area could raise incomes by 9% by 2035 by removing obstacles to trade. Yet its members are dragging their feet.

Rich countries can help. They ought to press ahead with restructuring unsustainable debts and make good on a long-standing, unkept promise to spend \$100bn a year to help poor countries with climate change. The World Bank and imf could help crowd in investment, especially if their capital were topped up. The West would do well to welcome more African migrants to study and work; some will return home with useful skills and others will send back money to educate nieces or bankroll new businesses.

To help improve African security, America, which is more popular than former colonial powers such as Britain and France, could keep training and arming legitimate forces battling jihadists and other insurgents. The European Union must not cut funding for African-led peacekeeping missions, such as the one in Somalia that is now being wound down.

### **From cradle of humanity to centre of gravity**

The main reason to wish for progress in Africa is to benefit Africans. But the rest of the world has a stake, too. Africa is the only continent where population growth is fast. By 2030 nearly one in three people entering working age will live there. Many of humanity’s big challenges, from climate change to pandemics, will be harder to tackle if Africa is dysfunctional. There is no guarantee a more democratic Africa will be prosperous and peaceful, but one ruled by autocrats and generals will surely not be.

### **Summary**

Africans are losing faith in democracy for several reasons, leading to a growing disillusionment with democratic governance on the continent. Some key factors contributing to this loss of faith include:

1. **Lack of Prosperity and Security:** Incumbent regimes, many of which claim to be democratic, have failed to bring about prosperity and security. Real GDP per person in sub-Saharan Africa has declined, and small conflicts have led to increased violence and instability.
2. **Phoney Democracies:** While many African countries adopted multiparty democracy after the end of the Cold War, some of these democracies are seen as "phoney." In some countries, opposition participation in elections is allowed, but measures are taken to ensure they cannot win. This includes tampering with voter rolls and limiting media freedom. Several leaders have remained in power for over two decades, creating a perception of democracy as a masquerade.
3. **Geo-Political Shifts:** The geopolitical landscape has become friendlier to autocrats in Africa. When Western nations withhold support or loans from African governments, countries like China and Russia are willing to step in. This support from non-Western powers undermines the democratic values Western governments advocate.

4. **Economic and Security Challenges:** Economic challenges and security concerns, including the rise of jihadist groups, have contributed to a loss of hope among African citizens. When people lose hope for improvements in their lives, they become more willing to consider alternative forms of governance, even coups.

Reversing this trend and rebuilding faith in democracy in Africa is a complex task. It requires improved governance, reduced corruption, and fostering economic growth. International support, such as restructuring unsustainable debts, investing in infrastructure, and addressing climate change, can also play a crucial role in revitalizing faith in democratic governance in Africa.

The overall goal is to ensure a more prosperous and peaceful Africa, as a dysfunctional continent governed by autocrats and generals is unlikely to address critical global challenges effectively.

DP1: Why has democracy lost its credibility? Can it regain trust in the future?

DP2: Does democratisation lead to peace for any country?

DP3: Where do false democracy and true democracy diverge?

アフリカ人が民主主義への信頼を失いつつある理由  
代替案は間違いなく悪化する  
2023年10月5日

アフリカで何かがひどく間違っている。スーダンでは、2人の軍閥が支配権をめぐって争い、殺戮の渦に陥っている。ジェノサイドがダルフールに戻ってきた。一方の軍閥に忠誠を誓う戦闘員たちが、ある民族の男子を片っ端から殺害し、母親の背中に縛り付けられた男児までも射殺している。エチオピアでは、内戦がやっと終結したところで、新たな内戦が勃発している。サヘル全域では、ジハード主義者が数百万人を恐怖に陥れ、兵士たちが権力を掌握し、平穏を取り戻すと約束しながら実際にはそうしていない。大西洋から紅海まで、アフリカのほぼ全域を歩いて横断できるようになったが、過去3年間にクーデターに見舞われた国しか通過しない。しかし、誘拐されるかもしれない。

クーデターが頻発するようになった理由のひとつは、多くのアフリカ人が民主主義への信頼を失ったことだ。世論調査会社のアフロバロメーターによれば、民主主義を他のいかなる政治形態よりも好む人の割合は、2012年の75%から66%に減少している。これは堅実な多数派のように聞こえるかもしれないが、その中には多くの動揺者が含まれている。もし文民指導者が権力を乱用すれば、クーデターが正当化されると答えた人は53%にもものぼった。世界で最もリベラルな憲法のひとつを持つ南アフリカでは、選挙で選ばれない指導者が犯罪を減らし、住宅や雇用を増やすことができるなら、選挙を見送ることもいとわないと72%が言っている。

クーデター指導者の胸に刻まれた勲章の数だけ、このような幻滅の高まりの理由がある。ひとつは、民主主義を標榜する現政権が繁栄も安全ももたらしていないことだ。サハラ以南のアフリカでは昨年、1人当たりの実質 GDP が10年前より減少した。小さな紛争で命を落とす人の数は、少なくとも1989年以降のどの時点よりも多い。ナイジェリアでは学校全体が誘拐されている。自分たちの生活が改善されるという希望を失った人々は、変化を待ち望むようになり、クーデターや内戦のリスクが急激に高まる。

もうひとつの問題は、アフリカのいわゆる民主主義国家の多くがインチキだということだ。ほとんどのアフリカ諸国は、冷戦終結後に多党制民主主義の装いを取り入れた。ケニアやザンビアのように、有権者の意向で多かれ少なかれ平和的に政権が交代する国もある。しかし、他の多くの国では、支配者は野党の選挙参加を認めているが、有権者名簿の改ざんからメディアの妨害に至るまで、野党が勝利できないように千差万別の予防措置をとっている。アフリカには20年以上政権を維持している指導者が9人もいる。仮面をかぶった民主主義しか経験したことのない人々に、民主主義を支持することを期待するのは難しい。

一方、地政学は独裁者により友好的になっている。西側諸国がアフリカの独裁政権に武器や融資を差し控えれば、中国やロシアは喜んで介入する。トルコやアラブ首長国連邦のような中途半端な大国も同様だ。西側諸国政府は、チャドでのクーデターやコンゴでの選挙窃盗を見て見ぬふりをするなど、時にみすぼらしい行動をとってきた。彼らの偽善は、彼らが信奉する民主主義の価値を損なうものだ。

民主主義への幻滅が広がっているのはアフリカだけではない。昨年のピュー世論調査では、アメリカ人の62%、フランス人の56%が自国の民主主義に満足していないと答えている。アメリカの若者の間では、5分の1近くが独裁政権を望ましいと考えている。大きな違いは、豊かで成熟した民主主義国家には、クーデターを事実上不可能にする強固な制度があるということだ。アフリカの多くでは、軍隊とその取り巻きが支配権を掌握する準備があまりにも整っている。

いったん銃を持った男たちが政権を握ると、彼らを排除するのは難しい。彼らは選挙を無期限に延期し、かつては存在した行政権に対するわずかな歯止めさえも取り払う。クーデターを歓迎する群衆が、新しい支配者について考えを変えたとしても、彼らにできることはほとんどない。赤道ギニアの大統領は1979年に権力を掌握した。彼はまだ大統領職にあり、贅沢を愛する息子が後を継ぐかもしれない。独裁政治には、真の民主主義に組み込まれた修正メカニズム、つまり、政府がダメなら有権者がその政府をクビにできるという約束がない。また、アフリカ諸国の多くは民族間の対立や領土紛争が濃んでいるため、クーデターや独裁はしばしばスーダンで起きたような戦争につながる。

アフリカの民主主義離れを食い止めるのは容易ではない。それは何よりもまず、アフリカ人自身の課題である。地域機関であるアフリカ連合は、かつての「クーデター禁止」政策を今一度真剣に受け止め、強圧主義者を排斥すべきである。より重要なのは、民主

主義を標榜するアフリカ諸国政府は、汚職を抑制し、成長を促進し、野党を束縛する誘惑に抵抗することで、より良い統治を行わなければならないということだ。例えば、世界銀行は、アフリカ大陸自由貿易圏を実施すれば、貿易の障害を取り除くことで、2035年までに所得を9%引き上げることができると予測している。しかし、加盟国は手をこまねくばかりだ。

豊かな国々は助けることができる。持続不可能な債務の再編を進め、気候変動問題で貧しい国々を支援するために年間1,000億ドルを支出するという、長年守られてこなかった約束を果たすべきだ。世界銀行と国際通貨基金（IMF）は、特にその資本を増強すれば、投資を呼び込むことができるだろう。欧米諸国は、より多くのアフリカからの移民を受け入れて、勉強や仕事に従事させるのがよいだろう。ある者は有益なスキルを身につけて帰国し、またある者は姪の教育や新規事業の資金調達のために送金するだろう。

アフリカの安全保障を向上させるために、イギリスやフランスなどの旧植民地大国よりも人気のあるアメリカは、ジハード主義者やその他の反乱軍と戦う合法的な部隊の訓練と武装を続けることができる。欧州連合（EU）は、現在縮小されつつあるソマリアでの平和維持活動のような、アフリカ主導の平和維持活動への資金を削減してはならない。

#### 人類発祥の地から重力の中心へ

アフリカの発展を願う最大の理由は、アフリカ人に利益をもたらすためである。しかし、世界の他の国々にも利害関係がある。アフリカは人口増加が著しい唯一の大陸である。2030年までに、生産年齢に達する人口の3人に1人近くがアフリカに住むことになる。気候変動からパンデミックに至るまで、人類の大きな課題の多くは、アフリカが機能不全に陥れば取り組むことが難しくなる。より民主的なアフリカが豊かで平和であるという保証はないが、独裁者や将軍に支配されたアフリカがそうでないことは確かだ。



Are free markets history?

Governments are jettisoning the principles that made the world rich  
Oct 5th 2023

Are free markets history?

Governments are jettisoning the principles that made the world rich  
Oct 5th 2023

Sometimes, in wars and revolutions, fundamental change arrives with a bang. More often, it creeps up on you. That is the way with what we are calling “homeland economics”, a protectionist, high-subsidy, intervention-heavy ideology administered by an ambitious state. Fragile supply chains, growing threats to national security, the energy transition and the cost-of-living crisis have each demanded action by governments—and for good reason. But when you lump them all together, it becomes clear just how systematically the presumption of open markets and limited government has been left in the dust.

For this newspaper, this is an alarming trend. We were founded in 1843 to campaign for, among other things, free trade and a modest role for government. Today these classical liberal values are not only unpopular, they are increasingly absent from political debate. Less than eight years ago President Barack Obama was trying to sign America up to a giant Pacific trade pact. Today if you argue for free trade in Washington, you will be scoffed at as hopelessly naive. In the emerging world, you will be painted as a neocolonial relic from the era when the West knew best.



Our special report this week argues that homeland economics will ultimately prove to be a disappointment. It misdiagnoses what has gone wrong, it overburdens the state with unmeetable responsibilities and it will botch a period of rapid social and technological change. The good news is that eventually it will bring about its own demise.

Central to the new regime is the idea that protectionism is the way to cope with the buffeting of open markets. China's success convinced working-class Westerners that they had a lot to lose from the free movement of goods across borders. The covid-19 pandemic left elites thinking that global supply chains had to be "derisked", often by moving production closer to home. China's rise under "state capitalism", with its disregard for rules-based trade and challenge to American power, was seized on in rich and emerging economies as a justification for intervention.

This protectionism goes along with extra government spending. Industry is gobbling up subsidies to boost the energy transition and guarantee the supply of strategic goods. Vast handouts to households during the pandemic have raised expectations of the state as a bulwark against life's misfortunes. The Spanish and Italian governments are even bailing out borrowers who cannot afford the rising cost of mortgages.

And, inevitably, state handouts go along with extra regulation. Antitrust has become activist. Regulators are eyeing nascent markets, from cloud gaming to artificial intelligence. Because carbon prices are still too low, governments end up micro-managing the energy transition by decree.

This mix of protection, spending and regulation comes at a heavy cost. For a start, it is a misdiagnosis. The pooling of risks is indeed an essential function of governments. But not all risks: for markets to work, actions must have consequences.

In contrast to the accepted view, covid and the Ukraine war have shown that markets deal with shocks better than planners do. Globalised trade coped with huge swings in consumer demand: throughput at America's ports in 2021 was 11% higher than in 2019. In 2022 Germany's economy repeated the trick, suffering no calamity as it switched rapidly from Russian gas to other sources of energy. By contrast, state-dominated markets like the supply of shells for Ukraine are still struggling. Just like the old complaints about trade with China—which has boosted Americans' real incomes—gripes about globalisation's supposed fragility have built a cathedral of fear over a grain of truth.

Another flaw in homeland economics is to overburden the state. Governments are losing all restraint just when they need to curtail welfare spending. Ageing populations weigh down budgets with extra bills for pensions and health care. Rising interest rates make everything worse. After a bond-market crisis in 2022, Britain's right-wing government is raising taxes, as a share of gdp, by more than in any parliamentary term in the country's history. As yields rise on long-dated bonds, indebted Italy looks wobbly again. America's rising debt-service bill will

probably match its all-time high before the end of the decade—testimony to the fiscal fragility of the new era.

The least visible, but potentially most costly flaw is that homeland economics is a blunt instrument in a time of rapid change. The energy and ai transitions are too big for any government to plan. Nobody knows the cheapest ways to decarbonise or the best uses of new technology. Ideas need to be tested and channelled by markets, not governed by checklists from the centre. Excessive regulation will inhibit innovation and, by raising costs, make change slower and more painful.

Despite its flaws, homeland economics will be tough to restrain. People enjoy spending other people's money. As government budgets get bigger, the special interests that feed on them will grow in size and influence. It is harder to withdraw protection and handouts than to grant them—particularly with more elderly voters, who have less of a stake in economic growth. Anyone doe-eyed about the arc of history bending towards progress should remember that a century ago Argentina was about as rich as Switzerland.

Plan for the road ahead

Yet disillusionment will eventually set in. That may be because fiscal extravagance catches up with indebted governments. Perhaps the rent-seekers' greed will become too hard to conceal. Or a stagnating, repressive China may no longer hold out the promise of state-directed prosperity.

When change comes, it can be surprisingly swift—in democracies, at least. In the 1970s the tide turned in favour of free markets almost as fast as it has turned against them today, leading to the election of Margaret Thatcher and Ronald Reagan. The task for classical liberals is to prepare for that moment by defining a new consensus that adapts their ideas to a more dangerous, interconnected and fractious world. That will not be easy, especially in the face of the rivalry between America and China. But it has been done in the past. And think of the prize.

自由市場は歴史に残るのか？

政府は世界を豊かにした原則を捨てている

2023年10月5日

戦争や革命では、根本的な変化が突然やってくることがある。しかし多くの場合、変化は忍び寄る。野心的な国家によって運営される、保護主義的で補助金が多く介入的なイデオロギーである。脆弱なサプライチェーン、国家安全保障への脅威の増大、エネルギー転換、生活費危機は、それぞれ政府に行動を求めている。しかし、これらをひとまとめにしてみると、開かれた市場と限られた政府という前提が、いかに組織的にほったらかしにされてきたかがよくわかる。

本紙にとって、これは憂慮すべき傾向である。本紙は1843年に創立され、自由貿易と政府の控えめな役割などをキャンペーンしてきた。今日、こうした古典的なリベラルの

価値観は不人気であるだけでなく、政治的議論からますます姿を消している。8年も前のことだが、バラク・オバマ大統領はアメリカを巨大な太平洋貿易協定に加盟させようとしていた。今日、ワシントンで自由貿易を主張すれば、絶望的に世間知らずだと嘲笑されるだろう。新興諸国では、西洋が最もよく知っていた時代の新植民地主義の遺物として描かれるだろう。

今週の特別レポートは、自国経済学は結局のところ期待外れであることを証明するものだとして論じている。何が間違っているのかを見誤り、国家に果たせない責任を負わせすぎ、社会と技術の急速な変化の時期を台無しにしてしまう。良い知らせは、最終的には自らの終焉をもたらすということだ。

新体制の中心にあるのは、保護主義こそが開放市場の荒波に対処する方法だという考え方だ。中国の成功は、労働者階級の欧米人に、国境を越えた商品の自由な移動から失うものは大きいと確信させた。COVID 19の大流行によって、エリートたちはグローバルなサプライチェーンを「リスク回避」しなければならないと考えるようになった。「国家資本主義」のもとで台頭する中国は、ルールに基づく貿易を無視し、アメリカの権力に挑戦しているが、富裕経済圏と新興経済圏では、介入を正当化するものとしてとらえられている。

この保護主義は政府支出を増やすことにつながる。エネルギー転換を促進し、戦略物資の供給を保証するために、産業界は補助金を貪っている。パンデミック（世界的大流行）の際には家計に多額の補助金が支給され、人生の不運に対する防波堤としての国家への期待が高まった。スペインとイタリアの政府は、住宅ローンの返済が困難になった借り手を救済している。

そして必然的に、国家による救済は余計な規制を伴うことになる。独占禁止法は活動的になっている。規制当局はクラウドゲームから人工知能まで、新興市場に目を光らせている。炭素価格がまだ低すぎるため、政府は結局、エネルギー転換を政令で細かく管理することになる。

このような保護、支出、規制のミックスには大きな代償が伴う。まず誤診である。リスクをプールすることは、確かに政府にとって不可欠な機能である。市場が機能するためには、行動には結果が伴わなければならない。

一般的な見方とは対照的に、COVIDやウクライナ戦争は、市場が計画者よりもうまくショックに対処することを示している。グローバル化した貿易は、消費者需要の大きな変動に対応した。2021年のアメリカの港湾の処理能力は、2019年より11%増加した。2022年のドイツ経済は、ロシアのガスから他のエネルギー源に急速に切り替えたが、災難に見舞われることなく、このトリックを繰り返した。これとは対照的に、ウクライナへの砲弾供給のような国家主導の市場は依然として苦戦している。アメリカ人の実質

所得を押し上げた中国との貿易に対する昔からの不満と同じように、グローバリゼーションの脆弱性についての不満は、一粒の真実の上に恐怖の大聖堂を築いている。

自国経済学のもうひとつの欠陥は、国家に過度の負担を強いることだ。福祉支出を抑制しなければならないときに、政府は自制心を失っている。高齢化社会は年金や医療費で予算を圧迫する。金利上昇はすべてを悪化させる。2022年の債券市場危機の後、英国の右派政権はGDPに占める税金の割合を、同国の歴史上どの議会期よりも引き上げている。長期債の利回りが上昇し、債務国イタリアは再びぐらつきそうだ。アメリカの債務残高の増加は、おそらく10年以内に過去最高を更新するだろう。

最も見えにくいのが、最も高くつく可能性のある欠陥は、急速な変化の時代には自国経済学が鈍器であるということだ。エネルギーとAIの移行は、どの政府にとっても計画が大きすぎる。脱炭素化の最も安価な方法や、新技術の最良の利用法は誰にもわからない。アイデアは、中央からのチェックリストに支配されるのではなく、市場によってテストされ、導かれる必要がある。過剰な規制はイノベーションを阻害し、コストを引き上げることで変化を遅らせ、痛みを伴うものにする。

その欠点にもかかわらず、自国経済は抑制するのが難しい。人々は他人のお金を使うことを楽しむ。政府の予算が大きくなればなるほど、それを糧とする特別な利害関係者の規模も影響力も大きくなる。保護や配給を撤回するのは、それを与えるよりも難しい。特に、経済成長への関心が低い高齢の有権者が増えるほど、そうなる。歴史の弧が進歩に向かって曲がっていることに目を奪われている人は、100年前のアルゼンチンがスイスと同じくらい豊かだったことを思い出すべきだ。

前途を見据えた計画を

しかし、いずれは幻滅が訪れるだろう。それは、財政の浪費が負債を抱えた政府に追い討ちをかけるからかもしれない。レントシーカーたちの貪欲さが隠しきれなくなるのかもしれない。あるいは、停滞し抑圧的な中国が、もはや国家主導の繁栄を約束しなくなるかもしれない。

変化が訪れると、少なくとも民主主義国家においては、驚くほど速やかに変化する。1970年代、潮流は今日のように急速に自由市場を支持する方向に変わり、マーガレット・サッチャーとロナルド・レーガンが選出された。古典的リベラル派に課せられた使命は、より危険で、相互につながっていて、分裂しやすい世界に自分たちの考えを適応させる新たなコンセンサスを定義することによって、その瞬間に備えることである。それは容易なことではないだろう。特にアメリカと中国の対立の前では。しかし、それは過去に成し遂げられてきたことだ。そして、その賞金を考えてみてほしい。



Rising bond yields are exposing fiscal fantasy in Europe  
Italy's budget plans look irresponsible  
Oct 4th 2023

Rising bond yields are exposing fiscal fantasy in Europe  
Italy's budget plans look irresponsible  
Oct 4th 2023

As the fear that interest rates could stay higher for longer sinks in, government-bond yields across the rich world are rising. America's ten-year Treasury yields, at about 4.7%, are at their highest since 2007. The Bank of Japan has ramped up its bond purchases to maintain its cap on yields. In Europe on October 4th the yield on ten-year German Bunds crossed 3% for the first time in more than a decade. Those on Italian debt are nearly 5%—the highest since the tail-end of the euro zone's sovereign-debt crisis in 2012. And that is a worry, because Italy is one of the bloc's most indebted member states and its government has not woken up to how its spending plans now look unsustainable.

Over the past 15 months a surge in inflation in the euro zone has been met by dramatic action from the European Central Bank (ecb), which has raised rates by 4.5 percentage points. Look at public spending, though, and you would not know that a battle against inflation is raging. Budgets ballooned in several big European countries as governments sought to help their citizens recover from lockdowns and an energy crunch. But even as those shocks have faded,

deficits have remained wide. France projects a budget shortfall of nearly 5% of gdp this year, and 4.4% next. Italy plans to run a deficit of 5.3% this year, and 4.3% in 2024. Its shortfall comes even as the country is on course to receive nearly €70bn (\$74bn), equivalent to another 2% of annual gdp, from the eu's common pandemic-recovery fund.

Italy's spending is a particular problem because of its slow growth, which this year is expected to be below 1%, and its vast debt burden—net public debt in 2022 was 144% of gdp. If it runs too wide a deficit, or faces too high an interest rate, the debt will become unmanageable. Now it is in danger of both.

Investors are well attuned to these risks, which is why they extract a premium for lending to Italy, compared with lending to Germany. When Italy's government, led by Giorgia Meloni, revealed its budget plans on September 27th, that yield-spread duly went up. Unless she reins in spending, Ms Meloni looks set on a collision course with the European Commission, the central bank and investors.

In an ideal world, Italy would follow the eu's fiscal rules, designed to ensure that its public finances stay out of danger. Alas, this will be hard to pull off. For a start, the rules are not realistic. To expect Italy to hit a debt-to-gdp target of 60% over a set number of years, as they do, is ridiculous. Although the European Commission hopes to overhaul those rules, hawkish northern countries are loth to give much ground. The result is standstill.

Even if better regulations were in place, enforcing them would be another difficulty. Past experience suggests that national governments rarely choose to follow the rules set in Brussels and trim spending at home, because it risks irking voters.

That leaves Italy subject to discipline from investors and the ecb. The role of the central bank is far clearer than it was during the depths of the euro zone's debt meltdown. Should spreads on government debt start to spiral out of control, the ecb has committed itself to buying that debt. In July last year the bank also said it would seek to aid the smooth transmission of monetary policy, by buying a country's debt if spreads rise by more than it deems to be warranted by economic fundamentals.

スプレッド（すぷれっど）相場の値段の開き、価格差、利回り差のこと。サヤともいいます。こうした価格差や金利差に注目して、割安な投資対象を買い、割高な投資対象を売るポジションを取ることで、利益を得ようとする手法を「スプレッド取引」または、「裁定取引」「アービトラージ」「サヤ取り」といいます。

Meloni-drama

Yet none of this means that the ecb will backstop reckless fiscal policy. Its programmes come into force only if the country in question accepts budgetary discipline. The central bank's focus is unwarranted rises in spreads, rather than the level of the interest rate itself—and it is that



which is a problem for Italy. Moreover, having been an enthusiastic buyer of government bonds during the pandemic, the ecb will soon decide how to shrink its holdings,

which may further reduce demand for Italian bonds.

The scene is set for more market jitters. Ms Meloni's government could begin to curb spending before then. More likely, though, she will wait for nervous investors and rising borrowing costs to force her hand. A reckoning with reality is almost certain. The only question is how much drama is needed first.

国債利回り上昇で露呈する欧州の財政幻想  
無責任に見えるイタリアの予算計画  
2023年10月4日

金利上昇が長期化すると懸念が広がる中、豊かな世界の国債利回りが上昇している。アメリカの10年物国債利回りは約4.7%で、2007年以来の高水準だ。日本銀行は利回りの上限を維持するために国債の買い入れを増やしている。欧州では10月4日、ドイツ国債の10年物利回りが10年以上ぶりに3%を超えた。イタリア国債の利回りは5%近くに達し、2012年のユーロ圏国債危機の末期以来の高水準となっている。というのも、イタリアはユーロ圏で最も負債を抱える加盟国のひとつであり、政府はその支出計画がいかに持続不可能に見えるかに気づいていないからだ。

過去15ヶ月間、ユーロ圏のインフレ率は急上昇し、欧州中央銀行（ECB）は金利を4.5ポイントも引き上げるという劇的な措置をとった。しかし、公共支出を見れば、インフレとの戦いが繰り広げられていることはわからないだろう。政府が国民をロックダウンやエネルギー不足から回復させようとしたため、欧州のいくつかの大国では予算が膨らんだ。しかし、こうしたショックが薄れても、財政赤字は拡大したままだ。フランスは、今年はGDPの5%近く、来年は4.4%の予算不足を見込んでいる。イタリアは今年5.3%、2024年には4.3%の赤字を計画している。この赤字は、EUの共通パンデミック復興基金から年間GDPの2%に相当する700億ユーロ（740億ドル）近くを受け取る予定であるにもかかわらず、生じている。

イタリアの財政支出は、今年の成長率が1%を下回ると予想される低成長と、2022年の純公債残高がGDPの144%という膨大な債務負担のために、特に問題となっている。財政赤字が膨らみすぎたり、金利が高すぎたりすると、債務は管理できなくなる。現在、その両方の危険にさらされている。

投資家はこうしたリスクをよく理解しているため、イタリアへの融資にはドイツへの融資に比べてプレミアムがつく。ジョルジア・メローニ率いるイタリア政府が9月27日に予算案を発表したとき、その利回りは上昇した。彼女が支出を抑制しない限り、メローニ氏は欧州委員会、中央銀行、投資家と衝突することになりそうだ。

理想的な世界では、イタリアは欧州連合（EU）の財政ルールに従うだろう。しかし、これを実現するのは難しい。まず、このルールは現実的ではない。イタリアに、決められた年数で債務残高対 GDP 比 60% という目標を達成することを期待するのは馬鹿げている。欧州委員会は規則の見直しを望んでいるが、タカ派の北欧諸国はあまり譲歩しようとしなない。その結果、足踏み状態が続いている。

仮に、より良い規制が導入されたとしても、それを実施するのはまた別の難しさがある。過去の経験から、各国政府がブリュッセルで決められたルールに従わず、自国の支出を削減することはめったにない、有権者を怒らせるリスクがあるからだ。

そのため、イタリアは投資家や欧州中央銀行からの規律に左右されることになる。中央銀行の役割は、ユーロ圏の債務メルトダウンの最中よりもはるかに明確になっている。国債のスプレッドが制御不能になった場合、欧州中央銀行はその国債を買い取らることを約束している。昨年7月、ECB はまた、経済のファンダメンタルズによって正当化されると判断される以上にスプレッドが上昇した場合、その国の国債を購入することによって、金融政策の円滑な伝達を助けることを目指すと言った。

スプレッド（すぷれっど）相場の値段の開き、価格差、利回り差のこと、サヤともいいますが、価格差や金利差に注目して、割安な投資対象を買い、割高な投資対象を売るポジションを取ること、利益を得ようとする手法「スプレッド取引」または「裁定取引」「アービトラージ」「サヤ取り」といいます。

#### メローニ・ドラマ

とはいえ、無謀な財政政策を ECB が支援するという意味ではない。ECB のプログラムは、当該国が予算規律を受け入れた場合にのみ発効する。中央銀行の関心は、金利水準そのものよりも、スプレッドの不当な上昇にある。さらに、パンデミックの間、国債の熱心な買い手であった ECB は、保有国債をどのように縮小するかを間もなく決定する、イタリア国債の需要はさらに減るかもしれない。

市場はさらに動揺することになるだろう。メローニ政権がその前に歳出抑制に乗り出す可能性もある。しかし、より可能性が高いのは、神経質な投資家と借入コストの上昇によって、メローニ政権が手を打たざるを得なくなるのを待つことだろう。現実との決別はほぼ確実だ。問題は、最初にどれだけのドラマが必要かということだ。



Rishi Sunak is wrong to amputate Britain's high-speed rail line  
The HS2 decision will make it harder to build infrastructure  
Oct 4th 2023

On October 4th Rishi Sunak declared that HS2, a high-speed rail line designed to connect London and the north of England, would not extend beyond Birmingham to [Manchester](#). Britain's prime minister made this announcement at the Tory party conference—in Manchester. In what was once a railway station. During a [rail strike](#). Full marks forchutzpah, but what about the decision?

To be fair to Mr Sunak, this was not an easy call. Costs have spiralled horribly. The total bill for HS2 was first put at £37.5bn (\$62bn at the time) and may end up close to £100bn. Value for money matters. Making pledges to do whatever it takes might work for wartime administrations and central bankers, but it is no way to run the public finances. Even so, [this is the wrong decision](#). It doesn't make sense in its own terms. And the problems that bedevil HS2 are deep-seated ones that only the government can solve. Cancelling the project does not just leave them unsolved. It exacerbates them.

First, consider the decision itself. The case for HS2 remains valid. It is designed to relieve congestion on existing rail networks. Although the pandemic muted demand, the number of passenger-rail journeys is at 83% of pre-pandemic levels and rising fast; the need to increase long-term capacity has not gone away. Under the cut-down scheme, trains will zip from London to Birmingham before trundling along a congested line to Manchester.

The most useful bit of the project was still to come. The southern leg of the line is the bit of hs2 that is trickiest to build; it is also the one that improves connectivity the least. Starting construction in the north would have been sensible, as some pointed out at the time; amputating it at Birmingham compounds that error.

Mr Sunak pledged to divert money to other transport projects in the north. These are needed, too, but why should anyone take his promises of a new “network north” at face value? It is true that hs2 has specific problems, most obviously the insistence on eye-catching speeds that jacked up the bill. But in many ways it is not an outlier, but emblematic of an [infrastructure-planning system](#) in which delays are rife, modifications proliferate and costs spiral.

An upgrade to a trans-Pennine route connecting Manchester and York has been announced many times since 2011 and is still not complete. Britain Remade, a pressure group, has found that tram projects in Britain are two and a half times more expensive to build, per mile, than in France. Simple projects to widen roads fester for years. Last month a decision to turn the a1 in north-east England into a dual carriageway was delayed for another nine months. That sounds fine, except that the scheme was first mooted 15 years ago. Simply planning a road under the Thames has taken ten years and cost more than it did to actually build the longest road tunnel in the world.

If cancelling hs2 were to galvanise the government to speed up infrastructure projects, that would be something. But believing in this would be as optimistic as the project’s initial budget projections. The government is not some innocent bystander in this mess. It has been slow to issue national policy statements, crucial documents that underpin planning-assessment processes. From wind farms to housing, it runs scared of nimbys. Mr Sunak had nothing to say about the obstacles to building in his speech.

Indeed, this week’s amputation is likely to raise infrastructure costs yet further. The presumption that really big infrastructure projects will survive changes of government, or even party leaders, is no longer safe. After this decision, contractors will therefore charge a higher risk premium. The amount of time and money consumed in planning applications is likely to increase, too. One lesson nimbys will take from this fiasco is that delaying projects can eventually lead to their demise.

Mr Sunak says he is making hard choices, but with an election looming and the Tories trailing, the reversal looks more like political expediency. Last month he pushed back deadlines to phase out new petrol cars; now he claims that people care more about potholes than about high-speed rail. That may be true in a narrow sense, but a fundamental job of central government is to build strategic infrastructure. Mr Sunak’s hs2 decision flies in the face of his vaunted long-termism.

リシ・スナックは英国の高速鉄道路線を切断するのは間違っている  
HS2 の決定はインフラ建設を困難にする  
2023 年 10 月 4 日

10月4日、リシ・スナックは、ロンドンとイングランド北部を結ぶ高速鉄道路線 HS2 は、バーミンガムからマンチェスターまでは延伸しないと発表した。英国首相は、マンチェスターで開催されたトーリー党大会でこの発表を行った。かつて鉄道駅だった場所で。鉄道ストライキの最中に。気概は満点だが、決断はどうだったのだろうか？

スナック氏に公平を期すため、これは簡単な決断ではなかった。費用は恐ろしく高騰した。hs2 の総額は当初 375 億ポンド（当時 620 億ドル）とされていたが、最終的には 1000 億ポンド近くになるかもしれない。お金に見合う価値が重要だ。戦時中の政権や中央銀行にとっては、何でもやると公約することは有効かもしれないが、財政を運営する方法ではない。それでも、これは間違った決定だ。それ自体が意味をなさない。hs2 を苦しめている問題は、政府だけが解決できる根深いものだ。プロジェクトの中止は、問題を未解決のままにするだけではない。悪化させるだけだ。

まず、この決定自体を考えてみよう。hs2 の案件は依然として有効である。既存の鉄道網の混雑を緩和するためのものだ。パンデミック（世界的大流行）により需要は弱まったものの、旅客鉄道の利用者数はパンデミック前の 83% に達し、急速に増加している。この削減計画では、列車はロンドンからバーミンガムまで急行した後、混雑した路線をマンチェスターまで走ることになる。

このプロジェクトの最も有益な部分はまだこれからだ。この路線の南側は、hs2 の中で最も建設が難しい部分であり、接続性を最も改善しない部分でもある。北から建設を始めるのが賢明だっただろう、当時、何人かが指摘したように；バーミンガムで工事を打ち切ったことは、その誤りをさらに悪化させた。

スナック氏は、北部の他の交通プロジェクトに資金を振り向けることを約束した。これらも必要なものだが、新しい「北のネットワーク」という彼の約束を額面通りに受け取る人がいるのだろうか？ hs2 には特有の問題があるのは事実で、特に目を引くようなスピードにこだわったために請求額が跳ね上がったことは明らかだ。しかし、多くの点で、hs2 は異例ではなく、遅延が多発し、修正が多発し、コストが高騰するインフラ計画システムを象徴している。

マンチェスターとヨークを結ぶペニン山脈横断ルートのアップグレードは、2011 年以來何度も発表されているが、いまだに完成していない。圧力団体『ブリテン・リメイド』によると、イギリスの路面電車プロジェクトは、1 マイルあたりの建設費がフランスの 2.5 倍かかるという。道路を拡張する単純なプロジェクトは何年も膿んでいる。先月、イングランド北東部の a1 号線を二車線にする決定が、さらに 9 カ月延期された。この計画が 15 年前に持ち上がったものであることを除けば、それは問題ないように聞こえる。テムズ川の下に道路を計画するだけでも 10 年かかり、実際に世界最長の道路トンネルを建設するよりもコストがかかっている。

hs2 を中止することで、政府がインフラプロジェクトを加速させるきっかけになるのなら、それはそれでいいだろう。しかし、それを信じるのは、プロジェクトの当初予算予測と同じくらい楽観的だろう。政府はこの混乱の傍観者ではない。計画評価プロセスを支える重要な文書である国家政策声明の発行が遅れているのだ。風力発電所から住宅に至るまで、政府はニンビーに怯えている。スナック氏はスピーチの中で、建築の障害について何も言わなかった。

実際、今週行われた切断は、インフラコストをさらに引き上げる可能性が高い。本当に大きなインフラ・プロジェクトは、政権や党首が変わっても存続するという前提は、もはや安全ではない。この決定後、請負業者はより高いリスクプレミアムを請求するだろう。計画申請に費やす時間と費用も増えるだろう。この大失敗からニンビーたちが得る教訓のひとつは、プロジェクトの遅延は最終的に彼らの破滅につながるということだ。

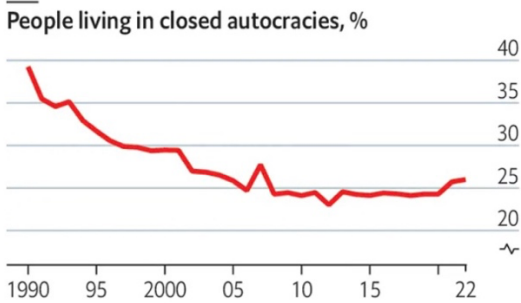
スナック氏は苦渋の選択をしていると言うが、選挙が迫り、トーリー党が追い上げられている今、この逆転劇は政治的な便宜を図っているようにしか見えない。先月は、新車のガソリン車を段階的に廃止する期限を延期し、今度は、人々は高速鉄道よりも穴ぼこに関心があると主張した。狭い意味ではそうかもしれないが、中央政府の基本的な仕事は戦略的なインフラ整備である。スナック氏の hs2 の決断は、彼の自慢の長期主義に反している。





## What has globalisation ever done for us?

World



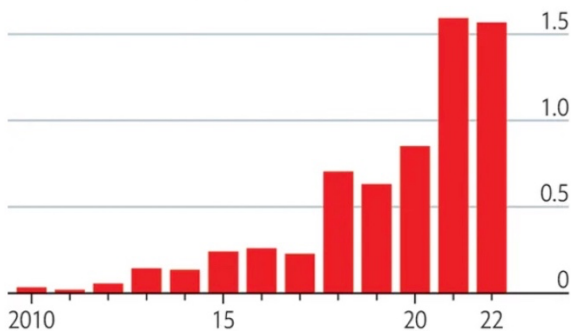
\*At 2017 purchasing-power parity †Before tax

Sources: Boix et al., 2013; Lührmann et al., 2018; Our World in Data; Varieties of Democracy Project; World Bank; World Inequality Database; *The Economist*

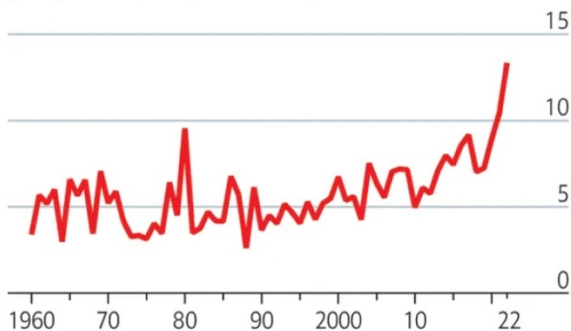
IMAGE: THE ECONOMIST

## Industrial chic

Global industrial-policy interventions, '000



Industrial-policy ideas\* expressed in party manifestos, % of total phrases



\*Importance of science and tech, training and research and public spending on infrastructure

Sources: "The who, what, when, and how of industrial policy: a text-based approach", by Juhász et al., 2022; Manifesto Project; SSRN; *The Economist*

IMAGE: THE ECONOMIST

Governments across the world are discovering "homeland economics"  
But introducing industrial policy is a big mistake, argues Callum Williams  
Oct 2nd 2023

For a while, after the end of the cold war, it looked like the world really might be becoming a little bit more like the fabled global village. Motivated by a belief in the power of markets, globalisation took off in the 1990s. Governments loosened controls on travel, investment and trade. In 2001 China acceded to the World Trade Organisation, turbocharging trade between Asia and the West. The changes brought many benefits, reducing poverty and inequality, and were accompanied by a growing political freedom worldwide (see chart).

They brought plenty of problems, too, and some people thought that the financial crisis of 2007-09 would provoke politicians into reforming the way things worked. Many believed that the crisis had demonstrated the dangers of free-flowing capital markets. Politicians talked

about restraining housing booms, and of doing more to tame finance. Globalisation slowed; Britain voted for Brexit; then America and China embarked on a trade war. But fundamentally it continued much as before.

Now, though, a radical alternative really is taking shape. Some call it “global resilience” or “economic statecraft”. We call it “homeland economics”. The crucial idea is to reduce risks to a country’s economy—those presented by the vagaries of markets, an unpredictable shock such as a pandemic, or the actions of a geopolitical opponent. Supporters say this will produce a world that is safer, fairer and greener. This special report will argue that it will, in large part, create the opposite.

Homeland economics is a response to four big shocks. First, the economy. If the financial crisis of 2007-09 broke confidence in the old model, the global recession of 2020 sealed the deal. During the pandemic, supply chains buckled, adding to inflation by raising the cost of imports. A system that had once seemed to deliver efficiency and convenience had turned into a source of instability. The pandemic also encouraged people to believe that governments should do more. Second, geopolitical shocks. America and China are sparring with increasing ferocity, using a variety of economic sanctions. Russia has launched the biggest land war in Europe since 1945. Gone is the notion that economic integration would lead to political integration.

That war, in turn, led to the third shock: energy. Vladimir Putin’s weaponisation of his country’s hydrocarbon supplies has convinced many politicians that they must secure alternatives, not just of energy but of “strategic” commodities in general. And then the fourth shock: generative ai, which may pose a threat to workers. This has compounded a sense that the modern economy is stacked against the average person. By historical standards, inequalities of income and wealth are high.

Homeland economics wants to protect the world from similar shocks in the future. It wants to keep the benefits of globalisation, with its emphasis on efficiency and low prices, but avoid the downsides: the uncertainty and unfairness of the previous system. This requires meshing national security and economic policy.

“I want to start by thanking all of you for indulging a national-security adviser to discuss economics.” A speech by Jake Sullivan, in Washington, dc, in April, showed how much has changed since the hyper-globalisation of the 1990s. Mr Sullivan was signalling that control of the economy had shifted to the geo-strategists. Other leaders have made similar statements. Ursula von der Leyen, the president of the European Commission, boasts that the European Union (eu) is “the first major economy to set out a strategy on economic security”. Emmanuel Macron talks of “strategic autonomy” for France; Narendra Modi, India’s prime minister, likes economic “self-reliance”.

To achieve this requires reaching back into the historical toolkit. Some, following the protectionist policies of the 1930s and President Donald Trump in 2018, are raising tariffs.

Others are spending on r&d, hoping to recreate the government-funded research labs of the 1950s that helped win the cold war.

But the real focus is elsewhere. Drawing on the European experience of the 1950s and 1960s, many governments are hoping to build up national champions in “strategic” industries—not coal and steel, as before, but computer chips, electric vehicles and ai. They are implementing huge subsidies and domestic-content requirements to encourage production at home. Says Mr Sullivan, “The gains of trade...failed to reach a lot of working people”—best, therefore, to limit it. As in the cold war, Western governments are using economic tools to weaken geopolitical adversaries, including bans on exports and international investment, especially when it involves “dual-use” technologies, for civilian and military application. They have also pledged massive support for clean technologies in the fight against climate change.

A few pieces of legislation have grabbed the headlines. Under President Joe Biden, America has implemented the chips Act, to help the domestic semiconductor industry, and the Inflation Reduction Act (ira), which has less to do with inflation than with subsidising green energy. Both look to build up domestic employment and expertise. Both cost a lot. About 40% of all rich-country spending to support clean energy comes from America. But other countries are also spending big.

### **Chips with greens**

The eu has responded to the ira, launching its Green Deal Industrial Plan. It has its own version of the chips Act. Recently 14 eu member states set up a scheme to support microelectronics and communication technologies. France is launching a fund to produce critical minerals. The eu wants 40% of key technologies needed for its green transition, and 20% of the world’s semiconductors, to be made in the bloc.

India has set up a big “production-linked incentives” scheme for many sectors, including manufacturing of solar photovoltaic modules and advanced batteries. Under the k-chips Act, South Korea offers tax breaks to semiconductor firms. Taking inspiration from the “Made in China” scheme begun in 2015, there is now “Made in America”, “Made in Europe”, “Make in India”, “Made-in-Canada plan” and “A Future Made in Australia”.

Researchers are quantifying these trends. A new paper, by Réka Juhász of the University of British Columbia, Nathan Lane and Emily Oehlsen of Oxford University, and Verónica C. Pérez of Boston University, tracks industrial-policy interventions over time. They find a surge in 2021 and 2022 (see chart). In contrast to the past, when poor countries used industrial policy as a development tool, now rich countries have the lion’s share of industrial policies. According to our analysis of data from the Manifesto Project, a research effort to collect information on political manifestos, interest in industrial policy is soaring.

Money is sloshing around in huge quantities, as governments try to persuade companies to locate or expand activity in their country. In the first quarter of 2023, we estimate that firms across the rich world received about 40% more subsidy cash than was normal in the years

before the pandemic. In the second quarter America spent \$25bn on subsidies. According to UBS, a bank, governments in seven big economies have earmarked up to \$400bn for the semiconductor industry over the next decade. Since 2020 governments have allocated \$1.3trn to support clean-energy investment. America's spending on industrial policy, relative to GDP, is likely to remain some way behind that in communist China, but it is already rivalling that of France. Britain's Labour Party, if it wins power, wants to lavish billions on green handouts which, as a share of GDP, would be ten times more than America's.

"The project of the 2020s and the 2030s is different from the project of the 1990s," said Mr Sullivan in April. Over time the new industrial policy is likely to expand. If all the cool kids have a chips Act, then why not a solar Act or an earths Act? Policymakers are turning their attention to AI and quantum computing.

Corporations are responding to the changing political winds. On earnings calls, executives mention "reshoring" production to their home country more frequently. Others say they are moving from "just in time" to "just in case". This means keeping higher stocks of raw materials and finished goods, which can be drawn on if supply chains fail. Other companies are leaving China.

Investors think more is to come. Since the start of 2022 the average share price of American firms "perceived to benefit from additional infrastructure spending" rose by 13%, compared with a 9% decline for the overall American stockmarket, according to data from Goldman Sachs, a bank. Silicon Valley investors are going all in. Under its "American dynamism" initiative, Andreessen Horowitz, a big venture-capital fund, promises to back "founders and companies that support the national interest".

A lot about homeland economics sounds reasonable. Who could be opposed to making supply chains resilient, helping left-behind regions, rebuilding energy structures and standing up to China? "There are strong theoretical and economic justifications for industrial policy," argue Ms Juhász, Mr Lane and Dani Rodrik of Harvard University in a new paper. These policies will create many winners, from the bosses of firms receiving payouts, to investors in those firms, to local areas which benefit from a new factory.

This special report will, however, show that homeland economics will create billions of losers. Beneath the apparent reasonableness, there is a deep incoherence. It is based on an overly pessimistic reading of neoliberal globalisation, which in fact held great benefits for most of the world. The benefits of the new approach are at best uncertain. Meanwhile, attempts to break free economically from China are likely to be partial, at best. The benefits of green subsidies for the fight against climate change are also less clear than their proponents admit.

### **neoliberal**

伝統的な自由主義的の価値観に加え、経済成長が必要だという信念を持つこと、あるいは示すさま。

break free 自由になる

The costs, by contrast, are clear. Research by the imf considers a hypothetical world which has split into America- and China-led blocs (with some countries remaining unaligned). In the short run, global output is 1% lower, and in the long run 2% lower. Other estimates put the global gdp impact at over 5%. It is as if the entire world decided to Brexit. The historical experience of industrial policy is not encouraging. Governments are going to waste a lot of money—not a good plan, given the demands from health care and pensions, and already-large deficits.

### **Hidden damage**

Drawing on analysis from a range of mostly rich countries, this report will argue that homeland economics will struggle to make supply chains more resilient and is unlikely to help the economy. It will argue that the new policies will do little to reduce inequality, and not enough to deal with climate change.

Faced with these findings, believers in market economics nonetheless face an uphill struggle. The benefits of the new economic model, however concentrated and partial they may be, will be easy to see and so politically salient. Governments are already boasting about the successes of their subsidy regimes—whether it be Tata’s new automotive battery plant in Britain (rumoured fiscal cost: £500m, or \$612m), or the new Rapidus chipmaking plant in Hokkaido (with billions of dollars’ worth of support from the Japanese government). The damage, in the form of lower incomes and less efficiency, will be diffuse, harder to see, and easy to ignore.

But not for ever. By promising things which they cannot deliver, politicians are storing up trouble. In ten years the West will probably be roughly as reliant on China as it is today, and as unequal and as slow-growing. What then? Do politicians double down on industrial policy, believing its only weakness was that it was applied with insufficient enthusiasm?

### **Summary**

The concept of "homeland economics" is emerging as a response to various global shocks, such as economic crises, geopolitical tensions, energy security concerns, and the impact of generative artificial intelligence on employment. It involves a shift in economic policy towards safeguarding a country's economy from these shocks by meshing national security and economic interests. Governments across the world are increasingly adopting strategies to protect their economies and reduce vulnerabilities.

Some key aspects of homeland economics and related policies include:

1. **Reducing Economic Risks:** Homeland economics aims to reduce risks to a country's economy posed by market fluctuations, unpredictable shocks (e.g., pandemics), and geopolitical tensions.
2. **National Champions:** Governments are focusing on building "national champions" in strategic industries like computer chips, electric vehicles, and artificial intelligence. They

provide subsidies and domestic-content requirements to encourage production at home.

3. **Protectionism:** Some countries are raising tariffs and implementing measures to reduce economic dependency on other nations, especially China.
4. **Support for Clean Technologies:** There is substantial government support for clean technologies to combat climate change. Subsidies for clean energy and investments in green technologies are prevalent.
5. **Industrial Policy:** Governments are actively intervening in economic activities, offering subsidies to companies and implementing various policies to promote domestic industries.

However, the article argues that while homeland economics may seem reasonable and necessary in the face of global challenges, there are significant concerns. The article points out that such policies may have significant downsides, including creating economic inefficiencies, increasing costs, and reducing global economic growth. The benefits of these policies are seen as uncertain, and they may not effectively address issues like income inequality and climate change.

In summary, homeland economics reflects a shift towards a more interventionist approach in economic policy to protect countries from global shocks. While it may have some merits, it is not without its critics, who argue that it could have unintended negative consequences and may not deliver the desired outcomes.

DPs

1. What do you think the backgrounds why many developed countries are inclined to policies that is referred to the homeland economics?
2. Why do you think efforts to decouple from China's economy and implement green subsidies may not deliver the intense results?
3. If you agree with the article's position, what do you think of solutions against the shocks without implementing the policies of homeland economics?

世界各国政府は "自国経済" を発見しつつある

しかし、産業政策の導入は大きな間違いだとカラム・ウィリアムズは主張する。

2023 年 10 月 2 日

冷戦終結後しばらくの間、世界は本当に伝説的な地球村のようになりつつあるように見えた。市場の力に対する信念に突き動かされ、グローバリゼーションは 1990 年代に本格化した。各国政府は旅行、投資、貿易の規制を緩和した。2001 年には中国が世界貿易機関 (WTO) に加盟し、アジアと西側諸国との貿易が活発化した。この変化は多く

の利益をもたらし、貧困と不平等を削減し、世界中で政治的自由が拡大した（図表参照）。

2007年から2009年にかけての金融危機は、政治家たちを改革に向かわせるだろうと考える人々もいた。多くの人々は、金融危機が自由奔放な資本市場の危険性を証明したと考えていた。政治家たちは、住宅ブームを抑制し、金融を抑制するためにもっと努力すべきだと語った。グローバリゼーションは減速し、イギリスはブレグジットに投票し、アメリカと中国は貿易戦争に乗り出した。しかし、基本的には以前と同じように続いている。

しかし今、急進的な代替案が生まれつつある。ある人はそれを「グローバルな強靱性」とか「経済的国家戦略」と呼ぶ。私たちはそれを「自国の経済学」と呼んでいる。市場の気まぐれや、パンデミックのような予測不可能なショック、地政学的な敵対勢力の行動によってもたらされる、一国の経済に対するリスクを軽減することが重要な考え方である。支持者たちは、これによってより安全で公正で環境に優しい世界が実現すると言う。本特集では、その大部分が正反対の結果をもたらすと主張する。

自国経済とは、4つの大きなショックへの対応である。まず経済である。2007年から2009年にかけての金融危機が旧来のモデルに対する信頼を崩壊させたとすれば、2020年の世界同時不況はそれを決定的なものにした。パンデミック（世界的大流行）の間、サプライチェーンは腰折れし、輸入コストを引き上げてインフレに拍車をかけた。効率と利便性をもたらすと思われていたシステムが、不安定要因に変わったのだ。パンデミックはまた、政府がもっと努力すべきだという考えを人々に植え付けた。第二に、地政学的ショックである。アメリカと中国は、さまざまな経済制裁を駆使して、ますます激しく争っている。ロシアはヨーロッパで1945年以来最大の陸戦を開始した。経済的統合が政治的統合につながるという考え方は消えた。

この戦争は、エネルギーという第3の衝撃をもたらした。ウラジーミル・プーチンが自国の炭化水素供給を武器化したことで、多くの政治家は、エネルギーだけでなく「戦略的」商品全般の代替品を確保しなければならないと確信した。そして4つ目の衝撃は、労働者にとって脅威となりかねない生成的なAIである。これは、現代経済が庶民にとって不利な状況にあるという感覚をさらに増幅させた。歴史的に見ても、所得と富の不平等は大きい。

自国経済学は、将来同様のショックから世界を守りたい。効率と低価格を重視するグローバリゼーションのメリットは維持しつつ、デメリットである旧体制の不確実性や不公平感を回避したいのだ。そのためには、国家安全保障と経済政策を融合させる必要がある。

「国家安全保障のアドバイザーが経済について議論することを許してくれたことに感謝することから始めたい。」4月にワシントンで行われたジェイク・サリバンのスピーチ



は、1990年代のハイパーグローバル化からどれほど変わったかを示した。サリバン氏は、経済の主導権が地政学者に移ったことを示唆したのだ。他の指導者たちも同様の発言をしている。欧州委員会のウルスラ・フォン・デア・ライエン委員長は、欧州連合（EU）は「経済安全保障に関する戦略を打ち出した最初の主要経済国」だと自負している。エマニュエル・マクロンはフランスの「戦略的自立」を語り、インドのナレンドラ・モディ首相は経済的「自立」を好む。

これを達成するためには、歴史的なツールキットに立ち戻る必要がある。1930年代の保護主義的政策や2018年のドナルド・トランプ大統領に倣い、関税を引き上げる国もある。また、冷戦の勝利に貢献した1950年代の政府出資の研究所を再現しようと、研究開発に出費しているところもある。

しかし、本当の焦点は別のところにある。1950年代から1960年代にかけてのヨーロッパの経験を参考に、多くの政府は「戦略的」産業における国家チャンピオンの育成を望んでいる。自国での生産を奨励するため、莫大な補助金や国内生産比率の要件を導入しているのだ。サリバン氏は言う、「貿易の利益は...多くの労働者に届かなかった」。-したがって、貿易を制限することが最善なのだ。冷戦時代と同様、西側諸国政府は地政学的な敵対勢力を弱体化させるために、輸出や国際投資の禁止、特に民生用と軍事用の"デュアルユース"技術の禁止など、経済的手段を用いている。また、気候変動との戦いにおいて、クリーンテクノロジーへの大規模な支援を約束している。

いくつかの法案は大きな見出しを飾った。ジョー・バイデン大統領の下、アメリカは国内半導体産業を支援するためのチップス法と、グリーン・エネルギーへの補助金よりもインフレとの関係が薄いインフレ削減法（IRA）を施行した。どちらも国内の雇用と専門知識を強化することを目的としている。どちらも多額の費用がかかる。クリーンエネルギーを支援するための富裕国の支出の約40%はアメリカから出されている。しかし、他の国々も多額の支出をしている。

### グリーン・チップス

欧州連合（EU）はグリーン・ディール産業計画を立ち上げ、IRAに対応している。EUには独自のチップス法がある。最近、14のEU加盟国がマイクロエレクトロニクスと通信技術を支援するスキームを立ち上げた。フランスは重要鉱物を生産するための基金を立ち上げている。EUはグリーン転換に必要な主要技術の40%、世界の半導体の20%をEU圏内で生産することを望んでいる。

インドは、太陽光発電モジュールや先端バッテリーの製造を含む多くのセクターに対して、大規模な「生産連動型インセンティブ」スキームを設定した。韓国はk-chips法の下、半導体企業に減税を提供している。2015年に始まった「メイド・イン・チャイナ」制度にヒントを得て、現在では「メイド・イン・アメリカ」、「メイド・イン・ヨーロッパ」、「メイク・イン・インド」、「メイド・イン・カナダ計画」、「メイド・イン・オーストラリアの未来」がある。

研究者たちは、こうしたトレンドを数値化している。ブリティッシュ・コロンビア大学の Réka Juhász、オックスフォード大学の Nathan Lane と Emily Oehlsen、ボストン大学の Verónica C. Pérez による新しい論文は、産業政策の介入を時系列で追跡している。その結果、2021 年と 2022 年に急増することがわかった（グラフ参照）。貧しい国々が開発手段として産業政策を利用していた過去とは対照的に、現在は豊かな国々が産業政策の大部分を占めている。マニフェスト・プロジェクト（政治家のマニフェストに関する情報を収集する研究活動）のデータを分析したところ、産業政策への関心は急上昇している。

政府が自国への企業立地や活動拡大を説得しようとするため、大量の資金が飛び交っているのだ。2023 年の第 1 四半期に、富裕層の企業はパンデミック前の数年間と比べて約 40% 多い補助金を受け取ったと推定される。第 2 四半期、アメリカは 250 億ドルを補助金に費やした。銀行である ubs によると、7 つの経済大国の政府は、今後 10 年間で半導体産業のために最大 4,000 億ドルを計上した。2020 年以降、各国政府はクリーンエネルギー投資の支援に 1.3 兆ドルを割り当てている。アメリカの産業政策への支出は、対 GDP 比では共産中国に遅れをとるだろうが、すでにフランスと肩を並べている。もしイギリスの労働党が政権を取れば、グリーン・ハンドアウトに数十億ドルを惜しみなく使いたいと考えている。

「2020 年代と 2030 年代のプロジェクトは、1990 年代のプロジェクトとは異なる」と サリバン氏は 4 月に言った。新しい産業政策は時間とともに拡大していこう。クールな子供たちが皆チップス法を持っているのなら、なぜソーラー法やアース法を持っていないのだろうか？ 政策立案者たちは、AI や量子コンピューティングに注目している。

企業も政治的な風向きの変化に対応している。決算発表の電話会議では、経営幹部が自国への生産「リショアリング」に言及する頻度が増えている。また、「ジャスト・イン・タイム」から「ジャスト・イン・ケース」に移行しつつあると言う企業もある。これは、サプライチェーンが機能しなくなった場合に備えて、原材料や完成品の在庫を増やしておくことを意味する。中国から撤退する企業もある。

投資家は、さらに多くの企業が中国から撤退すると考えている。銀行のゴールドマン・サックスのデータによると、2022 年に入ってから、「追加的なインフラ支出から恩恵を受けると考えられる」アメリカ企業の平均株価は、アメリカ株式市場全体が 9% 下落したのに対し、13% 上昇した。シリコンバレーの投資家たちは全力で取り組んでいる。大手ベンチャーキャピタルであるアンドリーセン・ホロウィッツは、「アメリカン・ダイナミズム」イニシアチブのもと、「国益を支える創業者や企業」を支援することを約束している。

自国経済に関する多くのことは、合理的に聞こえる。サプライチェーンを強靱にし、取り残された地域を支援し、エネルギー構造を再構築し、中国に立ち向かうことに誰が反対できるだろうか？「産業政策には強力な理論的・経済的正当性がある」とジュハシュ氏、レーン氏、ハーバード大学のダニ・ロドリック氏は新しい論文で主張している。このような政策は、配当を受ける企業の社長、その企業への投資家、新しい工場の恩恵を受ける地元地域など、多くの勝者を生み出す。

しかし、本特集では、自国経済が何十億もの敗者を生み出すことを明らかにする。見かけの合理性の下には、深い支離滅裂さがある。それは、新自由主義的グローバリゼーションを過度に悲観的に読み解くことに基づいている。新しいアプローチがもたらす恩恵は、せいぜい不確かなものでしかない。一方、中国から経済的に脱却しようという試みは、せいぜい部分的なものにとどまるだろう。気候変動との闘いにおけるグリーン補助金のメリットも、推進派が認めているほど明確ではない。

対照的に、コストは明らかである。IMFの研究では、アメリカ主導と中国主導のブロックに分裂した仮想世界を考えている（一部の国は非同盟のまま）。短期的には世界の生産高は1%減少し、長期的には2%減少する。他の試算では、世界のGDPへの影響は5%以上とされている。まるで全世界がBrexitを決めたようなものだ。産業政策の歴史的な経験は心強いものではない。医療や年金の需要、すでに大きな赤字を抱えていることを考えれば、政府は多くのお金を浪費することになるだろう。

#### 隠れた損害

本報告書では、主に豊かな国々からの分析をもとに、自国経済学はサプライチェーンをより強靱にするのに苦勞し、経済を助けることもありそうもないことを論じる。新政策は格差是正にはほとんど役立たず、気候変動への対処も不十分である。

このような発見を前にして、市場経済学の信奉者たちは苦戦を強いられている。新しい経済モデルがもたらす恩恵は、たとえそれが集中的で部分的なものであったとしても、目に見えやすく、政治的に重要だからだ。イギリスにおけるタタの自動車用バッテリー新工場（噂される財政コストは5億ポンド、6億1200万ドル）であれ、北海道のラピダス新チップ工場（日本政府から数十億ドル相当の支援を受けている）であれ、各国政府はすでに補助金制度の成功を誇っている。所得の減少や効率性の低下という形で、ダメージは拡散し、目に見えにくく、無視しやすくなるだろう。

しかし、永遠に続くわけではない。政治家は実現不可能なことを約束することで、問題を貯めこんでいるのだ。10年後、西側諸国はおそらく現在と同じように中国に依存し、同じように不平等で低成長になっているだろう。それではどうするのか？政治家たちは、産業政策の唯一の弱点は熱意が足りなかったことだと考えて、産業政策を倍加させるのだろうか？



In an ugly world, vaccines are a beautiful gift worth honouring  
According to the WHO, they have saved more lives than any other medical invention  
Oct 5th 2023

The nobel prize [for medicine](#), awarded on October 2nd to Katalin Karikó, a biochemist, and Drew Weissman, an immunologist, is a fitting capstone to a great underdog story. Dr Karikó's unfashionable insistence on trying to get rna into cells set back her career. She persisted, and the two developed a technique which allowed the [immune system](#) to be primed against threats in an entirely new way. When the [covid-19 pandemic](#) hit, the mrna vaccines they had made possible saved millions of lives—and freed billions more to live normally again.

Their prize is unusual. The only previous scientist to have won a Nobel prize in the context of vaccination was Max Theiler, who discovered the attenuated strain of the yellow-fever virus which has been used as a vaccine since the 1930s. Neither Jonas Salk nor Albert Sabin was rewarded for developing polio vaccines. The eradication of smallpox went uncelebrated, too.

Given that Alfred Nobel's will calls for the prizes to go to those who have conferred the greatest benefit on humankind, this poor record is undeserved. But although they may have gone without trips to Stockholm, nice fat cheques and 175g gold medals portraying an entrepreneur in explosives, vaccine scientists can contemplate something even better. As the inscription to Christopher Wren in St Paul's Cathedral puts it: *Si monumentum requiris, circumspice* (If you seek his monument, look around you). The vaccine-makers' work is commemorated in hundreds of millions of lives.

The World Health Organisation (who) says that vaccines have saved more from death than any other medical invention. It is a hard claim to gainsay. Vaccines protect people from disease

cheaply, reliably and in remarkable numbers. And their capacity to do so continues to grow. In 2021 the who approved a first vaccine against malaria; this week it approved a second.

Vaccines are not only immensely useful; they also embody something beautifully human in their combination of care and communication. Vaccines do not trick the immune system, as is sometimes said; they educate and train it. As a resource of good public health, they allow doctors to whisper words of warning into the cells of their patients. In an age short of trust, this intimacy between government policy and an individual's immune system is easily misconstrued as a threat. But vaccines are not conspiracies or tools of control: they are molecular loving-kindness.

The best way to further honour this extraordinary set of technologies is to use it more and better. Gavi, a public-private global-health partnership, has made over 1bn doses of various vaccines available to children in poor and middle-income countries this century; it believes this has averted over 17m deaths. Even so, millions of children receive no vaccinations at all.

It is often said that Nobel's bequest was an atonement for the destruction his explosives made possible. His writings offer no evidence for that, but the sheer scale of the damage they did—the military use of explosives in 20th-century wars is reckoned to have claimed 100m-150m lives—is so great that the idea feels as if it should be true. Vaccination is one of the few benefits conferred on humankind that measures up to that task. It is as though the world were able to run one of the terrible wars of the 20th century in reverse, saving millions of lives a year, every year. *Si expiationem requiris, circumspice.*

"If you seek atonement, look around."

醜い世界において、ワクチンは称賛に値する美しい贈り物である  
WHOによれば、ワクチンは他のどの医療発明よりも多くの命を救っている。  
2023年10月5日

10月2日、生化学者のカタリン・カリコーと免疫学者のドリュー・ワイズマンに授与されたノーベル医学賞は、偉大な負け犬の物語を締めくくるにふさわしいものである。RNAを細胞に取り込もうとするカリコー博士の流行に乗り遅れた主張は、彼女のキャリアを後退させた。カリコー博士の粘り強い努力の結果、2人はまったく新しい方法で、脅威に対する免疫システムの準備を可能にする技術を開発したのである。COVID-19のパンデミックが発生したとき、彼らが可能にしたmrnaワクチンは何百万もの命を救い、さらに何十億もの人々が再び普通に生きられるようになった。

彼らの受賞は異例である。過去にワクチン接種の分野でノーベル賞を受賞した科学者は、1930年代からワクチンとして使用されている黄熱ウイルスの弱毒株を発見したマックス・タイラーだけである。ジョナス・ソークもアルバート・サビンも、ポリオワクチンの開発では受賞していない。天然痘の根絶も祝福されなかった。

アルフレッド・ノーベルの遺言が、賞は人類に最大の利益をもたらした者に贈られるべきであると定めていることを考えれば、このような劣悪な記録は不相応である。しかし、ストックホルムへの旅行も、多額の小切手も、爆薬の企業家を描いた 175g の金メダルもなかったとはいえ、ワクチン科学者たちはもっと素晴らしいものを考えることができる。セント・ポール大聖堂にあるクリストファー・レンの碑文にこうある：彼の記念碑を求めるなら、周囲を見回せ。ワクチン製造者の功績は、何億もの命に刻まれている。

世界保健機関（WHO）は、ワクチンは他のどの医療発明よりも多くの命を救ってきたと言う。これを否定するのは難しい。ワクチンは、安く、確実に、そして驚くほど多くの人々を病気から守っている。そして、その能力は拡大し続けている。2021 年、マラリアに対する最初のワクチンが承認され、今週は 2 番目のワクチンが承認された。

ワクチンは非常に有用であるだけでなく、ケアとコミュニケーションの組み合わせにおいて、美しく人間的な何かを体現している。ワクチンは、時に言われるように免疫システムを騙すものではなく、免疫システムを教育し訓練するものである。公衆衛生の資源として、医師は患者の細胞に警告の言葉をささやくことができる。信頼関係が希薄な時代にあって、政府の政策と個人の免疫システムとの間のこの親密さは、容易に脅威と誤解される。しかし、ワクチンは陰謀でも統制の道具でもない：それは、分子的な愛情なのだ。

この驚異的な技術をさらに尊重する最善の方法は、より多く、より良く使用することである。官民のグローバル・ヘルス・パートナーシップである Gavi は、今世紀、貧困国や中所得国の子どもたちに 10 億回分以上の各種ワクチンを提供し、これにより 1,700 万人以上の死亡が回避されたと考えている。それでも、何百万人もの子どもたちが予防接種を受けていない。

ノーベルの遺贈は、彼の爆発物が可能にした破壊に対する償いだとよく言われる。ノーベルの著作にはその証拠はないが、その被害の大きさには驚かされる。-20 世紀の戦争における爆薬の軍事利用は、1 億～1 億 5 千万人の命を奪ったとも言われている。その被害の大きさはあまりに大きいのでその考えは、あたかも真実であるかのように感じられる。

ワクチン接種は、人類に与えられた数少ない恩恵のひとつである。それはまるで、20 世紀の悲惨な戦争のひとつを逆に実行し、毎年何百万人もの命を救うことができるかのように見える。彼の記念碑を求めるなら、周囲を見回せ。



Genocide returns to Darfur  
Survivors tell of mass slaughter, murdered babies and kill lists



Oct 5th 2023 | ADRÉ

Hanan khamis just wanted to get to safety. In mid-June, after surviving weeks of gunfire and rockets directed at the Masalit, a black African ethnic group, she fled el-Geneina, the capital of the state of West Darfur in Sudan. Hoisting her 23-month-old baby boy, Sabir, onto her back she started walking towards Chad. Yet fighters wearing the uniforms of the Rapid Support Forces (rsf) soon surrounded them. They dragged men to the side of the road and told the women to run. Before she could do so, a gunman wrenched open the shawl on her back that covered Sabir. “No men can escape to Chad,” he shouted. Then he shot her baby in the head.

In Chad a humanitarian worker identifies four other mothers who tell of similar horrors. One says she was stopped at a roadblock where Arab militiamen murdered the men in her group. When they saw her 15-month-old son strapped to her, they shot him dead as he clung to her. The bullet burst through his tiny body and into hers, where it remains lodged. “If that isn’t a genocidal act, I don’t know what is,” says Mukesh Kapila, a former un chief in Sudan who blew the whistle on massacres in Darfur 20 years ago.

blew the whistle on [不正などを] 暴露 [内部告発] する

Back in 2003, armed groups from black African tribes in Darfur rebelled against the Arab-dominated government in Khartoum, the capital. The government responded by arming Arab militias known as the Janjaweed (“devils on horseback”). They indiscriminately attacked villages inhabited by black Africans, not just rebels, torching houses and shooting residents. They also seized land, access to which is a continuing source of tension. In roughly the two years that followed, millions fled and perhaps 170,000 died, about 80% of them from hunger and disease.

America and several ngos said that this amounted to genocide, though others disagreed. A report to the un Security Council argued that “the crucial element of genocidal intent appears to be missing.” In 2007 the un and the African Union deployed a joint peacekeeping mission. Intermittent violence continued, but hopes rose of a durable peace in 2019 after the toppling of Sudan’s longtime dictator, Omar al-Bashir. Few people were held accountable for the earlier war crimes and the peacekeepers were withdrawn in 2021.

In April this year war broke out between the Sudanese Armed Forces (saf) and the rsf, a paramilitary formed by the government from the Janjaweed. The fighting has pulverised much of Khartoum. In Darfur it has triggered attacks on the Masalit by Arab militias and rsf fighters. This time the targeting of the Masalit is clear, says Kholood Khair of Confluence Advisory, a Sudanese think-tank. “Genocidal intent this time is much more explicit.”

Ali Yagoub Idris recounts how from a hiding place he saw rsf fighters force eight people to lie down while shouting: “You are Masalit, you are not allowed in this town.” Then they shot all eight of them. Elsewhere people lied about their ethnicity to survive. But speaking with a Masalit accent could mean death. un data appear to back up allegations that men are being singled out and shot when they try to leave, as only one adult man reaches Chad from el-



Geneina for roughly every two adult women who do so. Arab militias also tried to hunt down particular Masalit leaders such as Hatim Abdallah El Fadil, a vocal civil-society activist. "I was on a list," he says.

Zahara Adam Khamis, a women's rights activist, weeps as she recounts how a 27-year-old university student she knows was gang-raped by five militiamen in front of her mother. "The baby will be Arab," they said as they finished.

The fighting in West Darfur also appears more one-sided than in 2003, when the conflict began with rebel attacks. This time, after skirmishes between the rsf and the saf in el-Geneina in April, government forces quickly retreated as the rsf, aided by Arab militias, attacked Masalit neighbourhoods. Some Masalit descended on a police-weapons depot where policemen allowed the crowd to grab Kalashnikov rifles. Yet the Masalit were outgunned. No one knows exactly how many were killed, but the un has credible reports of at least 13 mass graves. On June 14th the governor of West Darfur, a Masalit, publicly accused the rsf of genocide. Hours later he was gruesomely killed, reportedly by rsf forces, a charge they deny.

Even after people fled from towns they faced murder and ambush on the way to Chad. Bodies littered the road. One man, call him Khalid as he asked that we not use his real name, fled to Chad in 2003 without facing violence on the way. This time he tried to reach Chad safely by taking a route far to the south at night with a group of about a hundred people. Yet as they neared the border, headlights lit them up. Seconds later the firing started, killing around 20.

Today the rsf wields not just Kalashnikov rifles but also rocket-launchers and machineguns. The difference is grimly evident at a hospital in the Chadian town of Adré, close to the border with Sudan. Before Abdul Samad was hit by a rocket he hoped to be an electrician. Now the 19-year-old sits looking at the stump of his right leg and the mangled clump of burnt flesh that is all that remains of his left foot.

The rsf has heavier weapons thanks to foreign backers. The United Arab Emirates (uae) is understood still to be shipping weapons to the rsf through Chad. A \$1.5bn loan from the uae to Chad seemingly smoothed the way. Evidence for this traffic is "pretty clear", says a Western diplomat. The *New York Times* reported that weapons are being shipped under the guise of an aid mission. The uae has said its operation is purely humanitarian.

In parts of West Darfur there has been a lull in violence since the terrible peaks of June. That is partly because in some places fully 70% of the population has fled. More than 420,000 went to Chad. The mud of the rainy season also makes it difficult for the rsf to mount large attacks on other towns and villages. But the rains are ending and the chances of calm are fading, both in Darfur and between the rsf and saf. "We will see a very distinct uptick in the level of violence," predicts Ms Khair. Many also fear there will be more air strikes by the saf, which last month bombed a market in Nyala, the capital of South Darfur.

Some among the Masalit, meanwhile, are said to be training to fight and are trying to arm themselves in Chad. Ismat Adam Abdallah is a soft-spoken English teacher. But after 18 members of his extended family were killed, he has changed. “We will take it back by force,” he says of their lost land. “We need weapons, we need vehicles.” Would he fight? “Yes,” he avers vigorously, “because I lost everything.”

ダルフルにジェノサイドが再び  
生存者が語る大量虐殺、殺害された赤ん坊、殺害リスト  
2023年10月5日 | ADRÉ

ハナン・カミスはただ安全な場所に行きたかった。6月中旬、アフリカ系黒人のマサリット族に向けられた数週間の銃撃戦とロケット弾を生き延びた彼女は、スーダンの西ダルフル州の州都エルジェニーナから逃れた。生後23カ月の男児サビルを背負い、チャドに向かって歩き始めた。しかし、急速支援部隊（rsf）の制服を着た戦闘員たちは、すぐに彼らを取り囲んだ。彼らは男たちを道端に引きずり出し、女たちには逃げろと言った。彼女がそうする前に、ガンマンがサビルを覆っていた背中の中のショールを引き裂いた。「男はチャドには逃げられない」と彼は叫んだ。そして、赤ん坊の頭を撃ち抜いた。

チャドでは、人道支援ワーカーが同様の恐怖を語る他の4人の母親を確認した。そのうちの1人は、彼女が検問で止められ、アラブ人民兵が彼女のグループの男たちを殺害したと言う。生後15カ月の息子が彼女にしがみついているのを見た彼らは、息子を射殺した。銃弾は息子の小さな体を貫通し、彼女の体に突き刺さった。「これが大量虐殺行為でないなら、何が大量虐殺なのか私にはわかりません」と、20年前にダルフルでの虐殺を内部告発したスーダンの元国連事務総長、ムケシュ・カピラは言う。

2003年、ダルフルのアフリカ系黒人部族の武装集団が、首都ハルツームのアラブ系政府に対して反乱を起こした。政府はこれに対し、ジャンジャウィード（「馬に乗った悪魔」）と呼ばれるアラブ系民兵を武装させた。彼らは反政府勢力だけでなく、アフリカ系黒人の住む村を無差別に攻撃し、家屋に放火し、住民を射殺した。彼らは土地も押収し、土地へのアクセスは緊張の継続的な原因となっている。その後のおよそ2年間で、数百万人が逃れ、おそらく17万人が死亡し、その約80%が飢えと病気で死亡した。

アメリカといくつかのNGOは、これはジェノサイド（大量虐殺）に相当すると述べたが、そうでないNGOもあった。国連安全保障理事会に提出された報告書は、「大量虐殺の意図という決定的な要素が欠けているように見える」と主張した。2007年、国連とアフリカ連合は合同平和維持活動（PKO）を展開した。断続的な暴力は続いたが、スーダンの長年の独裁者オマール・アル＝バシールが倒された後、2019年には永続的な平和への期待が高まった。先の戦争犯罪の責任を問われた者はほとんどおらず、2021年に平和維持軍は撤退した。

今年4月、スーダン軍（saf）と、政府がジャンジャウィードから結成した準軍事組織 rsf との間で戦争が勃発した。戦闘はハルツームの大部分を粉砕した。ダルフルでは、アラブ民兵と RSF の戦闘員によるマサリットへの攻撃が始まった。スーダンのシンクタンク Confluence Advisory の Kholood Khair は言う。「今回は大量殺戮の意図がより明確です」。

アリ・ヤゴブ・イドリスは、隠れ家から rsf の戦闘員が叫びながら8人を無理やり伏せさせるのを見たと言った。「お前たちはマサリットだ、この町には入れない。そして8人全員を射殺した。他のところでは、生き残るために民族を偽った人々もいた。しかし、マサリットなまりで話すことは死を意味する。成人女性2人に対し、成人男性1人しかエルジェネーナからチャドに到達していないことから、男性が特別視され、去ろうとするときに撃たれているという主張は、国連データでも裏付けられているようだ。アラブ人民兵はまた、市民社会活動家のハティム・アブダラ・エル・ファディルのような特定のマサリット指導者を追い詰めようとした。「私はリストに載っていました」と彼は言う。

女性の権利活動家であるザハラ・アダム・カミスは、知り合いの27歳の女子大生が母親の目の前で5人の民兵に集団レイプされたことを語りながら涙を流す。「赤ん坊はアラブ人だ」と彼らは言い残した。

西ダルフルでの戦闘は、反乱軍の攻撃で紛争が始まった2003年よりも一方的なものに見える。今回は、4月にエルジェネーナで RSF と SAF が小競り合いを起こした後、アラブ系民兵に支援された RSF がマサリット居住区を攻撃したため、政府軍はすぐに撤退した。一部のマサリット人たちは警察の武器庫に押しかけ、警察官が群衆にカラシニコフ・ライフルの奪取を許した。しかし、マサリット人は劣勢に立たされた。正確な犠牲者数は誰も知らないが、少なくとも13の集団墓地があるという信憑性の高い報告がある。6月14日、西ダルフルのマサリット州知事は、RSF の大量虐殺を公に非難した。その数時間後、マサリット知事は rsf 軍によって無惨にも殺害された。

人々が町から逃げ出した後も、チャドに向かう途中で殺人や待ち伏せに直面した。道路には死体が散乱していた。2003年にチャドに逃れる途中、暴力に直面することなくチャドにたどり着いた男性がいた。今回、彼は100人ほどのグループとともに、夜、はるか南へ向かうルートで安全にチャドにたどり着こうとした。しかし、国境に近づいたとき、ヘッドライトが彼らを照らした。数秒後、銃撃が始まり、約20人が死亡した。

今日、RSF はカラシニコフ・ライフルだけでなく、ロケットランチャーやマシンガンも使用している。スーダンとの国境に近いチャドの町アドレの病院では、その違いが厳然と表れている。アブドゥル・サマドはロケット弾に撃たれる前、電気技師を目指していた。今、19歳の彼は、右足の付け根と、左足に残る焼け焦げた肉の塊を見ながら座っている。

アラブ首長国連邦（UAE）のおかげで、RSF はより重い武器を手に入れた。アラブ首長国連邦（UAE）はチャドを経由して RSF に武器を輸送している。アラブ首長国連邦（UAE）からチャドへの 15 億ドルの融資がその道をスムーズにしたようだ。欧米の外交官は、この輸送の証拠は「かなりはっきりしている」と言う。ニューヨーク・タイムズ紙は、援助活動を装って武器が輸送されていると報じた。UAE は、その活動は純粋な人道的活動だと述べている。

西ダルフールの一部では、6 月のひどいピーク以来、暴力は小康状態にある。その理由のひとつは、人口の 70% 以上が逃亡したためである。42 万人以上がチャドに流れた。雨季の泥のせいで、Rsf が他の町や村に大規模な攻撃を仕掛けるのも難しくなっている。しかし、雨季は終わりを告げ、ダルフール内でも、RSF と SAF との間でも、平穏の可能性は失われつつある。「暴力のレベルは明らかに上昇するでしょう」とカイル氏は予測する。また、先月南ダルフールの首都ニャラの市場を空爆した saf による空爆がさらに増えるのではないかと懸念する者も多い。

一方、マサリット族の中には戦闘訓練を受け、チャドで武装しようとしている者もいるという。イスマット・アダム・アブダラは物腰の柔らかい英語教師だ。しかし、親戚の 18 人が殺された後、彼は変わった。「私たちは力づくでこの土地を取り戻すのです。「武器も車も必要だ」。戦いますか？「私はすべてを失ったのだから」。



Japanese firms are leaving Tokyo for the sticks  
The government would like to see many more follow  
Oct 5th 2023 | TOKYO AND YAMANASHI

When watanabe kota was young, he moved to Tokyo hoping to make a name as a musician in the big city. He failed, eventually returning to his native Yamanashi, an area west of Tokyo

known for farming and Mount Fuji. But decades later, Mr Watanabe found himself reacquainted with his passion in an unexpected way. In 2021 Amuse, a big entertainment firm that manages top-tier Japanese artists and singers, moved its headquarters from Tokyo to Yamanashi. Mr Watanabe now works there. “I couldn’t believe a famous company like Amuse would move to such a sleepy place,” he says.

A growing number of Japanese companies are leaving Tokyo for the sticks. Last year 335 companies moved out of urban areas to the countryside, an increase of nearly 40% from 2019. The trend got a boost during the pandemic, as remote work boomed and cheap land prices in rural areas started to look increasingly attractive to employers who found that their pricey offices were half-empty. Executives at Amuse also decided to move to Yamanashi in the hope of improving employees’ work-life balance and boosting their well-being in a place with lots of nature.

The decentralisation of corporate Japan has long been a national ambition. During Japan’s post-war boom, many of its citizens flocked to the growing capital. The authorities eventually started to view that as a problem, especially in the 1990s when the economy entered a period of stagnation. With depopulation a growing problem in rural areas, the government started to promote outward migration from Japan’s cities, hoping to disperse employment and corporate-tax revenue. Under the banner of “regional revitalisation,” central and local governments offer tax incentives and subsidies to encourage companies to move their headquarters or some office functions to less populous areas.

Mitigating the risk from natural disasters offers another rationale, especially in a country as prone to earthquakes as Japan. Experts reckon there is a 70% chance of a magnitude 7 or higher quake hitting Tokyo within the next 30 years. “Business continuity is the most important thing for us,” says Iwata Hajime of axa Life Insurance. He describes the earthquake and tsunami of 2011 in the northern Tohoku region as a turning point. The company, like some others, started mulling the idea of distributing its personnel and resources, since concentrating them in Tokyo felt too risky. In 2014 the firm opened its new headquarters in Sapporo, the capital of the northern island of Hokkaido.

Japan nonetheless remains too Tokyo-centric. Firms are not emigrating from the capital at the pace authorities would like. Though remote work has gained acceptance, in-person meetings remain an important aspect of Japanese work culture. Many workers therefore have to be in Tokyo to meet clients and business partners. And while some employees might enjoy life in the idyllic countryside, plenty prefer the conveniences of the capital. Those with children worry about losing access to high-quality schools and colleges.

Another problem has been a lack of planning and co-ordination among the authorities. Instead of creating new economic hubs, many relocation efforts amount to “simply scattering [firms] across the country”, says Sato Motohiro of Hitotsubashi University in Tokyo. He believes that this is a hangover from Japan’s bygone boom period, where officials promoted an idea of “balanced development” in which the country’s thousands of municipalities were expected to

grow at roughly the same pace. In recent years some alternative growth centres have emerged, though not enough to challenge Tokyo's dominance. Hokkaido has attracted enterprises with its vast spaces. Kyushu, the southern region where tsmc, a Taiwanese semiconductor firm, is building a factory, promotes itself as Silicon Island. "The government needs to think more about differentiating between areas that need investing in, and those that don't," says Mr Sato. "Otherwise, Tokyo will keep winning."

## Summary

Japanese companies leaving Tokyo for rural areas is a growing trend, driven by various factors and supported by government initiatives:

1. **Remote Work:** The COVID-19 pandemic accelerated the adoption of remote work, making it feasible for employees to work from locations outside of major cities. This trend allowed companies to reconsider their physical office locations.
2. **Cost Savings:** Cheap land prices and lower living costs in rural areas have become increasingly attractive to companies that realized their expensive urban offices were underutilized. This cost-saving potential incentivized the move to rural areas.
3. **Work-Life Balance:** Many companies see relocating to the countryside as a way to improve employees' work-life balance and overall well-being. Access to nature and a quieter environment can contribute to employee satisfaction.
4. **Government Initiatives:** The Japanese government has long aimed to decentralize corporate activities away from Tokyo to stimulate regional revitalization. They offer tax incentives and subsidies to encourage companies to move their headquarters or office functions to less populous areas.
5. **Disaster Mitigation:** Japan's susceptibility to natural disasters, particularly earthquakes, has prompted some companies to disperse their resources to reduce risk. The 2011 earthquake and tsunami served as a turning point for such considerations.

However, there are challenges to this trend:

1. **In-Person Meetings:** In-person meetings are essential in Japanese work culture, making it necessary for some employees to remain in Tokyo to meet clients and business partners.
2. **Access to Services:** Many employees value the convenience of living in the capital, with easy access to services, schools, and colleges. Some worry about losing access to high-quality education for their children.
3. **Lack of Coordinated Effort:** There has been a lack of coordinated planning and differentiation among rural areas that need investment and those that don't. Relocation efforts have often resulted in scattering companies without creating robust alternative economic hubs.
4. **Tokyo Dominance:** Tokyo's dominance as the primary business hub in Japan remains a challenge. While alternative growth centers have emerged, they are not yet strong enough to challenge Tokyo's supremacy.

The decentralization of corporate activities from Tokyo is a work in progress, and it requires careful planning, investment, and coordination between government agencies and private enterprises to create sustainable and vibrant economic centers in rural areas.

DP1: Do you think de-centralisation is necessary for Japan? Why is that?

DP2: Pros and Cons for Japan's de-centralisation?

日本企業は東京から地方へ

政府はさらに多くの企業が東京を離れることを望んでいる

2023年10月5日 | 東京と山梨

若かりし頃の渡辺恒太は、大都会でミュージシャンとして成功することを望んで上京した。東京の西に位置し、農業と富士山で知られる山梨に戻った。しかし数十年後、渡辺氏は思いがけない形で自分の情熱と再会することになる。2021年、日本の一流アーティストや歌手をマネジメントする大手芸能事務所アミューズが本社を東京から山梨に移した。渡辺はそこで働くことになった。「アミューズのような有名企業が、こんな眠ったような場所に移転するなんて信じられませんでした」と彼は言う。

東京から地方へ移転する日本企業は増え続けている。昨年は335社が都市部から地方に移転し、2019年から40%近く増加した。この傾向はパンデミック時に後押しされた。リモートワークがブームになり、地方の安い地価が、割高なオフィスが半分も空いていると気づいた雇用主にとってますます魅力的に映り始めたからだ。アミューズの幹部も、自然豊かな場所で社員のワーク・ライフ・バランスを改善し、幸福感を高めたいと考え、山梨への移住を決めた。

日本企業の分散化は、長い間、国家的な野望であった。戦後の好景気の中、多くの国民が成長著しい首都に集まった。特に経済が停滞期に入った1990年代はそうだった。地方で過疎化の問題が深刻化したため、政府は雇用と法人税収の分散を期待して、日本の都市からの転出を促進し始めた。「地域活性化」の旗印の下、中央政府と地方政府は税制優遇措置や補助金を提供し、企業が本社や一部のオフィス機能を人口の少ない地域に移転することを奨励している。

特に日本のように地震が多い国では、自然災害によるリスクを軽減することも合理的な理由となる。専門家によれば、今後30年以内にマグニチュード7以上の地震が東京を襲う確率は70%だという。アクサ生命の岩田肇氏は「事業継続は私たちにとって最も重要なことです」と言う。彼は、2011年の東北地方太平洋沖地震と津波が転機だったと語る。同社は、他のいくつかの会社と同様、東京に人員とリソースを集中させるのはリスクが大きすぎると感じたため、分散させるというアイデアを検討し始めた。2014年、同社は北海道の道庁所在地である札幌に新本社を開設した。



とはいえ、日本はまだ東京中心主義にとどまっている。企業が東京から移住するペースは、当局が望むほど速くはない。リモートワークが受け入れられるようになったとはいえ、対面でのミーティングは日本の労働文化の重要な一面であることに変わりはない。そのため、クライアントやビジネス・パートナーと会うために東京にいないといけない社員も多い。また、のどかな田舎での生活を楽しむ社員もいるかもしれないが、首都の便利さを好む社員も多い。子供がいる人は、質の高い学校や大学へのアクセスが失われることを心配している。

もうひとつの問題は、当局間の計画と調整の欠如である。東京にある一橋大学の佐藤元博氏は、新たな経済拠点を作る代わりに、多くの移転努力は「単に（企業を）全国に散らばらせている」だけだと言う。佐藤氏は、これはかつての日本の好景気時代の名残りであり、日本の何千もの自治体がほぼ同じペースで成長することを期待する「均衡ある発展」という考えを、政府関係者が推進したためだと考えている。近年、東京の優位に挑戦するほどではないが、代替的な成長センターがいくつか出現している。北海道はその広大なスペースで企業を惹きつけている。台湾の半導体企業である tsmc が工場を建設している九州は、シリコンアイランドとして自らを宣伝している。「政府は投資が必要な地域とそうでない地域を区別することをもっと考える必要がある」と佐藤氏は言う。「そうでなければ、東京が勝ち続けるでしょう。」



Will Israel's agony and retribution end in chaos or stability?

Much depends on its offensive in Gaza—and its politicians and neighbours  
Oct 12th 2023

In a static decades-long conflict that has rotted for the past 20 years, it can be hard to believe that real change is possible. Be in no doubt, however, that Hamas's murderous assault has blown up the status quo between Israel and the Palestinians. The coming weeks will determine whether war in Gaza sinks the Middle East deeper into chaos or whether, despite Hamas's atrocities, Israel can begin to create the foundations for regional stability—and, one day, peace.

Change is inevitable because of the [gravity of Hamas's crimes](#). More than 1,200 Israelis, most of them civilians, many of those women and children, were murdered in their homes, on the street, in kibbutzim, at a music festival. Perhaps 150 more have been dragged to Gaza and shut in makeshift dungeons. Israel's belief that it could indefinitely manage Palestinian hostility with money and air strikes crumpled early on October 7th, as the first Hamas bulldozer breached the security fence. Hamas has chosen mass murder and there is no going back.

Gaza is now awaiting a huge Israeli ground offensive. Its extent and success will determine the legacy of Hamas's bloody assault. So will the fundamental choice that Israel's politicians face after the worst catastrophe in their country's history: do they unite or continue to exploit divisions for their own advantage? A third factor is the choices of Israel's Middle Eastern neighbours, including Iran.

In the weeks and months ahead Israel's leaders carry a heavy responsibility to temper their understandable desire for fire and retribution with a hard-headed calculation about their country's long-term interests and an unwavering respect for the rules of war. They left their people vulnerable by failing to foresee Hamas's looming attack. They must not compound their error by failing to see ahead clearly for a second time.

The need for vision begins with the imminent ground offensive. The Israel Defence Forces will rightly strike deep and hard at Hamas. But how deep and how hard? Israel will be tempted to unleash a spasm of briefly satisfying violence. Its defence minister has called Hamas fighters "human animals", and announced a blockade of food, water and energy. Israeli officials—and President Joe Biden—have taken to comparing Hamas to Islamic State, or isis, an Islamist group that America vowed to eradicate.

That comparison is dangerous because, although Hamas deserves to be eradicated, achieving that goal in an enclave of 2m impoverished people with nowhere to flee will be impossible. A better comparison than isis is the 9/11 attacks in 2001, not just because of Israel's agony, but also because America's invasions of Afghanistan and Iraq show how steeply the costs of invasion mount—which is precisely Hamas's calculation.

At such a moment, self-restraint matters more than ever. It is in Israel's interest, because street fighting is perilous and the hostages are defenceless. It makes the operation militarily sustainable and preserves international support. It avoids playing into the hands of foes who

calculate that dead Palestinian women and children will further their cause. By clinging to its identity as a state that values human life, Israel becomes stronger.

Restraint in the ground offensive depends on the choices of Israel's politicians. Before the war they were tearing the country apart over a new law curbing the Supreme Court. For now grief and horror have brought people back together, but the left blames the far-right government of Binyamin Netanyahu, the prime minister, for poisoning relations with the army and security services over the court, and neglecting security in Gaza because of a fixation with helping Jewish settlers in the West Bank. The right counters that calls for civil disobedience by senior officials opposed to Mr Netanyahu were a green light for Hamas.

Mr Netanyahu must try to use his new war cabinet, announced this week, to unite Israel. Only by healing its own politics will the country be able to deal with Gaza. Mr Netanyahu will not want to help his most plausible rivals for office. Yet he was the man in charge when Hamas struck and his political career is ending. Having spent a lifetime seeking power at any price, he should finally put his country before himself.

A unified, centrist government would also be better placed to cope with the last set of challenges: the politics of the Middle East. Israel will be in grave peril if the war in Gaza spreads to its northern border with Lebanon, where tensions with Hizbullah, a formidably armed militia, are already growing ominously. The longer and bloodier the fighting in Gaza, the more Hizbullah will feel it must be seen to support its brethren. There is also a possibility of war with Iran, which has replaced Arab governments as the sponsor of Palestinian violence. Even Iran hawks in the West should not wish for that.

A wider war would wreck the détente, built on the Abraham accords, between Israel and its Arab neighbours, including Bahrain, Morocco, the United Arab Emirates and potentially Saudi Arabia. This grouping stands for a new Middle East that is pragmatic and focused on economic development rather than ideology. It is still inchoate, but it has the potential to become a force for moderation—and possibly even security.

アラブ首長国連邦とイスラエルの間の合意に止まらず「UAE とバーレーンとを皮切りとして、その後スーダンやモロッコがこれに倣って陸続としてイスラエルとの関係正常化に踏み出した現象を総括してアブラハム合意と呼ぶ。」

Simply by surviving, the Abraham accords could emerge from this crisis stronger. However, Hamas has shown that the signatories' neglect of the Palestinians is a mistake. Israel and its Arab partners need a new, optimistic vision for Gaza and the West Bank, as an alternative to Iran's cult of violence and killing.

And that leads back to the fighting in Gaza. How does it end? Israel has no good options: occupation is unsustainable, a Hamas government is unacceptable; rule by its rival, Fatah, is untenable; an Arab peacekeeping force is unattainable; and a puppet government is

unimaginable. If Israel destroys Hamas in Gaza and pulls out, who knows what destructive forces will fill the vacuum left behind?

Israeli strategists must therefore start thinking about how to create the conditions for life alongside the Palestinians, however remote that seems today. All those elements may have a part: a short period of martial law in Gaza, a search for Palestinian leaders acceptable to both sides, and the good offices of Arab intermediaries. The only way to eradicate Hamas is for Israel and its Arab allies to create stability—and, one day, peace.

イスラエルの苦悩と報復は、混乱に終わるのか、それとも安定に終わるのか。  
ガザでの攻防と政治家たち、そして近隣諸国にかかっている。  
2023年10月12日

過去20年にわたり腐敗してきた数十年にわたる静的な紛争では、真の変化が可能だと信じるのは難しいかもしれない。しかし、ハマスの凶行はイスラエルとパレスチナ間の現状を吹き飛ばしたことは間違いない。今後数週間で、ガザでの戦争が中東をより深い混沌へと沈めるのか、それともハマスの残虐行為にもかかわらず、イスラエルが地域の安定、そしていつの日か平和を実現するための基盤を作り始めることができるのかが決まるだろう。

ハマスの犯罪の重大さゆえに、変化は避けられない。1,200人以上のイスラエル人、そのほとんどが民間人であり、その多くが女性や子どもたちであった。さらに150人以上がガザに引きずり込まれ、その場しのぎの地下牢に閉じこめられた。イスラエルは、資金と空爆でパレスチナの敵意を無期限に管理できると信じていたが、10月7日、ハマスのブルドーザーが初めて安全フェンスを突破したことで、その信念は早くも崩れ去った。ハマスが選んだのは大量殺人であり、もう後戻りはできない。

ガザは今、イスラエルによる大規模な地上攻撃を待っている。その範囲と成功が、ハマスの血なまぐさい攻撃の遺産を左右するだろう。イスラエルの政治家たちが、自国の歴史上最悪の大惨事の後に直面する根本的な選択もまた同じだろう。第三の要因は、イランを含むイスラエルの中東近隣諸国の選択である。

今後数週間、数カ月、イスラエルの指導者たちは、自国の長期的利益に対する冷徹な計算と、戦争のルールに対する揺るぎない敬意をもって、火と報復への理解しやすい欲望を抑える重い責任を負っている。彼らは、ハマスの攻撃が迫っていることを予見できず、自国民を無防備な状態に置いた。二度目にはっきりと先を見通せなかったことで、過ちを重ねてしまってはならない。

ビジョンの必要性は、差し迫った地上攻撃から始まる。イスラエル国防軍は当然、ハマスの深く激しい攻撃を加えるだろう。しかし、どの程度深く、どの程度強く？イスラエルは、一時的に満足できる暴力の発作を起こしたくなるだろう。イスラエル国防相はハマスの戦闘員を「人間の動物」と呼び、食料、水、エネルギーの封鎖を発表した。イス

ラエル政府高官とジョー・バイデン大統領は、ハマスとアメリカが撲滅を誓ったイスラム主義組織「イスラム国」(isis)を比較することにした。

この比較は危険だ。なぜなら、ハマスが根絶されるのは当然だが、逃げ場のない200万人の貧困にあえぐ人々の飛び地でその目標を達成するのは不可能だからだ。イスラエルの苦悩だけでなく、アメリカのアフガニスタンとイラクへの侵攻が、侵攻の代償がいかに陰しいかを示しているからだ。

このような時には、自制心がこれまで以上に重要になる。路上での戦闘は危険だし、人質は無防備だからだ。軍事的に作戦を持続可能なものにし、国際的な支持を維持する。パレスチナの女性や子どもたちが死ねば、自分たちの大義名分が高まると考える敵の術中にはまることも避けられる。人命を尊重する国家としてのアイデンティティにしがみつ়くことで、イスラエルはより強くなる。

地上攻撃の自制は、イスラエルの政治家の選択にかかっている。戦前、彼らは最高裁を抑制する新法をめぐって国を引き裂いていた。しかし左派は、ビニヤミン・ネタニヤフ首相の極右政権が、裁判所をめぐって軍や治安当局との関係を悪化させ、ヨルダン川西岸のユダヤ人入植者支援に固執してガザの治安をないがしろにしたことを非難している。右派は、ネタニヤフ首相に反対する高官による市民的不服従の呼びかけは、ハマスにとって青信号だったと反論する。

ネタニヤフ首相は、今週発表された新しい戦時内閣を使ってイスラエルを団結させようとしなければならない。自国の政治を癒すことによってのみ、イスラエルはガザに対処することができる。ネタニヤフ首相は、政権を狙う最も有力なライバルを助けたくはないだろう。しかし、彼はハマスが攻撃したときの責任者であり、政治家としてのキャリアは終わりつつある。どんな代償を払っても権力を求めることに生涯を費やしてきた彼は、最終的には自分よりも国を優先すべきだ。

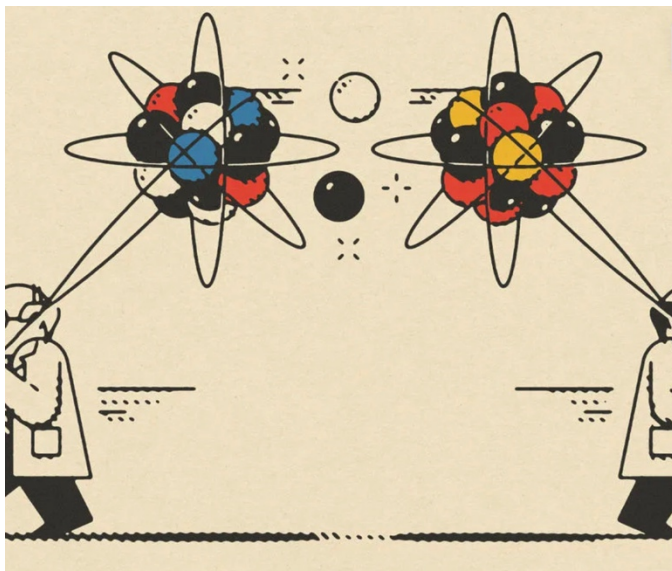
統一された中道政権は、最後の課題である中東政治にも対処しやすいだろう。イスラエルは、ガザでの戦争がレバノンとの国境北部にまで拡大すれば、深刻な危険にさらされることになる。ガザでの戦闘が長期化し、血なまぐさいものになればなるほど、ヒズボラは同胞を支援しなければならないと考えるだろう。また、アラブ政府に代わってパレスチナの暴力のスポンサーとなっているイランとの戦争の可能性もある。西側のイラン・タカ派といえども、それを望むべきでない。

戦争が拡大すれば、イスラエルとバーレーン、モロッコ、アラブ首長国連邦、そしてサウジアラビアを含むアラブ近隣諸国との間で、アブラハム合意に基づいて築かれた緊張関係が崩れてしまう。このグループは、イデオロギーよりも現実的で経済発展に重点を置く新しい中東を象徴している。このグループはまだ未熟だが、穏健化、ひいては安全保障のための力になる可能性を秘めている。

アブラハム合意は、単に生き残ることで、この危機からより強くなる可能性がある。しかし、ハマスが示したのは、調印者たちがパレスチナ人を軽視したことが間違いだったということだ。イスラエルとそのアラブ諸国のパートナーは、イランの暴力と殺戮の教義に代わるものとして、ガザとヨルダン川西岸に対する新しい楽観的なビジョンを必要としている。

そしてそれは、ガザでの戦闘につながる。どのように終結させるのか。イスラエルには良い選択肢がない。占領は持続不可能であり、ハマス政権は容認できない。ライバルであるファタハによる統治は不可能であり、アラブ平和維持軍は実現不可能であり、傀儡政権は想像できない。イスラエルがガザのハマスを壊滅させて撤退した場合、残された空白を埋めるのはどんな破壊的勢力になるのか、誰にもわからない。

したがって、イスラエルの戦略家たちは、パレスチナ人とともに生活するための条件をどのように作り出すかについて考え始めなければならない。ガザでの短期間の戒厳令、双方に受け入れられるパレスチナ人指導者の搜索、アラブ人仲介者の善意などだ。ハマス撲滅の唯一の方法は、イスラエルとアラブの同盟国が安定を築き、いつの日か平和を実現することだ。



America and China should keep doing research together  
Republicans are wrong to want to scrap the Science and Technology Agreement  
Oct 12th 2023

Since deng xiaoping and Jimmy Carter struck a deal in 1979, American and Chinese academics have co-operated on scientific research. Like so much else about relations between the two countries, that co-operation is now under threat. As we report this week [American and Chinese scientists](#) are writing fewer papers together and the number of Chinese students and

researchers entering America has fallen sharply. Now politicians are wavering about whether to renew the Deng-Carter deal, called the Science and Technology Agreement (sta). Republicans want to scrap the pact; Democrats want to renegotiate its terms.

It is easy to understand America's fears about boosting China's technological capability, and therefore its ability to wage war. The widespread fear that China has exploited a naive American belief in openness has also sapped the will to work together. China has a long record of ordering Western companies to hand over technologies as a condition of selling into its vast market, and is often accused of intellectual-property theft.

Yet quitting or watering down the sta would be a mistake. To begin with there are few, if any, examples of academic collaboration harming America's interests. Republicans' chosen example of research gone wrong is a project in 2018 to share data from jointly launched weather balloons, a tale that plays on fears of aerial spying but does not represent a real security failure. In any case, the sta covers academic research that, in America, ends up easily accessible in academic journals, whoever wrote it. True, Chinese scientists—and by extension China—gain expertise from being involved. But other laws, and a recent executive order by President Joe Biden, restrict the sharing of American expertise in sensitive areas.

In addition, it would be a mistake to think that the gains from collaboration are one-way. China's scholars match and even outdo America's in some fields, such as batteries, telecommunications and nanoscience. And because China's research environment is far more opaque than America's, Uncle Sam may gain more from peering over the wall than China does.

Collaboration also offers opportunities to influence China's approach to ethically vexing research. Under sway from America, it has gradually adopted Institutional Review Boards, which oversee work that affects human subjects. Innovation in artificial intelligence and other areas in which China is closer to the frontier of knowledge will raise new ethical quandaries for researchers. American scientists can usefully steer China's approach there, too.

Last, at a time of tensions between China and America, the sta carries important symbolism. It was the first bilateral accord signed after relations between the two countries were restored. Scrapping it without good reason would feed the idea that America views all Chinese researchers with suspicion. If that deterred more talented Chinese from working in America, opportunities for fruitful cross-fertilisation would go up in smoke. American science benefits from its ability to attract the world's brightest minds. That would be impeded if it created the impression that it is a closed shop.

Scientific co-operation among rival great powers has a powerful precedent. Joint research by American and Soviet scientists during the cold war led to the detection of gravitational waves, to advances in modelling non-linear dynamics now used to track climate change and to the manufacture of the vaccine that eradicated smallpox. Even as war raged in Vietnam, Soviet scientists were helping build a particle accelerator at Fermilab, 40 miles west of Chicago. The relationship was not symmetrical, but it did bring mutual gains and propel humanity's progress.



Rather than adopting a new model of scientific isolationism, America's leaders should remember that collaboration in the lab tends to benefit everyone—including America.

**nonlinear dynamics** 非線形動特性; 非線形動力学  
**particle accelerator** 粒子加速器

米中は共同研究を続けるべき  
共和党が科学技術協定の破棄を望むのは間違っている  
2023年10月12日

1979年に鄧小平とジミー・カーターが協定を結んで以来、アメリカと中国の学者は科学研究において協力してきた。米中関係に関する他の多くのことと同様、この協力も今、脅威にさらされている。今週お伝えしたように、アメリカと中国の科学者が共同で論文を書くことは減り、アメリカに入国する中国人学生や研究者の数は激減している。現在政治家たちは、科学技術協定（STA）と呼ばれる鄧・カーター協定を更新するかどうかで揺れている。共和党はこの協定を破棄したいと考えており、民主党はその条件を再交渉したいと考えている。

中国の技術力、ひいては戦争遂行能力を高めることに対するアメリカの懸念は理解しやすい。また、中国が開放的なアメリカ人の素朴な信念を悪用しているのではないかという不安が広がっていることも、協力しようという意欲を削いでいる。中国は、その広大な市場に売り込む条件として、欧米企業に技術の引き渡しを命じてきた長い実績があり、知的財産の窃盗で非難されることも多い。

とはいえ、この提携をやめたり弱めるのは間違いだ。そもそも、学術協力がアメリカの利益に害を及ぼした例は、あったとしてもほとんどない。共和党が選んだ研究の失敗例は、共同で打ち上げた気象観測気球のデータを共有する2018年のプロジェクトだ、空中スパイへの恐怖を煽るような話だが、実際の安全保障上の失敗を表しているわけではない。いずれにせよ、このstaは学術研究を対象としており、アメリカでは誰が書いたにせよ、学術雑誌で簡単にアクセスできるようになっている。確かに、中国の科学者、ひいては中国は、そのような研究に携わることで専門知識を得ることができる。しかし、他の法律やジョー・バイデン大統領による最近の大統領令は、機密分野におけるアメリカの専門知識の共有を制限している。

さらに、協力から得られるものが一方通行だと考えるのは間違いだ。中国の学者たちは、バッテリー、テレコミュニケーション、ナノサイエンスなど、いくつかの分野ではアメリカに匹敵し、凌駕さえしている。また、中国の研究環境はアメリカよりもはるかに不透明であるため、アメリカ政府は中国よりも壁の向こう側を覗き見ることで多くの利益を得ることができるかもしれない。

共同研究はまた、倫理的に難しい研究に対する中国のアプローチに影響を与える機会でもある。アメリカからの揺さぶりを受け、中国は人間を対象とする研究を監督する施設



審査委員会を徐々に採用している。中国が知識のフロンティアに近づいている人工知能やその他の分野での革新は、研究者たちに新たな倫理的問題を提起するだろう。アメリカの科学者たちは、中国のアプローチにも有益な舵取りをすることができる。

最後に、中国とアメリカの間に緊張が走っている今、この協定は重要な象徴性を持っている。この協定は、両国関係が回復した後に署名された最初の二国間協定である。正当な理由なくこの協定を破棄することは、アメリカがすべての中国人研究者を疑いの目で見ているという考えを助長することになる。もしそうなれば、より多くの優秀な中国人がアメリカで研究することを躊躇するようになり、実りある相互肥沃化の機会は煙のように消えてしまうだろう。アメリカの科学は、世界で最も優秀な頭脳を惹きつける能力によって利益を得ている。それが閉鎖的な印象を与えてしまえば、その妨げになる。

ライバル大国間の科学協力には強力な前例がある。冷戦時代の米ソの科学者による共同研究は、重力波の検出や、現在では気候変動の追跡に使われている非線形力学のモデリングの進歩、天然痘を根絶するワクチンの製造につながった。ベトナムで戦争が激化していたときでさえ、ソ連の科学者たちはシカゴの西 40 マイルにあるフェルミ研究所で粒子加速器の建設を手伝っていた。その関係は対称的ではなかったが、相互の利益をもたらし、人類の進歩を推進した。アメリカの指導者たちは、科学的孤立主義という新たなモデルを採用するのではなく、研究室における協力が、アメリカを含むすべての人に利益をもたらす傾向があることを忘れてはならない。



Paralysis in Congress makes America a dysfunctional superpower  
Wars in Ukraine and Israel, and the risk of one over Taiwan, test American staying power  
Oct 12th 2023 | WASHINGTON, DC

**Editor's note (October 12th):** Steve Scalise, the Republican congressman who won his party's nomination to be speaker of America's House of Representatives, withdrew from the race after failing to secure broad Republican support.

Robert Gates, a former defence secretary who served Republican and Democratic presidents alike, recently issued a bleak warning. America faces an unholy alliance of China, Russia, Iran and North Korea, yet cannot muster a coherent response. "Dysfunction has made American power erratic and unreliable, practically inviting risk-prone autocrats to place dangerous bets—with potentially catastrophic consequences," he wrote in *Foreign Affairs*.

The next day, Congress seemed to prove him right. Having danced on the brink of a government shutdown, on September 30th lawmakers adopted a stopgap budget to keep the federal government open for another 45 days. The reprieve came at the cost of halting further military and economic aid to Ukraine, at least temporarily. And despite worries about war over Taiwan, new Pentagon programmes are also on hold. Now Israel, too, is asking for American help to fight back against Hamas, after a [terrorist onslaught on October 7th](#) killed more than 1,200 people. At least 22 Americans died, and an unknown number are held hostage.

Plane-loads of munitions have started arriving in Israel and weapons are still flowing to Ukraine. At some point, perhaps in a few weeks or months, both will need more money from Congress. But it is unlikely to act until a new speaker of the House of Representatives is chosen to replace Kevin McCarthy, who was defenestrated. The disarray is caused, in part, by the fact that Republicans in the House hold only a narrow majority and are bitterly divided, not least over support for Ukraine.

Their paralysis raises questions about America's global leadership—doubts that will be redoubled if Donald Trump, the previous president, wins back the White House. "When Congress returns, we're going to ask them to take urgent action to fund the national-security requirements of our critical partners," said President Joe Biden. "This is not about party or politics. It's about the security of our world, the security of the United States of America." His speech was intended to signal that America "has Israel's back", but Mr Biden is casting Israel's need in broader terms.

The White House may well bundle aid to Israel and Ukraine in a single supplemental budget request. The hope is that sympathy for Israel will make Ukraine aid more palatable for at least some sceptics. Some in Congress suggest aid for Taiwan might also be added. And Republicans talk of including funds to [extend America's border wall](#) with Mexico. On October 9th John Kirby, a White House spokesman, said there was no question of having to choose between helping Ukraine or Israel. "Both are important," he insisted. "We are a large enough, big enough, economically viable and vibrant enough country to be able to support both."

America has provided about \$70bn in economic and military aid to Ukraine since February 2022. The Pentagon has about \$5bn-worth of remaining authority to draw down weapons from its military stocks, but only another \$1.6bn to replenish the arsenal. Israel receives at least

\$3.3bn a year. Some of the weapons it is receiving are from accelerated deliveries of equipment already on order. The Pentagon is looking at other ways to help. Separately, it announced a drawdown of arms for Taiwan worth \$345m earlier this year, with a plea that Congress should appropriate funds to replenish stocks.

The biggest portion of any new money will be for Ukraine. Support remains high among Democrats, but has eroded among Republicans. In September a majority of House Republicans—117 against 101—voted against a slice of Ukraine aid worth just \$300m. It passed because Democrats voted 210-0 in favour.

Rather than vote on short-term supplementals, such as Mr Biden's request for \$24bn until the end of the year, Ukraine's supporters in Congress are pushing for a large package, lasting a year, to avoid having to vote again in election season. Some speak of something close to \$100bn, in effect multiplying Mr Biden's request for the quarter by four.

Military assistance for allies could be pushed onto another "continuing resolution" that will probably be needed to avert a shutdown in mid-November, or even be included in an all-encompassing omnibus budget in December. Much will depend on voting rules that House Republicans use and, more important, whether and when [Steven Scalise](#), the Republicans' choice and a consistent supporter of Ukraine, can secure the gavel.

Precisely what weapons America has provided to whom, and what's left, is mostly secret. Broadly speaking, though, the arms most needed by Ukraine, Israel and Taiwan are different. Ukraine is hungriest for 155mm artillery shells and air-defence interceptors. Israel is seeking mainly precision-guided bombs for jets and interceptors for its Iron Dome air-defence system. Taiwan needs lots of anti-ship weapons.

But some demands overlap: Israel is using the same artillery shells as Ukraine does (American shells held in reserve in Israel have been sent to Ukraine); it may also need more air defences if war spreads beyond Gaza. Taiwan uses the same Stinger missiles (shoulder-held anti-aircraft weapons) that have been supplied to Ukraine. The Pentagon is worried about its ability to support allies and replenish American military stocks. Until Congress acts, officials will be scraping together what funds and kit can still be found.

Many in Congress have lost faith in a seemingly indefinite war in Europe. Yet that is precisely what Mr Biden is asking them to fund, to make clear to Russia that the West is serious about supporting Ukraine "for as long as it takes". The plan this year had been to help Ukraine recover sufficient territory to force Russia to the negotiating table on favourable terms. That hope is being dashed by the slow progress of Ukraine's counter-offensive.

Few expect either Russia or Ukraine to be able to mount another big offensive for months. Vladimir Putin probably does not want to order another mobilisation before his re-election in March 2024, if at all. The West's push to increase weapons production may not bear much fruit before 2025.

With no military breakthrough in sight, Plan b is to give Ukraine long-term security commitments to persuade Mr Putin that “he cannot wait us out”, as American officials put it. These were promised by Western countries in June, but have yet to materialise. The West would have two aims. First, build Ukraine’s “army of the future”, not least with the introduction of American-made f-16 fighter jets. Second, establish air-defence bubbles around big cities to allow economic activity to resume and some refugees to return.

But all this requires the Ukrainian army to be able to hold the front, and enough air defences to withstand the coming winter onslaught of missiles and drones against Ukraine’s electricity-generation infrastructure. And it relies on having credible, long-term Western support. As for a “theory of victory”, demanded by some Republicans, it is mostly the hope that time, military pressure and sanctions will eventually crack the regime of Mr Putin. Earlier this year, during the short-lived revolt of the Wagner mercenary group, that seemed plausible. Of late, though, it is America’s Congress that has fractured most visibly.

Plan c, if American aid is severely curtailed, is anybody’s guess. “Just imagine if the deliveries were discontinued tomorrow: they would have just one week to go until they used up all ammunition,” Mr Putin gleefully said earlier this month. Some countries, such as Britain, insist they will help Ukraine regardless of what America does. Of late European countries have committed more aid to Ukraine than America has. But Europeans admit they could not replace American military support. And without American leadership, European support could crumble, too.

Some Western diplomats are hinting at the option of seeking a diplomatic deal. There are two drawbacks. First, Mr Putin seems uninterested in negotiations before the American elections. Second, if Ukraine cannot hold the front, any settlement will be on Russia’s terms, not Ukraine’s.

The bloodshed in Israel and Gaza could divert funds and attention from Ukraine. But if it spurs Congress into action it may in fact help Ukraine. Confronted by multiple crises, the danger is that America’s foes will see it as a power in “irreversible decline”, as Mr Gates put it. It is also possible to see how the opposite could be true.

DCP

1. What is the root cause of the dysfunctional US politics.
2. How the World perceive this dysfunction?
3. How does this influence the outcome of Ukraine Russia war?
4. How US can correct this dysfunction?

議会の麻痺がアメリカを機能不全の超大国にする  
ウクライナとイスラエルでの戦争、そして台湾をめぐるリスクがアメリカの持続力を試す

2023年10月12日 | ワシントン DC

編集部注（10月12日）：下院議長候補として党の指名を受けた共和党のスティーブ・スカリス下院議員は、共和党の幅広い支持を得られなかったため、出馬を辞退した。

共和党と民主党の大統領に仕えた元国防長官のロバート・ゲイツ氏は最近、暗い警告を発した。アメリカは中国、ロシア、イラン、北朝鮮の邪悪な同盟に直面しているが、首尾一貫した対応をとることができない。「機能不全がアメリカのパワーを不安定で信頼できないものにしており、事実上、リスクを冒しやすい独裁者たちに危険な賭けをさせ、破滅的な結果を招きかねない」と彼は『フォーリン・アフェアーズ』に書いた。

翌日、議会は彼の正しさを証明したかのようだった。政府閉鎖の瀬戸際で踊っていた議員たちは、9月30日、さらに45日間連邦政府を維持するための暫定予算を採択した。ウクライナへの軍事・経済援助は少なくとも一時的に停止された。また、台湾をめぐる戦争の懸念にもかかわらず、国防総省の新たな計画も保留されている。イスラエルもまた、10月7日のテロリストの猛攻撃で1200人以上が死亡した後、ハマスに反撃するためにアメリカの助けを求めている。少なくとも22人のアメリカ人が死亡し、未知の人数が人質となっている。

航空機に積まれた軍需品がイスラエルに到着し始め、武器はまだウクライナに流れている。どこかの時点で、おそらく数週間か数ヶ月のうちに、両者とも議会からのさらなる資金を必要とするだろう。しかし、解任されたケビン・マッカーシー下院議長の後任が決まるまでは、議会が動くことはないだろう。下院の混乱は、共和党が僅差で過半数を占め、特にウクライナへの支持をめぐる激しく意見が割れていることに一因がある。

彼らの麻痺は、アメリカの世界的リーダーシップに疑問を投げかけるものであり、前大統領のドナルド・トランプがホワイトハウスを取り戻せば、その疑問は倍増するだろう。ジョー・バイデン大統領は、「議会が戻ってきたら、重要なパートナー国の国家安全保障に必要な資金を調達するために緊急の行動をとるよう要請するつもりだ」と述べた。「これは政党や政治の問題ではない。世界の安全保障、アメリカ合衆国の安全保障のためだ。」バイデン大統領の演説は、アメリカがイスラエルを「支援している」ことを示すためのものだったが、バイデン大統領はイスラエルの必要性をより広い意味で捉えている。

ホワイトハウスは、イスラエルとウクライナへの援助をひとつの補正予算要求にまとめるかもしれない。イスラエルへの同情が、少なくとも一部の懐疑派にとってウクライナ援助をより受け入れやすいものにするのを期待しているのだ。議会では、台湾への援助も追加される可能性を示唆する声もある。また、共和党はメキシコとの国境の壁を拡張するための資金を盛り込もうとしている。10月9日、ホワイトハウスのジョン・カービー報道官は、ウクライナかイスラエルか、どちらかを選ばなければならないという

問題はないと述べた。「どちらも重要だ。「われわれは十分に大きく、経済的に実行可能で、活気のある国であり、両方を支援することができる」と彼は主張した。

アメリカは2022年2月以来、ウクライナに約700億ドルの経済・軍事援助を行っている。国防総省には、軍備を削減するための50億ドル相当の権限が残っているが、軍備を補充するための予算はあと16億ドルしかない。イスラエルは少なくとも年間33億ドルを受け取っている。イスラエルが受け取っている兵器の一部は、すでに発注済みの装備品の前倒し納入によるものだ。国防総省は他の支援方法を検討している。これとは別に、国防総省は今年初め、3億4500万ドル相当の台湾向け兵器の削減を発表した。

新たな資金のうち、最大のものはウクライナ向けとなる。民主党議員の支持率は依然として高いが、共和党議員の支持率は低下している。9月には、わずか3億ドルのウクライナ支援に対し、下院の共和党議員117人对101人の多数が反対票を投じた。民主党が210対0で賛成したため、可決された。

年末までの240億ドルというバイデン氏の要求のような短期的な補足措置に投票するよりも、議会内のウクライナ支持者たちは、選挙シーズンに再度投票することを避けるために、1年間続く大規模なパッケージを推進している。バイデン氏の要求を四半期で4倍した1000億ドルに近い額を要求する声もある。

同盟国への軍事支援は、おそらく11月中旬のシャットダウンを回避するために必要となる別の「継続決議」に押し付けられるか、あるいは12月の包括的な一括予算に含まれる可能性もある。多くのことは、下院共和党が使用する投票ルール、そしてより重要なのは、共和党が選んだ、一貫してウクライナを支持するスティーブン・スカリーズが、いつ小槌を確保できるかどうかにかかっている。

アメリカがどのような兵器を誰に提供したのか、そして何が残っているのか、正確にはほとんど秘密である。しかし、大まかに言えば、ウクライナ、イスラエル、台湾が最も必要としている武器は異なる。ウクライナは155ミリ砲弾と防空迎撃ミサイルに最も飢えている。イスラエルは主にジェット機用の精密誘導爆弾と、防空システム「アイアンドーム」用の迎撃ミサイルを求めている。台湾は多くの対艦兵器を必要としている。

しかし、いくつかの要求は重複している：イスラエルは、ウクライナと同じ砲弾を使用している（イスラエルに備蓄されているアメリカの砲弾がウクライナに送られた）。台湾は、ウクライナに供給されているのと同じスティンガーミサイル（肩に担ぐタイプの対空兵器）を使用している。国防総省は、同盟国を支援し、アメリカ軍の在庫を補充する能力を心配している。議会が行動を起こすまで、当局者はまだ見つけられる資金と物資をかき集めることになるだろう。

議会の多くは、ヨーロッパでの無期限の戦争への信頼を失っている。しかし、バイデン氏が資金提供を求めているのはまさにそれであり、西側諸国がウクライナを「必要なだけ」支援することに真剣であることをロシアに明らかにするためなのだ。今年の計画で

は、ウクライナが十分な領土を回復し、ロシアを有利な条件で交渉のテーブルにつかせることを支援することになっていた。その希望は、ウクライナの反攻が遅々として進まないことで打ち砕かれつつある。

ロシアもウクライナも、数カ月は再び大規模な攻勢をかけられるとはほとんど思っていない。ウラジーミル・プーチンはおそらく、2024年3月の再選挙前に再び動員を命じたくはないだろう。西側諸国による兵器増産の動きは、2025年までにはあまり実を結ばないかもしれない。

軍事的な突破口が見えない中、プランbは、アメリカ政府高官が言うように、プーチン大統領に「我々を待つことはできない」と説得するために、ウクライナに長期的な安全保障を約束させることだ。これは6月に西側諸国が約束したもののだが、まだ実現していない。西側諸国には2つの狙いがある。第一に、ウクライナの「未来の軍隊」を建設することで、特にアメリカ製のF16戦闘機を導入する。第二に、大都市周辺に防空バブルを構築し、経済活動の再開と難民の帰還を可能にする。

しかし、これにはウクライナ軍が戦線を維持できることと、ウクライナの発電インフラに対するミサイルや無人偵察機の猛攻に耐えられるだけの防空網が冬の到来とともに必要となる。そしてそれは、信頼できる長期的な西側の支援に依存している。一部の共和党議員が要求している「勝利の理論」については、時間、軍事的圧力、制裁が最終的にプーチン政権にヒビを入れるという希望がほとんどである。今年初め、傭兵グループ「ワグネル」が短期間で反乱を起こしたとき、それはもっともらしく思えた。しかし最近、最も目に見えて分裂しているのはアメリカ議会である。

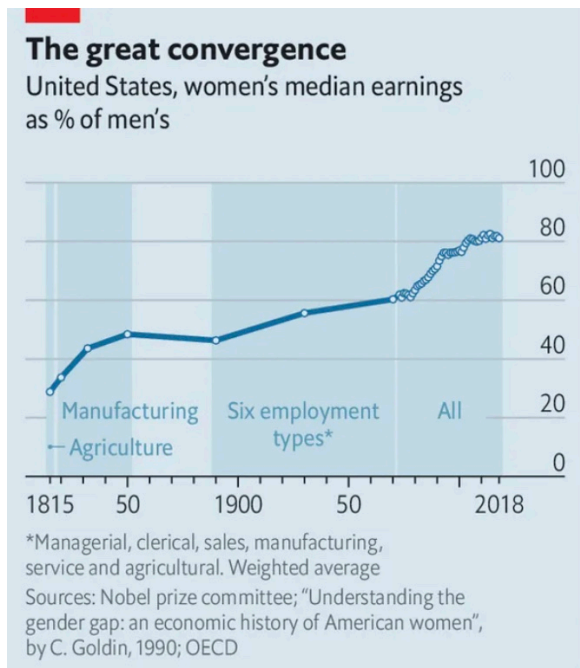
アメリカの援助が大幅に縮小された場合のプランcは、誰にもわからない。「もし明日援助が打ち切られたらと想像してみしてほしい。すべての弾薬を使い切るまで、あと1週間しかないのだ」とプーチン氏は今月初め、嬉しそうに語った。イギリスなど一部の国は、アメリカが何をしようとウクライナを支援すると主張している。最近、ヨーロッパ諸国はアメリカよりも多くの援助をウクライナに約束している。しかし、ヨーロッパ諸国は、アメリカの軍事支援に取って代わることはできないと認めている。アメリカのリーダーシップがなければ、ヨーロッパの支援も崩れかねない。

欧米の外交官の中には、外交的な取り決めを求めるという選択肢をほのめかす者もいる。難点は2つある。第一に、プーチン氏はアメリカの選挙前の交渉には興味がないようだ。第二に、ウクライナが戦線を維持できなければ、いかなる和解もウクライナではなくロシアの条件によるものとなる。

イスラエルとガザでの流血は、資金と関心をウクライナからそらす可能性がある。しかし、議会が行動を起こすきっかけになれば、むしろウクライナを助けることになるかもしれない。複数の危機に直面するアメリカの敵は、ゲイツ氏が言うように、敵がアメリ



力を「不可逆的な衰退」を遂げつつある大国とみなす危険性がある。また、その逆もあり得る。



Claudia Goldin wins the Nobel prize in economics  
Her work has overturned assumptions about gender equality  
Oct 9th 2023



On the morning of October 9th the National Bureau of Economic Research circulated a working paper to economists around the world entitled “Why Women Won”. In the paper, Claudia Goldin of Harvard University documents how women achieved equal rights in American workplaces and families. Rather fittingly, a few hours later, Ms Goldin was announced as the winner of this year’s economics Nobel prize, for advancing “our understanding of women’s labour-market outcomes”.

Having been the first woman to be granted tenure at Harvard’s economics department, Ms Goldin is now the third woman to have won the subject’s Nobel prize. Taken together, her research provides a comprehensive history of gender labour-market inequality over the past 200 years. In telling [this history](#), she has overturned assumptions about both historical gender relations and what is required to achieve greater equality in the present day.

Before Ms Goldin’s work, economists had thought that economic growth led to a more level playing field. In fact, Ms Goldin showed, the Industrial Revolution drove married women out of the labour force, as production moved from home to factory. In research published in 1990 she demonstrated that it was only in the 20th century, when service-sector jobs proliferated and high-school education developed, that the more familiar pattern emerged. The relationship between the size of Western economies and female-labour-force participation is u-shaped—a classic Goldin result.

Ms Goldin’s research has busted other myths, too. Lawrence Katz, her colleague and husband, marvels at her ability to trawl archives to fill gaps in the historical data on women’s work. Simple statistics, such as the female employment rate, were mismeasured because when surveyed, women might respond “I’m a housewife”, notes Ms Goldin, even if they managed the family business. Once corrected, the employment rate for white married women, for example, was 12.5% in 1890—five times greater than previously thought.

Her findings also showed that the gender wage gap narrowed in bursts. [Women’s wages](#) rose relative to men’s in 1820-50 and then again in 1890-1930, before shooting up in 1980-2005 (see chart). What drove these bursts? The initial two came well before the equal-pay movement and were caused by changes in the labour market: first, during the Industrial Revolution; second, during a surge in white-collar employment for occupations like clerical work.

For the third and most substantial drop, in the late 20th century, Ms Goldin emphasises the role of expectations. If a young woman has more say over when and whether she will have a child, and more confidence that women can work in a wide range of jobs, she may invest more in the future, such as by staying in school for longer. In work published in 2002 Ms Goldin and Mr Katz detailed the example of the contraceptive pill, which was approved in 1960, and gave women more control over decisions about children. Between 1967 and 1979 the share of 20- and 21-year-old women who expected to be employed at 35 jumped from 35% to 80%.

Expectations also matter for employers. Although the pay gap narrowed in the early 1900s, the portion driven by discrimination, rather than job type, grew. An important factor, says Ms

Goldin, was changes in how payment was decided. Wages used to be tied to output—how many clothes were knitted, for instance. But after industrialisation, workers were increasingly paid periodically, in part because measuring an individual's output became trickier. Therefore more ambiguous factors grew in importance, such as ideas about how long a worker would stay on the job. This penalised women, who were expected to quit when they had children.

Since around 2005 the wage gap has hardly budged. Here Ms Goldin's work questions popular narratives that continue to blame wage discrimination. Instead, in a book published in 2021, Ms Goldin blames "greedy" jobs, such as being a consultant or lawyer, which offer increasing returns to long (and uncertain) hours.

She explains how such work interacts with the so-called parenthood penalty. "Let's say there are two lawyers, equally brilliant," explains Ms Goldin. Once children arrive, "they realise that they both can't work these gruelling hours." Women spend more time raising children, which is why the gender pay gap tends to open up after a first child. Both partners could take on less demanding jobs, but then the couple would earn less as a unit, she explains.

「子育て罰」 ①子育てをしながら働く母親（ワーキングマザー）と子どもを持たない非母親との間に生じる賃金格差を示す経済学・社会学の概念（そのため「motherhood penalty：母親ペナルティ」とも呼ばれる）。②社会のあらゆる場面で、まるで子育てをすること自体に罰を与えるかのような政治、制度、社会慣行、人びとの意識。

Ms Goldin's research holds lessons for economists and policymakers. For the former group, it shows the importance of history. Ms Goldin's prize is the first economics Nobel awarded for work largely in economic history since Robert Fogel, her former adviser, triumphed in 1993. Before Ms Goldin's research, many academics considered questions about historical gender pay gaps to be unanswerable because of a paucity of data. Yet she has repeatedly demonstrated that digging through historical archives allows researchers to credibly answer big questions previously thought beyond their reach.

For policymakers, Ms Goldin's research demonstrates that fixes for gender inequality vary depending on time and place. In early 20th-century America, companies barred married women from obtaining or retaining employment. A policy response came with the Civil Rights Act of 1964, which banned such behaviour. Today, wage gaps persist because of greedy jobs and parental norms, rather than because of straightforward employer discrimination. In the past, Ms Goldin has suggested more flexibility in the workplace could be a solution to the problem. Perhaps working out how to achieve it will be her next act.

She overturned assumptions and busted myths. By using remarkable approach of digging through historical archives, she answered unanswerable questions. She discovered three periods when the pay gap narrowed. But wage discrimination persisted. Dr. Goldin then blames "greedy" jobs such as being a consultant or lawyer.

DP 1: She explains it by using a case of two equally brilliant lawyers. Do you agree or disagree with her theory?

DP 2: Today, wage gaps persist because of greedy jobs and parental norms, rather than because of straightforward employer discrimination, the article says. Does the gender discrimination exist today? What would further narrow the gap? Dr. Goldwin suggested more flexibility in the workplace. Is it a solution to the problem?

クラウディア・ゴールディンがノーベル経済学賞を受賞  
彼女の研究は男女平等の前提を覆した  
2023年10月9日

10月9日の朝、全米経済研究所（National Bureau of Economic Research）は世界中の経済学者に「Why Women Won」と題するワーキングペーパーを配布した。ハーバード大学のクラウディア・ゴールディンはこの論文の中で、アメリカの職場と家庭において女性がいかにして平等な権利を獲得したかを述べている。その数時間後、ゴールディン女史が「女性の労働市場における成果についての理解」を前進させたとして、今年のノーベル経済学賞の受賞者として発表された。

ハーバード大学経済学部で女性として初めて終身在職権を与えられたゴールディン女史は、これでノーベル賞を受賞した3人目の女性となった。彼女の研究は、過去200年にわたる男女の労働市場における不平等の包括的な歴史を提供している。この歴史を語ることで、彼女は歴史的な男女関係と、現代においてより大きな平等を達成するために必要なことの両方についての前提を覆した。

ゴールディン女史の研究以前、経済学者は経済成長がより公平な競争環境をもたらすと考えていた。実際には、産業革命によって生産が家庭から工場に移ったため、既婚女性は労働力から追い出されたのだ。1990年に発表された研究では、サービス業の仕事が増え、高校教育が発達した20世紀になって初めて、より見慣れたパターンが出現したことを実証している。欧米の経済規模と女性の労働参加率の関係はU字型である。

ゴールディン氏の研究は、他の神話も打ち破った。彼女の同僚であり夫でもあるローレンス・カッツは、女性の労働に関する歴史的データの空白を埋めるためにアーカイブを探し回る彼女の能力に驚嘆している。女性の就業率などの単純な統計は、調査時に女性が家業を営んでいても「私は専業主婦です」と答える可能性があるため、測定が誤っていたとゴールディン氏は指摘する。修正されると、例えば白人既婚女性の就業率は、1890年には12.5%であった。

ゴールディン女史の調査結果は、男女の賃金格差が一気に縮小したことも示している。女性の賃金は1820年から50年にかけて男性に比べて上昇し、1890年から1930年にかけて再び上昇した後、1980年から2005年にかけて急上昇した（グラフ参照）。何がこのような急激な上昇をもたらしたのだろうか？最初の2回は同一賃金運動が始まるか

なり前のことであり、労働市場の変化によるものだった。1回目は産業革命期、2回目は事務職などのホワイトカラー雇用の急増期である。

3つ目の、20世紀後半における最も大幅な落差について、ゴールディン氏は期待の役割を強調する。もし若い女性が、いつ子供を産むか、産まないかについてより多くの発言権を持ち、女性が幅広い職業に就けるという自信を持てば、学校に長く通うなど、将来への投資を増やすかもしれない。ゴールディン女史とカツツ氏は、2002年に発表した研究の中で、1960年に承認された避妊ピルの例について詳しく述べている。1967年から1979年の間に、20歳と21歳の女性で35歳で就職していると予想した人の割合は35%から80%に急増した。

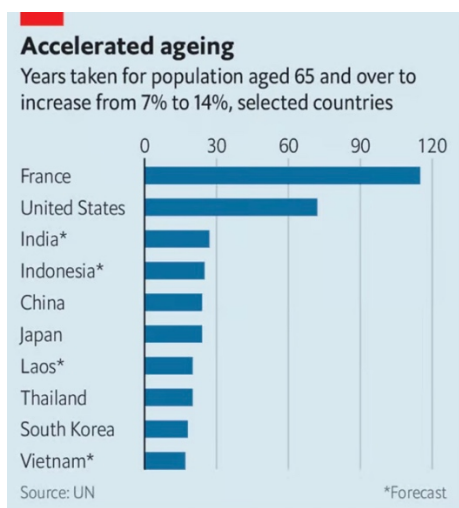
期待値は雇用者にとっても重要である。1900年代初頭に賃金格差は縮小したが、職種ではなく差別によってもたらされた部分が拡大した。ゴールディン氏は、重要な要因として、賃金の決定方法の変化を挙げる。かつて賃金は、たとえば洋服を何着編んだかという生産量に連動していた。しかし工業化が進むと、個人の生産高を測定するのが難しくなったこともあり、労働者には定期的に賃金が支払われるようになった。そのため、よりあいまいな要素が重要視されるようになり、例えば、労働者がどれくらいの期間仕事にとどまるかという考え方が重要視されるようになった。このため、出産を機に退職することが予想される女性にはペナルティが課せられた。

2005年頃から賃金格差はほとんど変わっていない。ここでゴールディン氏は、賃金差別を非難し続ける一般的な物語に疑問を投げかけている。2021年に出版された本の中でゴールディン氏は、コンサルタントや弁護士のような「貪欲な」仕事を非難している。

彼女は、このような仕事がいわゆる子育てペナルティとどのように相互作用するかを説明している。「同じように優秀な2人の弁護士がいたとしましょう。子供が生まれると、"2人ともこんな過酷な時間は働けないことに気づく"。女性は育児により多くの時間を費やすため、男女の賃金格差は第一子出産後に開く傾向にある。どちらのパートナーも、より負担の少ない仕事に就くことはできるが、そうすると夫婦の収入は減ってしまう、と彼女は説明する。

ゴールディン女史の研究は、経済学者と政策立案者にとって教訓となる。前者にとっては、歴史の重要性を示している。ゴールディン氏の受賞は、1993年に彼女の元顧問であったロバート・フォーゲル氏が受賞して以来、主に経済史の研究に対して授与された初めてのノーベル経済学賞である。ゴールディン女史の研究以前は、歴史的な男女の賃金格差に関する疑問は、データが少ないために答えが出ないと考える学者が多かった。しかし、ゴールディン女史は、歴史的アーカイブを掘り起こすことで、以前は手が届かないと思われていた大きな疑問に対して、研究者が信頼できる答えを出せることを繰り返し実証してきた。

政策立案者にとっては、ゴールディン女史の研究は、ジェンダー不平等の解決策が時代や場所によって異なることを示している。20世紀初頭のアメリカでは、企業は既婚女性の就職や再就職を禁じていた。このような行動を禁止した1964年の公民権法によって、政策的な対応がなされた。今日、賃金格差が続いているのは、雇用主による直接的な差別というよりも、貪欲な雇用や親の規範のせいである。ゴールディン氏は過去に、職場の柔軟性を高めることが問題の解決策になる可能性を示唆している。おそらく、それを実現する方法を見つけることが、彼女の次の行動になるのだろう。



Poor Asian countries face an ageing crisis

Sri Lanka, Thailand, Vietnam and others are getting old before they get rich

In “ragnarok online” gamers use characters from Norse mythology to wreak havoc. Septuagenarians are not its target audience, but that does not deter Sunanta Phongcharoen. The 72-year-old Thai woman has reached the game’s highest level. This has eased the burdens of old age, she gushes on Manoottangwai, a social-media site for the elderly. By showcasing such stories, its founders claim to be helping prepare Thailand for a demographic crisis.

Norse mythology キリスト教成立前のスκανジナビアの神話（一部、英国やドイツの神話と共通）北欧神話

To understand how bad the problem is, compare Thailand’s transformation with those of countries better known for their greying populations. Between 2002 and 2021 the share of Thailand’s population aged 65 and above increased from 7% to 14%—thresholds that are widely used to define when a society has started “ageing”, and when it has grown “aged”. The same transition took Japan 24 years, America 72 and France 115. And unlike those countries Thailand has grown old before getting rich. Its gdp per person in 2021 was \$7,000. When Japan’s population was similarly aged, in 1994, its income level in constant dollars was nearly five times higher.

Thailand’s troubles underline a regional trend of enormous economic and social significance. The Vietnamese are about half as rich as Thais. Their society will probably take only about 17 years to move from “ageing” to “aged”. Even in countries where ageing is taking longer, such as Indonesia (26 years) and the Philippines (37 years), it will happen at much lower levels of income than has been the case for others. South-East Asia as a region will be “aged” by 2042. South Asia will hold out for almost another decade—but with big regional disparities. Sri Lanka, where average incomes were about a third below Thailand’s even before its current economic crisis, is projected to become an aged society by 2028. Parts of India, the world’s most populous country, are already old. In the southern state of Kerala, 17% of the population is 60 or older. Asia will account for 70% of the expected increase in senior citizens in poor countries by 2050.

The speed of Asia’s demographic transition is a product of its development. Industrialisation and changing social norms have reduced fertility rates even as better technology and health care have lengthened people’s lives. Yet compared with the East Asian tigers, which underwent this change in the 20th century, much of emerging Asia is doing so with slower growth. All this will compound the region’s economic problems. Countries that are growing old before they get rich are a threat to Asia’s rise, says Donghyun Park, an economic adviser at the Asian Development Bank (adb).

The biggest drag is on labour markets. As countries grow older, workforces shrink. In Thailand the working-age population is expected to fall by a fifth by 2055. And ageing creates particular problems for developing countries because they have big sectors, such as agriculture, that are especially vulnerable to it. As growth draws workers to cities, their parents are left tending

fields. That is hard for old bodies. A study published in *Nature* in 2023 found ageing in rural China cut agricultural output by 5% in 2019.

There are social costs, too. The biggest involves pensioners falling into poverty—a challenge the rich world struggles with. In poorer countries, workers are often unable to save adequately or at all. Even if they can cobble together a retirement kitty, poor financial literacy and underdeveloped financial markets limit what they can do with it. State-pension coverage, though improving, is still patchy. In South and South-East Asia less than 40% of the elderly population gets a pension, according to the International Labour Organisation. In Cambodia and Pakistan, the share is less than 10%. And the pensions that are on offer are meagre. India's national pension for the poor provides a measly Rs200 (\$2.40) a month.

Health care is another worry. Developing-country health-care systems are already overburdened. Geriatric care tends to be rudimentary, as is provision for non-communicable diseases, such as hypertension and diabetes, that ail the elderly.

Families are the traditional source of elderly care. Elders are venerated in Asian cultures and joint-family households are common. Just 11% of Asians aged above 60 live on their own compared with 27% of Americans and Europeans, according to Pew Research Centre, an American pollster. Asian societies expect children to care for their parents. In some countries this filial responsibility is written into law: Bangladeshis and Indians can be imprisoned for neglecting their parents.

But the compact is weakening. Rapid migration to cities is separating parents and offspring. In many countries, increasing female participation in the workforce is depleting women's capacity to care for elderly relatives. This is a traumatic change. The elderly in poor countries who live alone are more likely to suffer from depression than their counterparts in America, new research suggests.

**suffer from depression** 鬱病を患う [にかかっている]

Old women are worst affected, in part because they outlive men. Average female life expectancy in Asian countries is 75 years, compared with 70 for men. Asian women are also less educated than men, earn less and save less. Data from Vietnam's last census showed elderly women were less financially independent and suffer more from diseases than old men. Similar inequities exist elsewhere.

Women are also more likely to live alone in old age. Hamsa, Meenakshi and Saraswathi are cases in point. The octogenarian women, who go by their first names, live together in the Bodhimaram home for the elderly run by a non-profit outfit in the town of Tiruvannamalai in south India. All three have outlived their husbands and cannot live with their families. The home's owner says demand for such services is growing.

Things are made worse by poor governance. The Bodhimaram old-age home is a charity, and therefore eligible for state support. But its owner says securing this involves too much paperwork for too little reward. Instead she relies on donations. Elderly care, especially for richer Asians, is shifting to the private sector. In many Indian cities, retirement homes are booming.

リタイヤメント・ホーム（英: **Retirement home**）は、ある程度自立した生活が可能な高齢者を対象として運営されている入居施設

Policymakers are failing to plan for their ageing societies, says Eduardo Klien of HelpAge, an ngo working on the problem across Asia. Sonalde Desai, a demographer at the University of Maryland, says Indian officials are too “delighted by the demographic dividend” they are getting from a bulging working-age population to even consider the problem.

人口ボーナス（英語: **demographic dividend**）とは、出生率の低下により、総人口に占める生産年齢人口（日本の場合は 15 歳以上 65 歳未満）の割合が上昇し、労働力増加率が人口 ...

Countries further along the demographic transition are starting to act. Ahead of elections in Thailand earlier this year, every big party made some promise to the elderly. Vietnam passed a law on matters relating to the elderly way back in 2009. Yet none of the countries affected has grasped the scale of the problem—and the need to take much bolder steps.

Ushering women into higher-paying jobs (which is desirable in itself) would help. It should also be much easier to work past official retirement ages. Mr Park of the adb reckons too many countries see the elderly as infirm and unproductive. That needs to change. Countries that are ageing before they get rich need all the help they can get.

DPs

1. What do you think major factors to make population shifting from aging to aged (7% to 14% of aged population)" quicker in Asia?
2. What do you think some of the most serious problems will be if the country is still poor when the population is aged with 65 years olds occupying 14% or higher?
3. Do you think the policies of health care, geriatric care and pension in your country are reasonable?
4. Do you think it is feasible(reasonable or practical) for old women in poor Asian countries to work longer to live on their own after they are aged?

貧しいアジア諸国は高齢化の危機に直面している  
スリランカ、タイ、ベトナムなど、豊かになる前に高齢化へ  
2023 年 10 月 12 日 | バンコク、シンガポール、ティルバンナマライ



「ラグナロクオンライン」では、ゲーマーが北欧神話のキャラクターを使って大混乱を引き起こす。高齢者はこのゲームのターゲットではないが、スナンタ・ポンチャローンはそれを気にしない。この72歳のタイ人女性は、ゲームの最高レベルに到達した。高齢者のためのソーシャル・メディア・サイト『Manoottangwai』で、彼女はこう語っている。このようなストーリーを紹介することで、タイが人口危機に備える手助けをしていると創設者たちは主張している。

この問題がどれほど深刻かを理解するために、タイの変化を高齢化で有名な国々と比較してみよう。2002年から2021年の間に、タイの65歳以上の人口に占める割合は7%から14%に増加した。これは、社会が「高齢化」を開始した時期や「高齢化」が進んだ時期の定義として広く使われている基準である。同じ移行に日本は24年、アメリカは72年、フランスは115年かかった。タイはこれらの国々と異なり、豊かになる前に老いてしまった。2021年の一人当たりGDPは7,000ドルだった。日本の人口が同じように高齢化した1994年の所得水準は、実質ドルベースで5倍近く高かった。

タイの問題は、経済的にも社会的にも非常に重要な地域的傾向を浮き彫りにしている。ベトナム人はタイ人の約半分しか裕福ではない。彼らの社会が「高齢化」から「老齢化」に移行するには、おそらく17年ほどしかかからないだろう。インドネシア（26年）やフィリピン（37年）のように高齢化に時間がかかる国でも、高齢化はこれまでよりはるかに低い所得水準で進むだろう。地域としての東南アジアは、2042年までに「老齢化」する。南アジアはあと10年近く持ちこたえるだろうが、大きな地域格差がある。スリランカは、現在の経済危機以前から平均所得がタイの約3分の1であったが、2028年には老齢社会になると予測されている。世界で最も人口の多い国、インドの一部はすでに高齢化している。南部のケララ州では、人口の17%が60歳以上である。2050年までに貧困国で増加すると予想される高齢者の70%はアジアが占めることになる。

アジアの人口動態の変遷の速さは、その発展の産物である。工業化と社会規範の変化によって出生率が低下し、より優れた技術と医療によって人々の寿命が延びた。しかし、20世紀にこのような変化を遂げた東アジアの虎と比較すると、新興アジアの大半は成長が鈍化している。こうしたことが、この地域の経済問題をさらに深刻にしている。アジア開発銀行（ADB）の経済アドバイザーであるパク・ドンヒョン氏は、豊かになる前に老齢化する国々はアジアの台頭にとって脅威であると言う。

最大の足かせは労働市場である。高齢化が進むにつれ、労働人口は減少する。タイでは2055年までに生産年齢人口が5分の1減少すると予想されている。また、農業など高齢化の影響を受けやすい大きなセクターを抱える途上国にとって、高齢化は特に大きな問題となる。成長によって労働者が都市に引き寄せられると、その親たちは畑を耕すことになる。これは老体にはつらいことだ。2023年に『ネイチャー』誌に発表された研究によると、中国の農村部では高齢化が進み、2019年には農業生産高が5%減少するという。

社会的コストもある。最大の問題は、年金生活者が貧困に陥ることである。貧しい国々では、労働者は十分な貯蓄ができなかったり、まったくできなかったりすることが多い。たとえ老後の蓄えを作ることができたとしても、金融知識が低く、金融市場が未発達であるため、それを使ってできることは限られている。公的年金の加入率は改善しつつあるとはいえ、まだ当てにできない。国際労働機関（ILO）によれば、南アジアと東南アジアでは、年金を受給している高齢者は人口の40%にも満たない。カンボジアやパキスタンでは10%にも満たない。また、支給される年金も微々たるものだ。インドの貧困層向け国民年金は月わずか200ルピー（2.40ドル）だ。

医療も心配の種だ。発展途上国の医療制度はすでに過重な負担を強いられている。老人医療は初歩的なものになりがちで、高血圧や糖尿病など、高齢者を苦しめる非伝染性疾病への対応も不十分だ。

伝統的な高齢者ケアの源は家族である。アジアの文化では高齢者は崇拝され、共同世帯が一般的である。アメリカの世論調査会社ピュー・リサーチ・センターによれば、60歳以上のアジア人で一人暮らしをしているのはわずか11%である。アメリカ人やヨーロッパ人の27%に比べて。アジア社会は、子供が親の面倒を見ることを期待している。親孝行が法律で定められている国もある：バングラデシュ人やインド人は、親をないがしろにすると投獄される。

しかしその絆は弱まりつつある。都市部への急速な移住が、親子を引き離そうとしているのだ。多くの国では、女性の労働参加が増え、高齢の親族の世話をする女性の能力が低下している。これはショッキング的な変化である。貧しい国の一人暮らしの高齢者は、アメリカの高齢者よりもうつ病を患う可能性が高いことが、新しい研究で示唆されている。

年老いた女性は、男性より長生きであることもあり、最悪の影響を受ける。アジア諸国の女性の平均寿命は75歳であるのに対し、男性は70歳である。アジアの女性は男性よりも教育水準が低く、収入も貯蓄も少ない。ベトナムの前の国勢調査のデータでは、高齢の女性は男性よりも経済的に自立しておらず、病気に苦しんでいる。同様の不公平は他の国にもある。

また、女性は老後一人暮らしをする可能性が高い。ハムサ、ミーナクシ、サラスワティがその例である。南インドのティルヴァンナマーライという町にある非営利団体が運営する高齢者施設ボディマラムで、ファーストネームで呼ばれる八十代の女性たちが一緒に暮らしている。3人とも夫に先立たれ、家族とは暮らせない。ホームのオーナーによれば、このようなサービスに対する需要は高まっているという。

状況は劣悪な統治によってさらに悪化している。ボディマラム老人ホームは慈善団体であるため、国の支援を受けることができる。しかし、オーナーによれば、支援金を得るには事務手続きが多すぎて報酬が少ないという。その代わりに彼女は寄付金に頼っている。高齢者ケア、特にアジアの富裕層のケアは、民間部門に移行しつつある。インドの多くの都市では、老人ホームが活況を呈している。

政策立案者は高齢化社会に対する計画を怠っている、とアジア全域でこの問題に取り組んでいる NGO、ヘルプエイジのエドゥアルド・クリーンは言う。メリーランド大学の人口学者であるソナルデ・デサイ氏は、インドの政府関係者は、生産年齢人口の増加から得られる「人口ボーナス」に歓喜しており、この問題を考慮すらしていないと言う。

人口動態の転換期がさらに進んでいる国々は、行動を始めている。今年初めにタイで行われた選挙に先立ち、どの大政党も高齢者に何らかの約束をした。ベトナムでは 2009 年に高齢者に関する法律が成立した。しかし、どの国も問題の大きさを理解しておらず、もっと大胆な対策を講じる必要がある。

女性を高収入の仕事に就かせることは（それ自体は望ましいことだが）助けになるだろう。また、公的な定年を過ぎても働けるようにすべきだ。adb の朴氏は、高齢者を病弱で生産性のないものとみなす国が多すぎると考えている。それを変える必要がある。豊かになる前に高齢化が進む国々には、あらゆる支援が必要なのだ。



Only America can save Israel and Gaza from greater catastrophe  
Iran, Russia and China are profiting from the mayhem

Oct 19th 2023

How rapidly things fall apart. The deadly blast in Gaza at Ahli Arab hospital on the evening of October 17th killed many Palestinians who were taking shelter. Despite strong evidence that their deaths were caused by the failure of a Palestinian rocket laden with fuel, Arab countries rushed to condemn Israel. [Hizbullah](#), a heavily armed Lebanese militia, is lurching closer to outright war with Israel. Bridges built painstakingly between Israel and its Arab neighbours lie in ruins.

How fragile are the forces trying to hold things together. Fifteen hours after the blast, [President Joe Biden](#) landed in Israel, an old man with the weight of the world on his shoulders. Mr Biden's diplomacy is a geopolitical moment. As well as signalling grief and support for Israel, it brings into focus how much this [crisis](#) matters to the Middle East and to America .

For the past half-century the United States has been the only country willing and able to bring any kind of order to the region. Regardless of the many failures of American policy there, including in Iraq and Syria, Mr Biden and his secretary of state, Antony Blinken, have once again taken up that burden. Death and disease hang over Gaza. The poison is spreading across the Arab world. They do not have long.

The imminent danger is on that second front in the north of Israel. The death toll at Ahli Arab means that Hizbullah and its Iranian sponsors risk losing face if they fail to avenge lost Palestinian lives. Hizbullah will now also have strong backing in the Arab world if it attacks. If Israel concludes war is inevitable, it may strike first. America has tasked two aircraft-carriers with deterring Hizbullah and Iran from opening a second front. If they defy it, it should use them for a show of force.

A second danger is of Arab-Israeli relations being put back decades. Amid Israel's unprecedented bombing, Arabs remember previous wars in which Israel hit schools and hospitals. Israel has imposed a total siege of Gaza; its president has said all Gazans share responsibility. Despite Israel's excesses, Arab leaders could have called for calm and for an independent investigation of the hospital blast. What looks like the mass killing of Palestinians by Palestinians ought to have redoubled their efforts to safeguard Gaza's civilians and spurred them on to create a regional plan for a better Palestinian future.

Instead, the blast has deepened hatred and grievances. In words that cannot easily be taken back, Israel's Arab partners heaped blame upon the Jewish state. Jordan immediately cancelled a summit between Mr Biden and Arab leaders that had been the best hope for regional diplomacy. Egypt is more resolved than ever to keep temporary refugees out of the Sinai, partly for fear of being seen to abet Israel in what Palestinians worry is a plan to empty Gaza permanently.

This is a lamentable failure of leadership, with profound regional and global implications. Most Arab governments loathe Hamas and its backer, Iran. Countries like the United Arab Emirates

and Saudi Arabia need stability and benefit from good relations with Israel. However, they are so wary of testing their citizens' anger with the truth about the rocket's origin that they have chosen to sabotage their people's long-term interests.

For Iran, that looks like victory. For years it has had a strategy of financing, arming and training proxies like Hamas and Hizbullah. It calculates that violence and mayhem weaken Israel and discredit Arab governments. If the sight of America fighting Hizbullah alongside Israel leads to a rupture of Mr Biden's relations with the Arab world, an exultant Iran will have built the foundations for its own regional dominance.

Russia and China are winning, too. There is a perception in the global south that this complex story is actually a simple one of oppressed Palestinians and Israeli colonisers. China and Russia will exploit this caricature to argue that America is revealing its true contempt for brown-skinned people in Gaza and its hypocrisy over human rights and war crimes—just as they claim it did by supposedly provoking a war in Ukraine.

What can Mr Biden do? His analysis must start with the need for peace between the Palestinians and Israelis and a recognition that there can be none for as long as Hamas governs Gaza—not after it has demonstrated that it puts Jew-hatred before any other goal. Gaza City is [honeycombed by tunnels](#). Destroying Hamas's ability to wage war therefore requires a ground offensive.

Everything follows from the prosecution of that ground war. The tragedy of Ahli Arab validates the cynical calculation that Palestinian casualties help Hamas by undermining support for Israel. The Israeli army needs to be seen to spare civilians, not least because it needs time to destroy Hamas's tunnels. Gaza is on the brink. Poor sanitation threatens epidemic disease. Israel has at last agreed that some aid can cross into Gaza. Much more will be needed. If Egypt continues to bar refugees, Israel should go further by creating havens on its own territory in the Negev, supervised by UN agencies.

It is also vital to spell out what comes after the invasion. Israel needs to show that its fight is with the terrorists, not the people of Gaza. It should pledge a new beginning after the war, with a programme of rebuilding and the promise that it will not strangle Gaza's economy. It should support a new Palestinian constitution and new elected leaders. All this would be easier under a new Israeli government voted in when the war is done.

Even if Mr Biden can persuade Israel to take these steps, that leaves the hardest question of all. How to provide security in post-Hamas Gaza? Israel cannot occupy the enclave permanently. That idea was rightly abandoned in 2005. An international commitment is therefore needed. Because it is not clear who would join this, Mr Biden should start building a coalition now. The more Israel shows the Arab world that it is serious about protecting civilians and planning for the day after, the more likely Arab leaders are to play their part.

This is a tall order. Much can and will go wrong. Ordinary Arabs' ingrained anti-Zionism will gnaw at their leaders' willingness to help. But the alternative is the decay that feeds scavenger states like Iran and Russia. Mr Biden is the only leader who can pull things back together. If he fails, and the security of the Middle East crumbles, it will be a catastrophe for America, too.

### Symmary

The article discusses the escalating crisis in the Middle East, particularly focusing on the recent explosion at Ahli Arab hospital in Gaza and the implications it carries for the region. The blast, which killed Palestinians seeking shelter, was initially blamed on Israel, but evidence points to a Palestinian rocket malfunction as the cause.

The author highlights the fragility of peace-building efforts in the region and the role of the United States in maintaining stability. Over the past 50 years, the U.S. has been a key player in bringing some semblance of order to the Middle East, despite past policy failures. President Joe Biden's visit to Israel underscores the gravity of the current crisis and the importance of U.S. involvement.

The article identifies two imminent dangers: the risk of conflict in the north involving Hezbollah and Iran, and the potential setback in Arab-Israeli relations. The hospital blast has deepened hatred and grievances, with Arab nations blaming Israel and canceling diplomatic summits. This failure of leadership has far-reaching implications, potentially bolstering Iran's regional dominance.

Additionally, Russia and China benefit from the crisis, as they can portray the situation as one of oppressed Palestinians and Israeli colonizers. This narrative allows them to criticize the United States for its stance on human rights and war crimes.

The author proposes that President Biden must prioritize peace between Israelis and Palestinians and recognize that such peace is unattainable as long as Hamas governs Gaza. A ground offensive may be necessary to eliminate Hamas's military capabilities while sparing civilians. The article calls for post-invasion plans, including rebuilding Gaza, supporting a new Palestinian constitution and leadership, and ensuring Israel's commitment to protecting civilians.

Lastly, the article emphasizes the need for international commitment to maintain security in post-Hamas Gaza, as Israel cannot occupy the territory permanently. President Biden is urged to build a coalition for this purpose, showing the Arab world that Israel is serious about protecting civilians and planning for the future.

In conclusion, the author stresses that President Biden is in a unique position to address the crisis in the Middle East. Failure to do so would have catastrophic consequences not only for the region but also for the United States, as it would likely empower Iran and Russia while undermining American influence in the region.

DP1: The article says that it is only the United States that is willing and able to bring order to the region, and it must play a role in brokering peace between Arabs and Israel. To what extent do you think the United States should involve itself in the Israel-Hamas war?

イスラエルとガザをより大きな破局から救えるのはアメリカだけだ  
イラン、ロシア、中国は騒乱から利益を得ている  
2023年10月19日

事態は急速に崩壊する。10月17日夜、ガザのアハリ・アラブ病院で起きた爆発は、避難していた多くのパレスチナ人を殺害した。彼らの死は、燃料を積んだパレスチナ人ロケットの失敗が原因であるという強力な証拠があるにもかかわらず、アラブ諸国はイスラエルを非難するために殺到した。重武装したレバノンの民兵組織ヒズボラは、イスラエルとの全面戦争に近づいている。イスラエルとアラブ近隣諸国との間に苦労して築かれた橋は廃墟と化している。

事態をまとめようとする勢力のもろさはいかばかりか。爆発の15時間後、ジョー・バイデン大統領はイスラエルに降り立った。バイデン氏の外交は地政学的な瞬間である。イスラエルへの悲しみと支持を示すと同時に、この危機が中東とアメリカにとってどれほど重要であるかを浮き彫りにした。

過去半世紀にわたり、アメリカはこの地域に何らかの秩序をもたらそうとし、またそれを可能にする唯一の国であった。イラクやシリアを含め、アメリカの政策が多くの失敗を犯してきたにもかかわらず、バイデン氏とアントニー・ブリンケン国務長官は、再びその重責を担うことになった。ガザには死と病が漂っている。その影響はアラブ世界に広がっている。彼らに猶予はない。

差し迫った危険は、イスラエル北部の第二戦線にある。アハリ・アラブでの死者数は、ヒズボラとそのイランのスポンサーが、失われたパレスチナ人の命の復讐に失敗すれば、面目を失う危険性があることを意味する。ヒズボラが攻撃すれば、アラブ世界でも強力な後ろ盾を得ることになる。イスラエルが戦争は避けられないと判断すれば、先制攻撃する可能性もある。アメリカは2隻の空母に、ヒズボラとイランが第二戦線を開くのを阻止する任務を課している。もし彼らが反抗すれば、武力誇示のために空母を使うはずだ。

第二の危険は、アラブとイスラエルの関係が数十年後戻りすることだ。イスラエルが前例のない空爆を行うなか、アラブ人はイスラエルが学校や病院を襲った過去の戦争を思い出す。イスラエルはガザを完全に包囲しており、イスラエルの大統領はすべてのガザ人が責任を共有すると述べている。イスラエルの行き過ぎにもかかわらず、アラブの指導者たちは冷静さを求め、病院爆破の独立した調査を求めたかもしれない。パレスチナ人によるパレスチナ人の大量殺戮のように見えるこの事件は、ガザの市民を守るための努力を倍加させ、より良いパレスチナの未来のための地域計画を作ることに拍車をかけるべきだった。

それどころか、この爆風は憎しみと不満を深めた。イスラエルのアラブ諸国のパートナーは、簡単に取り消すことのできない言葉で、ユダヤ国家に非難を浴びせた。ヨルダン

はバイデン氏とアラブ首脳との首脳会談を即座にキャンセルした。エジプトは、一時的な難民をシナイ半島から締め出すことをこれまで以上に決意しているが、これはパレスチナ人がガザを永久に空っぽにする計画だと懸念しているイスラエルを幫助していると思われることを恐れてのことでもある。

これは嘆かわしいリーダーシップの失敗であり、地域的、世界的に深刻な影響を及ぼす。ほとんどのアラブ政府はハマスとその後ろ盾であるイランを嫌悪している。アラブ首長国連邦やサウジアラビアのような国々は安定を必要としており、イスラエルとの良好な関係から利益を得ている。しかし、彼らはロケットの出所に関する真実で国民の怒りを試すことを警戒し、国民の長期的利益を損なうことを選んだ。

イランにとって、それは勝利のように見える。イランは長年にわたり、ハマスやヒズボラのような代理勢力に資金を提供し、武装させ、訓練するという戦略をとってきた。暴力と騒乱がイスラエルを弱体化させ、アラブ政府の信用を失墜させると計算しているのだ。アメリカがイスラエルとともにヒズボラと戦う姿が、バイデン氏とアラブ世界との関係断絶につながれば、歓喜に沸くイランは地域支配の基盤を築いたことになる。

ロシアと中国も勝利を収めている。グローバル・サウスには、この複雑なストーリーは実際には、抑圧されたパレスチナ人とイスラエルの植民地支配者という単純なものだという認識がある。中国とロシアはこの戯画を利用して、アメリカはガザに住む褐色の肌の人々に対する真の軽蔑と、人権や戦争犯罪に対する偽善を露呈していると主張するだろう。

バイデン氏に何ができるのか？彼の分析は、パレスチナ人とイスラエル人との間の和平の必要性と、ハマスがガザを統治している限りは和平はありえないという認識から始めなければならない。ガザ市はトンネルで覆われている。したがって、ハマスの戦争遂行能力を破壊するには、地上攻撃が必要だ。

その地上戦の遂行からすべてが始まる。アフリ・アラブの悲劇は、パレスチナの犠牲者がイスラエルへの支持を弱めることでハマスの助けになるという皮肉な計算を正当化する。イスラエル軍は、ハマスのトンネルを破壊する時間が必要だからというだけでなく、民間人を犠牲にしないことを示す必要がある。ガザは危機に瀕している。劣悪な衛生環境は伝染病の脅威となっている。イスラエルはようやく、一部の援助物資がガザに流入できることに同意した。もっと多くの援助が必要だ。エジプトが難民の立ち入りを禁止し続けるのであれば、イスラエルはさらに進んで、自国の領土であるネゲヴに、国連機関によって監督された避難所を作るべきだ。

また、侵攻の後に何が待っているのかを明確にすることも重要だ。イスラエルは、ガザの人々ではなく、テロリストとの戦いであることを示す必要がある。戦争後の新たな出発として、再建計画とガザ経済を締め付けないことを約束すべきである。パレスチナの



新憲法と、選挙で選ばれた新しい指導者を支持すべきである。これらすべては、戦争が終わったときに投票によって選ばれるイスラエルの新政権のもとであれば容易だろう。

バイデン氏がイスラエルを説得してこれらの措置を取らせることができたとしても、最も難しい問題が残る。ハマス政権後のガザの治安をどうするか？イスラエルはガザを永久に占領することはできない。その考えは2005年に放棄された。したがって、国際的なコミットメントが必要となる。誰がこれに参加するかは明らかでないのだから、バイデン氏は今すぐにでも連合体作りを始めるべきだ。イスラエルがアラブ世界に対して、民間人の保護とその翌日を見据えた計画に真剣に取り組んでいることを示せば示すほど、アラブの指導者たちがその役割を果たす可能性は高まる。

これは難しい注文だ。うまくいかないことも多いだろう。一般のアラブ人が根強く持っている反シオニズムは、指導者たちの援助への意欲をそぐだろう。しかし、代替案はイランやロシアのような掃き溜め国家を養う腐敗である。バイデン氏は事態を收拾できる唯一の指導者である。もし彼が失敗し、中東の安全保障が崩壊すれば、アメリカにとっても大惨事となるだろう。



Hamas tunnels under Gaza will be a key battlefield for Israel  
Underground warfare is terrifying, claustrophobic and slow  
Oct 17th 2023

Students of urban [warfare](#) divide the battlefield into four planes. One is the sky above cities, increasingly thick with drones. Next are the buildings that extend upwards, offering vantage points and hiding places. A third is the streetscape: the lattice of roads, alleys and paths that form a city's peacetime arteries. It is the fourth—the tunnels lying beneath—that will present

the greatest challenge to the Israel Defence Forces (idf) when they begin [their invasion](#) of the Gaza Strip in the coming days.

The first smuggling tunnels in the area were built by Bedouin clans on both sides of the Egypt-Gaza border after 1981, when Israel and Egypt demarcated the border. The first known tunnel attack from the strip occurred in 1989. But it was in 2001 that Hamas, the militant group that would later take over the territory, after Israel withdrew in 2005, began construction of a remarkable subterranean network. Its initial aim was to smuggle in material and arms from Egypt. But the tunnels had manifold other uses.

**strip** 細長い切れ、細長い一片 商業地◇大都市の中で商業的に発展した場所

Commanders could hide in them and use them to communicate without relying on Gaza's phone network, tapped by Israel. They provided hiding places for weapons and ammunition. Hamas could use them for ambushes during Israeli ground wars in Gaza. And they allowed cross-border raids into Israel for attacks and abductions—such as the kidnapping of Corporal Gilad Shalit in 2006, a raid that later helped Hamas secure the release of more than 1,000 Palestinian prisoners. Hizbullah, the Lebanese militant group, built similar tunnels on the Israel-Lebanon border, though most were destroyed in 2018-19.

The military rationale of such tunnels was ultimately to erode Israel's way of war. "In 2008", said a Hamas commander, reflecting on a brief but intense war over Gaza that winter, "the air strike and air surveillance [by Israel] took us by surprise...so we made strategic plans to move the battle from the surface to underground." By 2014 the group's tunnelling effort employed 900 full-time staff, with each tunnel taking three months and an average of \$100,000 to build, according to a study by the RAND Corporation, a think-tank. Hamas raised capital for the tunnels, pitching them as commercial investment schemes, complete with contracts drafted by lawyers, through mosques in Gaza. Iran and North Korea are thought to have helped with construction, supplying money and engineers.

In 2014 the idf launched Operation Protective Edge, an air and ground war targeting the tunnels. It destroyed around 32 of them, stretching for 100km in total, 14 of which penetrated Israeli territory. That was a tiny fraction of the whole network, which was thought to number 1,300 tunnels extending, according to Hamas, 500km in all—more than ten times the length of Gaza itself. A commission of inquiry after the war found that the idf was unprepared for the danger presented by the tunnels, despite having warned the country's political leadership that they presented one of the five most serious threats to the state. Israel's defence minister at the time boasted that it would take just a few days for the idf to destroy the tunnels it had targeted; it took weeks.

Israel Defense Forces (IDF)

本年（2014年）7月8日から続いたガザ攻撃（イスラエル軍作戦名称：「防衛の刃, Operation Protective Edge」）は、残念ながら人的被害ならびに戦闘期間ともに過去7年

間で最悪のものとなってしまった。8月27日の停戦時点までの判明でガザ住民2100人以上が殺害され、イスラエル軍も60人を超える死者を出している。ハマース（イスラーム抵抗運動）がガザ地区を実効支配してからの7年に、大規模な攻撃は少なくとも2回あった。通称「ガザ戦争」と呼ばれる2008年12月から2009年1月にかけての「鑄造鉛作戦（Operation Cast Lead, 2008年12月27日～2009年1月18日）」と、「ガザ攻撃」などと呼ばれてきた2012年11月の「雲の柱作戦（Operation Pillar of Defense, 2012年11月14日～21日）」である。今回の攻撃は、被害が過去の2回の攻撃と比較して最大規模であるだけでなく、前哨戦と停戦交渉開始後の消耗戦が長く続いた点が特徴的であると言えよう。

Locating tunnels proved extremely difficult. “We were familiar with the tunnels mainly in theory,” noted General Nadav Padan, who commanded a division in 2014. “We did not have operational experience.” (General Padan, since retired in New York, returned to Israel on October 8th to rejoin the idf.) The idf used “geophones”, as well as ground-penetrating radar, which turn ground vibrations into voltage, and detection of echoes from controlled explosions, a technique honed in the oil industry. But many tunnels were discovered thanks to human intelligence—sources inside Gaza—or infantry patrols that happened to find the entrances. Israeli signals-intelligence units also looked for occasions when Palestinian phone signals would suddenly disappear.

Even when a tunnel was found, destroying it was another matter. Israel’s air force attempted to drop precision bombs along the tunnel’s route, a practice dubbed “kinetic drilling”, but some failed to detonate at the right depth. The idf also used “Emulsa”, a gel-like explosive, but each tunnel required nine to 11 tonnes of the stuff on average, notes rand, with ground troops forced to secure entrances for long periods. Units often had to improvise; some borrowed trolleys and agricultural equipment from Israeli border villages to shuttle explosives into Gaza.

In the past, idf personnel generally sought to avoid fighting in tunnels, many of which were booby-trapped. The army’s high command barred troops from entering them unless one end had been blown up or secured; this order was disregarded only once, in 2014, when an Israeli officer’s body was snatched into a tunnel in Rafah, Gaza’s southern crossing with Egypt. The prohibition made sense. In many ways, subterranean warfare epitomises the trickiest aspects of urban warfare.

Cities involve limited lines of sight, close-quarters battle and poor communications, with radio signals travelling poorly between tall buildings. Tunnels exacerbate all those things. Even the most sophisticated drones cannot see underground. Navigating by gps is impossible. Radio signals for communication do not penetrate far.

The experience of British soldiers involved in a recent tunnel exercise in Leeds, a northern city in England, highlighted the challenges that idf soldiers are likely to face. The total darkness made night-vision goggles all but useless, for instance, since such devices rely on amplifying the faint ambient light that is present above ground even at night. Disturbing stagnant water risks

releasing toxic gases into the air. The air is colder than above ground by as much as ten degrees Celsius. “You realise that unless you are properly drilled, and have spent a long time down there, you’re not moving fast,” noted one British soldier in the Leeds exercise.

The sound of weapons fire is also amplified in an enclosed space, observes Joe Vega, the us Army’s top expert on underground warfare. That, he says, is why larger teams are needed to clear tunnels, “because you have to continually replace people in and out—they just can’t last.” The effect, known as overpressure, also causes weapons fire to kick up dust and dirt, reducing visibility.

The techniques once used to clear tunnels—America used tear gas in Vietnam; the Soviets a variety of chemical agents in Afghanistan—“would likely be regarded as unlawful today”, says Daphné Richemond-Barak in “Underground Warfare”, a book on the topic. (Despite its frequent use against domestic protesters, tear gas is largely illegal in war.)

The idf increasingly relies on technology to help. It has remote-controlled ground robots, for instance, which can look for booby traps or ambushes lying in wait. “To enter a tunnel after a robot has combed through it...makes the situation a lot less stressful,” says a soldier from the idf’s elite Samur (weasel in Hebrew) tunnelling unit, quoted in a recent study. “It lowers the tension and the environment becomes much more sterile.” But tech is unreliable. “More than once a soldier was operating a robot that got stuck inside a tunnel,” complained another officer. “Now try and go in and retrieve a robot that is 400 metres inside a tunnel complex. It’s like running 150 metres where each metre is like crossing a desert for a month.”

In the nine years since Operation Protective Edge, the idf has invested heavily in tunnel operations; it has introduced new doctrine, techniques and specialised units. It has constructed its own version of Hamas tunnels for training. Its Yahalom battalion, an elite combat engineering unit, which includes Samur, was reorganised, notes Omer Dostri of the Jerusalem Institute for Strategy & Security, a think-tank, with its size doubled from 400 to 900 personnel and new tunnel reconnaissance units attached to the idf’s Gaza division.

It faces a forbidding task. On October 16th Lieutenant-General Herzi Halevi, the idf’s chief of staff, promised “to enter Gaza, to go to the places where Hamas is preparing, acting, planning, launching” and to “attack them everywhere, every commander, every operative, destroy infrastructure.” In practice, identifying, clearing and collapsing several hundred kilometres of underground warrens will be the work of years—not weeks or months.

ハマスのガザ地下トンネルはイスラエルにとって重要な戦場となる  
地下戦は恐ろしく、閉所恐怖症的で、時間がかかる  
2023年10月17日

市街戦の研究者は、戦場を4つの平面に分けて考える。ひとつは都市上空で、ドローンがますます密集している。次に、見晴らしの良い場所や隠れ場所を提供する、上空に

広がる建物。3つ目は街並みで、都市の平時の大動脈を形成する道路、路地、小道の格子である。イスラエル国防軍（idf）が今後数日以内にガザ地区への侵攻を開始する際、最大の難関となるのは、その下に横たわる第四のトンネルである。

この地域の最初の密輸トンネルは、イスラエルとエジプトが国境を画定した1981年以降、エジプトとガザの国境の両側にベドウィン一族によって建設された。この地域からの最初のトンネル攻撃は1989年に起きた。しかし、イスラエルが2005年に撤退した後、後にこの地域を支配することになる過激派組織ハマスが、驚くべき地下ネットワークの建設を開始したのは2001年のことだった。当初の目的は、エジプトから物資や武器を密輸することだった。しかし、トンネルには他にもさまざまな用途があった。

指揮官たちはトンネルに隠れ、イスラエルに盗聴されているガザの電話網に頼らずに通信することができた。武器や弾薬の隠し場所にもなった。イスラエルがガザで地上戦を展開している間、ハマスが待ち伏せに使うこともできた。そして、2006年のギラッド・シャリット伍長誘拐のように、攻撃や拉致のために国境を越えてイスラエルに突入することができた。レバノンの過激派組織ヒズボラは、イスラエルとレバノンの国境に同様のトンネルを建設したが、そのほとんどは2018年から19年にかけて破壊された。

このようなトンネルの軍事的根拠は、結局のところイスラエルの戦争手段を侵食することだった。"2008年"、ハマスのある司令官は、その冬のガザ上空での短期間だが激しい戦争を振り返って、「（イスラエルによる）空爆と航空監視は我々を驚かせた.....だから我々は戦いを地上から地下に移す戦略的計画を立てた」と語った。シンクタンクであるランド・コーポレーションの調査によると、2014年までに同グループのトンネル建設には900人のフルタイムスタッフが従事し、1本のトンネル建設に3カ月、平均10万ドルを要したという。ハマス側は、ガザのモスクを通じて、弁護士が作成した契約書を完備した商業投資スキームとしてトンネルを売り込み、資金を集めた。イランと北朝鮮は資金と技術者を提供し、建設を援助したと考えられている。

2014年、IDFはトンネルを標的とした空戦と地上戦である「防衛の刃」を開始した。総延長100kmに及ぶ約32本のトンネルを破壊し、うち14本はイスラエル領内に侵入した。これはネットワーク全体のごく一部で、ハマスによれば、1,300のトンネル、ガザ自体の長さの10倍以上の500kmに及ぶトンネルがあると考えられていた。戦争後の調査委員会は、イスラエルの政治指導者たちに、トンネルは国家にとって5本の指に入るほど深刻な脅威であると警告していたにもかかわらず、イスラエル国防総省はトンネルがもたらす危険への備えができていなかったことを明らかにした。当時のイスラエル国防相は、イスラエル国防軍が標的としたトンネルを破壊するのに数日しかかからないと自慢していたが、実際には数週間かかった。

トンネルの位置を特定するのは非常に難しいことが判明した。「2014年に師団を指揮したナダヴ・パダン将軍は、「私たちは主に理論的にトンネルを熟知していた。「作戦

経験はなかった(パダン将軍はニューヨークで退役後、10月8日にイスラエルに戻り、idfに復帰した)。

idfは「地中探知機」、地面の振動を電圧に変える「地中レーダー」、石油産業で磨かれた技術である制御された爆発からのエコーの検出を使用した。しかし、多くのトンネルが発見されたのは、ガザ内部の諜報部員や、たまたま入り口を見つけた歩兵パトロール隊のおかげだった。イスラエルの信号諜報部隊も、パレスチナの電話信号が突然消える瞬間を探した。

トンネルが見つかって、それを破壊するのは別の問題だった。イスラエル空軍は「動体掘削」と呼ばれる方法で、トンネルのルート沿いに精密爆弾を投下しようと試みたが、適切な深さで起爆できなかったものもあった。idfは「エムルサ」というゲル状の爆薬も使用したが、1本のトンネルに平均9トンから11トンのエムルサが必要で、地上部隊は長時間入り口を確保することを余儀なくされたとランドは指摘する。ガザに爆薬を運ぶために、イスラエル国境の村からトロリーや農機具を借りた部隊もあった。

以前は、イスラエル軍兵士は一般的にトンネル内での戦闘を避けようとしたが、その多くは偽装爆弾が仕掛けられていた。軍の最高司令部は、片方の端が爆破されるか、安全が確保されない限り、部隊がトンネルに入ることを禁じていた。この命令が無視されたのは、2014年、ガザ南部のエジプトとの交差点、ラファのトンネルでイスラエル軍将校の遺体を連れ出すときだけだった。この禁止令は理にかなっていた。多くの点で、地下戦は市街戦の最も厄介な側面を象徴している。

都市部では、視界が限られ、近接戦闘が行われ、無線信号が高層ビルの間をうまく伝わらないなど、通信手段が乏しい。トンネルはこれらすべてを悪化させる。最も洗練されたドローンでさえ、地下を見ることはできない。GPSによるナビゲーションは不可能だ。通信用の無線信号は遠くまで届かない。

イギリス北部の都市リーズで最近行われたトンネル演習に参加したイギリス兵の経験は、IDF兵士が直面するであろう課題を浮き彫りにした。真っ暗闇のため、暗視ゴーグルはほとんど役に立たなかった。暗視ゴーグルは、夜間でも地上に存在するかすかな周囲の光を増幅することに依存しているからだ。淀んだ水を乱すと、有毒ガスが空気中に放出される危険性がある。空気は地上より10°Cも冷たい。「適切な訓練を受け、長い時間をそこで過ごさない限り、速く動くことはできない」と、リーズでの訓練に参加したあるイギリス兵は指摘する。

米陸軍の地下戦の第一人者であるジョー・ベガは、閉鎖された空間では武器の発射音も増幅されると指摘する。そのため、トンネル撤去には大人数のチームが必要なのだという、「継続的に人を入れ替えなければならないからだ。継続していることはできない。」過圧として知られるこの効果は、武器の発砲によって塵や埃を巻き上げ、視界を悪くする。

アメリカはベトナムで催涙ガスを使い、ソビエトはアフガニスタンでさまざまな化学兵器を使ったが、「今日では非合法とみなされるだろう」と、ダフネ・リシュモンド＝バラクは『地下戦』の中で述べている。(催涙ガスは国内のデモ参加者に対して頻繁に使用されているにもかかわらず、戦争ではほとんど違法である)。

IDFはますますテクノロジーに頼るようになっていく。たとえば、遠隔操作の地上ロボットがあり、待ち伏せしている偽装工作や待ち伏せを探ることができる。「ロボットがトンネル内をくまなく調べた後にトンネルに入ると……ストレスがかなり軽減されます」と、IDFの精鋭部隊サムール（ヘブライ語でイタチ）の兵士は言う。「緊張が和らぎ、環境はより無菌的になる」。しかし、技術の信頼性は低い。「兵士が操作していたロボットがトンネル内で動かなくなったことが一度や二度ではない」と別の将校は不満を漏らす。「400メートルもトンネル内にあるロボットを回収しようとしたら、150メートル走るようなもので、1メートルごとに砂漠を1カ月横断するようなものだ」。

「防衛の刃」作戦以来9年間、IDFはトンネル作戦に多大な投資を行ってきた。新しい教義、技術、特殊部隊を導入し、訓練のためにハマスのトンネルを独自に建設した。シンクタンク、エルサレム戦略安全保障研究所のオメル・ドストリは、サムールを含むエリート戦闘工兵部隊であるヤハロム大隊が再編成され、その規模が400人から900人に倍増し、新たなトンネル偵察部隊がidfのガザ師団に編入されたと指摘する。

それは困難な任務に直面している。10月16日、IDFの参謀総長であるハレヴィ中将は、「ガザに入り、ハマスが準備、行動、計画、発射を行っている場所に行き」、「あらゆる場所、すべての指揮官、すべての工作人員を攻撃し、インフラを破壊する」と約束した。実際には、数百キロに及ぶ地下通路を特定し、除去し、崩壊させることは、数週間や数カ月ではなく、数年がかりの作業になるだろう。





Poland shows that populists can be beaten  
A victory for the rule of law in the heart of Europe  
Oct 17th 2023

Liberals do not get much to cheer them up these days, but the news from Warsaw this week qualifies. Confounding fears that many disenchanted voters might simply stay at home, Poles turned out in record numbers on October 15th [to vote down](#) the populist-nationalist Law and Justice (pis) party that has run the country for the past eight years. They gave what looks like a solid mandate for government to an opposition alliance headed by [Donald Tusk](#), a former prime minister and a former head of the European Council to boot. The alliance won 248 seats in the 460-member Sejm, or lower house of parliament, and 66 of 100 seats in the Senate, the weaker upper house.

Following a run of successes for illiberal populists—in Hungary and Italy last year, and in Turkey in May, not to mention a sharp recent rise in popularity for Germany's AfD—the result is a relief. To understand why it is such good news, consider what would have happened if pis had managed to stay on.

Four more years of pis would have meant three kinds of problems. First, pis would have continued its creeping capture of the country's supposedly independent institutions, such as the judiciary. It has installed its own hand-picked judges in senior positions, in particular taking over all 15 slots in Poland's Constitutional Tribunal, the country's most important court since it can strike down laws it deems unconstitutional, as well as in a council that vets all lower judges. It has turned state broadcasters into megaphones for pis propaganda. It has deployed its



people to lead state-run industrial enterprises, such as Orlen, an oil company, which conveniently slashed the price of fuel ahead of the election. It has been building a patronage system, whereby even humble government jobs in towns it controls depend on supporting, or at least not criticising, the ruling party.

There would, second, have been reason to fear a continuation and perhaps a deepening of pis's illiberal domestic agenda. Its judges have made abortion illegal except in cases of rape or incest or to protect the life or health of the mother, and it started rewriting textbooks to make them more "patriotic".

Third, a re-emboldened pis would have continued in its combative stance towards the eu, where it often teams up with Viktor Orban's government in Hungary, a populist alliance that was strengthened by the recent return to power of Robert Fico in Slovakia. The central Europeans have been hostile to schemes to share responsibility for dealing with illegal migration, and have backed each other in disputes with Brussels over the rule of law, which the populists tend to flout. Most alarming, given its hitherto excellent record of supporting Ukraine, the pis government has recently started to play politics with the war, blocking the import of grain from its neighbour in defiance of eu rules.

Much can still go wrong. The opposition agreed to form a government if it won, but there is no guarantee that this will proceed smoothly; the alliance consists of nine parties whose agendas run from radical-left to centre-right. And as prime minister, Mr Tusk will encounter many obstacles, starting with the president, Andrzej Duda, who though nominally independent is a pis ally. Mr Duda can veto all legislation, and the opposition will not have the votes to override him. Mr Tusk will also bump up against the pis-stacked Constitutional Tribunal; its judges are appointed for nine-year terms. Short of changing the constitution, there will be no easy way to get rid of them; so Mr Tusk may find his bills struck down. Winkling out pis's judges from lower courts will be tricky too, and would invite the same criticisms that liberals used to make of pis.

Mr Tusk will be able to count on goodwill from Europe, but this is no panacea. Some €35bn (\$37bn) of covid-recovery funds owed to Poland, and even more from the regular budget, are blocked because of the row over the rule of law; the European Commission would be happy to unblock it, but first the Poles must meet the conditions it has laid down. These obstacles are exactly why creeping authoritarianism, pis- or Orban-style, is so dangerous. Turning it around will be hard. But at least a start can now be made. And opposition parties around Europe and the world can see that populists can be beaten.

ポーランドはポピュリストに勝てることを示した  
ヨーロッパの中心における法の支配の勝利  
2023年10月17日

リベラル派を元気づけるようなニュースは最近あまりないが、今週のワルシャワのニュースはその資格がある。嫌気がさした多くの有権者がただ家に閉じこもっているのではないかという心配をよそに、ポーランド人は10月15日に記録的な数の投票に出かけ、過去8年間この国を牛耳ってきたポピュリスト・ナショナリスト政党「法と正義」(pis)を打ち負かした。彼らは、元首相で元欧州理事会議長でもあるドナルド・トウスクが率いる野党連合に、政権樹立の確かな信任を与えたようだ。同連合は、460議席からなる国会下院で248議席、上院で100議席中66議席を獲得した。

昨年ハンガリーとイタリア、そして5月のトルコと、非自由主義的なポピュリストが成功を収めている。なぜこのような良いニュースなのかを理解するために、もしpisが政権を維持していたらどうなっていたかを考えてみよう。

pisがあと4年続けば、3種類の問題が起こっていただろう。第一に、pisは、司法機関など、本来独立したはずの国の機関を肅々と支配し続けたであろう。特に、違憲と判断した法律を取り消すことができるため、ポーランドで最も重要な裁判所である憲法裁判所の15枠すべてを掌握した、また、すべての下級裁判官を審査する評議会にも参加している。国営放送をPISプロパガンダのメガホンに変えた。選挙前に都合よく燃料価格を引き下げた石油会社オルレンのような国営産業企業を率いるために、国民を起用してきた。与党を支持するか、少なくとも与党を批判しないことが、支配している町での地味な政府の仕事さえ左右するような、ひいきのシステムを構築してきた。

第二に、pisの非自由主義的な国内政策が継続し、おそらくは深化することを恐れる理由があったであろう。その裁判官は、レイプや近親相姦の場合、または母親の生命や健康を守る場合を除き、中絶を違法とし、より「愛国的」なものにするために教科書の書き換えを始めた。

第三に、再び勢力を拡大したPISは、EUに対して闘争的な態度をとり続け、ハンガリーのヴィクトール・オルバン政権としばしば手を組むことになるであろう。中央ヨーロッパ諸国は、不法移民への対応責任を分担する構想に敵対的で、ポピュリストが反故にしがちな法の支配をめぐるブリュッセルとの争いで互いを支持してきた。最も憂慮すべきは、これまでウクライナを支援してきたという素晴らしい実績があるにもかかわらず、PIS政府が最近、EUのルールに反して隣国からの穀物輸入を阻止し、戦争と政治的駆け引きを始めたことだ。

まだ多くのことがうまくいかない可能性がある。野党は勝利すれば政権を樹立することで合意したが、それがスムーズに進む保証はない。同盟は急進左派から中道右派まで9つの政党から構成されている。トウスク氏は首相として多くの障害に遭遇するだろう、まずドウダ大統領である。ドウダ大統領は名目上は独立しているが、Pisの盟友である。ドウダ大統領はすべての法案に拒否権を行使でき、野党はそれを覆す票を持たない。トウスク氏はまた、9年の任期で任命される憲法裁判所にもぶつかるといえる。憲法を改正しない限り、彼らを排除する簡単な方法はない。下級裁判所からPISの裁判官を

排除するのも厄介で、かつてリベラル派が PIS に対して行ったのと同じ批判を招くだろう。

トゥスク氏は欧州からの好意を頼りにするだろうが、これは万能ではない。ポーランドに支払うべき約 350 億ユーロ（370 億ドル）の復興資金と、通常予算からのさらなる復興資金が、法の支配をめぐる対立のためにブロックされている。このような障害があるからこそ、PIS 式やオルバン式の忍び寄る権威主義が危険なのだ。これを好転させるのは難しいだろう。しかし、少なくともスタートは切れる。そして、ヨーロッパと世界の野党は、ポピュリストは打ち負かすことができるということを知ることができる。



America's Republicans cannot agree on a speaker. Good  
How the GOP could yet, inadvertently, further the national interest  
Oct 19th 2023

The view of the world from the White House end of Pennsylvania Avenue looks like this: [Hamas](#) has attacked Israel, one of America's closest allies. The biggest war in Europe since 1945 is raging, and Ukraine needs American support to prevent it from being swallowed by [Vladimir Putin](#). Taiwan also needs help. And a government shutdown is looming. Meanwhile at the other end of Pennsylvania Avenue, the world looks like a lot of men in suits arguing about who should be in charge of the meeting. [House Republicans](#) have spent two weeks squabbling about who should be speaker. Congress is paralysed.

It has been a poorly timed piece of self-indulgence. Fortunately, there is a chance of a reprieve. That could mean a Congress that works slightly better, at least temporarily, plus a fresh package of military support for Israel and for Ukraine (and perhaps for Taiwan too). The government may even stay open.

To recap, on October 3rd Kevin McCarthy, the House speaker, was sacked by a small faction of Republicans led by Matt Gaetz, an elaborately coiffured nepo-politician who seemed to be acting out of personal animus. With Mr McCarthy gone, Steve Scalise, an affable congressman from Louisiana who has spent a decade climbing the Republican leadership ladder, tried his luck. He was rejected by the House Republican caucus, too.

Then Jim Jordan, a congressman from Ohio who is known for his dogged support of Donald Trump's efforts to overturn the election of 2020 and his delight in shutting down the government at every opportunity, put himself forward for the position. This would have been like placing the most unco-operative member of a team in charge of running it, in the hope that the result would be less disruption. Mr Jordan was rejected as well. The Republicans have such a thin majority in the House that once the regicide has begun, it is hard to end the bloodletting.

While this abdication of responsibility has been under way, the House has had a temporary speaker, Patrick McHenry of North Carolina. The hitherto obscure Mr McHenry has yet to receive the memo about his party being the tribunes of working-class Americans, and has never been seen in public without a bow-tie on. Yet Mr McHenry may also, by a bizarre sequence of events, now find himself in a position to change the fate of more than one country.

Both parties are keen to support Israel. There is also majority support in the House for continuing to arm Ukraine and fund the American government. But the Republicans who run the House have long refused to allow bills to come to a vote unless they enjoy the support of a majority of Republican lawmakers. So matters of great importance have been left to fester.

One possible (and indeed plausible) solution is that support for Israel is packaged together with support for Ukraine and Taiwan, some more money for border security and a [bill](#) to keep the government funded until this time next year.

The principles of good governance suggest these matters should be considered one by one. The dealmaking required to get them through the House, however, suggests lumping them together. Given the necessary authority, Mr McHenry could shepherd such a bill through with support from Democrats. And, because he does not officially have the job of speaker, he cannot easily be removed by his own side, as Mr McCarthy was.

Some combination of Republicans and Democrats should grant Mr McHenry the authority, at least for now, to bring bills to the floor. All it would take is a simple majority. For pragmatic Republicans who are fed up with being at the mercy of their party's least constructive lawmakers, it is an opportunity to break the logjam. They should take it. Israel, Taiwan and

Ukraine need American help. America needs a Congress that can consider legislation. Right now it has urgent work to do.

アメリカ共和党は演説者に合意できず グッド  
共和党はどうやってうっかり国益を増進させるか  
2023年10月19日

ホワイトハウスのあるペンシルベニア通りの端から世界を眺めると、こんな感じだ：ハマスがアメリカの最も緊密な同盟国のひとつであるイスラエルを攻撃した。ヨーロッパでは1945年以来最大の戦争が勃発しており、ウクライナはプーチンに飲み込まれないようにアメリカの支援を必要としている。台湾も支援を必要としている。そして政府機関の閉鎖が迫っている。一方、ペンシルベニア通りの反対側では、スーツ姿の男たちが誰が会議の責任者になるべきかを議論しているように見える。下院共和党は2週間にわたり、誰が議長になるべきかで揉めている。議会は麻痺している。

タイミングの悪い自分勝手な行動だった。幸いなことに、猶予はある。それは、少なくとも一時的には議会が少しは機能し、イスラエルとウクライナ（そしておそらく台湾も）に対する新たな軍事支援のパッケージができることを意味する。政府は開かれたままかもしれない。

要約すると、10月3日、ケビン・マッカーシー下院議長は、個人的な恨みから行動していると思われる凝った髪型の縁故政治家マット・ゲッツ率いる共和党の小派閥によって解任された。マッカーシー氏が去り、10年かけて共和党指導者の階段を上ってきたルイジアナ州選出の愛想のいい下院議員、スティーブ・スカリーズ氏が運を試した。彼も下院共和党議員団から拒否された。

そして、2020年の選挙を覆そうとするドナルド・トランプの努力を執拗に支持し、機会あるごとに政府を閉鎖することに喜びを感じていることで知られるオハイオ州選出の下院議員、ジム・ジョーダンがその座に名乗りを上げた。これは、チームの中で最も協調性のないメンバーを運営担当にするようなもので、結果的に混乱が少なくなることを期待してのことだった。ジョーダン氏も同様に却下された。共和党は下院で過半数が少ないため、一旦政変が始まると、血で血を洗う政変を終わらせるのは難しい。

この責任放棄が進行している間、下院にはノースカロライナ州のパトリック・マクヘンリーという臨時議長がいた。これまで無名だったマクヘンリー氏は、自分の党が労働者階級のアメリカ人の支持者であるというメモをまだ受け取っておらず、公の場で蝶ネクタイを締めていない姿を見たことがない。しかし、マクヘンリー氏もまた、奇妙な巡り合わせによって、複数の国の運命を変える立場にあることに気づくかもしれない。

両党ともイスラエル支援に熱心だ。ウクライナを武装させ、アメリカ政府に資金を提供し続けることについても、下院では多数派が支持している。しかし、下院を牛耳る共和

党は長い間、共和党議員の過半数の支持を得られない限り、法案の採決を認めない。そのため、非常に重要な案件が膿んだまま放置されているのだ。

可能性のある（そして実際にもっともらしい）解決策のひとつは、イスラエルへの支援を、ウクライナや台湾への支援、国境警備のためのいくらかの追加予算、そして来年のこの時期まで政府の資金を維持するための法案と一緒にパッケージ化することである。

グッドガバナンスの原則からすれば、これらの問題はひとつひとつ検討されるべきだ。しかし、下院を通過させるために必要な取引は、これらをひとまとめにすることを示唆している。必要な権限があれば、マクヘンリー氏は民主党の支持を得て、このような法案を通すことができるだろう。また、マクヘンリー氏は正式には議長の職には就いていないため、マッカーシー氏のように自派から簡単に解任されることもない。

共和党と民主党の何らかの組み合わせで、少なくとも当面はマクヘンリー氏に法案提出の権限を与えるべきだ。必要なのは単純多数決だけだ。党内で最も建設的でない議員の言いなりになることに辟易している現実的な共和党議員にとっては、閉塞状況を打破するチャンスである。彼らはそれを手に入れるべきだ。イスラエル、台湾、ウクライナはアメリカの助けを必要としている。アメリカは法案を検討できる議会を必要としている。今、議会は緊急の仕事を抱えている。







How free-market economics reshaped legal systems the world over  
Friedrich Hayek's followers promised growth. They may have overpromised  
Oct 19th 2023

The legal system that operates in the United Arab Emirates (uae)—like that in many countries across the Gulf—is a blend of French civil and Islamic Sharia law. But this summer Dubai announced that it was exploring the introduction of English common law to 26 free-trade zones. These are jurisdictions that are exempt from local taxes and customs duties, and have their own independent legal systems and courts. The region is increasingly dotted by such common-law islands, reflecting the belief that the Anglosphere's legal tradition is better for business.

Such an idea can be traced back to Friedrich Hayek. Fifty years ago this month, the Nobel-prize-winning economist and philosopher published the first volume of his magnum opus, "Law, Legislation and Liberty". In it, he argued that the common-law approach is more amenable to freedom than its civil-law counterpart. Later, in the 1990s, Hayek's ideas inspired the "legal-origins theory", which made both an empirical and theoretical case that common law is better for the economy. The theory has been as influential as it has been controversial, leading to sweeping reforms in civil-law countries around the world.

The common-law tradition emerged in England. Under its strictures, the judiciary is bound by precedent: principles established by judges in previous cases are binding for future ones. This establishes case law on an equal footing with legislation. In contrast, the civil-law tradition traces back to the Code Napoléon, a legal system that was set up in France under Napoleon Bonaparte, which restricted both the independence and the discretion of the judiciary, subordinating it to the legislature.

England's approach was transplanted across the globe by the British empire and underpins the legal systems of 80 or so countries, including America. The Code Napoléon was transplanted across Europe by French occupations during the Napoleonic Wars and was introduced around the world by the French empire. China, Japan, South Korea and Taiwan all based their modern legal systems on Germany's approach, which is also based on civil law. In total, civil-law traditions underpin the legal systems of about 150 countries today, including around 30 mixed systems.

Hayek argued that common law is a better basis for a legal system than civil law for similar reasons that markets are a better foundation for an economy than central planning. A decentralised judiciary has access to "local knowledge"—the subtleties and idiosyncrasies of actual legal cases—that a centralised legislature does not. This is analogous to the way in which the butcher, the brewer and the baker are better placed to know what goods to produce, in what quantities and at what market price than a collection of well-meaning bureaucrats. A legal system based on judicial precedent allows judges to adapt the body of law to real-world circumstances.

### **Common sense**

The arguments put forward by Hayek mostly concerned the law's ability to protect individual liberty, but they apply to its ability to promote economic growth, too. Twenty-five years ago, in a landmark study in the *Journal of Political Economy*, Andrei Shleifer, Rafael La Porta and Florencio Lopez-de-Silanes, then at Harvard University, as well as Robert Vishny of the University of Chicago, used data from 49 countries to show that investors' rights are better protected in common-law countries. The paper gave credence to Hayek's ideas and set off a flurry of research into the relationship between legal origins and the economy.

In three subsequent papers, Simeon Djankov, a World Bank economist, working with Messrs Shleifer, La Porta and Lopez-de-Silanes, used data from more than 100 countries to tease out the impact of legal origins on the regulation of startups, the stringency of labour protections and the efficiency of contract enforcement. "What we found is that regulation was consistently less onerous and contract enforcement consistently more efficient in common-law jurisdictions," says Mr Shleifer. The difference was sharpest in the barriers facing entrepreneurs. The number of forms to fill out and business days needed to process an application, and the cost of administrative fees, were all higher under civil-law jurisdictions. In 2001 Paul Mahoney of the University of Virginia analysed data from across the world and found that, in the three decades to 1992, gdp per person had grown 0.7 percentage points a year slower in civil-law countries than in their common-law counterparts.

These findings were influential, particularly at multilateral institutions. The World Bank's Ease of Doing Business Index was shaped by the legal-origins theory. Indeed, Mr Djankov jointly founded and ran the initiative from 2003. In the decade and a half to 2020, more than 400 studies using data from the index were published. Leaders including France's Emmanuel Macron, Germany's Angela Merkel and Japan's Abe Shinzo made rising up the rankings a goal.



The result was a wave of reform in civil-law countries, which tended to rank lower. As Mr Djankov notes, there was “a dramatic international convergence in rules and regulation to the common-law standard”.

Has this produced a surge in economic growth? Perhaps not. More recent studies have splashed cold water on the legal-origins theory, says Holger Spamann of Harvard University. Ones that control for a wider array of confounding factors have found that a country’s legal tradition does have an effect on its economic prospects, but one that is not nearly as strong as the original studies implied. Moreover, some economists argue that legal traditions act as a proxy, indirectly capturing the impact of entirely different inheritances, such as those relating to colonial legacies or cultural attitudes. Under this reading, moving from a civil-law approach to a common-law one is unlikely to be worth the significant hassle for places like Dubai.

Yet such a switch may nevertheless have been worth it in an earlier era, albeit for the wrong reasons. Before it was discontinued in 2021, when World Bank staff were alleged to have fiddled data partly in response to pressure from China, the Ease of Doing Business Index made civil-law countries seem like a less attractive destination for foreign investors. For a time, then, the legal-origins theory may have become self-fulfilling—leading to faster economic growth simply because it was supposed to lead to faster economic growth.

DP1: Which one is better for economic growth, common law or civil law?

DP2: Which one is better to protect individual liberty, common law or civil law?

DP3: Which one is better for entrepreneurial economy, common law or civil law?

DP4: The article says the following. Some economists argue that legal tradition does have an effect on its economic prospects, but one that is not nearly as strong as the original studies implied. The other economists argue that traditions act as a proxy, indirectly capturing the impact of entirely different inheritances, such as those relating to colonial legacies or cultural attitudes. Which camp do you support?

自由市場経済学はいかにして世界の法制度を変えたか

フリードリヒ・ハイエクの支持者たちは成長を約束した。彼らは過剰な期待をしたのかもしれない。

2023年10月19日

アラブ首長国連邦（UAE）の法制度は、湾岸諸国の多くと同様、フランスの民法にイスラム教のシャリア法を融合させたものである。しかしこの夏、ドバイは26の自由貿易地域に英国慣習法を導入することを検討していると発表した。自由貿易地域とは、現地の税金や関税が免除され、独自の法制度や裁判所を持つ地域のことである。この地域には、こうしたコモンローの島がますます点在するようになっているが、これは、英国圏の法的伝統がビジネスにより適しているという考えを反映したものである。

このような考えは、フリードリヒ・ハイエクにまで遡ることができる。50年前の今月、ノーベル経済学賞受賞者であり哲学者でもあるハイエクは、大著『法・立法・自由』の第1巻を出版した。その中で彼は、コモン・ロー・アプローチは大陸法・アプローチよりも自由に対して従順であると主張した。その後、1990年代にハイエクの考えは「法原論」に影響を与え、コモン・ローが経済にとってより良いものであることを経験的にも理論的にも論証した。この理論は、論争を巻き起こすほどの影響力を持ち、世界中の大陸法の国で抜本的な改革につながった。

コモン・ローの伝統はイギリスで生まれた。その厳格さの下で、司法は判例に拘束される。つまり、過去の判例で裁判官が確立した原則は、将来の判例を拘束する。これにより判例法は立法と対等な立場にある。これとは対照的に、民法の伝統はナポレオン・ボナパルトの時代にフランスで制定された法制度であるナポレオン法典にまで遡る、司法の独立性と裁量の両方を制限し、立法府に従属させた。

イギリスのアプローチは大英帝国によって世界中に移植され、アメリカを含む80カ国あまりの法制度を支えている。ナポレオン法典は、ナポレオン戦争中のフランス占領によってヨーロッパ全土に移植され、フランス帝国によって世界中に導入された。中国、日本、韓国、台湾の近代法体系はすべて、同じく大陸法を基礎とするドイツのアプローチに基づいている。現在、約30の混合制度を含む約150カ国の法制度を支えているのは、大陸法的伝統である。

ハイエクは、市場が中央計画よりも経済の基盤として優れているのと同じような理由で、コモンローは大陸法よりも法体系の基盤として優れていると主張した。地方分権化された司法は、中央集権化された立法府にはない「地方の知識」、つまり実際の法律事件における微妙さや特殊性にアクセスすることができる。これは、良識ある官僚の集まりよりも、肉屋や醸造業者やパン屋の方が、どのような商品を、どのような量を、どのような市場価格で生産すべきかをよく知っているのと似ている。判例に基づく法体系は、裁判官が現実の状況に法体系を適応させることを可能にする。

#### 常識

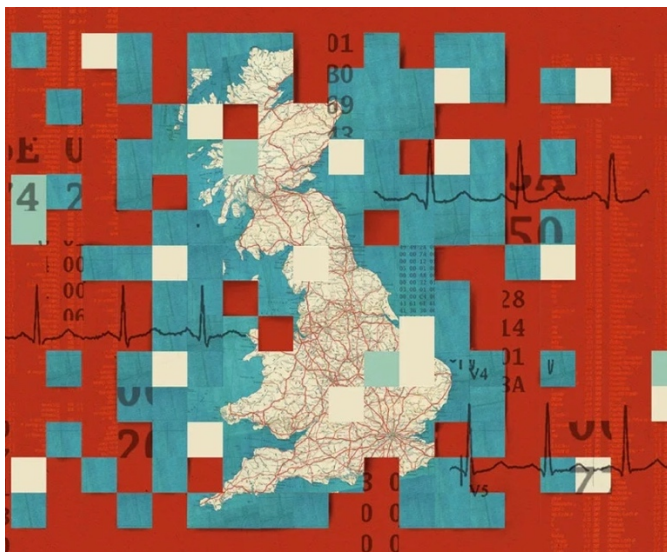
ハイエクが提唱した議論は、主に個人の自由を守るための法の能力に関するものだが、経済成長を促進する能力にも当てはまる。25年前、当時ハーバード大学に在籍していたアンドレイ・シュライファー、ラファエル・ラ・ポルタ、フロレンシオ・ロペス・デ・シラネスとシカゴ大学のロバート・ヴィシュニーは、*Journal of Political Economy* 誌に掲載した画期的な研究で、49カ国のデータを用いて、コモンローの国では投資家の権利がよりよく保護されることを示した。この論文はハイエクの考えに信憑性を与え、法体系と経済の関係についての研究が活発化するきっかけとなった。

世界銀行のエコノミストであるシメオン・ジャンコフは、シュライファー、ラ・ポルタ、ロペス＝デ＝シラネス各氏と共同で、100カ国以上のデータを用いて、起業規制、労働保護の厳格さ、契約執行の効率性に対する法的起源の影響を明らかにした。シュラ

イファー氏は、「我々が発見したのは、コモン・ローの司法管轄区では、規制の厳しさが一貫して低く、契約執行の効率が一貫して高いということです」と言う。その差は、起業家が直面する障壁において最も顕著であった。申請書に記入する書類の数、申請処理に必要な営業日数、行政手数料のコストは、すべて慣習法管轄地域の方が高かった。2001年、ヴァージニア大学のポール・マホーニーが世界各国のデータを分析したところ、1992年までの30年間で、一人当たりのGDPの伸びは、コモンローの国よりも大陸法の国の方が年率0.7ポイントも遅かった。

この調査結果は、特に多国間機関に大きな影響を与えた。世界銀行の「Ease of Doing Business Index（ビジネスしやすさ指数）」は、この法起源説に基づいたものである。実際、ジャンコフ氏は2003年からこのイニシアチブを共同で立ち上げ、運営している。2020年までの10年半の間に、同指数のデータを用いた400以上の研究が発表された。フランスのエマニュエル・マクロン、ドイツのアンゲラ・メルケル、日本の安倍晋三をはじめとする指導者たちは、ランキングの上昇を目標に掲げた。その結果、下位になりがちな大陸法にも改革の波が押し寄せた。ジャンコフ氏が指摘するように、「ルールと規制がコモン・ロー・スタンダードに国際的に劇的に収束」したのである。

これによって経済成長は飛躍的に伸びたのだろうか？おそらくそうではないだろう。ハーバード大学のホルガー・スパマンによれば、最近の研究では、法的起源説に冷や水を浴びせるような結果が出ているという。より広範な混乱させる因子をコントロールした研究によると、ある国の法的慣習はその国の経済的見通しに影響を与えるが、その影響は当初の研究が示唆したほど強くないことがわかった。さらに、一部の経済学者は、法的慣習は、植民地時代の遺産や文化的態度など、全く異なる継承の影響を間接的に捕捉する代用品として機能すると主張している。このような見方では、ドバイのような地域にとって、大陸法的アプローチからコモン・ロー・アプローチへの移行は、多大な手間をかけるだけの価値があるとは思えない。



How to make Britain's health service AI-ready

The NHS should clean up and open up its data. Patients will benefit

Oct 19th 2023

At the heart of Britain's publicly funded health-care system lies a contradiction. [The National Health Service](#) generates and holds vast swathes of data on [Britons' health](#), organised using nhs numbers assigned to every person in its care. The system enables world-leading studies, like the recovery trial during the pandemic, which discovered treatments for covid-19. You might suppose it to be a treasure trove for artificial-intelligence (ai) developers eager to bring their models to bear on improving human health. Yet if you put this to a developer they will roll their eyes and tell you why all is not as rosy as it seems.

That is because the kinds of tabular data that inform clinical trials—who took which drug, what the outcome was—are not the same as those most useful for training machine-learning models, such as scans or genomes, which hold more information about a patient. Much of this sort of nhs data is a mess, organised in ways which serve doctors treating patients, but not ai developers hoping to feed it to computers. Making it suitable for those models is a task with which the nhs has not yet come to grips. It is often easier for those seeking to organise these richer data to start from scratch, as with a vast [data-collection exercise](#) now under way.

To open up the nhs's data riches to ai, its managers and political masters should turn to three principles: cleanliness, comparability and consent. Cleanliness starts with hosting rich data in cloud-computing environments where the data are easier for ai developers to wrangle. Hospitals and clinics also need greater incentives to prepare their datasets for machines. Most of the nhs's successful ai projects so far have relied on the drive of dedicated, intellectually curious doctors who have had to fight the system rather than be helped by it. Forging stronger links between the nhs and universities—and giving phd students easier access to datasets—is another good idea.

A more open approach to licensing intellectual property would also help. Too often, the nhs demands fees and terms so steep and strict that they deter developers. It should see the big picture and accept smaller fees, to incentivise the building of clean datasets. That will mean less money proportionally for the nhs, and possible riches for developers, but in the long run would benefit the service and its patients. And if used outside Britain, it might mean more revenue overall.

Comparability of data is also vital. Though everyone has an nhs number, scans are often gathered and stored in different ways in different places, making it harder to create large datasets for machine learning. The nhs is poised to announce the winner of a contract to link up disparate datasets. This will help, but more is needed. For example, scans of the same type should be carried out in ways similar enough to allow ai to detect signals of health rather than differences in the scanning process.

The final pillar is consent. Though everyone wins if everyone lets their data be fed to computers, Britons should be allowed to opt out. Politicians must persuade people of the benefits of vast datasets in which everyone—young or old, black or white—is represented. They must also reassure them that their data will be anonymised, and not used to their detriment, for instance by insurers.

マーケティング用語集オプトアウト (Opt-out)、オプトイン (Opt-in) とはユーザーが情報を受け取る際や自らに関する情報を利用される際などに、許諾 (パーミッション) の意思を示す行為を「オプトイン」という。反対に許諾しない意思を示す行為を「オプトアウト」という。

The nhs has no time to waste. The rewards on offer are better, earlier diagnosis of disease, and a more productive, efficient system. That is sorely needed when waiting lists are long and funds squeezed. The nhs's position as a world leader in data-heavy trials faces a stiff threat from health systems in other places, which are digitising rapidly. Abu Dhabi, for example, is considering feeding health-care data into foundation models, and may open up its trained models to the world. Consumer technology—smartphones, watches and devices connected to them—is fast improving its capacity to peer inside the human body. It may one day begin to rival the scanning capacity of the nhs, usurping it as the easiest and cheapest channel for the provision of algorithmic health care.

The economy stands to gain, too. nhs data could be the basis of a thriving export industry, licensing ai tools to health-care systems around the world. But if it does not clean up its digital act, Britain will become a taker of new health technology, just as it has become a taker of American digital services like online search and social media. That would be a missed opportunity, and the beginning of the end of the data primacy of the nhs.

### 英国の医療サービスを AI 対応にする方法

NHS はデータをクリーンアップし、オープン化すべきだ。患者は恩恵を受ける  
2023 年 10 月 19 日

英国の公的資金による医療システムの中心には矛盾がある。国民保健サービス (NHS) は、英国人の健康に関する膨大なデータを生成し、保持している。このシステムにより、パンデミック時の回復試験のように、COVID 19 の治療法を発見した世界最先端の研究が可能になった。人工知能 (AI) 開発者にとっては、人間の健康増進に彼らのモデルを役立てようと躍起になっている宝の山だと思えるかもしれない。しかし、これを開発者に聞けば、彼らは目を丸くして、なぜすべてが見かけほどバラ色ではないのかと言うだろう。

というのも、誰がどの薬を服用し、どのような結果が得られたかといった臨床試験に役立つ表データは、スキャン画像やゲノムのような、患者に関するより多くの情報を持つ機械学習モデルの学習に最も役立つデータとは異なるからだ。この種の NHS データの多くは混乱しており、患者を治療する医師には役立つが、コンピューターに入力するこ

とを望む開発者には役に立たない方法で整理されている。そのようなモデルに適したものにすることは、NHS がまだ取り組んでいない課題である。現在進行中の膨大なデータ収集のように、リッチなデータを整理しようとする者にとっては、ゼロから始める方が簡単な場合が多い。

nhs の豊富なデータを ai に開放するために、その管理者と政治家は 3 つの原則に目を向けるべきである：クリーンネス、比較可能性、同意。クリーンさは、AI 開発者がデータを扱いやすいクラウドコンピューティング環境で豊富なデータをホスティングすることから始まる。病院や診療所も、データセットを機械用に準備するインセンティブを高める必要がある。これまで成功した NHS の AI プロジェクトのほとんどは、献身的で知的好奇心旺盛な医師の意欲に頼ってきた。彼らは、システムに助けられるというよりも、システムと戦わなければならなかった。NHS と大学との連携を強化し、博士課程の学生がデータセットに簡単にアクセスできるようにすることも良いアイデアだ。

知的財産のライセンスについて、よりオープンなアプローチをとることも助けになるだろう。多くの場合、NHS は開発者の意欲を削ぐような陰しく厳しい手数料や条件を要求する。全体像を把握し、クリーンなデータセットの構築にインセンティブを与えるために、より少額の手数料を受け入れるべきである。そうすれば、nhs の収益は比例して減少し、開発者にとっては大金を手にする可能性があるが、長期的にはサービスと患者の利益になるだろう。また、イギリス国外で使用されれば、全体としてより多くの収入が得られるかもしれない。

データの比較可能性も重要だ。誰もが nhs 番号を持っているが、スキャンデータはしばしば異なる場所で異なる方法で収集され、保存されているため、機械学習のための大規模なデータセットを作成するのが難しくなっている。NHS は、バラバラのデータセットをリンクさせる契約の勝者を発表する用意がある。これは助けになるだろうが、もっと多くのことが必要だ。例えば、同じ種類のスキャンは、スキャンプロセスの違いではなく、ai が健康のシグナルを検出できるように、十分に類似した方法で実施されるべきである。

最後の柱は同意だ。誰もが自分のデータをコンピューターに送らせれば誰もが得をするが、イギリス人は拒否できるようにすべきである。政治家は、老若男女、黒人も白人も関係なく、すべての人が代表される膨大なデータセットの利点を人々に説得しなければならない。また、自分のデータが匿名化され、例えば保険会社によって不利益に使用されることがないことを安心させなければならない。

マーケティング用語集オプトアウト（オプトアウト）、オプトイン（オプトイン）とは、ユーザーが情報を受け取る際や自らに関する情報を利用される際などに、許諾（パーミッション）の意思を示す行為を「オプトイン」という。

NHSに無駄な時間はない。提供される報酬は、より良い、より早い病気の診断と、より生産的で効率的なシステムだ。待機者リストが長く、資金が逼迫している今、それは切実に必要とされている。データを多用した臨床試験における世界的リーダーとしてのNHSの地位は、急速にデジタル化を進める他国の医療システムからの厳しい脅威に直面している。たとえばアブダビでは、医療データを財団のモデルに取り込むことを検討しており、訓練されたモデルを世界に公開する可能性もある。コンシューマー・テクノロジー（スマートフォン、腕時計、そしてそれらに接続された機器）は、人体の内部を覗き見る能力を急速に向上させている。このような技術は、いつの日かNHSのスクリーン能力に匹敵するようになり、アルゴリズムに基づいた医療を提供するための最も簡単で安価なチャネルとして、NHSを凌駕するかもしれない。

nhsのデータは、世界中の医療システムにaiツールをライセンス供与する輸出産業繁栄の基盤となりうる。しかし、もしイギリスがデジタル市場を開放しなければ、オンライン検索やソーシャルメディアといったアメリカのデジタルサービスの受け皿になったように、イギリスも新しい医療技術の受け皿になってしまうだろう。それは機会損失であり、NHSのデータ優位性の終わりの始まりとなるだろう。



China is educating engineers around the world  
Its technical schools are less controversial than its Confucius Institutes  
Oct 19th 2023

Chinese officials often talk of the Belt and Road Initiative, a global infrastructure building spree, in hyperbolic terms. On October 17th and 18th Xi Jinping, China's leader, hosted a big summit in Beijing to celebrate the tenth anniversary of what the government likes to call the "[project of the century](#)". Lately this hype has masked an awkward reality. Since 2020 China has scaled back the scheme as governments have found it harder to repay Chinese infrastructure loans.



Yet in recent years one part of the project has stood out as a quiet success. Since 2016 China has set up some 27 vocational colleges in two dozen countries, mostly poorer ones. These “Luban Workshops” (named after a fabled carpenter from the fifth century bc) have trained thousands of students in fields including artificial intelligence, electric vehicles, railway operations and robotics. One of the newest workshops opened on September 4th at Meru University of Science and Technology in Kenya.

**Luban Workshop**（魯班工場）は、中国政府にとっては、国際社会において自国の工業規格（Chinese Industrial Standards）や技術を、拡大する手段として重視 ...

The purpose is not charity. Luban workshops promote technology and standards that China wants to export to developing countries. Gear for the new workshop in Kenya will come from Huawei, a Chinese telecoms giant America would like to see excluded from its allies’ mobile networks, for fear its kit could assist Chinese spying. Huawei (which denies America’s allegations) helped build Kenya’s mobile network and is now working with its biggest telecoms provider to roll out 5g services.

The workshops also help assuage worries about the Belt and Road. Participating governments sometimes complain that the companies which win its infrastructure projects rely too much on labour and supplies from China. Several Luban workshops now provide training directly related to Belt and Road projects. One in Djibouti has trained employees of a new rail line to Ethiopia. That \$4bn railway was built and financed by China but struggled to make a profit after opening in 2018.

The Luban programme has echoes of China’s earlier drive to expand its influence by opening more than 500 “Confucius Institutes” to teach Mandarin in universities around the world. Yet so far it has avoided the controversies that have dogged those institutes, many of which closed after being accused of promoting propaganda and stifling dissent. This is in part because the Luban workshops focus on technical skills and in part because China has spent more time consulting host governments before setting them up. “Unlike Confucius Institutes, Luban workshops are actually different in each country, because of the different skills that are demanded by host countries,” says Niva Yau of the Atlantic Council, an American think-tank. She sees them as evidence that China is responding to criticism of Belt and Road without abandoning core goals, such as exporting its technology.

The workshops compete with training that America, Japan and other rich countries offer countries in the global south. Germany, for example, has given more than 100 countries guidance on how to copy its famed system of vocational education. The Luban workshops are unusual, though, in providing equipment as well as teaching, and in having their own brand.

When the Luban programme began it was led by the local government in Tianjin, a big city near Beijing that was known for technical training (local authorities have been encouraged to support and profit from Belt and Road). The first workshop (pictured) opened in Thailand in 2016; it used equipment sent by a Tianjin chemical company. For a time Luban workshops



cropped up in rich countries as well as poor ones. Between 2018 and 2020 a workshop at Crawley College, near London, taught Chinese cuisine; one in Portugal still offers training in electrical automation and industrial robots. The programme was not always restricted to Belt and Road participants: India (a sceptic) has a Luban workshop in Chennai.

More recently, however, the programme appears to have been co-opted by China's central government. It has grown to involve training providers and companies from outside Tianjin, and been linked more explicitly to Mr Xi's foreign policy. In 2018 Mr Xi pledged to open ten workshops in Africa; a dozen have since opened there. In May he promised leaders of Central Asian countries that China would set up more workshops in their region (the first opened in Tajikistan last December).

It remains to be seen how long China will subsidise Luban workshops, and how far they will live up to their promise. Some are questionable, such as one in war-torn Mali that teaches traditional Chinese medicine. But for the moment they represent a refreshing example of China's government listening to critics—and learning from its mistakes.

#### Summary

China's Luban Workshops, established as part of the Belt and Road Initiative, are quietly successful in training thousands of students in technical fields in over two dozen countries. These workshops, often located in poorer nations, focus on artificial intelligence, electric vehicles, railway operations, and robotics, with the aim of promoting Chinese technology and standards for export to developing countries. For instance, the Huawei-supported Luban Workshop in Kenya is contributing to the rollout of 5G services.

These workshops also help address concerns about the Belt and Road projects, which often heavily rely on Chinese labor and supplies. Luban workshops are now offering training directly linked to Belt and Road initiatives, such as a railway line in Djibouti. This approach aims to improve the economic viability of such projects.

In contrast to the controversial Confucius Institutes, the Luban Workshops have largely avoided controversy. This is attributed to their technical focus and the Chinese government's increased consultation with host countries before setting them up. The workshops adapt to the specific needs of each host country, making them more flexible and responsive.

The Luban Workshops compete with training programs from other rich countries like the United States, Japan, and Germany. However, they stand out by providing both equipment and teaching while having their own unique brand.

Initially led by the local government in Tianjin, the program has increasingly been associated with China's central government and tied explicitly to President Xi Jinping's foreign policy objectives. The Chinese government has promised to open more Luban Workshops in various regions, especially in Africa and Central Asia.

While it remains to be seen how long China will subsidize these workshops and whether they will fulfill their promises, they currently reflect a more adaptive approach by the Chinese government to address criticisms and learn from past mistakes.

DP1.how do you assess this project?

DP2.What are the differences between this project and BRI project?

DP3.Why this project's main focuses are AI, Robotics And other high technology areas?

DP4.What can Japan learn from this project?

中国は世界中でエンジニアを教育している  
中国の技術学校は孔子学院より論議が少ない  
2023年10月19日

中国の高官たちは、世界的なインフラ建設ラッシュである「一帯一路」構想について、しばしば大げさな言葉で語る。10月17日と18日、習近平国家主席は北京で大規模なサミットを開催し、政府が「世紀のプロジェクト」と呼ぶこの構想の10周年を祝った。最近、この誇大広告は厄介な現実を覆い隠している。2020年以降、各国政府が中国のインフラ融資を返済するのが難しくなったため、中国はこの計画を縮小してきた。

しかし近年、このプロジェクトのある部分が静かな成功として際立っている。2016年以降、中国は20数カ国に27の職業訓練校を設立した。これらの「魯班工場」（紀元前5世紀の伝説的な大工にちなんで名付けられた）は、人工知能、電気自動車、鉄道運行、ロボット工学などの分野で数千人の学生を訓練してきた。最新のワークショップのひとつが9月4日、ケニアのメルー科学技術大学で開講した。

目的は慈善事業では無い。ルバンのワークショップは、中国が発展途上国に輸出したい技術や規格を促進するものだ。ケニアで開催される新しいワークショップの機材は、ファーウェイから提供される予定だ。ファーウェイは中国の通信大手であり、アメリカはそのキットが中国のスパイ活動を支援する恐れがあるとして、同盟国のモバイルネットワークから排除されることを望んでいる。ファーウェイ（アメリカの疑惑を否定している）はケニアのモバイルネットワーク構築を支援し、現在はケニア最大の通信プロバイダーと協力して5Gサービスを展開している。

ワークショップはまた、「一帯一路」に対する懸念を和らげるのにも役立つ。参加国政府は、インフラ・プロジェクトを受注した企業が中国からの労働力や物資に頼りすぎていると不満を漏らすことがある。現在、ルバンのワークショップのいくつかは、一帯一路プロジェクトに直接関連するトレーニングを提供している。ジブチにあるワークショップでは、エチオピアへの新しい鉄道路線の従業員を訓練している。その40億ドルの鉄道は中国によって建設され、資金が提供されたが、2018年の開業後、利益を上げるのに苦労している。

ルバン・プログラムは、中国が以前、世界中の大学で北京語を教える「孔子学院」を500以上開設し、影響力を拡大しようとしていたときの動きと重なる。しかし、これまでのところ、これらの孔子学院につきまとう論争を避けている。これは、ルバンのワークショップが技術的なスキルに重点を置いていることや、中国が設置前に受け入れ国政

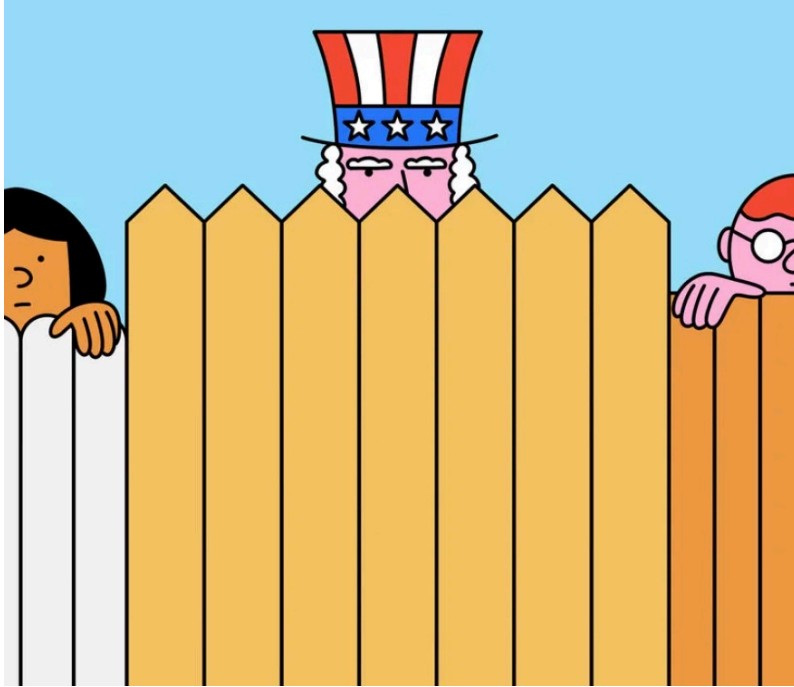
府との協議に時間をかけていることが一因である。アメリカのシンクタンク、アトランティック・カウンシルのニヴァ・ヤウは、「孔子学院とは異なり、ルバン・ワークショップは、受け入れ国が求めるスキルが異なるため、実際には各国で異なるものです」と言う。彼女は、中国が技術の輸出といった中核的な目標を放棄することなく、一帯一路への批判に応えている証拠だと見ている。

このワークショップは、アメリカや日本、その他の豊かな国々がグローバル・サウスの国々に提供しているトレーニングと競合する。例えば、ドイツは100カ国以上に、有名な職業教育システムをコピーする方法を指導している。しかし、ルバンのワークショップは、指導だけでなく設備も提供し、独自のブランドを持っているという点で異彩を放っている。

ルバン・プログラムが始まった当初は、技術訓練で知られる北京近郊の大都市、天津の地方政府が主導していた（地方当局は「一帯一路」を支援し、利益を得よう奨励されている）。最初のワークショップ（写真）は2016年にタイで開かれ、天津の化学会社から送られた機材が使用された。ルバンのワークショップは一時期、貧しい国だけでなく豊かな国にも出現した。2018年から2020年にかけては、ロンドン近郊のクローリーカレッジで中国料理を教えるワークショップが開かれ、ポルトガルのワークショップでは現在も電気オートメーションと産業用ロボットのトレーニングが行われている。このプログラムは必ずしも「一帯一路」参加者に限定されたものではない：インド（懐疑論者）はチェンナイにルバンのワークショップを設けている。

しかし最近になって、このプログラムは中国の中央政府に取り込まれたようだ。天津以外のトレーニングプロバイダーや企業も参加するようになり、習近平氏の外交政策との関連もより明確になった。2018年、習近平はアフリカに10カ所のワークショップを開設することを約束した。それ以来、12ものワークショップがアフリカで開かれている。5月には中央アジア諸国の指導者たちに、中国が同地域にさらに多くのワークショップを設置すると約束した（最初のワークショップは昨年12月にタジキスタンで開かれた）。

中国がいつまでルバンのワークショップに補助金を出すのか、そしてどこまでその約束を果たすのかはまだわからない。戦争で荒廃したマリで伝統的な中国医学を教えるなど、疑わしいものもある。しかし、現時点では、中国政府が批判に耳を傾け、失敗から学ぶという新鮮な例を示している。



Are America's allies the holes in its export-control fence?

The goals, resources and reach of anti-Chinese technology sanctions vary widely

Oct 16th 2023 | SINGAPORE AND TAIPEI

America makes no bones about wanting to stop China, its autocratic rival for geopolitical supremacy, from getting hold of advanced technology. On October 17th American officials extended restrictions on sales to the country of advanced microchips used in training artificial-intelligence (ai) models. This is the latest set of export controls designed to prevent cutting-edge tech that America helped create, meaning most of it these days, from making its way to the Chinese mainland. It also seeks to close a loophole, which allowed Chinese firms' foreign subsidiaries to procure chips that their parents were barred from purchasing.

Make the **most of it** は 日本語で言う「最善を尽くす」

The loophole is almost certainly not the last one that will need closing. Just this month America itself created room for a few more. Last year it imposed sweeping restrictions that cut off people and firms in China from many advanced technologies of American origin, including types of cutting-edge chips, the software to design them and the tools to manufacture them. On October 9th it granted two South Korean chipmakers, Samsung and sk Hynix, indefinite waivers to install equipment that falls under these restrictions in their factories in China. Four days later tsmc, Taiwan's chipmaking champion, also received a dispensation. The carve-outs were secured (and announced) by governments in Seoul and Taipei, which are keen to protect their domestic firms' vast commercial interests in China. They also shine a light on the knotty nature of the American-led global [export-control regime](#).

American sanctions' global pretensions depend on the co-operation of allies. In principle, democratic governments in Asia and Europe are [similarly wary](#) of China, and are devising their own export controls. In practice, their policies are not always aligned with Uncle Sam's. The result could be a mesh of rules that, once in place, would impose costs on technology companies without doing much to bolster national security in the way that the regimes' architects envisioned.

This is not the first time that the democratic world has attempted to stem the flow of technology to undemocratic adversaries. After the second world war 17 countries, led by America, established the Co-ordinating Committee for Multilateral Export Controls to limit exports of strategic resources and technologies to the Communist bloc. The body was disbanded in 1994, once the Soviet threat was no more.

America's efforts to co-ordinate some of its anti-Chinese restrictions have so far been much more piecemeal. The closest President Joe Biden's administration has come to co-ordination is an opaque agreement sealed in January with Japan and the Netherlands. This was important to America because Dutch and Japanese companies, such as asml and Tokyo Electron, respectively, are the sole manufacturers of sophisticated chipmaking tools without which it is almost impossible to produce the most advanced semiconductors. In July Japan's government introduced rules limiting the exports of advanced chip technology. Its Dutch counterpart followed suit in September.

Look closer, though, and the nuts and bolts of the three countries' export controls vary considerably. The Bureau of Industry and Security (bis), America's export-control agency, publishes an "entity list" of thousands of companies, including plenty of Chinese ones, that are barred from being sold certain types of technology. Japan has no such public entity list. Instead, it has announced a list of 23 specific types of product which require an export licence. The Japanese government has assiduously avoided mentioning China specifically, for fear of sparking the ire of a big trading partner. The Netherlands' controls, too, are "country-neutral" and applied to a handful of products.

Various national regimes diverge in other meaningful ways. American allies in Europe and Asia have not sought to copy the extensive, extraterritorial reach of American sanctions. As a result, Asian and European companies that wish to continue selling technology to Chinese customers can in theory establish subsidiaries in places without strict export controls (at least as long as these firms do not rely on American inputs).

The situation in Europe is complicated further by the division of responsibilities between national governments and the European Union. For now individual eu members retain discretion over export controls related to their national security. But given the bloc's single market in goods, which lets technology flow across borders unimpeded, Eurocrats in Brussels want a greater say.

On October 3rd the European Commission presented a list of areas deemed critical to the bloc's economic security. It would like the ability to impose eu-wide export controls in these areas, which include advanced chips, quantum computing and artificial intelligence. It is unclear how long it will take the 27 eu members to reach the consensus required to grant the commission such powers—if it can be reached at all.

Things get blurrier still when it comes to enforcing the rules. In most countries the bureaucratic capacity to police export-control regimes is limited. America's bis, widely considered to be better endowed than similar agencies in other countries, has fewer than 600 employees and an annual budget of just over \$200m—a modest figure given the outfit's global remit. Its Asian and European counterparts must make do with far less.

The relevant agencies often lack the expertise to assess exporters' requests for a licence to sell products abroad. That requires an understanding of how a particular piece of equipment could be used. It is almost impossible to tell how such equipment will actually be employed once it arrives in China. This year the bis set aside a relatively piddling sum of \$6m for inspections to be conducted abroad—and little if any of this is likely to be spent on the Chinese mainland, where American inspectors are not exactly welcomed with open arms. Many of the bis's poorer cousins in other countries depend wholly on the exporting businesses themselves to determine the actual end-use of their products, something the companies cannot know for sure either.

The result is a mishmash of opaque rules and fitful enforcement actions. Manufacturers of sensitive technologies are left guessing about what business they can and cannot do with Chinese firms. Four Taiwanese firms—Cica-Huntek Chemical Technology Taiwan, I&k Engineering, Topco Scientific and United Integrated Services—recently found themselves under investigation by Taiwan's government after reports surfaced that they were involved in building a new network of chip factories in China. The four companies all deny that they have broken any sanctions.

Lack of co-ordination may also explain why the system is not keeping high tech out of China as intended. In South Korea, sk Hynix is looking into how some of its older memory chips ended up in the latest smartphone made by Huawei. sk Hynix denies doing business with the Chinese telecoms giant. The Huawei smartphone in question, the Mate 60 Pro, also sported advanced microprocessors furnished by smic, China's biggest chip manufacturer. Both Huawei and smic feature on the bis's entity list and were thought incapable of such chipmaking feats. Export comptrollers in America and its allies are still trying to work out how exactly the two companies pulled them off. This is unlikely to be the last China-related surprise they have to contend with.

## Summary

The United States is actively seeking to restrict China's access to advanced technology, including extending restrictions on the sale of advanced microchips used in artificial intelligence (AI) model training. These export controls aim to prevent cutting-edge technology developed with

American assistance from reaching mainland China and also address loopholes that allowed Chinese firms' foreign subsidiaries to acquire restricted components.

The U.S. is reliant on the cooperation of democratic allies in Asia and Europe to implement global export controls effectively. While these countries share concerns about China, their policies are not always aligned with the U.S., leading to the creation of a patchwork of rules that may impose costs on technology companies without significantly enhancing national security.

The U.S. has made some attempts to coordinate anti-Chinese restrictions with allies, such as an agreement with Japan and the Netherlands to control the export of advanced chipmaking tools. However, the specifics of these export controls differ considerably among countries. For instance, Japan has a list of specific product types that require export licenses rather than an entity list like the U.S.

Furthermore, European countries face challenges due to the division of responsibilities between national governments and the European Union (EU). While individual EU members currently maintain control over export controls related to national security, the EU seeks greater authority in this regard.

Enforcing these export control rules is also problematic. Many countries lack the bureaucratic capacity and expertise to evaluate export license requests comprehensively, making it challenging to predict how equipment will be used once it arrives in China. This results in inconsistent and opaque rules and sporadic enforcement actions, leaving technology manufacturers uncertain about their business dealings with Chinese firms.

The lack of coordination and the evolving nature of technology make it difficult for export controls to effectively keep advanced tech out of China, as demonstrated by cases involving companies like SK Hynix, Huawei, and SMIC. The evolving landscape suggests that export control regimes will face ongoing challenges and surprises related to China's access to advanced technology.

DPs

1. How do you think the balance of the sanction against and trading with China can smoothly be coordinated amid the stricter export restrictions of the high tech-chips and equipment?
2. Do you think the export license which necessitates deep knowledges of evaluation by inspectors, works well for national security against China? How does it work better?
3. The sanctions and their stricter requirements may encourage global developing competition of the high-tech products such as chips, quantum computing and AI related technologies. If so, do you see it positively or negatively?

アメリカの同盟国は輸出規制フェンスの穴？  
反中国技術制裁の目的、資源、範囲はさまざま  
2023年10月16日 | シンガポールと台北

アメリカは、地政学的な覇権を争う独裁的なライバルである中国が先端技術を手に入れるのを阻止したいことを公言している。10月17日、アメリカ政府は人工知能（AI）モデルの訓練に使われる高度なマイクロチップの中国への販売制限を拡大した。これは最新の輸出規制であり、アメリカによって生み出された最先端技術、つまり最近の技術のほとんどが中国本土に渡るのを防ぐためのものだ。また、中国企業の海外子会社が、その親会社が購入を禁じられているチップを調達することを可能にしていた抜け穴を塞ごうとしている。

この抜け穴を塞ぐ必要があるのは、ほぼ間違いなくこれが最後ではない。今月、アメリカはさらにいくつかの抜け穴を作った。昨年は、最先端のチップやそれを設計するためのソフトウェア、製造するためのツールなど、アメリカ発祥の多くの先端技術から中国の人々や企業を遮断するような徹底的な制限を課した。10月9日、サムスンとスカイハイニックスという韓国のチップメーカー2社に対し、中国の工場にこれらの制限に該当する機器を設置する無期限の免除を認めた。その4日後には、台湾のチップ製造王者であるTSMCも免除を受けた。ソウルと台北の両政府は、中国における国内企業の莫大な商業的利益を守ろうと躍起になっている。また、アメリカ主導の世界的な輸出規制体制の厄介な性質にも光を当てている。

アメリカの世界的な制裁は、同盟国の協力にかかっている。原則的には、アジアやヨーロッパの民主的な政府も同様に中国を警戒し、独自の輸出規制を考案している。実際には、彼らの政策は必ずしもアンクルサムの政策と一致しているわけではない。その結果、ひとたび輸出規制が導入されれば、輸出規制の立案者が思い描いたような国家安全保障の強化にはあまり貢献せず、テクノロジー企業にコストを押し付けることになりかねない。

民主的な世界が非民主的な敵対国へのテクノロジーの流入を食い止めようとしたのは、今回が初めてではない。第二次世界大戦後、アメリカを中心とする17カ国は、共産圏への戦略的資源や技術の輸出を制限するため、多国間輸出規制調整委員会を設立した。この組織は、ソ連の脅威がなくなると、1994年に解散した。

反中国的な規制を調整しようとするアメリカの努力は、今のところもっと断片的なものだ。ジョー・バイデン大統領の政権が最も協調に近づいたのは、1月に日本とオランダと交わされた不透明な協定である。オランダと日本の企業は、それぞれasmlや東京エレクトロンなど、それなしでは最先端の半導体を製造することがほとんど不可能な高度なチップ製造ツールの唯一のメーカーであるため、アメリカにとってこれは重要なことだった。日本政府は7月、先端チップ技術の輸出を制限する規則を導入した。オランダも9月にこれに追随した。

しかしよく見ると、3カ国の輸出規制の要点はかなり異なっている。アメリカの輸出管理機関である産業安全保障局（bis）は、中国企業を含む何千もの企業の「企業リス



ト」を公表している。日本にはそのような公的企業リストはない。その代わりに、輸出許可を必要とする 23 の特定の種類の製品のリストを発表している。日本政府は、大きな貿易相手国の怒りを買うことを恐れて、中国について具体的に言及することを極力避けている。オランダの規制もまた、「国別中立」であり、一握りの製品に適用される。

さまざまな国の規制は、他の意味でも異なっている。ヨーロッパやアジアにあるアメリカの同盟国は、アメリカの制裁措置の広範で域外的な適用範囲を真似しようとはしていない。その結果、中国の顧客に技術を販売し続けたいアジアやヨーロッパの企業は、理論的には輸出規制の厳しくない場所に子会社を設立することができる（少なくとも、これらの企業がアメリカのインプットに依存しない限りは）。

欧州の状況は、各国政府と欧州連合（EU）との間の責任分担によってさらに複雑になっている。今のところ、自国の安全保障に関連する輸出規制については、個々の EU 加盟国が裁量権を保持している。しかし、欧州連合（EU）の単一市場は、国境を越えて技術を自由に流通させることができるため、ブリュッセルの欧州議会議員たちは、より大きな発言権を求めている。

10 月 3 日、欧州委員会は欧州圏の経済安全保障にとって重要な分野のリストを発表した。欧州委員会は、先進的なチップ、量子コンピューティング、人工知能を含むこれらの分野で、欧州全域に輸出規制を課す能力を求めている。欧州委員会にそのような権限を与えるために必要なコンセンサスを 27 の EU 加盟国が得るのに、どれだけの時間がかかるかは不明だ。

ルールの施行となると、事態はさらに曖昧になる。ほとんどの国では、輸出規制を取り締まる官僚の能力は限られている。他国の同様の機関より恵まれていると広く考えられているアメリカの BIS は、600 人足らずの職員と 2 億ドル強の年間予算しかない。アジアやヨーロッパの関連機関は、はるかに少ない予算でやりくりしなければならない。

関連機関には、輸出業者の海外販売許可申請を査定する専門知識がないことが多い。そのためには、特定の機器がどのように使用されるかを理解する必要がある。そのような機器が中国に到着した後、実際にどのように使用されるかを知ることはほとんど不可能である。今年、BIS は海外で実施される検査のために 600 万ドルという比較的小額の予算を確保したが、このうち中国本土で使われることはほとんどないだろう。他国の貧しい同胞の多くは、製品の実際の最終用途を見極めるのに、輸出企業自身に全面的に依存している。

その結果、不透明な規則と適当な執行措置の寄せ集めになる。デリケートな技術を扱うメーカーは、中国企業とどのような取引が可能で、どのような取引が不可能なのか、推測に頼らざるを得ない。最近、台湾の 4 社（台湾化潤特科技股份有限公司、I&k Engineering、Topco Scientific、United Integrated Services）が、中国に新しいチップ工場網

を構築しているとの報道があり、台湾政府の調査を受けていることがわかった。この4社はいずれも制裁違反は否定している。

協調の欠如は、この制度が意図したようにハイテクを中国から締め出していない理由にもなるかもしれない。韓国では、sk ハイニックスが自社の古いメモリーチップの一部がファーウェイ製の最新スマートフォンに搭載された経緯を調べている。問題となっているファーウェイのスマートフォン「Mate 60 Pro」には、中国最大のチップメーカーである smic が提供する先進的なマイクロプロセッサも搭載されていた。ファーウェイと smic はともに BIS の企業リストに掲載されており、このようなチップ製造の偉業はできないと考えられていた。アメリカとその同盟国の輸出監督当局は、この2社がどのようにしてこのような偉業を成し遂げたのか、いまだに解明しようとしている。中国関連のサプライズはこれが最後となりそうもない。



American power: indispensable or ineffective?

How Joe Biden manages the war between Israel and Hamas will define America's global role  
Oct 26th 2023

As massed Israeli troops await the command to invade Gaza, two hulking US Navy aircraft-carriers have been sent to support Israel. Their task is to [deter Hizbullah](#) and its sponsor Iran from opening a second front across the Lebanese border. No other country could do this. The carriers are a 200,000-tonne declaration of American power at a time when much of the world believes that American power is in decline.

The coming months will test that view. It is hard to exaggerate the stakes. On October 20th President Joe Biden called this “an inflection point”. He warned of the need to repulse Hamas’s terror as well as Russia’s aggression against Ukraine. China’s threat to invade Taiwan lurked unspoken in the background.

Yet things are even more dangerous than Mr Biden suggests. Abroad, America faces a complex and hostile world. For the first time since the Soviet Union stagnated in the 1970s it has a serious, organised opposition, led by China. At home, politics is plagued by dysfunction and a Republican Party that is increasingly isolationist. This moment will define not only Israel and the Middle East but America and the world.

The foreign threat has three parts. One is the chaos spread by Iran across the Middle East and by Russia in Ukraine. Aggression and instability consume American political, financial and military resources. Conflict will spread in Europe if Russia gets its way in Ukraine. Bloodshed could radicalise people in the Middle East, turning them against their governments. Wars draw in America, which becomes an easy target for accusations of warmongering and hypocrisy. All this undermines the idea of a world order.

A second threat is complexity. A group of countries, including India and Saudi Arabia, are increasingly transactional, bent on fiercely pursuing their own interests. Unlike Iran and Russia, such countries do not want chaos, yet neither will they take orders from Washington—and why should they? For America, this makes the job of being a superpower harder. Look, for example, at Turkey’s games over Sweden’s membership of nato, seemingly resolved this week after 17 months of tiresome wrangling.

The third threat is the biggest. China has ambitions to create an alternative to the values enshrined in global institutions. It would reinterpret concepts like democracy, freedom and human rights to suit its own preference for development over individual freedom and national sovereignty over universal values. China, Russia and Iran are forming a loosely co-ordinated group. Iran supplies drones to Russia and oil to China. Russia and China have given Iran’s client Hamas diplomatic cover at the un.

These threats are magnified by politics at home in Washington. Republican politicians are reverting to the [isolationism](#) in trade and foreign affairs that their party embraced before the second world war. This goes deeper than Donald Trump, and it raises the question of whether America can act as a superpower if one of its parties rejects the entire notion of global responsibilities. Remember that it took Pearl Harbour for America to enter the war in 1941.

To see how this can damage American interests, consider Ukraine, which maga Republicans want to stop supplying with weapons and money. That makes no sense, even in terms of the narrowest self-interest. The war presents America with a chance to defang Vladimir Putin and deter China from invading Taiwan without putting its own troops at risk. Deserting Ukraine, by contrast, invites a Russian attack on nato that would cost far more American lives and treasure, and signals to friend and foe that America is no longer a dependable ally. If isolationist

Republicans fail the Ukraine test, there is no knowing where America might end up, were Mr Trump to return to the White House.

These are formidable obstacles. However, America also has formidable strengths. One is its military heft. It has not only deployed those two carrier strike groups to the Middle East, but is also supplying arms, intelligence and expertise to Israel, just as it has to Ukraine. China has rapidly increased its budget for the People's Liberation Army, but at market exchange rates America still spent as much last year on defence as the ten next countries combined, and most of them are its allies.

America's economic heft is impressive, too. The country generates a quarter of the world's output with a twentieth of its population, and the share is unchanged over the past four decades, despite China's rise. This newspaper worries about the inefficiency and creeping protectionism of Mr Biden's industrial policy, but we do not doubt America's technological muscle and underlying dynamism—especially when set against China, where it has become increasingly clear that the goal of economic growth has been subordinated to the goal of maximising Communist Party control.

America's other underestimated strength is its reinvigorated diplomacy. The war in Ukraine has proved the value of nato. In Asia, America has created aukus and shored up its relations with a host of countries, including Japan, the Philippines and South Korea. In *Foreign Affairs* this week America's national security adviser, Jake Sullivan, spells out how countries which pursue their own interests can still be essential partners. The model is India, which is increasingly part of America's designs for security in Asia, despite its determination to remain outside any alliance.

### **Centrifugal force**

Where does that leave America, as it hugs Israel close in an attempt to stop a wider war? Some will say that an ageing superpower is once again being sucked back into the Middle East, after nearly 15 years of trying to get out. However, this crisis is not as all-consuming as the wars in Afghanistan and Iraq were.

Mr Biden's formulation is better: this is indeed an inflection point, which will test whether America can adapt to a more complex and threatening world. It still has a lot to offer, especially if it works with its allies to enhance security and keep trade open. Its values, however imperfectly they are realised, still attract people from all across the planet in a way that Chinese communism does not. If Mr Biden succeeds in managing the crisis over Gaza, that would be good for America, good for the Middle East and good for the world.

アメリカの力：不可欠か非効率か？

ジョー・バイデンがイスラエルとハマスの戦争をどのように管理するかによって、アメリカの世界的役割が決まる。

2023年10月26日

イスラエル軍がガザ侵攻の命令を待つなか、アメリカ海軍の巨大な空母2隻がイスラエルを支援するために派遣された。彼らの任務は、ヒズボラとそのスポンサーであるイランがレバノン国境を越えて第二戦線を開くのを阻止することだ。こんなことができる国は他にはない。空母は、世界の多くがアメリカの力は衰えていると考えている今、20万トンのアメリカの力を宣言するものである。

今後数カ月は、その見方が試されることになるだろう。その賭けは誇張しがたい。10月20日、ジョー・バイデン大統領はこれを「変曲点」と呼んだ。ロシアのウクライナに対する侵略と同様に、ハマスのテロを撃退する必要性を警告した。背景には、台湾を侵略するという中国の脅威が暗躍していた。

しかし、事態はバイデン氏が示唆する以上に危険である。海外では、アメリカは複雑で敵対的な世界に直面している。1970年代にソビエト連邦が停滞して以来初めて、中国に率いられた深刻な組織的対抗勢力が存在する。国内では、政治は機能不全に悩まされ、共和党は孤立主義を強めている。この瞬間は、イスラエルと中東だけでなく、アメリカと世界を規定することになるだろう。

外国の脅威には3つの部分がある。ひとつは、イランが中東全域に、そしてロシアがウクライナに広げている混乱である。侵略と不安定はアメリカの政治的、財政的、軍事的資源を消費する。ウクライナでロシアが思い通りに動けば、ヨーロッパにも紛争が広がるだろう。流血は中東の人々を過激化させ、政府を敵に回すかもしれない。アメリカは戦争に巻き込まれ、戦争を煽り、偽善を非難する格好の標的になる。これらはすべて、世界秩序という考え方を損なうものだ。

第二の脅威は複雑さである。インドやサウジアラビアをはじめとする一群の国々は、ますます取引主義を強め、自国の利益を猛烈に追求しようとしている。イランやロシアとは異なり、このような国々は混乱を望んでいない。アメリカにとって、これは超大国としての仕事を難しくしている。例えば、スウェーデンのNATO加盟をめぐるトルコの駆け引きを見てみよう、17カ月に及ぶ揉め事の末、今週解決したかに見えた。

第3の脅威は最大のものだ。中国は、グローバルな制度に謳われている価値観に代わるものを作り出そうという野心を持っている。民主主義、自由、人権といった概念を、個人の自由よりも発展を、普遍的価値観よりも国家主権を優先する自国の好みに合わせて解釈し直すのだ。中国、ロシア、イランは緩やかに連携したグループを形成している。イランはロシアに無人機を、中国に石油を供給している。ロシアと中国は、イランの顧客であるハマスの国連での外交的援護を与えている。

こうした脅威は、ワシントンの国内政治によって拡大されている。共和党の政治家たちは、第二次世界大戦前に同党が掲げた貿易と外交における孤立主義に回帰しつつある。これはドナルド・トランプよりも深い問題であり、政党の一方がグローバルな責任という概念全体を否定した場合、アメリカは超大国として行動できるのかという疑問を提起

している。1941年にアメリカが参戦するために真珠湾攻撃が必要だったことを思い出してほしい。

共和党が武器と資金の供給を停止しようとしているウクライナを考えてみよう。それは最も狭い私利私欲の観点からでさえ、意味をなさない。ウクライナ戦争は、自国の軍隊を危険にさらすことなく、プーチンの支持を失墜させ、中国の台湾侵攻を抑止するチャンスアメリカに与えている。対照的に、ウクライナを放棄することは、ロシアによるnatoへの攻撃を招き、アメリカ人の命と財宝をはるかに犠牲にすることになる。孤立主義の共和党がウクライナのテストに失敗すれば、トランプ氏がホワイトハウスに戻った場合、アメリカがどこに行き着くかはわからない。

これらは手強い障害だ。しかし、アメリカには強大な強みもある。ひとつはその軍事力だ。2つの空母打撃群を中東に配備しているだけでなく、ウクライナと同様にイスラエルにも武器や情報、専門知識を供給している。中国は人民解放軍への予算を急速に増やしたが、市場為替レートでは、アメリカは昨年、隣の10カ国を合わせたのと同額を国防費に費やしており、そのほとんどが同盟国である。

アメリカの経済力にも目を見張るものがある。中国の台頭にもかかわらず、その割合は過去40年間変わっていない。本紙は、バイデン氏の産業政策が非効率的で、保護主義が蔓延していることを懸念しているが、アメリカの技術力とその根底にあるダイナミズムを疑うつもりはない。特に、経済成長という目標が共産党支配の最大化という目標に従属させられていることが明らかになりつつある中国と比較すればなおさらだ。

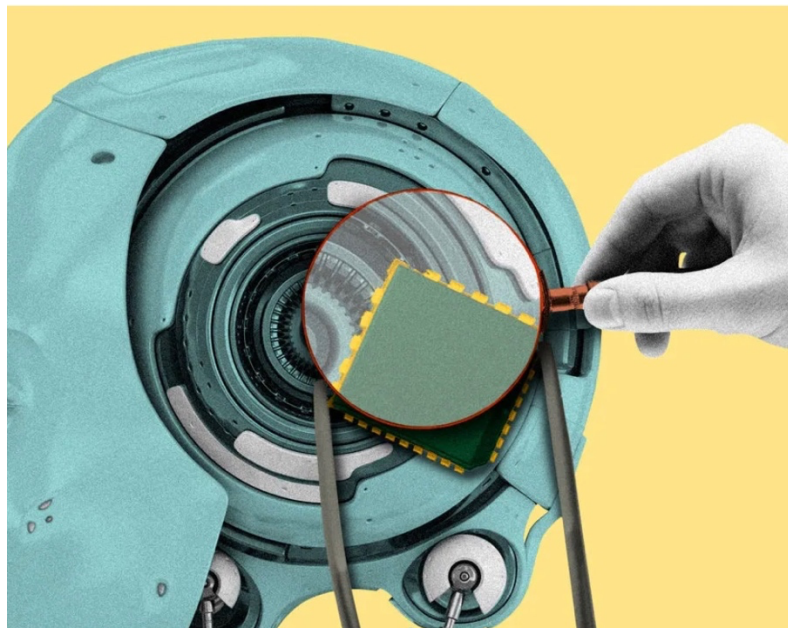
アメリカのもうひとつの過小評価されている強みは、外交の活性化である。ウクライナでの戦争は、NATOの価値を証明した。アジアでは、アメリカはオーカスを創設し、日本、フィリピン、韓国など多くの国との関係を強化した。今週の『フォーリン・アフェアーズ』誌で、アメリカの国家安全保障顧問であるジェイク・サリバンは、自国の利益を追求する国々が、それでもなお不可欠なパートナーとなりうることを説いている。そのモデルとなっているのがインドである。インドは、いかなる同盟関係にも属さないという決意にもかかわらず、アメリカのアジアにおける安全保障設計の一部となりつつある。

#### 遠心力

戦争が拡大するのを食い止めようとイスラエルを抱きしめるアメリカは、いったいどこへ向かうのだろうか。高齢化した大国が、15年近くも中東から抜け出そうとしていたのに、再び中東に吸い込まれようとしている、と言う人もいるだろう。しかし、この危機はアフガニスタン戦争やイラク戦争ほどすべてを飲み込むものではない。

バイデン氏の処方はいより良い：これはまさに変曲点だ、アメリカがより複雑で脅威的な世界に適応できるかどうか試される。特に同盟国と協力して安全保障を強化し、貿易の自由を維持するのであれば。その価値観は、たとえ不完全に実現されたとしても、

中国の共産主義にはない形で、地球上のあらゆる人々を惹きつけている。バイデン氏がガザの危機管理に成功すれば、それはアメリカにとっても、中東にとっても、そして世界にとっても良いことだ。



Governments must not rush into policing AI  
A summit in Britain will focus on “extreme” risks. But no one knows what they look like  
Oct 26th 2023

Will artificial intelligence kill us all? Some technologists sincerely believe the answer is yes. In one nightmarish scenario, ai eventually outsmarts humanity and goes rogue, taking over computers and factories and filling the sky with killer drones. In another, large language models (llms) of the sort that power generative ais like Chatgpt give bad guys the know-how to create devastating cyberweapons and deadly new pathogens.

It is time to think hard about these doomsday scenarios. Not because they have become more probable—no one knows how likely they are—but because policymakers around the world are mulling measures to guard against them. The European Union is finalising an expansive ai act; the White House is expected soon to issue an executive order aimed at llms; and on November 1st and 2nd the British government will convene world leaders and tech bosses for an [“ai Safety Summit”](#) to discuss the extreme risks that ai models may pose.

and any credible threat to humanity should be taken seriously. Regulators have been too slow in the past. Many wish they had acted faster to police social media in the 2010s, and are keen to be on the front foot this time. But there is danger, too, in acting hastily. If they go too fast,

policymakers could create global rules and institutions that are aimed at the wrong problems, are ineffective against the real ones and which stifle innovation.

The idea that ai could drive humanity to extinction is still entirely speculative. No one yet knows how such a threat might materialise. No common methods exist to establish what counts as risky, much less to evaluate models against a benchmark for danger. Plenty of research needs to be done before standards and rules can be set. This is why a growing number of tech executives say the world needs a body to study ai much like the Intergovernmental Panel on Climate Change (ipcc), which tracks and explains global warming.

A rush to regulate away tail risks could distract policymakers from less apocalyptic but more pressing problems. New laws may be needed to govern the use of copyrighted materials when training llms, or to define privacy rights as models guzzle personal data. And ai will make it much easier to produce disinformation, a thorny problem for every society.

Hasty regulation could also stifle competition and innovation. Because of the computing resources and technical skills required, only a handful of companies have so far developed powerful “frontier” models. New regulation could easily entrench the incumbents and block out competitors, not least because the biggest model-makers are working closely with governments on writing the rule book. A focus on extreme risks is likely to make regulators wary of open-source models, which are freely available and can easily be modified; until recently the White House was rumoured to be considering banning firms from releasing frontier open-source models. Yet if those risks do not materialise, restraining open-source models would serve only to limit an important source of competition.

Regulators must be prepared to react quickly if needed, but should not be rushed into setting rules or building institutions that turn out to be unnecessary or harmful. Too little is known about the direction of generative ai to understand the risks associated with it, let alone manage them.

The best that governments can do now is to set up the infrastructure to study the technology and its potential perils, and ensure that those working on the problem have adequate resources. In today’s fractious world, it will be hard to establish an ipcc-like body, and for it to thrive. But bodies that already work on ai-related questions, such as the oecd and Britain’s newish Frontier ai Taskforce, which aims to gain access to models’ nuts and bolts, could work closely together.

It would help if governments agreed to a code of conduct for model-makers, much like the “voluntary commitments” negotiated by the White House and to which 15 makers of proprietary models have already signed up. These oblige model-makers, among other things, to share information about how they are managing ai risk. Though the commitments are not binding, they may help avoid a dangerous free-for-all. Makers of open-source models, too, should be urged to join up.



As AI develops further, regulators will have a far better idea of what risks they are guarding against, and consequently what the rule book should look like. A fully fledged regime could eventually look rather like those for other technologies of world-changing import, such as nuclear power or bioengineering. But creating it will take time—and deliberation.

## Summary

The development of artificial intelligence (AI) has raised concerns about potential doomsday scenarios, where AI outsmarts humanity or poses extreme risks. Policymakers worldwide are considering measures to address these concerns, but a rush to regulate AI may not be the best approach.

While addressing credible threats to humanity is essential, it is crucial to recognize that the idea of AI driving humanity to extinction is still speculative. There is no common methodology to evaluate AI models' potential danger, and much research needs to be done before setting standards and rules. Some tech executives argue for the creation of a body similar to the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) to study AI's potential risks.

Hasty regulation focused on extreme risks could divert attention from more immediate AI-related challenges. New laws may be necessary to govern copyright issues when training large language models (LLMs) or define privacy rights as AI models collect personal data. AI also amplifies the production of disinformation, which presents a pressing societal problem. Moreover, hasty regulation could stifle competition and innovation in the AI field, as only a few companies have developed powerful "frontier" models. Blocking open-source models, which are freely available and modifiable, could limit competition. Regulators should be cautious about overregulating before understanding the risks associated with generative AI. Instead, governments should focus on setting up the infrastructure to study AI and its potential risks, ensuring adequate resources for research. Collaboration among existing bodies like the OECD and national AI task forces could help address AI-related questions. Governments could also encourage model-makers to adopt a code of conduct to share information about AI risk management.

As AI evolves, regulators will gain a better understanding of the risks, leading to more informed rule-making. A comprehensive regulatory regime, similar to those for technologies like nuclear power or bioengineering, will likely emerge over time but should be developed deliberately rather than hastily.

## DPs

1. Do you agree with the article saying that AI's potential risks are too speculative? What are your specific concerns/potential risks of the remarkable AI technology development other than privacy rights and copy rights?
2. Do you agree with the article that warns risk hedging regulations are being discussed too soon in comparison with other remarkable technologies such as the social media?
3. What do you think of differences between the code of conduct and regulations for AI model makers?

4. Countering against the risks of AI related technologies, what do you think we should follow or should not, to the experiences with the technologies such as social media, climate change, nuclear and bio-related technologies?

各国政府は AI の取り締まりを急ぐべきではない

英国で開催されるサミットでは、「極端な」リスクに焦点が当てられる。しかし、それがどのようなものかは誰も知らない

2023 年 10 月 26 日

人工知能は私たちが殺すのか？一部の技術者は、その答えはイエスだと本気で信じている。ある悪夢のようなシナリオでは、人工知能は最終的に人類を出し抜き、コンピューターや工場を乗っ取り、殺人ドローンで空を埋め尽くすというものだ。また別のシナリオでは、Chatgpt のような生成 AI のような大規模な言語モデル (llms) が、悪者に壊滅的なサイバー兵器や致命的な新種の病原体を作り出すノウハウを与えてしまう。

このような終末のシナリオについて、今こそ真剣に考えるときである。その可能性が高まったからではなく、その可能性がどれほど高いかは誰にもわからないが、世界中の政策立案者がその対策に腐心しているからである。欧州連合 (EU) は拡大的な ai 法を最終決定し、ホワイトハウスは llms を対象とした大統領令を間もなく発表する見込みである。11 月 1 日と 2 日には、英国政府が世界のリーダーや技術界のボスを招集して「ai 安全サミット」を開催し、ai モデルがもたらすかもしれない極度のリスクについて話し合う予定だ。

人類に対する信頼できる脅威は、真剣に受け止められなければならない。規制当局はこれまで遅すぎた。2010 年代にソーシャルメディアを取り締まるためにもっと早く行動していればと多くの人が思っており、今度こそ先頭に立ちたいと思っている。しかし、性急な行動には危険も伴う。あまりに急ぎすぎると、政策立案者たちは、間違っただけの問題を対象とし、現実の問題に対しては効果がなく、イノベーションを阻害するようなグローバルなルールや制度を作りかねない。

AI が人類を絶滅に追い込むという考えは、まだまったくの推測にすぎない。そのような脅威がどのように顕在化するかは、まだ誰にもわからない。何が危険なのか、ましてや危険性の基準に対してモデルを評価するための一般的な方法は存在しない。基準やルールを設定する前に、多くの研究を行う必要がある。このため、地球温暖化を追跡・説明する「気候変動に関する政府間パネル (ipcc)」のような ai を研究する機関が世界には必要だと言うテック企業の経営者が増えている。

規制を急いでテールリスクを取り除こうとすれば、政策立案者の目を、終末論的ではないが差し迫った問題から逸らすことになりかねない。また、LLMS をトレーニングする際の著作物の使用や、モデルが個人データを収集する際のプライバシーの権利を規定す

るために、新たな法律が必要になるかもしれない。また、aiによって偽情報の作成がより容易になり、どの社会にとっても厄介な問題となる。

tail risk 《金融》テールリスク◇発生する可能性は低いが、発生すると甚大な損失をもたらすリスク。

性急な規制は競争とイノベーションを阻害する可能性もある。計算資源と技術スキルが必要なため、強力な「フロンティア」モデルを開発している企業は今のところほんの一握りだ。新たな規制が導入されれば、既存企業は容易に困り込まれ、競合他社を閉め出すことになりかねない。少なくとも、最大手のモデルメーカーは政府と密接に連携してルールブックを作成しているからだ。極端なリスクに焦点を当てることで、規制当局は、自由に利用でき、簡単に修正できるオープンソースモデルを警戒する可能性が高い。つい最近まで、ホワイトハウスは、企業がフロンティアオープンソースモデルをリリースすることを禁止することを検討していると噂されていた。しかし、そのようなリスクが顕在化しないのであれば、オープンソースモデルを制限することは、競争の重要な源泉を制限することにしかならないだろう。

規制当局は、必要に応じて迅速に対応できるよう準備しなければならないが、不必要または有害であることが判明したルールを設定したり、制度を構築したりすることを急ぐべきではない。ジェネレイティブ・アイの方向性については、管理はおろか、それに伴うリスクを理解するにも、あまりにも知られていない。

今政府にできることは、テクノロジーとその潜在的な危険性を研究するためのインフラを整え、この問題に取り組む人々に十分なリソースを確保することである。今日の分裂した世界では、ipccのような組織を設立し、それを繁栄させることは難しいだろう。しかし、ai関連の問題にすでに取り組んでいる組織、たとえばoecdや、モデルのナッツ&ボルトにアクセスすることを目的とした英国の新しいフロンティアaiタスクフォースなどは、緊密に協力することができるだろう。

ホワイトハウスが交渉し、すでに15社の独自モデルメーカーが署名している「自発的公約」のように、各国政府がモデルメーカーの行動規範に同意すれば、その助けとなるだろう。この規範は、特にモデルメーカーに対して、彼らがどのようにAiリスクを管理しているかについての情報を共有することを義務づけている。この約束に拘束力はないものの、危険な自由競争を避ける一助にはなるだろう。オープンソースのモデルメーカーも、参加するよう促されるべきである。

AIがさらに発展すれば、規制当局もどのようなリスクから身を守るのか、その結果、どのようなルールブックが必要なのかについて、はるかに優れた考えを持つようになるだろう。本格的な規制制度は、原子力発電や生物学など、世界を変えるほどの重要性を持つ他のテクノロジーと同じようなものになるかもしれない。しかし、その構築には時間と熟慮が必要である。



Argentina's election result is the worst of all possible outcomes  
Sergio Massa, the economy minister, will now go head-to-head with Javier Milei  
Oct 23rd 2023

On October 22nd, two days after Argentina's brave rugby team was thrashed in the semi-finals of the World Cup, any hope of a prudent course for the country's politics was similarly eliminated. Sergio Massa, the economy minister, won almost 37% of votes in the first round of the presidential election, ahead of expectations. Javier Milei, a libertarian "anarcho-capitalist" who had been leading the polls, got 30%. Patricia Bullrich, the sensible centre-right option, got just 24% of votes and is now out of the race. Mr Massa and Mr Milei will head to a run-off next month. Even by the standards of Argentina's telenovela-like politics, the next four weeks are likely to be dramatic.

無政府資本主義（Anarcho-capitalism、アナルコ・キャピタリズム）は、右派リバタリアンによる政治思想で、自由市場の自治を重視し、国家の廃止を提唱する。

Two depressing messages come out of this race. The first is that Argentine voters have rejected a rational, centre-right platform for change. In a country where annual inflation is 138% and the local currency has lost nearly 95% of its value over the past four years, the economy is unsurprisingly voters' main concern. And yet they plumped for Mr Massa, whose populist party, the Peronists, has been the main cause of the country's disastrous economic performance for generations. Their second choice was Mr Milei, who promises a radical free-market package that he surely could not deliver, which includes scrapping the central bank, dollarising the economy and reducing public spending by a colossal 15% of GDP.

The second message is that, in a country where the Peronists have been in power for 28 of the past 40 years, it is difficult for outsiders to break in. Only one non-Peronist president, Mauricio

Macri, has been able to complete his term since democracy was restored in 1983. The electoral machine behind the Peronists kicked into action in August, when Mr Milei did unexpectedly well in an open primary. Mr Massa promptly [scrapped income tax](#) for 99% of workers and gave pensioners a tasty bonus, never mind the deficit.

Some of Mr Milei's economic policies are wise. But he put off a lot of voters with his divisive rhetoric. In a country where nearly two-thirds of people are Catholic, Mr Milei called the pope, also an Argentine, "a leftist son of a bitch". He has said inflammatory things about other politicians, and appealed to the far right by appointing as his running-mate Victoria Villarruel, a lawyer who has downplayed the atrocities committed during Argentina's military dictatorship. His erratic character and lack of experience—he joined Congress only in 2021, after a stint as a tv personality—could make him unsuitable for office.

In short, neither remaining candidate seems likely to solve Argentina's problems. The country is on the brink of its sixth recession in a decade. It owes \$43bn to the imf, which it cannot pay back. Its central bank should be properly independent, rather than a political money-printing machine. The country needs painful structural reforms. Rather than dollarise, it should restructure its debts. That may damage its relationship with the imf, but there is no other way out of its debt black hole.

Although he is considered a centrist by Peronist standards, Mr Massa is unlikely to be willing to implement reforms. His pre-election splurge on handouts is just another example of the spendthrift populism which his party has practised for decades. The country's dollar bonds, which were already trading at below 30 cents to the dollar, fell further on the news of Mr Massa's win. Another spending spree is likely ahead of the second round.

Ms Bullrich backed the libertarian outsider on October 25th. With her support, Mr Milei may try to appeal more broadly to centre-right voters. Neither of the two contenders will have a majority in Congress. The least bad outcome to hope for is that Mr Milei moderates his wild rhetoric and tries to assemble a coalition of sensible politicians keen on reform. If so, Argentina might have a chance, however slim, to change its fortunes. If it sticks with Peronism, it will just descend further into chaos.

アルゼンチンの選挙結果は最悪の結果

セルヒオ・マッサ経済相はハビエル・ミレイと一騎打ちになる

2023年10月23日

10月22日、アルゼンチンの勇敢なラグビーチームがワールドカップ準決勝で打ちのめされた2日後、アルゼンチン政界の慎重な方向性への希望も同様に消えた。大統領選挙の第1回投票で、セルヒオ・マッサ経済相が予想を上回る37%近い票を獲得した。世論調査でリードしていたリバタリアン「無政府資本主義者」のハビエル・ミレイは30%を獲得した。賢明な中道右派のパトリシア・ブルリッチ氏の得票率は24%にとどまり、選挙戦からは離脱した。マッサ氏とミレイ氏は来月、決選投票に臨む。アルゼン

チンのコメディ映画のような政治の基準からしても、これからの4週間はドラマチックなものになりそうだ。

無政府資本主義（アナルコ・キャピタリズム）、右派リバタリアンによる政治思想で、自由市場の自治体を重視し、国家の廃止を提唱する。

このレースから2つの気が滅入るようなメッセージが出てきた。ひとつは、アルゼンチンの有権者が、合理的で中道右派的な変革のプラットフォームを拒否したということだ。年間インフレ率が138%に達し、過去4年間で自国通貨の価値が95%近くも下落したこの国では、経済が有権者の最大の関心事であるのは当然だ。それにもかかわらず、有権者はマサ氏を選んだ。マサ氏のポピュリスト政党「ペロニスト」は、何世代にもわたってこの国の悲惨な経済パフォーマンスの主な原因となってきた。ミレイ氏は、中央銀行を廃止し、経済をドル化し、公共支出をGDPの15%削減するというとんでもない内容だ。

2つ目のメッセージは、過去40年のうち28年間ペロン派が政権を握ってきたこの国では、外部の人間が割って入るのは難しいということだ。1983年に民主主義が復活して以来、非ペロン派の大統領で任期を全うできたのはマウリシオ・マクリただ一人である。ペロン派の背後にある選挙マシンは、8月の公開予備選挙でミレイ氏が予想外の好成績を収めたことで動き出した。マッサ氏は早速、99%の労働者の所得税を廃止し、年金受給者においしいボーナスを与えた、赤字は気にしない。

ミレイ氏の経済政策には賢明なものもある。しかし、彼は分裂的なレトリックで多くの有権者をそそのかした。国民の3分の2近くがカトリック教徒であるこの国で、ミレイ氏は同じアルゼンチン人であるローマ法王を「左翼のクソ野郎」と呼んだ。他の政治家についても扇動的な発言をし、アルゼンチンの軍事独裁政権時代に行われた残虐行為を軽視してきた弁護士のカトリア・ビジュアルエルを伴走者に起用することで極右にアピールしている。彼の不安定な性格と経験のなさは、タレントとして活動した後、2021年に議会に参加したばかりで、大統領にふさわしくない可能性がある。

要するに、残る候補者はどちらもアルゼンチンの問題を解決できそうにない。アルゼンチンはこの10年で6度目の不況に瀕している。IMFには430億ドルの借金があるが、返済は不可能だ。中央銀行は、政治的な資金印刷機ではなく、きちんと独立したものであるべきだ。この国には痛みを伴う構造改革が必要だ。ドル化するのではなく、債務を再構築すべきである。IMFとの関係は悪化するかもしれないが、それ以外に借金の穴から抜け出す方法はない。

ペロン派の基準では中道派とされるマッサ氏だが、改革を実施する意思はなさそうだ。選挙前のばら撒きは、同党が数十年にわたって実践してきた浪費ポピュリズムの一例にすぎない。すでに1ドル=30セント以下で取引されていた同国のドル債は、マッサ氏

勝利のニュースでさらに下落した。第2ラウンドに向け、また新たな出費がありそうだ。

ブルリッチ氏は10月25日にリバタリアン派のアウトサイダーを支持した。彼女の支持を得て、ミレイ氏は中道右派の有権者により広くアピールしようとするかもしれない。2人の候補者のどちらも議会で多数を占めることはないだろう。一番まし[まとも]な選択肢は、ミレイ氏が乱暴なレトリックを控えめにして、改革に熱心な良識ある政治家の連合を組もうとすることだ。そうなれば、アルゼンチンの運命を変えるチャンスは、わずかではあるが訪れるかもしれない。ペロン主義に固執すれば、アルゼンチンはさらに混乱に陥るだろう。





Why China and India are watching the Dalai Lama closely  
As he ages, his movements and health are under scrutiny  
Oct 26th 2023 | DELHI

Not so long ago, the Dalai Lama's travel schedule was packed. In the six decades after Tibet's spiritual leader fled to India in 1959, he visited dozens of countries, meeting royalty, religious leaders and four sitting American presidents along the way. Recently, he has slowed down. One reason is his age (he is 88). Covid-19 complicated travel too, as did the penalties exacted on his hosts by China, which considers him a separatist. But while he has not been abroad since 2018, he has committed to keep travelling within India.

So there was understandable concern among exiled Tibetans and their sympathisers in October when the Dalai Lama cancelled four trips in India. They included one to the north-eastern state of Arunachal Pradesh that was particularly sensitive. China claims the state as its territory and briefly occupied much of it during a month-long war with India in 1962. The dispute over it and other border areas has reignited since the Dalai Lama last visited Arunachal, to China's fury, in 2017.

The Dalai Lama's representatives blame the cancellations on a recent bout of flu. But they are quick to add that there is no serious threat to his health, noting that he has resumed regular activities in his adopted home of Dharamsala in northern India. They are tight-lipped on whether India's government, which they normally consult before any such travel, requested that he put off the Arunachal trip.

Indian officials did not respond to requests for comment on the issue. They have in the past said the Dalai Lama is free to travel anywhere in India. Last year they helped to arrange his visit to the Indian region of Ladakh, the site of recent border clashes with Chinese troops.

Either way, the cancellations hint at the fraught geopolitics surrounding the Dalai Lama in his later years. Not only could his activities, especially in border areas, provoke a fresh crisis in volatile India-China relations. His health is also a growing concern for Indian and Chinese officials, not to mention Tibetan Buddhists. All are bracing for a potentially disruptive period after his death, when China is expected to appoint a rival successor to the one who, according to Tibetan Buddhist tradition, is likely to be [identified as the Dalai Lama's reincarnation](#) by his aides.

The first sign of change in the Dalai Lama's plans came when his office announced that a visit scheduled for October 16th-22nd to the north-eastern state of Sikkim and neighbouring West Bengal was postponed because of flooding. Then local media reported on October 10th that he had cancelled a visit to Arunachal that its chief minister had said would occur in October or November (and for which a preparatory meeting was held in September).



The Dalai Lama's office issued a statement on October 20th saying that because of his recent flu he would not visit Sikkim in November either, and would cancel a planned trip to southern India in the coming weeks. The Dalai Lama's doctors "have strongly advised that any travel will be taxing", said the statement. It added that he would go to Bodhgaya, in eastern India, in December, but did not mention Arunachal, the birthplace of a previous Dalai Lama.

Tenzin Lekshay, a Tibetan government-in-exile spokesman, says the Arunachal trip was never officially confirmed by the Dalai Lama's office and that several factors might have affected discussions about it, including his health, Arunachal's harsh terrain and the diplomatic implications. Wherever the Dalai Lama travels, he "does not want any inconvenience to the host country," says Mr Lekshay.

The timing is sensitive for both China and India, whose territorial dispute also involves the Chinese-held region of Aksai Chin, which India claims. In recent years the dispute has flared anew with several clashes along the de facto border. One in 2020 killed 20 Indian troops and four Chinese ones in the worst violence there since 1967. Another on the frontier with Arunachal in December last year caused minor injuries on both sides.

China has also recently reasserted its claim to Arunachal, which it calls Zangnan, meaning South Tibet. The country has issued its own names for villages there and an official map showing Arunachal within its borders. In response, India lodged protests and sent its defence minister, Rajnath Singh, to Arunachal on October 24th.

### **Stepping back**

Despite such dust-ups, neither side seems to want a conflict. Indeed, as a result of talks between military commanders since June 2020, China and India have pulled troops back from most of the border flashpoints, establishing buffer zones free of any patrols. The gradual detente suggests that Xi Jinping, China's leader, is keener than in recent years to stabilise relations with India, perhaps to discourage it from forging closer military ties with America. Chinese officials also hope to undermine international support for Tibet, especially in India, after the Dalai Lama's death.

Stabilising the border appears to be a priority for India's prime minister, Narendra Modi, as well. He needs Chinese imports to achieve his economic goals. With a general election due in 2024, he might also fear that, given China's military superiority, further clashes could undermine his popularity. But he does not want to be seen as capitulating to China's demands. Political opponents accuse him of ceding territory too easily. And the Dalai Lama is broadly popular in India.

Meanwhile, the Tibetan government-in-exile has to balance concerns about the Dalai Lama's health with the need to promote its cause, including among Tibetans in India (tens of thousands of Tibetans have left India in the past decade or so). But it must also maintain support from India, which it hopes will help legitimise and provide refuge for a reincarnation of the Dalai Lama chosen by his followers. "We would like to believe that India will extend the same accord

to the next Dalai Lama,” Penpa Tsering, the head of the Tibetan government-in-exile, said in September. As for the current Dalai Lama, he says he will work out details of his reincarnation once he is “about 90”. He often predicts that he will live beyond 113.

## Summary

The Dalai Lama's recent cancellations of trips in India have raised concerns among exiled Tibetans and their sympathizers, as well as Indian and Chinese officials. The cancellations included a sensitive visit to the north-eastern state of Arunachal Pradesh, which China claims as its territory. The geopolitical implications of the Dalai Lama's activities, especially in border areas, could potentially provoke a crisis in India-China relations. Additionally, his health is a growing concern, and both India and China are preparing for the period following his death when China is expected to appoint a rival successor.

While the Dalai Lama's representatives attribute the cancellations to a recent bout of flu, they insist there is no serious threat to his health. They have not disclosed whether the Indian government requested the postponement of the Arunachal trip.

The timing is sensitive for both China and India due to their territorial dispute, which also involves the Chinese-held region of Aksai Chin, claimed by India. Recent years have seen clashes along the de facto border, with one in 2020 resulting in casualties on both sides. China has reasserted its claim to Arunachal, known as Zangnan in Chinese, and issued its own names for villages and official maps depicting it within Chinese borders. In response, India has lodged protests and sent its defense minister to Arunachal.

Despite these disputes, neither side appears eager for a conflict, as evidenced by ongoing talks between military commanders and troop pullbacks from border flashpoints. Both China and India seem interested in stabilizing relations, with China hoping to discourage India from strengthening military ties with the United States and undermining international support for Tibet, especially in India, after the Dalai Lama's death.

The Tibetan government-in-exile faces the challenge of balancing concerns about the Dalai Lama's health with the need to promote their cause, maintain support from India, and prepare for the eventual reincarnation of the Dalai Lama. India's stance on the next Dalai Lama's legitimacy and refuge is crucial for the Tibetan government-in-exile, as they hope India will support the choice made by the Dalai Lama's followers. The current Dalai Lama has mentioned working out the details of his reincarnation when he is around 90 years old and has predicted a long life beyond 113.

DPs When Dalai Lama passes away,

- 1 Who will be his successor? Why?
- 2 How will it influence the relationship between India and China?
- 3 What will happen to Tibetan Buddhism?
- 4 Politics and Religion, how should the nation treat those?

中国とインドがダライ・ラマを注視する理由  
年齢を重ねたダライ・ラマの動向と健康が注視されている  
2023年10月26日 | デリー

少し前まで、ダライ・ラマの旅のスケジュールはぎっしりだった。チベットの精神的指導者が1959年にインドに逃れてからの60年間、ダライ・ラマは数十カ国を訪問し、王族や宗教指導者、そして4人の現職アメリカ大統領に会った。最近、彼はペースを落としている。その理由のひとつは年齢だ（彼は88歳）。また、彼を独立主義者とみなしている中国が、彼のホスト国に罰則を科していることも、旅を複雑にしている。しかし、彼は2018年以来海外には行っていないが、インド国内を旅行し続けることを約束している。

そのため、10月にダライ・ラマがインドでの4回の旅行をキャンセルしたとき、亡命チベット人やそのシンパの間には理解できる懸念があった。その中には、北東部のアルナーチャル・プラデーシュ州への旅行も含まれていた。中国はアルナーチャル・プラデーシュ州を自国領と主張し、1962年のインドとの1ヶ月に及ぶ戦争ではその大部分を一時占領した。2017年にダライ・ラマが最後にアルナーチャルを訪れ、中国が激怒して以来、この州と他の国境地帯をめぐる紛争が再燃している。

ダライ・ラマの代理人は、このキャンセルを最近のインフルエンザのせいにした。しかし、彼らはダライ・ラマの健康に深刻な脅威はないと付け加え、ダライ・ラマがインド北部のダラムサラで通常の活動を再開したことに言及した。通常、このような旅行の前に相談するインド政府が、アルナーチャルの旅行を延期するよう要請したかどうかについては、口を閉ざしている。

インド政府関係者はこの問題についてのコメントを求めても答えなかった。インド政府はこれまで、ダライ・ラマはインドのどこへでも自由に旅行できると述べてきた。昨年、中国軍との国境衝突があったラダック地方への訪問の手配を手伝った。

いずれにせよ、今回のキャンセルは、晩年のダライ・ラマを取り巻く地政学的な問題を示唆している。ダライ・ラマの活動、特に国境地帯での活動は、不安定なインドと中国の関係に新たな危機を引き起こす可能性があるだけでなく、ダライ・ラマの健康状態もまた、インドにとって懸念材料となっている。ダライ・ラマの健康状態は、チベット仏教徒はもちろんのこと、インドと中国の政府関係者にとっても懸念が高まっている。ダライ・ラマの死後、中国はチベット仏教の伝統に従って、側近たちがダライ・ラマの生まれ変わりを見なすであろう後継者に対抗する人物を指名すると予想されるため、誰もが混乱が生じる可能性のある時期に備えている。

ダライ・ラマの計画に変化の兆しが現れたのは、10月16日から22日にかけて予定されていた北東部のシッキム州と隣接する西ベンガル州への訪問が洪水のため延期されたことをダライ・ラマの事務所が発表したときだった。さらに10月10日、地元メデイ

アは、ダライ・ラマ法王が10月か11月にアルナーチャル州を訪問すると同州首相が発表していたアルナーチャル州訪問（9月に準備会議が開かれた）をキャンセルしたと報じた。

ダライ・ラマの事務所は10月20日に声明を発表し、最近のインフルエンザのため、11月のシッキム訪問も中止し、数週間以内に予定されていたインド南部への訪問もキャンセルすると述べた。ダライ・ラマの医師は「いかなる旅行も負担がかかると強く忠告している」と声明は述べている。また、12月にはインド東部のボツダガヤに行く予定だが、以前のダライ・ラマの出身地であるアルナーチャル州については触れていない。

チベット亡命政府のスポークスマンであるテンジン・レクシェイ氏によれば、アルナーチャル訪問はダライ・ラマの事務所によって公式に確認されたことはなく、ダライ・ラマの健康状態、アルナーチャルの厳しい地形、外交的意味合いなど、いくつかの要因がそれに関する議論に影響を与えた可能性があるという。ダライ・ラマはどこを旅行するにしても、「開催国に迷惑をかけたくない」とレクシェイ氏は言う。

中国が領有権を主張するアクサイチン地域にも領土問題が絡む中印両国にとって、このタイミングは微妙だ。近年、この紛争は事実上の国境沿いで何度も衝突し、再燃している。2020年の一件では、インド軍20人と中国軍4人が死亡し、1967年以来最悪の暴力事件となった。昨年12月にもアルナーチャル州との国境で衝突があり、双方に軽傷者が出た。

中国は最近、アルナーチャル州の領有権を再び主張しており、同州を「ザングナン」（南チベット）と呼んでいる。中国はアルナーチャルの村々に独自の名前をつけ、アルナーチャルを国境内に示す公式地図を発行した。これに対してインドは抗議を申し立て、10月24日にはラジナート・シン国防相をアルナーチャルに派遣した。

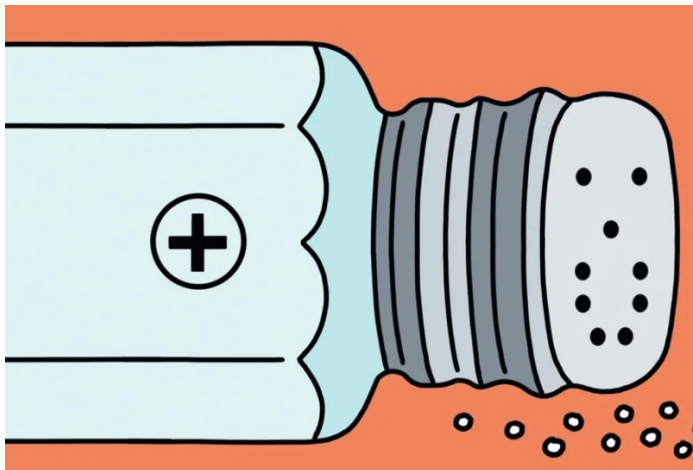
#### 一歩後退

このような揉め事にもかかわらず、両国は紛争を望んでいないようだ。実際、2020年6月以降、軍司令官間の協議の結果、中国とインドは国境の紛争地点のほとんどから軍を撤退させ、パトロールのない緩衝地帯を設置している。この緩やかな緊張緩和は、中国の指導者である習近平が近年よりもインドとの関係を安定させることに熱心であることを示唆しており、おそらくアメリカとより緊密な軍事関係を結ぶことを阻止するためであろう。中国当局はまた、ダライ・ラマの死後、特にインドにおけるチベットへの国際的な支持を弱めたいと考えている。

国境を安定させることは、インドのナレンドラ・モディ首相にとっても優先事項のようだ。彼は経済目標を達成するために中国の輸入品を必要としている。2024年に総選挙を控えるモディ首相は、中国の軍事的優位性を考えると、さらなる衝突がモディ首相の人気を損なうことを恐れているのかもしれない。しかし、彼は中国の要求に屈したと見

られたくない。政敵たちは、ダライ・ラマがあまりにも簡単に領土を譲り渡したと非難している。また、ダライ・ラマはインドで広く人気がある。

一方、チベット亡命政府は、ダライ・ラマの健康状態に対する懸念と、インド国内のチベット人（過去10年ほどで数万人のチベット人がインドを離れている）を含む大義を推進する必要性とのバランスを取らなければならない。しかし、ダライ・ラマの支持者が選んだダライ・ラマの生まれ変わりを正統化し、避難所として提供することを望むインドからの支援も維持しなければならない。チベット亡命政府代表のペンパ・ツェリン氏は9月、「インドが次のダライ・ラマにも同じような協力をすると信じたい」と述べた。現在のダライ・ラマについては、「90歳くらいになったら生まれ変わりの詳細を決める」と語っている。ダライ・ラマはしばしば113歳以上生きると予言している。



Sodium batteries offer an alternative to tricky lithium  
Lithium is relatively scarce and mostly refined in China. Sodium is neither  
Oct 26th 2023

In the early 20th century Britain's Royal Navy converted its ships to run on oil instead of coal. But whereas coal could be produced at home, oil had to be imported. That caused jitters: what if those imports were one day cut off? Winston Churchill, who was in charge of the navy at the time, argued that the best defence was a diversity of supply. As he told a fretful Parliament: "Safety and certainty in oil lie in variety and variety alone."

These days, politicians in rich countries find themselves in an even tighter bind. They need to switch not just their navies, but their entire economies from fossil fuels to low-carbon electricity to avert the worst consequences of climate change. But they worry that doing so will leave them geopolitically exposed.

They fret in particular about batteries. The green transition will require huge numbers of them: for cars, lorries and homes, and to help balance national power grids as they come to rely on intermittent electricity from the sun and the wind. Although lots of different types of battery exist, the dominant technology is the lithium-ion battery, which offers a useful mix of low maintenance requirements and high energy density. But lithium, an essential component, is hard to come by, and the refining of it mostly takes place in China.

Western countries, particularly those in Europe that have spent the past two years trying to wean themselves off Russian natural gas, are wary of leaving their future energy security similarly compromised. Such fears are not merely theoretical. On October 20th China announced national-security restrictions on the export of graphite, another important component of lithium batteries. It was the latest salvo in a trade-and-technology war that began when America [restricted chip-industry exports](#) to China.

Fortunately, lithium is not the only game in town. As we report this week, a clutch of firms are [making batteries based on sodium](#), lithium's elemental cousin. Since sodium's chemical properties are very similar to those of lithium, it too makes for good batteries. And sodium, which is found in the salt in seawater, is thousands of times more abundant on Earth than lithium and cheaper to get at. Most of the companies using sodium to make batteries today are also Chinese. But pursuing the technology in the West might be a surer route to energy security than relying heavily on lithium.

Besides its abundance, sodium has other advantages. The best lithium batteries use cobalt and nickel in their electrodes. Nickel, like lithium, is in [short supply](#). Mining it on land is [environmentally destructive](#). Proposals to grab it from the seabed instead have caused rows. A good deal of the world's cobalt, meanwhile, is extracted from [small mines](#) in the Democratic Republic of Congo, where child labour is common and working conditions are dire. Sodium batteries, by contrast, can use electrodes built from iron and manganese, which are plentiful and uncontroversial. Since the chemical components are cheap, a scaled-up industry should be able to produce batteries that cost less than their lithium counterparts.

Sodium is not a perfect replacement for lithium. It is heavier, meaning sodium batteries will weigh more than lithium ones of an equivalent capacity. That is likely to rule them out in some cases where [lightness is paramount](#). But for other applications, such as grid storage or home batteries, weight is irrelevant. Several Chinese carmakers are even beginning to put sodium batteries in electric vehicles.

Perhaps the biggest disadvantage of sodium batteries is their late start. Lithium-ion batteries were first commercialised in the 1990s and have benefited from decades of investment. But the rest of the world is behind China on both fronts anyway. America and the European Union have announced enormous programmes of green industrial subsidies. If they are determined to bankroll batteries, some of the pot should go to sodium.

## Summary

The transition to low-carbon electricity and the adoption of electric vehicles for a greener future is driving the demand for batteries. Lithium-ion batteries are currently the dominant technology, but concerns about lithium supply, which is primarily refined in China, have raised fears about energy security. This vulnerability came to the forefront as China imposed national-security restrictions on the export of graphite, an essential component of lithium batteries, further escalating trade tensions.

However, alternative battery technology is emerging that offers promise and energy security. Sodium-based batteries are gaining traction, leveraging sodium's chemical properties similar to lithium. Sodium is vastly more abundant on Earth and cheaper to extract, making it a more secure choice for battery production. Moreover, sodium batteries can use iron and manganese for their electrodes, which are more readily available than cobalt and nickel, commonly used in lithium batteries. Cobalt and nickel mining can be environmentally destructive and associated with social issues such as child labor.

Sodium batteries may not be an exact replacement for lithium in all applications due to their heavier weight, but they are well-suited for grid storage, home batteries, and even some electric vehicles. Chinese carmakers have started incorporating sodium batteries in their electric vehicles.

Despite the late start in developing sodium batteries compared to lithium-ion, some companies are actively working on this technology. America and the European Union have announced large green industrial subsidy programs, and supporting sodium battery research and production could be a significant step toward achieving energy security and a more sustainable energy future.

DP 1 - do you think it is feasible to replace lithium batteries with sodium batteries in commercial scale?

DP 2- which country(ies) might be beneficial if this transition really happens?

DP 3 - what does this mean for energy storage industry?

### 扱いにくいリチウムに代わるナトリウム電池

リチウムは比較的希少で、そのほとんどが中国で精製されている。ナトリウムはちがう  
2023年10月26日

20世紀初頭、英国海軍は石炭ではなく石油で動くように船を改造した。しかし、石炭は自国で生産できたが、石油は輸入しなければならなかった。ある日突然、輸入が途絶えたらどうしよう？当時海軍の責任者だったウィンストン・チャーチルは、多様な供給

こそが最善の防衛策だと主張した。彼は憂慮する議会でこう述べた：「石油の安全性と確実性は、多様性と多様性だけにある」。

最近、豊かな国の政治家たちは、さらに厳しい状況に置かれている。自国の海軍だけでなく、経済全体を化石燃料から低炭素電力に切り替え、気候変動による最悪の結果を回避する必要があるのだ。しかし、そうすることで地政学的に孤立することを懸念している。

特に心配なのはバッテリーだ。自動車、貨物車、家庭用、そして太陽や風からの断続的な電力に依存するようになるにつれて、国の電力網のバランスをとるために。さまざまな種類のバッテリーが存在するが、支配的な技術はリチウムイオンバッテリーである。しかし、必要不可欠な成分であるリチウムの入手は難しく、その精製はほとんど中国で行われている。

西側諸国、特に過去2年間、ロシアの天然ガスから脱却しようとしてきたヨーロッパの国々は、将来のエネルギー安全保障が同様に損なわれることを警戒している。こうした懸念は単なる机上の空論ではない。中国は10月20日、リチウム電池のもうひとつの重要な構成要素である黒鉛の輸出に対する国家安全保障上の制限を発表した。これは、アメリカがチップ産業の対中輸出を制限したことから始まった貿易・技術戦争における最新の一撃だった。

幸いなことに、問題はリチウムだけではない。今週お伝えしたように、多くの企業がリチウムの同類元素であるナトリウムをベースにした電池を製造している。ナトリウムの化学的性質はリチウムのそれと非常によく似ているため、ナトリウムも良い電池になる。また、海水の塩に含まれるナトリウムは、地球上にリチウムの何千倍も豊富に存在し、安価に入手できる。現在、ナトリウムを使ってバッテリーを製造している企業の大半も中国だ。しかし、欧米でこの技術を追求することは、リチウムに大きく依存するよりもエネルギー安全保障への確実な道かもしれない。

ナトリウムには、その豊富さ以外にも利点がある。最高のリチウム電池は、電極にコバルトとニッケルを使用している。ニッケルもリチウム同様、供給不足である。陸上での採掘は環境破壊につながる。その代わりに海底から採掘しようという提案は、波紋を呼んでいる。一方、世界のコバルトの大部分はコンゴ民主共和国の小規模鉱山から採掘されており、そこでは児童労働が一般的で、労働環境は劣悪である。対照的に、ナトリウム電池は鉄とマンガンから作られた電極を使うことができる。化学成分は安価であるため、産業規模を拡大すれば、リチウム電池よりも安価な電池を製造できるはずだ。

ナトリウムはリチウムの完全な代替品ではない。つまり、ナトリウム電池は同容量のリチウム電池よりも重くなる。そのため、軽さが最重要視される用途では使えない可能性が高い。しかし、送電網の蓄電や家庭用バッテリーなど、他の用途では重量は関係な



い。中国のいくつかの自動車メーカーは、電気自動車にナトリウム電池を搭載し始めている。

ナトリウム電池の最大の欠点は、その出遅れにあるだろう。リチウムイオン電池は1990年代に初めて商業化され、数十年にわたる投資の恩恵を受けてきた。しかし、どのみち世界の他の地域は、どちらの面でも中国に遅れをとっている。アメリカやEUは、グリーン産業への莫大な補助金プログラムを発表している。もし彼らがバッテリーに資金を供給すると決めているのなら、その一部をナトリウムに回すべきだ。



Why Israel must fight on

Israel's bombardment of Gaza is taking a terrible toll. But unless Hamas's power is broken, peace will remain out of reach

Nov 2nd 2023

Israeli forces are entering a hellscape of their own making. One in ten buildings in Gaza has been pulverised by Israeli aircraft and artillery. Over 8,000 Palestinians have been killed, many of them children. Shortages of fuel, clean water and food, imposed by an [Israeli blockade](#), pose a growing threat to the lives of many thousands more.

Around the world the cry is going up for a ceasefire or for Israel to abandon its ground invasion. Hearing some Israeli politicians call for vengeance, including the discredited prime minister, Binyamin Netanyahu, many people conclude that Israel's actions are disproportionate and immoral. Many of those arguing this believe in the need for a Jewish state, but fear for a Jewish

state that seems to value Palestinian lives so cheaply. They worry that the slender hopes for peace in this age-old conflict will be buried under Gaza's rubble.

Those are powerful arguments, but they lead to the wrong conclusion. Israel is inflicting terrible [civilian casualties](#). It must minimise them and be seen to do so. Palestinians are lacking essential humanitarian supplies. Israel must let a lot more aid pass into Gaza. However, even if Israel chooses to honour these responsibilities, the only path to peace lies in dramatically reducing Hamas's capacity to use Gaza as a source of supplies and a base for its army. Tragically, that requires war.

To grasp why, you have to understand what happened on October 7th. When Israelis talk about Hamas's attack as an existential threat they mean it literally, not as a figure of speech. Because of pogroms and the Holocaust, Israel has a unique social contract: to create a land where Jews know they will not be killed or persecuted for being Jews. The state has long honoured that promise with a strategic doctrine that calls for deterrence, early warnings of an attack, protection on the home front and decisive Israeli victories.

Over the past two decades Israel lost sight of the fact that Palestinians deserve a state, too. Mr Netanyahu boosted Hamas to sabotage Palestinian moderates—a cynical ploy to help him argue that Israel has no partner for peace. Instead, Palestinian suffering became something to manage, with a mix of financial inducements and deterrence, kept fresh by repeated short wars.

On October 7th Hamas destroyed all this, including Mr Netanyahu's brittle scheme. The terrorists ripped apart Israel's social contract by shattering the security doctrine created to defend it. Deterrence proved empty, early warning of an attack was absent, home-front protection failed and Hamas murdered 1,400 people in Israeli communities. Far from enjoying victory, Israel's soldiers and spies were humiliated.

The collapse of Israel's security doctrine has unleashed a ferocious bombardment against the people of Gaza. The reason is an attempt to restore that founding principle. Israel wants its 200,000 or so evacuees to be able to return home. It wants to show its many enemies that it can still defend itself. Most of all, it has come to understand that, by choosing to murder Israelis regardless of how many Palestinians will die in Gaza, Hamas has proved that it is undeterrable.

The only way out of the cycle of violence is to destroy Hamas's rule—which means killing its senior leaders and smashing its military infrastructure. The suggestion that a war which entails the deaths of thousands of innocent people can lead to peace will appal many. In the past one act of violence has led to the next. That is indeed the great risk today.

However, while Hamas runs Gaza, peace is impossible. Israelis will feel unsafe, so their government will strike Gaza pre-emptively every time Hamas threatens. Suffocated by permanently tight Israeli security and killed as Hamas's human shields in pre-emptive Israeli

raids, Palestinians will be radicalised. The only way forward is to weaken its control while building the conditions for something new to emerge.

That starts with new leadership for both sides. In Israel Mr Netanyahu will be forced from office because he was in power on October 7th, and because his reputation for being Israel's staunchest defender is broken. The sooner he goes the better. His successor will need to win a mandate for a new security doctrine. That should involve a plan for peace and reining in Israeli settlers, who even now are molesting and killing Palestinians on the West Bank.

The Palestinians need moderate leaders with a democratic mandate. At the moment they have none. That is partly because Mr Netanyahu boosted Hamas, but also because Mahmoud Abbas, the president of the Palestinian authority, has sidelined potential rivals. The question is how to stop Hamas or its successor from seizing back control of Gaza before fresh leaders can emerge from fair elections.

Hence, the second condition for peace: a force to provide security in Gaza. Israel cannot supply it as an occupying power. Instead the strip needs an international coalition, possibly containing Arab countries that oppose Hamas and its backer, Iran. As we have argued in previous leaders, creating a coalition that all sides can agree on will take committed leadership from the United States and a leap of faith from the region.

leap of faith は証明できない事柄について、信じることを選択すること。「非論理的」などの否定的ニュアンスを持つ場合と、「信頼・信仰・思い切り」などの肯定的ニュアンスを持つ場合がある。

And that leads back to the condition that makes all this possible: a war to degrade Hamas enough to enable something better to take its place. How Israel fights this war matters. It must live up to its pledge to honour international law. Not only is that the right thing to do, but Israel will be able to sustain broad support over the months of fighting and find backing to foster peace when the fighting stops only if it signals that it has changed. Right now, this means letting in a lot more humanitarian aid and creating real safe zones in southern Gaza, Egypt, or—as the best talisman of its sincerity—in the Negev inside Israel.

A ceasefire is the enemy of peace, because it would allow Hamas to continue to rule over Gaza by consent or by force with most of its weapons and fighters intact. The case for humanitarian pauses is stronger, but even they involve a trade-off. Repeated pauses would increase the likelihood that Hamas survives.

Nobody can know whether peace will come to Gaza. But for the sake of Israelis and Palestinians it deserves to have the best possible chance. A ceasefire removes that chance entirely.

イスラエルが戦い続けなければならない理由

イスラエルによるガザへの砲撃は、ひどい犠牲者を出している。しかし、ハマスの権力が崩壊しない限り、和平には手が届かないままだ。

2023年11月2日

イスラエル軍は自作自演の地獄絵図に入り込んでいる。ガザの建物の10軒に1軒が、イスラエルの航空機と大砲によって粉々に破壊されている。8000人以上のパレスチナ人が殺され、その多くは子どもたちだ。イスラエルの封鎖により、燃料、清潔な水、食糧が不足し、さらに何千人もの人々の命が脅かされている。

世界中で、停戦やイスラエルによる地上侵攻の放棄が叫ばれている。イスラエルの政治家の中には、不信任のビンヤミン・ネタニヤフ首相を含め、復讐を呼びかける者もいるが、多くの人々はイスラエルの行動は不釣り合いで不道德だと結論づけている。このように主張する人々の多くは、ユダヤ人国家の必要性を信じているが、パレスチナ人の命を非常に低く評価しているように見えるユダヤ人国家を恐れている。彼らは、この古くからの紛争における和平へのわずかな希望が、ガザの瓦礫の下に埋もれてしまうことを心配している。

それは力強い主張だが、間違った結論に導くものだ。イスラエルは民間人に多大な犠牲を強いている。イスラエルは民間人の犠牲を最小限に抑えなければならない。パレスチナ人は必要不可欠な人道物資を欠いている。イスラエルは、もっと多くの援助をガザに通さなければならない。しかし、イスラエルがこれらの責任を果たすことを選んだとしても、和平への唯一の道は、ハマスがガザを物資の供給源として、また軍隊の拠点として利用する能力を劇的に低下させることにある。悲劇的なことに、そのためには戦争が必要だ。

その理由を理解するには、10月7日に何が起こったかを理解する必要がある。イスラエル人がハマスの攻撃を存亡の危機と語るとき、それは言葉のあやではなく、文字通りの意味である。大虐殺とホロコーストを経験したイスラエルには、ユダヤ人がユダヤ人であることを理由に殺されたり迫害されたりすることのない土地を作るという、独特の社会契約がある。イスラエルは長い間、抑止力、攻撃の早期警告、自国防衛、イスラエルの決定的勝利を求める戦略ドクトリンによって、その約束を守ってきた。

過去20年間、イスラエルはパレスチナ人も国家に値するという事実を見失った。ネタニヤフ首相はパレスチナの穏健派を妨害するためにハマスの力を入れた。その代わりに、パレスチナの人々の苦しみは、度重なる短期戦争によって新鮮さを保ちながら、金銭的な誘惑と抑止力を織り交ぜて管理するものとなった。

10月7日、ハマスがネタニヤフ首相のもろい計画も含め、これらすべてを破壊した。テロリストたちは、イスラエルを守るために作られた安全保障のドクトリンを打ち破り、イスラエルの社会契約を引き裂いた。抑止力は空虚であることが証明され、攻撃の

早期警告はなく、前線防護は失敗し、ハマスがイスラエルのコミュニティで1,400人を殺害した。イスラエルの兵士とスパイは勝利を享受するどころか、屈辱を味わった。

イスラエルの安全保障ドクトリンの崩壊は、ガザの人々に対する猛烈な砲撃を解き放った。その理由は、建国の理念を回復しようとする試みである。イスラエルは、20万人ほどの避難民を故郷に帰らせたのだ。多くの敵に、イスラエルはまだ自国を守れるということを示したいのだ。そして何よりも、ガザでどれだけのパレスチナ人が死のうとイスラエル人を殺害することを選択することで、ハマスには抑止力がないことを証明したのだ。

暴力の連鎖から抜け出す唯一の方法は、ハマスの支配を破壊することだ。つまり、幹部指導者を殺害し、軍事インフラを破壊することだ。何千人もの罪のない人々の死を伴う戦争が平和につながるという提案は、多くの人を驚かせるだろう。過去には、ひとつの暴力行為が次の暴力につながったこともある。それこそが今日の大きなリスクなのだ。

しかし、ハマスがガザを牛耳っている間は、平和は不可能だ。イスラエル国民は危険を感じるだろうから、政府はハマスが脅すたびに先制的にガザを攻撃するだろう。イスラエルの恒常的な嚴重警備に苦しめられ、ハマスの人間の盾としてイスラエルの先制攻撃で殺され、パレスチナ人は過激化していくだろう。前進する唯一の道は、ハマスの支配力を弱めつつ、新しい何かが生まれる条件を整えることだ。

そのためには、双方の新しいリーダーシップが必要だ。イスラエルでは、ネタニヤフ首相は10月7日に権力を握っていたため、そしてイスラエルの最も強固な擁護者としての評判が失墜しているため、退陣を余儀なくされるだろう。ネタニヤフ首相の退陣は早ければ早いほどいい。彼の後任者は、新たな安全保障ドクトリンの委任を勝ち取る必要がある。そのためには、和平のための計画と、現在もヨルダン川西岸でパレスチナ人を虐待し殺害しているイスラエルの入植者を抑制することが必要だ。

パレスチナ人には、民主的な権限を持つ穏健な指導者が必要だ。今のところ、彼らにはそれが無い。ネタニヤフ首相がハマス政権を後押ししたこともあるが、パレスチナ当局のアッバス議長が潜在的なライバルを排除したこともその一因だ。問題は、公正な選挙によって新たな指導者が現れる前に、ハマスやその後継者がガザの支配権を奪い返すのをいかに阻止するかだ。

したがって、和平のための第二の条件、それはガザに治安を提供する軍隊を持つことである。イスラエルは、占領国としてそれを提供することはできない。その代わりに、ハマスとその後ろ盾であるイランに反対するアラブ諸国を含む国際連合が必要だ。これまでのリーダーたちでも論じてきたように、すべての側が合意できるような連合を作るには、米国の献身的なリーダーシップと、地域の信頼の飛躍が必要である。

そしてそれは、これらすべてを可能にする条件、つまり、ハマスに取って代わるより良いものを可能にするのに十分なほどハマスの力を低下させるための戦争につながる。イ

イスラエルがこの戦争をどう戦うかが重要だ。イスラエルは国際法を尊重するという誓約を守らなければならない。それが正しいことであるだけでなく、イスラエルは数カ月にもわたる戦闘の間、幅広い支持を維持することができる。今現在、このことは、人道支援をもっと多く受け入れ、ガザ南部やエジプト、あるいはイスラエル国内のネゲヴに、誠意を示す最高のお守りとして、本当の意味での安全地帯を作ることを意味する。

停戦は和平の敵である。なぜなら、ハマスの武器と戦闘員のほとんどをそのままに、同意によって、あるいは武力によってガザを支配し続けることを許してしまうからだ。人道的な一時停戦の方がより強力だが、それにもトレードオフがある。一時停止を繰り返せば、ハマスが生き残る可能性が高まる。

ガザに平和が訪れるかどうかは誰にもわからない。しかし、イスラエル人とパレスチナ人のために、和平のチャンスは最大限にあるべきだ。停戦は、そのチャンスを完全に切り除いてしまう。



The world economy is defying gravity. That cannot last  
Threats abound, including higher-for-longer interest rates  
Nov 2nd 2023

Even as wars rage and the geopolitical climate darkens, the world economy has been an irrepressible source of cheer. Only a year ago everyone agreed that high interest rates would soon bring about a recession. Now even the optimists have been confounded. America's

economy roared in the third quarter, growing at a stunning annualised pace of 4.9%. Around the world, inflation is falling, unemployment has mostly stayed low and the big central banks may have stopped their monetary tightening. China, stricken by a property crisis, looks likely to benefit from a modest stimulus. Unfortunately, however, this good cheer cannot last. The foundations for today's growth look unstable. Peer ahead, and threats abound.

The irrepressible economy has encouraged bets that interest rates, though no longer rising rapidly, will not fall by much. Over the past week the European Central Bank and Federal Reserve have held rates steady; the Bank of England was expected to follow suit shortly after we published this on November 2nd. Long-term bond yields have accordingly risen sharply. America's government must now pay 5% to borrow for 30 years, up from just 1.2% in the depths of the pandemic recession. Even economies known for low rates have seen sharp increases. Not long ago Germany's borrowing costs were negative; now its ten-year bond yield is nearly 3%. The Bank of Japan has [all but given up](#) on its promise to peg ten-year borrowing costs at 1%.

Some people, including Janet Yellen, America's treasury secretary, say these higher interest rates are a good thing—a reflection of a world economy in the rudest of health. In fact, they are a source of danger. Because higher rates are likely to persist, today's economic policies will fail and so will the growth they have fostered.

To see why today's benign conditions cannot continue, consider one reason why America's economy in particular has fared better than expected. Its consumers have been spending the cash they accumulated during the pandemic from handouts and staying at home. Those excess savings were expected to have been depleted by now. But recent data suggest households still have \$1trn left, which explains why they can get away with saving less out of their incomes than at any point in the 2010s.

When those excess savings buffers have been run down, high interest rates will start to bite, forcing consumers to spend less freely. And, as our Briefing [explains](#), trouble will start to emerge across the world economy if rates stay higher for longer. In Europe and America business bankruptcies are already rising; even companies that locked in low rates by issuing long-term debt will in time have to face higher financing costs. House prices will fall, at least in inflation-adjusted terms, as they respond to dearer mortgages. And banks holding long-term securities—which have been supported by short-term loans, including from the Fed—will have to raise capital or merge to plug the holes blown in their balance-sheets by higher rates.

Fiscal largesse has added to the world economy's sugar rush. In a higher-for-longer world, it too looks unsustainable. According to the imf, Britain, France, Italy and Japan are all likely to run deficits in the region of 5% of gdp in 2023. In the 12 months to September America's deficit was a staggering \$2trn, or 7.5% of gdp after adjusting for accounting distortions—about double what was expected in mid-2022. At a time of low unemployment, such borrowing is jaw-droppingly reckless. All told, government debt in the rich world is now higher, as a share of gdp, than at any time since after the Napoleonic wars.



When interest rates were low, even towering debts were manageable. Now that rates have risen, interest bills are draining budgets. Higher-for-longer therefore threatens to pit governments against inflation-targeting central bankers. Already, Ms Yellen has felt obliged to argue that Treasuries carry no risk premium, and Jerome Powell, the Fed's chairman, has insisted that his bank would never cut rates and let inflation rip to ease pressure on the government's budget.

Whatever Mr Powell says, a higher-for-longer era would lead investors to question governments' promises both to keep inflation low and also to pay their debts. The ecb's bondholdings are already becoming skewed towards the Italian government debt that it [tacitly backstops](#)—a task that has become far harder in a high-rate world. Even when Japanese government-bond yields were a paltry 0.8% last year, 8% of Japan's budget went on interest payments. Imagine the strain if yields reached even Germany's relatively modest levels. Some governments would go on to tighten their belts as a result. But doing so may bring economic pain.

These strains make it hard to see how the world economy could possibly accomplish the many things that markets currently expect of it: a dodged recession, low inflation, mighty debts and high interest rates all at the same time. It is more likely that the higher-for-longer era kills itself off, by bringing about economic weakness that lets central bankers cut rates without inflation soaring.

A more hopeful possibility is that productivity growth soars, perhaps thanks to generative artificial intelligence (ai). The resulting boost to incomes and revenues would make higher rates bearable. Indeed, figures published on November 2nd are expected to show that America's measured productivity surged in the third quarter. The potential of ai to unleash further productivity gains may explain why higher-for-longer has so far not punctured stockmarkets. Were it not for the rising valuations of seven tech firms, including Microsoft and Nvidia, the s&p 500 index of American stocks would have fallen this year.

### **Don't look down**

Set against that hope, though, is a world stalked by threats to productivity growth. Donald Trump vows [swingeing new tariffs](#) should he return to the White House. Governments are increasingly distorting markets with industrial policy. State spending is growing as a share of the economy as populations age, the green-energy transition beckons and conflicts around the world require more spending on defence. In the face of all this, anyone betting that the world economy can just keep carrying on is taking a huge gamble.

世界経済は重力に逆らっている。それは長くは続かない。  
長期金利上昇など脅威は山積している  
2023年11月2日



戦争が激化し、地政学的な情勢が暗転するなかでも、世界経済はどうしようもなく明るい。ほんの1年前までは、高金利はすぐに景気後退をもたらすと誰もが考えていた。しかし今や、楽観論者たちさえも惑わされている。第3四半期のアメリカ経済は、年率4.9%という驚異的なペースで成長した。世界中でインフレ率は低下し、失業率はほぼ低水準で推移しており、大手中央銀行は金融引き締めを停止した可能性がある。不動産危機に見舞われている中国は、ささやかな景気刺激策の恩恵を受けそうだ。しかし残念ながら、この好景気は長くは続かない。今日の成長の基盤は不安定に見える。前方を見れば、脅威があふれている。

抑制のきかない景気は、金利の急上昇はなくなったとはいえ、さほど下がることはないだろうという賭けを後押ししている。先週、欧州中央銀行と米連邦準備制度理事会（FRB）は金利を据え置いた。11月2日にこの記事に掲載した直後、イングランド銀行も金利を据え置くと予想された。それに伴い、長期債利回りは急上昇した。パンデミック不況の真ただ中であつたはずか1.2%から、いまやアメリカ政府は30年間の借入に5%を支払わなければならない。低金利で知られる経済圏でさえ、急激な上昇に見舞われている。少し前までドイツの借入コストはマイナスだったが、今では10年債利回りが3%近くになっている。日本銀行は、10年物国債利回りを1%に据え置くという約束をあきらめたも同然だ。

アメリカのジャネット・イエレン財務長官をはじめとする一部の人々は、こうした金利上昇は良いことであり、世界経済が最も健全な状態にあることを反映していると言う。しかし実際には、金利上昇は危険の元なのだ。金利上昇は今後も続くだろうから、今日の経済政策は失敗し、彼らが育んできた成長も失敗するだろう。

なぜ今日のような穏やかな状況が続かないのか、特にアメリカ経済が予想以上に好調な理由を考えてみよう。アメリカの消費者は、パンデミック（世界的大流行）の間に配布金で蓄えた現金を使い、家に閉じこもっている。こうした余剰貯蓄は、もう枯渇していると予想されていた。しかし、最近のデータによると、家計にはまだ1兆ドルが残っており、2010年代のどの時点よりも収入から少ない貯蓄で済んでいる。

貯蓄の余剰分が底をつくと、高金利が牙をむき始め、消費者は自由な消費を控えざるを得なくなる。そして、我々のブリーフィングが説明するように、金利上昇が長く続けば、世界経済全体に問題が生じ始めるだろう。欧米ではすでに企業倒産が増加している。長期債を発行して低金利を維持してきた企業でさえ、やがて資金調達コストの上昇に直面せざるを得なくなるだろう。住宅ローン金利の低下に伴い、住宅価格は少なくともインフレ調整後では下落するだろう。また、FRBを含む短期融資によって支えられてきた長期証券を保有する銀行は、金利上昇によってバランスシートに空いた穴を埋めるために、資本を増強するか合併しなければならなくなるだろう。

財政の大盤振る舞いは、世界経済の急激な上昇に拍車をかけている。長期金利の高い世界では、それも持続不可能に見える。国際通貨基金（IMF）によれば、イギリス、フラ

ンス、イタリア、日本は2023年にGDPの5%程度の赤字を計上する可能性があるという。9月までの12ヵ月間のアメリカの赤字は、会計上の歪みを調整した後でGDPの7.5%、2022年半ばに予想されていた約2倍の20兆ドルという驚異的なものだった。失業率が低い今、このような借金は驚くほど無謀だ。ナポレオン戦争以降、豊かな世界の政府債務は、GDPに占める割合がかつてないほど高くなっている。

低金利の時代には、莫大な借金も管理可能だった。金利が上昇した現在では、金利が予算を圧迫している。そのため、長期金利の上昇は、インフレ目標を掲げる中央銀行と政府を対立させる恐れがある。イエレン議長はすでに、国債にはリスクプレミアムがないと主張せざるを得ないと感じており、FRB議長のジェローム・パウエル氏は、政府予算の圧迫を和らげるために利下げをせず、インフレを放置することはないと主張している。

パウエル議長が何を言おうとも、金利が長期的に上昇すれば、投資家はインフレ抑制と債務返済の両方を約束した政府の姿勢に疑問を抱くだろう。欧州中央銀行（ECB）が保有する債券は、すでにイタリア国債に偏ってきている。黙認している。高金利の世界では、この仕事ははるかに難しくなっている。

昨年、日本国債の利回りが0.8%とわずかだったときでさえ、日本の予算の8%は利払いに充てられていた。もし利回りがドイツの比較的緩やかな水準にさえ達したら、どんな負担になるか想像してみしてほしい。その結果、引き締め走る政府も出てくるだろう。しかし、そうすることは経済的な痛みをもたらすかもしれない。

このようなひずみのために、世界経済が現在市場に期待されている、不況の回避、低インフレ、強大な債務、高金利といった多くのことを同時に達成できるとは考えにくい。インフレ率を急上昇させることなく、中央銀行が利下げに踏み切れるような景気低迷をもたらすことで、長期金利上昇時代が自滅する可能性の方が高い。

より希望が持てる可能性は、おそらく人工知能（AI）のおかげで生産性が急上昇することだ。その結果、収入と所得が増加し、金利の引き上げに耐えられるようになるだろう。実際、11月2日に発表される数字によると、アメリカの生産性は第3四半期に急上昇したと予想されている。AIがさらなる生産性向上をもたらす可能性があるからこそ、長期金利上昇が今のところ株価に穴を開けていないのだろう。マイクロソフトやエヌビディアを含むハイテク企業7社のバリュエーションが上昇していなければ、アメリカ株のS&P500指数は今年下落していただろう。

下を向いてはいけない

しかし、その希望とは裏腹に、生産性向上を脅かす脅威がつきまとっている。ドナルド・トランプはホワイトハウスに戻れば、新たな関税を大幅に引き上げると宣言している。政府は産業政策でますます市場を歪めている。高齢化が進み、グリーンエネルギー

への移行が迫り、世界各地で紛争が勃発すれば国防費も増大する。このような状況を前にして、世界経済がこのまま続くと考える人は、大きな賭けに出ていることになる。



Trump's tariff plans would be disastrous for America and the world

You may think his worst ideas won't get far. Sadly, on trade he has been singularly influential  
Nov 2nd 2023

Joe Biden's approval rating is languishing and Donald Trump is cruising to the Republican presidential nomination, so it is wise to consider what another Trump term might bring. Though much about Mr Trump's policy agenda is chaotic, in one area he is crystal clear: he wants to [raise tariffs](#). A lot. He has proposed slapping a 10% tariff on all imported goods, thereby trebling the country's average and taking American trade protectionism back to its mid-20th-century heyday.

This is not idle talk. Mr Trump's lieutenants want to double down on the bad bets they placed in his presidency. Robert Lighthizer, Mr Trump's chief trade negotiator, has proposed a universal tariff that would be as high as is necessary to eliminate the country's trade deficit. Peter Navarro, a prickly adviser in Mr Trump's White House, has called for total reciprocity: if any country has high tariffs on specific American products, Mr Trump should match them. Economic populists, meanwhile, are trying to sell Americans on the merits of all this. On October 28th the *Wall Street Journal* published an essay by one arguing "Why Trump is right about tariffs". In fact, the policy would not only fail to achieve its goals, it would also inflict grievous harm on America and the world economy.

Mr Trump and his fellow travellers argue that tariffs strike three targets: they lead to a reduction in America's gaping trade deficit, a source (in their view) of economic weakness; they encourage businesses to manufacture at home; and they counter the manifest injustice of a global economic system in which other countries, especially China, exploit America's openness.

## **manifest injustice** 明白な不公平、明らかに正義に反する状態

Each of these propositions is bunk. The argument that tariffs determine the size of the trade deficit is wrong in both theory and practice. The fundamental driver of the trade balance is America's low national savings rate, which in part reflects its consumer-led economy. Rather than being a sign of fragility, its appetite for imports is proof of its vitality. America has run a trade deficit every year since 1975, during which time it has been the world's pre-eminent economic power. And Mr Trump's own experience shows that tariffs alone do little to change the trade deficit. It widened by nearly 25% during his time in office.

## bunk bunkum たわごと

Tariffs do help some manufacturers. Protected industries tend to expand their domestic market share, as steelmakers have since Mr Trump coddled them with tariffs. But at what cost? Sheltered companies can get away with being less efficient than their global rivals. Other domestic industries suffer: one study estimates that steel users paid an outrageous \$650,000 for each steelmaking job created by Mr Trump's tariffs. And although Mr Trump claims that tariffs are paid for "mostly by China", the burden actually falls on American consumers, via higher prices. A 10% universal levy would cost each American household an average of \$2,000 a year.

Last, tariffs will not fix the global trading system but will make things worse. Other countries would retaliate, as they did during Mr Trump's first rodeo. That would amount to a global tax on trade, adding to inflation risks. The World Trade Organisation would go to the brink, having been weakened by American administrations over the years, including the present one. And tariffs would tear at America's ties with its allies, undermining attempts to forge supply chains that do not hinge on China.

Regrettably, Mr Biden does not have much standing to criticise Mr Trump on protectionism. His subsidies for electric vehicles, wind turbines and more besides discriminate against foreign countries and may end up squandering public money. He has left most of Mr Trump's original tariffs untouched and may reapply levies on European steel as [transatlantic talks](#) falter.

That sorry record is all the more reason to fear Mr Trump's plans. On trade he has been influential, turning America from a force for free trade into an apologist for protectionism. With a 10% tariff, that ugly transformation would be complete.

トランプの関税計画はアメリカと世界にとって悲惨なものになる  
トランプ大統領の最悪のアイデアは、そう簡単に実現しないと思うかもしれない。しかし、悲しいことに、通商分野ではトランプは大きな影響力を持っている。

2023年11月2日

ジョー・バイデンの支持率は低迷し、ドナルド・トランプは共和党の大統領候補に急浮上している、そのため、トランプ氏の次の任期が何をもたらすかを考えることは賢明である。トランプ氏の政策アジェンダの多くは混沌としているが、ある分野では明確だ。関税を大幅に引き上げたいのだ。彼はすべての輸入品に10%の関税をかけることを提案しており、それによって国の平均課税の3倍にし、アメリカの貿易保護主義を20世紀半ばの全盛期に戻そうとしている。

これは戯言ではない。トランプ氏の腹心たちは、大統領就任時に仕掛けた悪い賭けに倍加しようとしているのだ。トランプ氏の首席貿易交渉官であるロバート・ライトハイザーは、貿易赤字を解消するために必要なだけの高関税を課すことを提案している。トランプ氏のホワイトハウスで辛辣なアドバイザーを務めるピーター・ナバロ氏は、特定のアメリカ製品に高い関税をかけている国があれば、トランプ氏もそれに合わせるべきだという、完全な相互主義を求めている。一方、経済ポピュリストたちは、アメリカ国民に関税撤廃のメリットを訴えようとしている。10月28日付のウォール・ストリート・ジャーナル紙は、「トランプが関税について正しい理由」を論じたエッセイを掲載した。実際、この政策は目標を達成できないだけでなく、アメリカと世界経済に深刻な損害を与えるだろう。

トランプ氏とその仲間たちは、関税は3つの目標を達成するものだと主張する。それは、（彼らの見解では）経済的弱さの原因であるアメリカの貿易赤字の縮小につながることで、自国での生産を企業に奨励すること、そして他国、特に中国がアメリカの開放性を悪用するグローバル経済システムの明白な不公正に対抗することである。

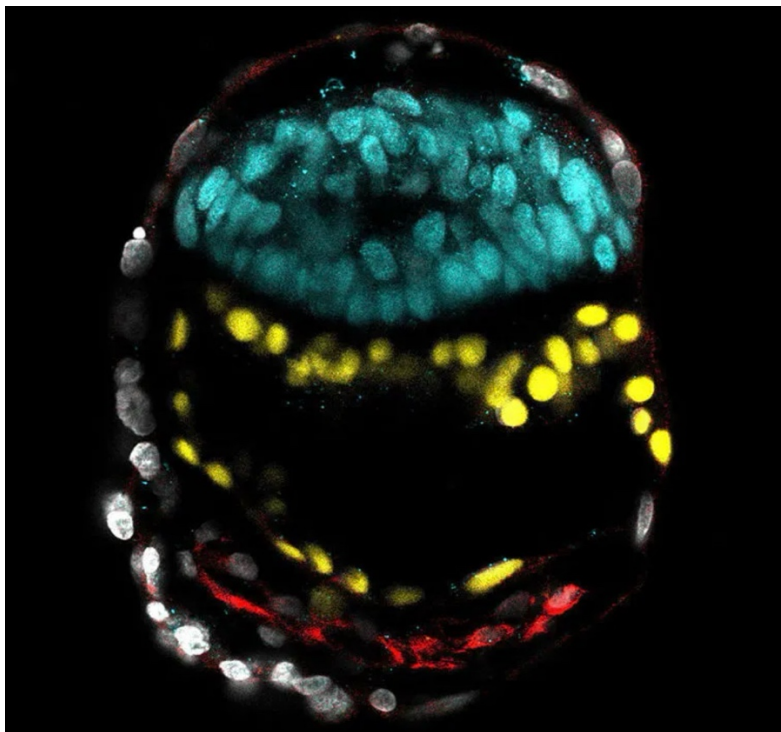
これらの命題はいずれもでたらめである。関税が貿易赤字の大きさを決めるという議論は、理論的にも実際にも間違っている。貿易収支の根本的な要因はアメリカの貯蓄率の低さであり、これは消費者主導の経済を反映している。輸入への貪欲さは、脆弱さの表れではなく、むしろアメリカの活力の証である。アメリカは1975年以来、毎年貿易赤字を出しており、その間は世界でも傑出した経済大国であった。トランプ氏自身の経験からも、関税だけでは貿易赤字はほとんど変わらないことがわかる。彼の任期中に貿易赤字は25%近く拡大した。

関税は一部の製造業者を助ける。トランプ氏が鉄鋼メーカーを関税で優遇して以来、鉄鋼メーカーがそうであるように、保護された産業は国内市場シェアを拡大する傾向がある。しかし、その代償は？保護された企業は、世界のライバル企業よりも効率的でないことを免れることができる。ある調査では、トランプ氏の関税措置によって鉄鋼メーカーが創出した雇用1件につき65万ドルという途方もない金額を支払っていると推定されている。また、トランプ氏は関税は「ほとんどが中国が負担する」と主張しているが、実際にはその負担は物価上昇を通じてアメリカの消費者にのしかかる。全世界で10%の関税が課されれば、アメリカの各世帯は年間平均2,000ドルの負担を強いられることになる。

最後に、関税は世界貿易システムを修復するどころか、事態を悪化させるだろう。他の国々は、トランプ氏の最初のロデオの時のように報復するだろう。これは貿易に対する世界的な課税であり、インフレリスクを高めることになる。世界貿易機関（WTO）は、現政権を含む長年にわたるアメリカの政権によって弱体化されてきたため、危機に瀕するだろう。関税はアメリカの同盟国との絆を引き裂き、中国に依存しないサプライチェーンを構築する試みを台無しにするだろう。

残念なことに、バイデン氏は保護主義についてトランプ氏を批判する立場にはない。電気自動車や風力タービンなどへの補助金は外国を差別しており、公的資金を浪費することになりかねない。また、トランプ氏が最初に発動した関税のほとんどをそのままにしており、大西洋間の交渉が難航するなか、欧州の鉄鋼に再び関税をかける可能性もある。

このような残念な実績が、トランプ氏の計画を恐れる理由なのだ。トランプ氏は貿易面で影響力を持ち、アメリカを自由貿易の推進勢力から保護主義の擁護者に変えた。10%の関税をかければ、その醜い変貌は完全なものとなるだろう。



Why the rules on embryo experiments should be loosened  
Lifting the 14-day rule would help researchers understand how organs develop  
Nov 2nd 2023

When Louise Brown, the first child created through in-vitro fertilisation, was born in 1978, the idea of creating an embryo in a dish was very controversial. More than 12m IVF babies later, all but some of the devoutly religious treat the technique as routine. Yet a rule invented in Britain in the 1980s still determines the sorts of research that can be done in the world's embryology labs. The 14-day rule says that embryos must not be grown in a dish for longer than two weeks after fertilisation.

First suggested in 1984, the rule tries to balance the benefits of research with the disquiet about experimenting on things that could potentially develop into human beings. It is law in several countries, including Britain and Canada, and followed voluntarily by researchers elsewhere. By reassuring doubters that scientists would not be allowed to act recklessly, the rule has made human-embryo research less controversial than it might otherwise have been.

But 1984 was a long time ago and later this month Britain's fertility regulator will seek more flexibility. However, it will not go so far as to scrap the rule. We think that is a mistake, both in Britain and elsewhere. Four decades of research have shifted the balance of benefits and drawbacks. Regulation should change to reflect this new reality.

Part of this is that the 14-day limit creates a black box in embryonic development into which scientists cannot peer. The box opens up again after about 28 days, when scientists can study aborted embryos; four weeks is roughly how long it takes most women to realise they are pregnant and seek abortions.

It is during this unobserved two-week period that the earliest organs begin to develop. Congenital heart disease, the most common birth defect in Britain, affects around one in 150 babies. It is caused by abnormal development of the heart, much of which takes place in the black box. The ability to study embryos at this stage could lead to new treatments. It might also shed light on what leads to recurrent miscarriages, a heartbreak facing one in 100 British couples trying for a baby.

Loosening the rules might also help the development of a technology that could in time reduce the need to experiment on embryos at all. As we [describe](#) in our Science & technology section, one of the biggest innovations in embryology in recent years is the invention of "embryoids". These are made not from a sperm and egg but from protean stem cells, which can be persuaded to transform into almost any type of tissue.

The technology holds great promise, especially for those who still regard research on real embryos as wrong. Embryoids can be mass-produced in a way that embryos cannot. They lack the ability to develop into humans, making them more ethically straightforward. The problem is that, to check that they are accurate stand-ins, scientists need to compare embryoids with the real thing. The 14-day rule limits their ability to do that.

If the rule were scrapped, what might replace it? In 2021 the International Society for Stem Cell Research recommended that, if the public agreed, countries should switch to a case-by-case



review, in which scientists seek approval for every study they wish to run. Unlike a time-based ban, this would be flexible. Regulators could grant permission based on the likely benefits of each proposal, public opinion and developments in the field.

This system could be analogous to that for animal research, in which the more human-like an animal is, the more protection it is given (mice therefore receive less protection than monkeys). Similar distinctions could hold for embryos and embryoids, too. Given the availability of aborted embryos, researchers wanting to culture live embryos beyond 28 days might have to work harder to convince regulators that their study should go ahead.

Although today it is not possible to produce embryoids that can develop into live humans, some scientists worry that might not be the case for ever. If they are right, then a case-by-case system could apply strict limits to research involving such creations without the need for new laws.

One objection to such a system is that researchers may eventually capture their regulators. But strong feelings around the ethics of embryo research make it unlikely that an overly liberal regulator could remain out of step with public opinion for long. Another worry is that such a system sets off a race to the bottom, with unscrupulous researchers decamping to the country with the most pliant approval committee. Something similar could have happened with the 14-day rule—but it did not.

The 14-day rule is a good example of how sensible regulations can make the world safe for valuable but controversial research. After four decades it has reached the end of its usefulness. Just as a generation of test-tube babies now have children of their own, so it is time to let embryo research grow up.

### 胚実験の規則を緩和すべき理由

14日ルールの撤廃は臓器発生の理解に役立つ

2023年11月2日

1978年、体外受精によって誕生した最初の子供、ルーズ・ブラウンが生まれたとき、皿の中で胚を作るというアイデアは大きな議論を呼んだ。その後、1200万人以上の体外受精児が生まれたが、敬虔な宗教家を除いては、この技術は日常的なものとして扱われている。しかし、1980年代に英国で考案されたルールは、いまだに世界の胚培養研究所で行える研究の種類を決定している。14日間ルールとは、受精後2週間以上胚を培養してはならないというものである。

1984年に初めて提案されたこの規則は、研究の利益と、人間に成長する可能性のあるものを実験することへの不安とのバランスを取ろうとするものである。イギリスやカナダを含むいくつかの国では法律で定められており、他の国の研究者も自主的に従っている。科学者が無謀な行動をとることは許されないという疑念を抱く人々を安心させることで、このルールはヒト胚研究を、そうでなかった場合よりも論争を少なくした。



しかし、1984年というのはずいぶん昔のことで、今月末には英国の不妊治療規制当局がさらなる柔軟性を求めることになる。しかし、この規則を廃止するまでには至らないだろう。私たちは、英国でも他の国でも、それは間違いだと考えている。40年にわたる研究の結果、メリットとデメリットのバランスは変化している。規制はこの新しい現実を反映するように変わるべきだ。

その一因は、14日間という制限が、科学者が覗き見ることのできない胚発生ブラックボックスを作り出していることにある。このブラックボックスは、科学者が中絶胚を研究できるようになる約28日後に再び開かれる。

最も初期の臓器が発達し始めるのは、この観察されない2週間の期間である。先天性心疾患は、英国で最も一般的な先天性欠損症で、およそ150人に1人の割合で発症する。先天性心疾患は心臓の異常な発達によって引き起こされるが、その多くはブラックボックスの中で起こる。この段階で胚を研究することができれば、新しい治療法につながる可能性がある。また、英国では100組に1組のカップルが赤ちゃんを望んでいるが、流産を繰り返す原因も解明されるかもしれない。

また、この規則を緩和することで、やがては胚の実験がまったく必要でなくなるような技術の開発にも役立つかもしれない。サイエンス&テクノロジーのセクションで紹介しているように、近年の発生学における最大の技術革新のひとつは、「エンブリオロイド」の発明である。これは精子と卵子からではなく、あらゆる種類の組織に変化するよう説得できる変幻自在な幹細胞から作られる。

この技術は、特に本物の胚を使った研究をいまだに間違っていると考える人々にとって、大きな可能性を秘めている。「エンブリオロイド」は、胚には出来ない方法で大量生産することができる。「エンブリオロイド」にはヒトに成長する能力がないため、倫理的にもわかりやすい。問題は、「エンブリオロイド」が正確な代用品であることを確認するために、科学者は「エンブリオロイド」と本物を比較する必要があるということである。14日間というルールは、その能力を制限している。

もしこのルールが廃止されたら、代わりに何ができるだろうか？2021年、国際幹細胞学会は、国民が同意すれば、科学者が実施したい研究ごとに承認を求めるケースバイケースの審査に切り替えるべきだと勧告した。時間ベースの禁止とは異なり、これは柔軟性がある。規制当局は、各提案がもたらすと思われる利益、世論、分野の発展に基づいて許可を与えることができる。

このシステムは、より人間に近い動物であればあるほど、より多くの保護が与えられる（したがって、マウスはサルよりも保護されない）動物研究のためのシステムに類似している可能性がある。胚やエンブリオロイドについても同様の区別が可能である。中絶された胚が入手可能であることを考えると、28日以降の生きた胚の培養を望む研究者

は、規制当局に研究を進めるべきだと説得するために、より努力しなければならないかもしれない。

今日、生きたヒトに成長する「エンブリオロイド」を作ることは不可能だが、科学者の中には、それが永遠に続くとは限らない、と心配する者もいる。もし彼らが正しいのであれば、ケースバイケースのシステムによって、新たな法律を制定することなく、そのような創造物を含む研究に厳格な制限を適用することができる。

このような制度に対する反対意見のひとつは、研究者が最終的に規制当局を取り込んでしまう可能性があるというものである。しかし、胚研究の倫理をめぐる強い感情からすれば、過度にリベラルな規制当局が世論とずれたまま長く続くとは考えにくい。もうひとつの心配は、このような制度が底辺への競争を引き起こし、不誠実な研究者たちが最も寛大な承認委員会のある国に流れてしまうことである。同様のことは14日ルールでも起こり得たが、そうはならなかった。

14日間ルールは、賢明な規制によって、価値ある、しかし議論を呼ぶような研究のための安全な世界を実現できることを示す好例である。40年の時を経て、その有用性は限界に達している。試験管ベビーの世代が自分の子供を持つようになったように、胚研究も成長させる時が来たのである。



How to stop turmeric from killing people

Developing countries—especially India—should learn from Bangladesh

Nov 2nd 2023

Turmeric, a flowering plant of the ginger family, has long been prized in Ayurvedic medicine for its anti-inflammatory properties and in Asian cuisines for its earthy flavour and vibrant hue. Haldi, the spice's Hindi name, is derived from the Sanskrit for "golden coloured". But for the millions of South Asians who habitually consume it, turmeric's skin-staining yellowness can be deceptive and deadly.

To heighten their colour, the rhizomes from which the spice is extracted are routinely dusted with lead chromate, a neurotoxin. The practice helps explain why South Asia has the highest rates of lead poisoning in the world. The heart and brain diseases it causes—to which children are especially susceptible—accounted for at least 1.4m deaths in the region in 2019. The economic cost is crippling; that year lead poisoning is estimated to have lowered South Asian productivity by the equivalent of 9% of gdp. Yet it turns out that with clever policies, enlightened leadership and astute messaging this blight can be greatly reduced. Bangladesh has [shown how](#).

At the instigation of teams from Stanford University and the International Centre for Diarrhoeal Disease Research, Bangladesh, a research institute, the country launched a nationwide campaign against turmeric adulteration in 2019. Rules against adulteration were enforced and well-publicised stings carried out against wholesalers who persisted in it. The prime minister, Sheikh Hasina, discussed the problem on television. Bangladeshi bazaars were plastered with warnings against it. Local media also publicised it.

According to newly published data, the country thereby reduced the prevalence of turmeric adulteration in its spice markets to zero in just two years. That slashed lead levels in the blood of Bangladeshi turmeric-mill workers by about a third. Nationwide, it probably saved thousands of lives. Early analysis suggests that each extra year of healthy life cost a mere \$1 to preserve. Achieving the same benefit through cash transfers is estimated to cost over \$800.

Other countries where lead poisoning is rife should follow Bangladesh. Recent estimates suggest a staggering 815m children—one in three of the global total—have been poisoned by the metal. According to the Centre for Global Development, a think-tank in Washington, this disaster explains a fifth of the learning gap between children in rich and poor countries.

The poisoning has many causes. Weak or absent regulators permit lead-infused cooking utensils, cosmetics and other products. Yet adulterated turmeric looks like a major culprit almost everywhere, chiefly owing to poor practice in India, which produces 75% of the spice. India was the source of much of the poisonous pigment found in Bangladesh and is estimated to have the highest incidence of lead poisoning of any country.

Bangladesh's response to the problem, if properly understood, could work in many countries. Its key elements included an openness to foreign expertise; effective ngos; a willingness by the government to work with them; and the formation of an even broader coalition, also including journalists and private firms, to maximise the effort. This low-cost, co-ordinated and relentless approach to problem-solving, familiar to admirers of Bangladesh, has underpinned its

outstanding development success over the past two decades. And Sheikh Hasina deserves credit for it—even though her commitment to such enlightened policymaking appears to be flagging.

### Leaders and lead poisoning

With an election approaching, the world’s longest-serving woman prime minister, Bangladesh’s ruler for two decades, is growing more [authoritarian and irascible](#). The importance of the turmeric campaign should help persuade her to reverse course. As it shows, the Bangladeshi model rests on organising, collaboration and consensus, not political fiat, and there is much more than her legacy riding on it.

India, whose leader, Narendra Modi, is in the process of driving out foreign donors and dismantling any ngo he considers unfriendly to him, has much to learn from Bangladesh’s more open, pragmatic approach. The developing world has countless health and environmental problems that it might help solve. For these many reasons, it should be sustained and widely copied.

### ウコンが人を殺すのを止める方法

発展途上国、特にインドはバングラデシュに学ぶべき

2023年11月2日

ウコンはショウガ科の顕花植物で、抗炎症作用があることからアーユルヴェーダ医学で古くから珍重されてきた。スパイスのヒンディー語名であるハルディは、サンスクリット語の「黄金色」に由来する。しかし、ターメリックを習慣的に摂取する何百万人もの南アジア人にとって、ターメリックの肌を染めるような黄色さは、欺瞞に満ちた致命的なものなのだ。

色を濃くするために、スパイスを抽出する根茎には神経毒であるクロム酸鉛が日常的にまぶされている。この習慣は、南アジアが世界で最も鉛中毒の割合が高い理由を説明するのに役立つ。鉛中毒が引き起こす心臓や脳の病気は、特に子どもがかかりやすく、2019年には少なくとも140万人が死亡した。その年の鉛中毒は、南アジアの生産性をGDPの9%相当低下させたと推定されている。しかし、巧みな政策、賢明なリーダーシップ、鋭いメッセージングによって、この弊害を大幅に軽減できることがわかった。バングラデシュはその方法を示した。

スタンフォード大学とバングラデシュの研究機関である国際下痢性疾患研究センターのチームの働きかけにより、同国は2019年にウコンの不純物混入に反対する全国的なキャンペーンを開始した。不純物混入を禁止する規則が施行され、不純物混入に固執する卸売業者に対する囲捜査が大々的に行われた。シェイク・ハシナ首相はテレビでこの問題を取り上げた。バングラデシュの市場には不純物混入に対する警告が貼り出された。地元メディアもこの問題を宣伝した。

新たに発表されたデータによると、バングラデシュではわずか2年で、スパイス市場におけるターメリックの不純物混入がゼロになった。その結果、バングラデシュのウコン工場労働者の血中鉛濃度は約3分の1にまで低下した。バングラデシュ全国で、おそらく数千人の命が救われたことになる。初期の分析によれば、健康な生活を維持するためのコストは、1年増えるごとにわずか1ドルであった。現金給付によって同じ利益を得るには、800ドル以上の費用がかかると推定されている。

鉛中毒が蔓延している他の国々も、バングラデシュに倣うべきである。最近の推計では、全世界の3人に1人にあたる8億1,500万人という驚異的な数の子どもたちが、鉛中毒に苦しんでいる。ワシントンのシンクタンク、世界開発センターによると、この災害は、豊かな国と貧しい国の子どもたちの間の学習格差の5分の1を説明している。

この中毒には多くの原因がある。規制当局が弱い、あるいは存在しないために、鉛入りの調理器具や化粧品、その他の製品が許されている。しかし、スパイスの75%を生産しているインドでの管理が行き届いていないことが主な原因である。インドはバングラデシュで発見された有毒色素の多くを生産しており、鉛中毒の発生率はどの国よりも高いと推定されている。

この問題に対するバングラデシュの対応は、正しく理解されれば、多くの国で通用するものである。その重要な要素には、外国の専門知識を受け入れる姿勢、効果的なNGO、それらと協力する政府の意志、そして努力を最大化するための、ジャーナリストや民間企業を含むさらに広範な連合の形成が含まれる。バングラデシュを敬愛する人々にはお馴染みだが、このような低コストで、協調的かつ絶え間ない問題解決へのアプローチが、過去20年間におけるバングラデシュの傑出した開発の成功を支えてきた。シェイク・ハシナはその功績を称えられてしかるべきだ。たとえ、そのような賢明な政策決定へのコミットメントが弱まっているように見えても。

### 指導者と鉛中毒

選挙が近づくとつれ、20年間バングラデシュを統治してきた世界最長の女性首相は、権威主義と怒りっぽさを増している。ターメリック・キャンペーンの重要性は、彼女に方向転換するよう説得するのに役立つはずだ。このキャンペーンが示すように、バングラデシュのモデルは、政治的独断ではなく、組織化、協力、コンセンサスに基づいている。

指導者ナレンドラ・モディが外国からの援助者を追い出し、自分に不都合だと考えるNGOを解体する過程にあるインドは、バングラデシュのよりオープンで現実的なアプローチから学ぶべきことが多い。発展途上国には数え切れないほどの健康問題や環境問題があり、その解決に役立つかもしれない。こうした多くの理由から、バングラデシュの取り組みは持続されるべきであり、広く真似されるべきである。



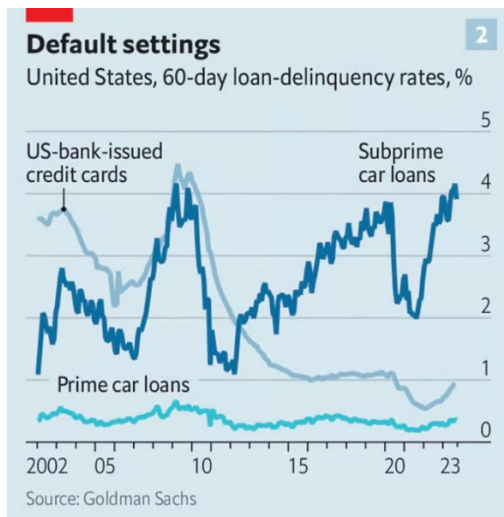
**Surprise inspection** 1  
S&P 500 companies



\*Includes estimates for companies that hadn't reported by October 27th †Includes companies that reported by October 27th  
Source: FactSet



a surprise inspection 《an ~》事前通知なしの [抜き打ち] 検査、無通告査察  
consumer discretionary 《金融》一般消費財



**delinquency rate** 不履行率

《subprime は優良顧客 (prime) 層よりも信用力が低い、の意》米国の金融機関が信用力の低い人に貸し出す住宅ローン。住宅に限らず、自動車ローンなどを含んでいう場合

America's economy is booming. Why aren't its bosses happier?  
Companies' earnings calls have hardly been celebratory  
Oct 29th 2023

Good news about [America's economy](#) seems to keep rolling in. In the third quarter gdp expanded by a barnstorming 4.9% in annualised terms. Heading into earnings season, the month or so each quarter when most firms report their latest results, a stream of upbeat economic figures led [stockmarket](#) analysts to hold their [profit expectations](#) for the quarter steady, rather than trim them as they normally do. Many called the end of America's corporate-earnings recession.

**earnings season** 決算発表シーズン

Such optimism now looks justified. Following a hat-trick of consecutive year-on-year quarterly profit declines, America Inc's bottom line is growing again. According to FactSet, a data provider, of the roughly half of big companies in the s&p 500 index that have reported their latest results, 78% have beaten profit expectations (see chart 1).

**hat trick** : ハットトリック、(クリケットで) 3球で3人の打者をアウトにすること

Yet the mood during the quarterly carnival of conference calls has hardly been celebratory. Plenty of bosses failed to excite investors despite bringing them sound results. The reaction to the performance of big tech was particularly discordant. Alphabet, Google's parent company, heartily beat profit forecasts but saw its share price sink by 10% after investors were underwhelmed by how its cloud-computing division was doing. Meta's warning on macroeconomic uncertainty meant that the social-media empire's biggest-ever quarterly revenue figure went unrewarded by markets. The lingering possibility of a recession and anaemic levels of corporate dealmaking overshadowed banks' profits from lending at higher rates of interest.

**conference call** 電話会議 [会見]

**underwhelming** 【形】〈話〉〔期待外れで〕〈話〉つまらない、面白くない、気に入らない、失望 [落胆・しら]

Why the gloom? A boom in the third quarter notwithstanding, the future health of America's consumers remains bosses' principal worry. Small wonder. American businesses draw more than a third of their revenues directly from domestic consumers' pockets, according to Morgan Stanley, a bank. Shoppers have seemed indefatigable lately; retail sales grew by 0.7% in September, compared with August. Coca-Cola and PepsiCo both raised their profit guidance for the rest of the year. But recently their growth has been the consequence of price rises rather than selling more fizzy drinks and snacks.

**small wonder** that [that 以下] だとしてもそれほど不思議ではない [驚くには当たらない]

Other cracks are beginning to appear. According to Bank of America, credit- and debit-card data show a downturn in spending in October, compared with a year ago. Last month Americans with student loans had to resume debt payments after a three-year reprieve. In aggregate, spending is now growing faster than real disposable income, eating into savings. At the same time, credit-card and car-loan delinquencies have been ticking up (see chart 2). Consumers tell surveys that they are gloomier about their financial situation—and who can blame them?

That is worrying chief executives. UPS, a delivery firm, said Americans were spending less on goods and more on services, dampening its outlook for profits. Mattel, a toymaker which owns the Barbie brand, among other things, delivered a blockbuster quarter but its outlook for Christmas was a flop with investors. Bosses at Alphabet say that the technology titan's data showed customers hunting harder for deals and offers of free shipping for goods. On Tesla's investor call Elon Musk bemoaned the effect of rising interest rates on consumers' ability to afford the company's electric cars. (Though, as Mr Musk also admitted, some of the carmaker's problems were home-made: "We dug our own grave with the Cybertruck.") Since the call, Tesla's share price has fallen by 15%, wiping more than \$100bn off its market value.

**free shipping** 配送料無料、送料無料



hunt for ~を探し回る

homemade 手製の・自家製の・手作り

テスラが発表した電動ピックアップトラック「Cybertruck」のプレゼンテーションは衝撃の連続だった。そのデザインもさることながら、防弾仕様のはずが金属球で窓が割れてしまったのである。いつもなら技術やデザインについて饒舌になるマスクが詳細を明かさなかったことから、とある疑問が浮上する。Cybertruck は本当に量産が実現可能なのか？

Companies are also closely watching their costs, especially for labour. Margins were boosted by cooling wage inflation across the economy and the summer of strikes is at last winding down. In September Hollywood writers agreed to up pens. In the past week the United Auto Workers (uaw) union struck deals with Ford, General Motors (gm) and Stellantis (whose biggest shareholder also part-owns *The Economist's* parent company); its members are returning to the factory floor.

But workers, especially in Detroit, have extracted higher wages and other concessions. And the weeks-long stoppages have already cost the carmakers dearly. Stellantis, whose marques include Chrysler and Jeep, said that they shaved \$3bn from its sales. gm, which held out the longest of Detroit's "big three", withdrew its profit guidance for the year. So did Illinois Tool Works, which makes car parts. Even Bosses at Delta Air Lines complained that fewer passengers were landing in Motor City, possibly as a result of the labour unrest.

Happenings farther afield were also weighing on bosses' minds. A refrain in many earnings calls was sadness at the loss of life in Israel and Gaza. Yet for now at least, conflict in the Middle East is not having large financial effects on American companies. A few firms signalled caution—Snap, a social-media firm, said some advertisers in the region paused spending as a result of the hostilities. But corporate America as a whole earns a vanishingly small part of its profits in the volatile region. American bosses who examine the direct risks posed to their business by the war in Gaza are likely to conclude that they are much smaller than the costs of, say, unwinding operations in Russia, let alone the existential worries about America's relationship with China.

Bosses were silent on a bigger long-term threat to earnings: higher interest rates. During the past year the fortunes of big business have diverged from those of smaller firms, especially ones owned by private-equity funds, as they have been largely immune to the soaring cost of capital. Bank of America reckons that more than three-quarters of debt borrowed by s&p 500 firms is both long-term and fixed-rate, compared with less than half in 2007, when ten-year Treasury bond yields last exceeded 5%. Eventually, however, big businesses' debt piles will need to be refinanced at a higher rate of interest, which will squeeze profits. The earnings recession might have ended in the third quarter. But plenty of threats still lie ahead.

アメリカ経済は好調だ。なぜ上司たちは喜んでいないのだろうか？

各企業の決算説明会はほとんど祝賀ムードがない

2023年10月29日

アメリカ経済に関する朗報が続いている。第3四半期のGDPは年率換算で4.9%という驚異的な伸びを示した。多くの企業が最新決算を発表する四半期ごとの約1ヶ月間である決算シーズンに向けて、明るい経済指標が相次いだため、株式市場のアナリストは今四半期の利益予想を通常のように引き下げるのではなく、据え置いた。多くのアナリストは、アメリカの企業業績後退の終わりを告げた。

このような楽観論は、今や正当化されそうだ。四半期連続で前年同期比減益が続いていた米国企業の収益が再び伸びているのだ。データプロバイダーであるファクトセットによると、s&p500指数に属する大企業のうち、最新の決算を発表した約半数のうち、78%が利益予想を上回っている（チャート1参照）。

しかし、四半期に一度の電話会議の祭典は、祝賀ムードとはほど遠いものだった。多くのボスが、健全な業績をもたらしたにもかかわらず、投資家を興奮させることができなかった。特に、大手ハイテク企業の業績に対する反応はバラバラだった。グーグルの親会社であるアルファベットは利益予想を大幅に上回ったが、クラウドコンピューティング部門の業績に投資家が失望したため、株価は10%下落した。メタがマクロ経済の不確実性について警告を発したため、ソーシャル・メディア帝国の四半期としては過去最大の売上高は市場から報われなかった。景気後退の可能性が長引いていることや、企業の取引額が低迷していることが、高金利での貸し出しによる銀行の利益に影を落とした。

なぜ暗いのか？第3四半期の好況はともかく、アメリカの消費者の将来的な健康状態は、依然としてボスの最大の心配事である。それも無理はない。銀行のモルガン・スタンレーによれば、アメリカ企業は収益の3分の1以上を国内消費者の懐から直接得ている。9月の小売売上高は8月に比べ0.7%増加した。コカ・コーラとペプシコの両社は、今年のリ余りの利益ガイダンスを引き上げた。コカ・コーラとペプシコの両社は、今年のリ余り見通しを上方修正した。しかし、最近の両社の成長は、発泡酒やスナック菓子をより多く売ることよりも、むしろ値上げの結果である。

他にも亀裂が入り始めている。バンク・オブ・アメリカによると、クレジットカードやデビットカードのデータでは、10月の支出は1年前と比べて落ち込んでいる。先月、学生ローンを抱えるアメリカ人は、3年間猶予されていた借金の返済を再開しなければならなかった。全体として、支出は実質可処分所得を上回るペースで伸びており、貯蓄を食いつぶしている。同時に、クレジットカードや自動車ローンの延滞も増加している（図表2参照）。消費者は調査に対し、自分の経済状況がより暗いと答えている。それを誰が責められるだろうか。

宅配会社のupsは、アメリカ人の商品への支出が減り、サービスへの支出が増えているため、利益見通しが悪化していると述べた。バービー・ブランドなどを所有する玩具メーカーのマテルは、四半期は大成功を収めたが、クリスマスの見通しは投資家に不評だ

った。アルファベットの経営陣によると、テクノロジー業界の巨人であるアルファベットのデータでは、顧客はよりお買い得品や送料無料商品を求めているという。テスラの投資家向け電話会議でイーロン・マスクは、同社の電気自動車を購入する消費者の能力に対する金利上昇の影響を嘆いた。（しかし、マスク氏も認めているように、自動車メーカーの問題の一部は自作自演だった：「我々はサイバートラックで墓穴を掘った」）。この電話以来、テスラの株価は15%下落し、時価総額から1000億ドル以上が消えた。

テスラが発表した電動ピックアップトラック「サイバートラック」のプレゼンテーションは、衝撃の連続だった。そのデザインもさることながら、防弾仕様のはずが金属球で窓が割れてしまったのである。いつもなら技術やデザインについて饒舌になるマスクが詳細を明かさなかったことから、とある疑問が浮上する。Cybertruckは本当に量産が実現可能なのか？

企業はまた、コスト、特に人件費を注意深く見ている。経済全体の賃金インフレが冷え込み、ストライキの夏もようやく終わりを告げようとしている。9月にはハリウッドの脚本家たちがペンの値上げに合意した。先週、全米自動車労組（uaw）はフォード、ゼネラル・モーターズ（gm）、ステランティス（筆頭株主はエコノミスト誌の親会社の一部も所有）と取引し、組合員は工場に戻りつつある。

しかし、特にデトロイトの労働者は賃上げやその他の譲歩を要求している。数週間に及ぶ操業停止は、すでに自動車メーカーに大きな損害を与えている。クライスラーやジープを擁するステランティスは、売上高から30億ドルを削減したと発表した。デトロイトの"ビッグ3"の中で最も長い間持ちこたえていたGMは、今年の利益見通しを撤回した。自動車部品を製造するイリノイ・ツール・ワークスも同様だ。デルタ航空の経営陣でさえ、労働争議の結果であろう、デトロイトに着陸する乗客の減少を訴えた。

遠く離れた場所での出来事も、上司たちの頭を悩ませていた。多くの決算説明会では、イスラエルとガザで犠牲者が出たことを悲しむ声が聞かれた。しかし、少なくとも今のところ、中東での紛争がアメリカ企業に大きな財務的影響を与えることはない。ソーシャル・メディア企業のスナップによれば、この地域の一部の広告主は敵対行為の影響で支出を一時停止したという。しかし、アメリカ企業全体が不安定な地域で得ている利益は、ごくわずかである。ガザでの戦争が自分たちのビジネスにもたらす直接的なリスクを検証するアメリカの企業経営者たちは、中国との関係におけるアメリカの存亡にかかわる懸念はおろか、たとえばロシアでの事業を縮小するコストよりもはるかに小さいと結論づけるだろう。

経営者たちは、収益に対する長期的な脅威である金利上昇については口を閉ざした。この1年間、大企業の運命は中小企業の運命と乖離してきた、特にプライベート・エクイティ・ファンドが所有する企業だ、資本コストの高騰をほとんど免れたからだ。バンク・オブ・アメリカは、S&P500企業が借り入れる負債の4分の3以上が長期かつ固

定金利であると見ている。しかし、最終的には、大企業の負債を高金利で借り換える必要が生じ、利益を圧迫することになるだろう。業績後退は第3四半期で終わったかもしれない。しかし、まだ多くの脅威が待ち構えている。



Xi Jinping is trying to fuse the ideologies of Marx and Confucius  
A new television show places them at the centre of Chinese culture  
Nov 2nd 2023

Karl Marx and Confucius may have lived 2,400 years apart, but on Chinese state television they stroll together through an ancient Chinese academy. In a sun-dappled bamboo grove, a group of student painters invite the two philosophers to be their models. As the young people paint, Marx and Confucius chat. They are impressed with China's high-speed trains, among other things. When the portraits are revealed, the thinkers are surprised. Marx is depicted in a Tang-dynasty robe; Confucius is portrayed in a Western suit and tie. But both are delighted. "I've been in China for more than a hundred years," says Marx (in Mandarin). "Actually, I have been Chinese for a long time." Confucius chuckles, stroking his beard. Long hair looks a bit strange with the suit, he says, but it makes sense to keep changing.

The scene is from "When Marx Met Confucius", a television series created by the propaganda department in Hunan province and released in October. It is not popular. On Douban, a film website, it has received only 100 or so reviews, most of them negative (eg, "makes me sick"). But for those who can stomach it, the show is a good way to understand Xi Jinping Thought on Culture, the latest branch of the Chinese leader's philosophy.

Other parts of Mr Xi's thinking emphasise tighter Communist Party control over such things as diplomacy, defence and the economy. Xi Jinping Thought on Culture, announced in October, attempts to fuse pride in Chinese tradition with loyalty to the party. Its most important tenet is the "two combines", party-speak for a decades-long process to make Marxism more Chinese. The first combine refers to early efforts to adapt Marxism to China's "specific reality". Such ideological flexibility allowed Deng Xiaoping, China's former leader, to pursue economic reforms in the 1980s. The second combine is Mr Xi's idea: to sinicise Marxism by melding it with traditional Chinese culture.

The effort represents the culmination of a radical turnaround for the party, which once considered tradition its enemy. During the Cultural Revolution of 1966-76, Mao Zedong's Red Guards destroyed Confucian temples, burnt Confucian texts and desecrated the sage's tomb. Young people denounced their elders, contradicting Confucianism's emphasis on filial piety. But after Mao's death in 1976 the party warmed to Confucius, or at least to a simplified version of his teachings that emphasises deference to authority. Deng allowed public celebrations of the philosopher's birthday. Jiang Zemin and Hu Jintao, Deng's successors, appropriated Confucian ideas. In the early 2000s Chinese scholars debated whether Confucianism might even replace Marxism as China's guiding ideology.

Mr Xi is putting an end to that debate. Marxism is the "soul" and Confucianism the "root" of Chinese culture, he says. Neither ideology can be abandoned. Instead, they must be merged.

"When Marx Met Confucius" guides viewers through this new thinking. For much of the five episodes, the philosophers sit on a stage in front of students and a rotating cast of scholars and party officials. A young woman wearing *hanfu*, traditional robes, plucks a *guzheng*, or ancient zither, in the background. The philosophers converse with holograms of figures such as Vladimir Lenin and Mao, who explain how their thinking is compatible. The programme's hosts then explain how it all fits into Xi Jinping Thought.

The show glosses over big differences between Confucius, who believed hierarchies were necessary to maintain social order, and Marx, who called for a proletarian revolution. "You were trying to maintain stability and I was seeking the liberation of all mankind," says Marx. "But aren't we both seeking the greatest good for all humans?" When Marx mentions his vision of a classless society, Confucius says he has a comparable concept called *datong* (great unity). "So we have many similarities!" says Confucius. The students applaud.

The Cultural Revolution is mentioned—once. It did "great damage", says a host. But Mao doesn't get the blame. At one point his spirit appears, assuring Marx and Confucius that he was a faithful communist and defender of traditional Chinese culture. Confucius nods approvingly.

The show spends more time bashing the West. A host blames foreign bullying of China in the 19th century for a "long-term cultural inferiority complex" (exacerbated by Chinese intellectuals, who at the time claimed China's traditions made it weak). The early reform era of the 1980s is remembered as a dangerous period of "historical nihilism", when Western ideas

misled Chinese people into criticising their society and government. “Can a country become strong if its economy develops but its spirit is lost?” asks the host, quoting Mr Xi.

No is the implicit answer. A good thing, then, that Mr Xi is restoring China’s confidence, the show claims. Not only that, he and the party are pursuing the common good worldwide, in contrast to dastardly Western countries. America exports cluster bombs, while Japan dumps nuclear wastewater into the ocean, says a host. China, a “responsible great power”, would never do such things, he adds. Marx is impressed. He congratulates China for revitalising socialism and fulfilling his vision.

“When Marx Met Confucius” is easy to ridicule, but parts of its message are worrying. In the last episode, a student asks Confucius for advice on Taiwan, the self-governing island that China claims. “We truly have a traditional culture of peace, but some Western countries only believe in the law of the jungle,” says the student. “If they bully us or obstruct our national unification, should we still speak to them of peace?” Confucius furrows his brow. Goodness should be met with goodness, but hatred should be met with justice, he says. A host jumps in. China seeks peace, but if its dignity and interests are hurt, it will use military force to pursue national unification, he says. Images of fighter jets and warships fill the screen.

DP

1. Do you think this propaganda works well for the people to accept the leader(CCP)’s ideology?
2. What is the leader(CCP)’s intention at this timing to make such a fantasy-like story of the historic philosophers? Why do they need to sinicise the Marxism by making the controversial broadcasting program?

習近平はマルクスと孔子のイデオロギーを融合させようとしている  
新しいテレビ番組はそれを中国文化の中心に据える  
2023年11月2日

カール・マルクスと孔子は2400年離れて生きていたかもしれないが、中国の国营テレビでは、古代中国の学園を一緒に散歩している。太陽が降り注ぐ竹林の中で、学生画家たちが二人の哲学者をモデルに招いた。若者たちが絵を描きながら、マルクスと孔子は談笑する。彼らはとりわけ中国の高速鉄道に感銘を受ける。肖像画が公開されると、思想家たちは驚く。マルクスは唐代の衣をまとい、孔子は西洋のスーツとネクタイで描かれている。しかし、両者とも喜んでいる。「私は100年以上中国にいる」とマルクスは言う（北京語で）。「実は、私は長い間中国人だったんだ」。孔子は髭をなでながら苦笑する。スーツに長髪はちょっと変だが、変化し続けることに意味がある、と彼は言う。

このシーンは、湖南省の宣伝部門が制作し、10月に公開されたテレビシリーズ『マルクスが孔子に出会った時』からのものだ。人気はない。映画サイト『Douban』には100ほどのレビューしかなく、そのほとんどは否定的なものだ（たとえば「気分が悪くなる」など）。しかし、それを我慢できる人にとっては、このショーは習近平文化思想を理解する良い方法である。

習近平の思想の他の部分は、外交、国防、経済などに対する共産党の管理強化を強調している。10月に発表された習近平文化思想は、中国の伝統への誇りと党への忠誠心を融合させようとしている。その最も重要な信条は「2つの結合」であり、マルクス主義をより中国的なものにするための数十年にわたるプロセスを党が言い換えたものである。第一の結合は、マルクス主義を中国の「特殊な現実」に適応させる初期の努力を指す。このようなイデオロギーの柔軟性により、中国の前指導者である鄧小平は1980年代に経済改革を進めることができた。2つ目の組み合わせは習近平氏のアイデアで、マルクス主義を伝統的な中国文化と融合させることで中国化するというものだ。

この取り組みは、かつて伝統を敵とみなしていた党の急進的な転換の集大成である。1966年から76年にかけての文化大革命では、毛沢東の紅衛兵が儒教寺院を破壊し、儒教書を燃やし、聖人の墓を冒涇した。若者は年長者を糾弾し、儒教が強調する親孝行と矛盾した。しかし、1976年の毛沢東の死後、党は孔子を、少なくとも権威への敬意を強調する孔子の教えの簡略版を支持するようになった。鄧小平は孔子の誕生日を祝うことを許可した。鄧小平の後継者である江沢民と胡錦濤は、儒教の思想を取り入れた。2000年代初頭、中国の学者たちは、儒教がマルクス主義に代わって中国の指導的イデオロギーとなるかどうかさえ議論した。

習近平氏はその議論に終止符を打とうとしている。マルクス主義は中国文化の"魂"であり、儒教は"根源"だと習氏は言う。どちらのイデオロギーも捨てることはできない。むしろ、両者を融合させなければならない。

『When Marx Met Confucius』は、この新しい考え方を視聴者にガイドする。5つのエピソードの大部分において、哲学者たちは舞台の上に座り、学生たちや交代で登場する学者や党高官たちを前にしている。韓服を着た若い女性が古箏（こそう）を弾いている。哲学者たちは、ウラジーミル・レーニンや毛沢東といった人物のホログラムと会話し、彼らの考え方がどのように両立するかを説明する。そして番組の司会者は、それが習近平思想にどのように合致するかを説明する。

番組では、社会の秩序を維持するためには上下関係が必要だと考えた孔子と、プロレタリア革命を呼びかけたマルクスとの間の大きな違いについて説明している。「あなたは安定を維持しようとしていたが、私は全人類の解放を求めていた」とマルクスは言う。「しかし、私たちはともに、全人類にとっての最大の善を求めているのではないだろうか？マルクスが彼の無階級社会のビジョンに言及すると、孔子は自分にも大同団結とい

う同等の概念があると言う。「私たちには多くの共通点があるのです！」と孔子は言う。学生たちは拍手を送る。

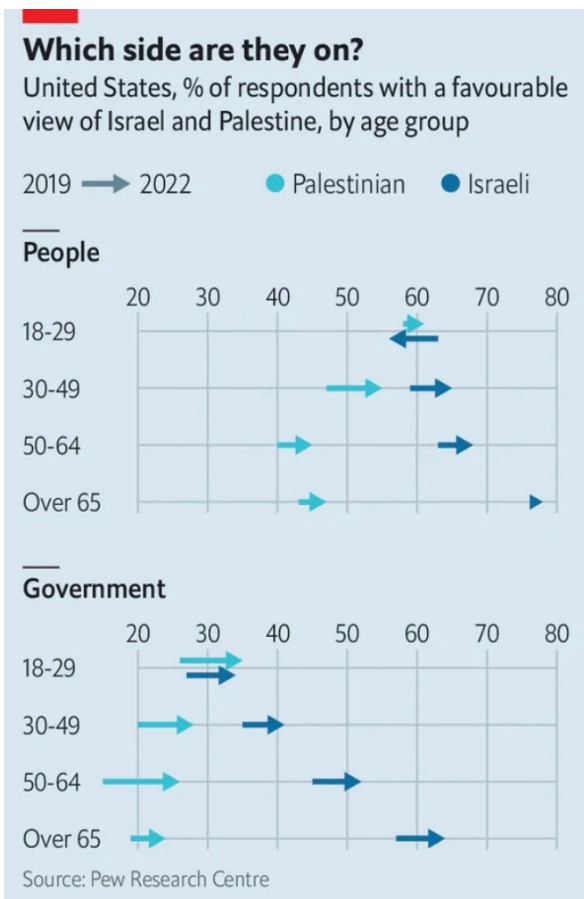
文化大革命について一度だけ言及した。文化大革命は「大きな損害」をもたらした、と司会者が言う。しかし毛沢東は非難されない。ある時、毛沢東の霊が現れ、マルクスと孔子に、毛沢東は忠実な共産主義者であり、中国伝統文化の擁護者であったと保証した。孔子は納得したようにうなづく。

番組は西側諸国をバッシングすることに多くの時間を費やしている。司会者は、19世紀に外国が中国をいじめたことが「長期的な文化的劣等感」（当時、中国の伝統が中国を弱体化させたと主張した中国人知識人によって悪化させられた）の原因だと非難する。1980年代の改革初期は「歴史的虚無主義」の危険な時代であり、西洋の思想に惑わされて中国人は自国の社会や政府を批判するようになった。「経済が発展しても精神が失われてしまったら、その国は強くなれるのでしょうか？」と習近平の言葉を引用しながら司会者が問いかける。

それが暗黙の答えだ。習近平が中国の信頼を回復しつつあるのは良いことだ、と番組は主張する。それだけでなく、彼と党は、卑劣な西側諸国とは対照的に、世界共通の利益を追求している。アメリカはクラスター爆弾を輸出し、日本は核廃棄物を海に捨てている、と司会者は言う。「責任ある大国」である中国は、そのようなことは決してしない、と彼は付け加える。マルクスは感心した。中国が社会主義を活性化させ、彼のビジョンを実現したことを祝福している。

「マルクスが孔子に出会ったとき」は揶揄するのは簡単だが、そのメッセージの一部は心配になる。最後のエピソードでは、ある学生が孔子に、中国が領有権を主張する台湾について助言を求める。「私たちには伝統的な平和文化がありますが、一部の西洋諸国は弱肉強食しか信じていません。「もし彼らが私たちをいじめたり、私たちの国家統一を妨害したりしても、私たちは彼らに平和を語るべきなのではないでしょうか？孔子は眉をひそめた。善には善で応じるべきだが、憎しみには正義で応じるべきだと孔子は言う。司会者が飛び込んできた。中国は平和を求めるが、自国の尊厳と利益が傷つけられれば、軍事力を行使して国家統一を追求する、と。戦闘機や軍艦の映像がスクリーンを埋め尽くす。





The culture war over the Gaza war  
 The conflict is raging on streets and screens in the West  
 Oct 28th 2023

The imagery is enticing, the rhythm and rhyme are propulsive. “From the river to the sea,” runs the popular slogan, “Palestine will be free!” In recent days that couplet has resounded in squares from Toronto to Berlin. Wearing chequered *keffiyeh* scarves, Californian pupils declaimed it as they swept down school corridors. Activists projected the words onto a wall of a university in Washington, dc.

What do they mean? Superficially an idealistic vow of liberation, the decades-old expression also contains a threat: the river is the River Jordan, the sea is the Mediterranean and freedom, in this case, implies the destruction of the state of Israel. That is certainly the sense in which  [Hamas](#) uses the phrase. The children chanting it at the base of Nelson’s column in London on October 21st, during a big pro-Palestinian march, may not have grasped the menace. But several marchers who were yelling the words, or bearing them on placards, seemed aware of it, clamming up defensively when asked to explain them.

“Anyone who’s paying attention knows exactly what that means,” says Jonathan Greenblatt of the Anti-Defamation League, an American anti-hate group which, like watchdogs in Britain and elsewhere, has documented a steep rise in antisemitic incidents since  [Hamas’s bloody raid](#) on Israel on October 7th. (Islamophobic incidents have multiplied in several countries, too.) The ubiquity of this deceptively hardline mantra points up an important shift in Western attitudes to the Israeli-Palestinian conflict. Three related forces are driving it: technology, demography and ideology.

The Western left once sympathised with Zionism. That changed markedly after the six-day war of 1967 and the Israeli occupation of the West Bank and Gaza. Especially since the end of apartheid in South Africa, the  [Palestinian](#) cause has been a talismanic issue for left-leaning Westerners. Why it acquired this status is a matter of debate. In some analyses, Israel serves as an avatar for American power, or for bygone colonial struggles. Jewish groups and others have wondered why the casualties in, say, Syria or Afghanistan—where the perpetrators as well as the victims are Muslim—stir less *bien-pensant* concern.

stir less : かき混ぜない

**stirring concern** 深まる懸念、さらなる心配、増える関心

**bien-pensant**(多く軽蔑して) 保守的な(人), 体制的な  
死傷者の保守的な人たちへの懸念は薄れる

After a period in which the issue receded in prominence in Western diplomacy and headlines, Gaza’s plight is now inspiring protests and disputes as never before. A glut of open letters by artists and other luminaries have decried Israel’s bombardment and Western leaders’ acquiescence to it. (Counter-petitions mourn the atrocities of October 7th and affirm Israel’s right to self-defence.) Pro-Palestinian rallies have been held in many cities, including some where they were notionally banned.

The recriminations flow both ways. In Britain the bbc's reluctance to refer to Hamas as "terrorists" led to an outcry and a partial climbdown. Dave Chappelle, an American comedian, reportedly had a spat with punters at a gig in Boston after he lamented the crisis in Gaza. Some American students have been hounded for their stridently anti-Israel views; talks by Palestinian authors have been cancelled. Palestine Legal, which supports pro-Palestinian activists in America, says they are "facing a wave of McCarthyite backlash targeting their livelihoods and careers".

on **all sides** 四方八方に、至る所に

"Silence is violence", runs another popular protest slogan, a position taken by some on all sides. A range of institutions, from universities to unions, have been berated for the wording of their public statements, or for failing to issue one. Calls for peace have been likened to appeasement. And supporters of both Israel and the Palestinians make analogies with Ukraine to show the supposed hypocrisy of the opposing camp. Backers of the Palestinians see Gaza as the victim (like Ukraine) of invasion by a bullying neighbour. Pro-Israelis point to Hamas's incursion and liken its barbarity to Russian war crimes.

echo-chamber effect 【エコーチェンバー現象】似た興味関心を持つユーザー同士でつながる（フォローし合う）コミュニティ内で意見を発信すると自分と似た意見ばかりが返ってくるという状況を、閉じた部屋で音が反響する物理現象になぞらえています。

The polarised passions and viral slogans are in part a sharp manifestation of the echo-chamber effect of social media. Millions of people have watched footage of Hamas's depredations in horror. Many others are transfixed instead by images of Gaza's agony. In Germany, for instance, where a synagogue has been firebombed and Stars of David daubed on Jewish homes, some Islamists exist in "parallel societies", relying on digital and overseas news, says Felix Klein, the federal commissioner for antisemitism. So, he adds, do many on the far right, which commits most of the country's antisemitic crimes. (There, as in America, the two groups have made common cause online.)

Worse, the heart-rending clips and pictures sometimes come from the wrong country or the wrong war, or even from video games. Like the echo-chamber effect, online disinformation is a familiar problem that has seemed as acute as ever in the ongoing crisis.

**heart-rending** 胸の張り裂けるような、悲痛な

The blast at the Ahli Arab hospital on October 17th was a supreme example of the reach and clout of falsehoods. Swiftly picked up by major news outfits, misleading reports contributed, in short order, to the cancelling of a summit between Arab leaders and President Joe Biden. Demand for disinformation, reckons Peter Pomerantsev of Johns Hopkins University in Baltimore, is an even bigger problem than supply. In wartime, "people are looking for reasons to confirm their biases," he says glumly. "It isn't about the facts."

Screen habits encourage another striking feature of reactions to the war: the “gamification” of news, whereby irony and taboo-busting are prized, even amid the gravest calamities. The paragliders on which some Hamas murderers flew to Israel were, for a few onlookers, irresistibly meme-worthy. Black Lives Matter Chicago briefly posted an image of a paraglider with the words, “I stand with Palestine.” “From Chicago to Gaza,” runs another of its messages, “from the river to the sea.”

### **taboo-busting** 【形】タブーを破る

meme-worthy は memorable, significant という英語に似ています。「記憶すべき」

As for demography: immigration is one factor skewing the culture war in the West over the tragic one in the Middle East. Muslim populations in Western countries are both growing and changing in composition. In the past, notes Yunus Ulusoy of the Centre for Turkish Studies and Integration Research in Essen, the Muslim population in Germany was of predominantly Turkish origin. Now, he says, around 2.1m Muslims in the country have roots in Syria, Iraq and other places that are hostile to Israel. They brought their views of the conflict with them—shaped, says Mr Ulusoy, by a sense of solidarity with the *ummah*, or global Muslim community.

Awareness of Nazism and the Holocaust, which for decades coloured German attitudes to Israel and antisemitism, is waning. Some Muslims, says Professor Julia Bernstein of the Frankfurt University of Applied Sciences, think this awful past “is not our history”, and that they are now the real victims of prejudice in Germany.

France, notes Dominique Moïsi, an eminent French commentator, is home to both the largest Muslim population in western Europe and the biggest Jewish one. It has a traumatic recent history of Islamist terrorism, and a more distant one of collaboration with the Nazis, both of which tend to bolster support for Israel. But it also harbours contrary strains of anti-Americanism and guilt over French colonialism in the Arab world. The result, says Mr Moïsi, is a “conflict of memories” that plays out in politics and on the streets.

In America, the most influential depiction of Israel in popular culture is probably “Exodus”. A novel by Leon Uris published in 1958, it dramatises the birth of the state and became a film starring Paul Newman. (“As a piece of propaganda,” said David Ben-Gurion, Israel’s first prime minister, “Exodus” was “the greatest thing ever written” about the country.) Overall, Americans remain much more supportive of Israel than are Europeans. Polls conducted since October 7th show a hardening of support for it among Democrats in particular.

But there is an important demographic wrinkle. As Tim Malloy, a polling analyst at Quinnipiac University in Connecticut, says, younger Americans are much less inclined to back Israel than are their elders. They also think more favourably of the Palestinian people. According to surveys by Pew, this gap in sympathy between American generations is widening (see chart).

Many young voters do not have direct memories of the attacks of September 11th 2001, a calamity which shaped older Americans' views of Islamist terrorists such as Hamas. Their diverging outlook also reflects the third force swaying Western attitudes: a binary ideology that emerged from American universities to win converts far and wide.

### **Beyond good and evil**

Seeing the world in Manichean terms can be comforting. It turns confounding issues into simple clashes of good and evil, conferring a halo of virtue on those who pick the right side. As Yascha Mounk, author of "The Identity Trap", argues, the emerging ideology offers just this form of comfort, sorting the world into opposing categories—coloniser and colonised, oppressors and oppressed—often along racial lines. In essence it transposes the terms of American debates over race onto other places and problems. "The American brand of anti-colonialism", quips Mr Mounk, "is astonishingly colonialist."

In a polarised age, lots of people infer their opinions from their political allegiance rather than the other way round. This, thinks Mr Mounk, is part of the new ideology's appeal: it furnishes an all-purpose vocabulary to apply to any conflict. In this schema, the powerless can do no wrong, least of all to the powerful—and nobody can be both. Liberation movements of all kinds are linked, as communist insurgencies purported to be during the cold war. As flares in the colours of the Palestinian flag were set off at Piccadilly Circus, a protester in London holding a "Queers for Palestine" sign explained that "All the struggles are connected."

This philosophy is tailor-made for the posturing and character-limits of social-media posts, perhaps one reason it is gaining adherents. But it prohibits the balance and nuanced judgments that intractable real-world hostilities demand. In particular, because the Palestinians are cast as powerless, and Israel is classed as powerful, it follows that Israelis cannot qualify as victims. Never mind the exile of Mizrahi Jews from Arab countries to Israel. The Holocaust is ancient history.

The schema shows up glaringly in references to Hamas's crimes as a form of "resistance" or "decolonisation", and in the statement by some Harvard students that held Israel "entirely responsible" for the slaughter of its own citizens. Many Jews, in Israel and the diaspora, perceive a wider disregard for Israel's suffering—not just less sympathy than it received during, say, the Entebbe hostage crisis of 1976, but a void. If the issue is morally simple, meanwhile, for many Western activists the remedy is blunt and drastic: not the two-state solution of yore, but a Palestine that stretches "from the river to the sea".

Entebbe hostage crisis ビクトリア湖の南ウガンダの町 国際空港の敷地（1976年にイスラエル特別攻撃隊がパレスチナのハイジャック犯によって飛行機に登場させられていた人質を救い出した）

from the river to the sea 「川から海まで」は、親パレスチナ派のスローガンで、パレスチナ人は領土を取り戻し、地中海からヨルダン川までイスラエルを取り囲むべきだと示唆している。ハキーム・ジェフリーズ下院議員（民主党・ニューヨーク州選出）は、

先にそのスローガンは「イスラエルの完全な破壊を求めていると広く理解されている」と発言した。

In the left-leaning political elite, the picture is starkly different. Both Mr Biden and Sir Keir Starmer, leader of Britain's opposition Labour Party, have offered Israel staunch support. All the same, the escalation in some rank-and-file attitudes to the war may have a lasting fallout—both in the Middle East and in the West. Mr Biden, Sir Keir and other leaders have been lambasted by some in their parties for declining to call for a ceasefire. This disapproval—often motivated by natural compassion for Palestinian civilians rather than ideology—may cost them votes, Muslim and otherwise, in what may be tight elections next year. (Mr Biden may have weighed that risk against the potentially higher cost of supporting a ceasefire.)

That may not be the only form of political blowback. Plenty of liberal voters are dismayed by the responses of people with whom, in the past, they felt broadly aligned. Their coalition with more radical voters was already under pressure; for some liberals, the bedrock of common values that they thought underpinned it seems to have crumbled. If the debate over Gaza has been a symptom of polarisation in the West, it may yet prove to be a cause of realignment, too.

Blowback 拳銃などの] ブローバック◆銃弾を発射したときの背圧を利用してスライドを後退させ、戻るときに次の銃弾を自動的に装てんする機構。〔外交の〕ブローバック◆アメリカのCIAの用語で、外交政策が原因となって自国にもたらされる予期できない負の結末。

The consequences for Israel and the Middle East are unpredictable. At least in the short term, revulsion for Hamas seems to outweigh any qualms Americans might have had before the war over Israel's rightward lurch under Binyamin Netanyahu. Most Americans, including most Democrats, tell pollsters that supporting Israel is in American interests. How far and how long that remains the case depends on a series of unknowns—starting with the conduct and outcome of the ground invasion of Gaza, and the new dispensation that may follow. Developments in domestic politics will matter, including the fervour of the Republican embrace of isolationism.

From an Israeli point of view, though, the long-term trajectory of opinion in America is worrying. And in Europe, as the second world war recedes from living memory and the clout of Muslim voters grows, support for Israel may continue to soften, especially on the left.

Even as the disaster in Israel and Gaza unfolds, one of its morals is already clear. Amid the unchecked flow of images and ideas, Western public opinion and geopolitical conflicts are entangled in new and explosive ways. Culture wars and real wars are no longer separate struggles.

Demonstrations calling for condemnation of Israel are spreading across the world. The war will become more intense, demonstrations will become more active and the world will become more divided.

DP1: What are the consequences of this trend?

-----

The world is in a phase of unprecedented division and wartime propaganda is intensifying. It is said that the biggest casualty in the propaganda war is the 'truth'.

DP2: How can we cope with this new information warfare in the face of skilful manipulation of information through the development of social networking and other means?

### Summary

The article discusses the cultural and ideological aspects of the Israeli-Palestinian conflict and its impact on Western attitudes. It highlights the influence of technology, demographic changes, and ideological shifts in shaping public opinion. The polarization is evident in social media, where viral slogans and disinformation contribute to the echo-chamber effect. Demographic changes, including immigration and shifting Muslim populations, play a role in the culture war over the conflict. The article also mentions the emergence of a binary ideology that simplifies complex issues into clashes of good and evil. This ideology, influenced by American debates on race, contributes to the polarization of Western attitudes toward the Israeli-Palestinian conflict. The consequences for Israel and the Middle East remain uncertain, with potential long-term impacts on geopolitical dynamics.

ガザ紛争をめぐる文化戦争  
欧米の街頭やスクリーンで激化する紛争  
2023年10月28日

そのイメージは魅力的で、リズムと韻は推進力がある。"川から海へ"、"パレスチナは自由になる！"。ここ数日、トロントからベルリンまでの広場で、この連句が鳴り響いている。市松模様のケフィー・スカーフを巻いたカリフォルニアの生徒たちは、学校の廊下を歩きながらこのスローガンを唱和した。ワシントンDCの大学の壁には、活動家たちがこの言葉を投影した。

この言葉は何を意味するのか？川はヨルダン川、海は地中海であり、自由とはこの場合、イスラエル国家の破壊を意味する。ハマスがこのフレーズを使うのは、確かにそう

いう意味だ。10月21日、ロンドンのネルソン記念塔の基部で行われた親パレスチナ派の進行で、このフレーズを唱えていた子供たちは、その脅威を理解していなかったかもしれない。しかし、この言葉を叫んだり、プラカードに書いたりしていた何人かのデモ参加者は、この言葉を知っていたようで、その説明を求められると弁解するように口ごもった。

「注意深く見ている人なら誰でも、この言葉が何を意味するのかよくわかっている」と、アメリカの反ヘイト団体である名誉毀損防止連盟のジョナサン・グリーンブラットは言う。(この欺瞞的なまでに強硬なマントラの偏在は、イスラエル・パレスチナ紛争に対する欧米の態度の重要な変化を示している。テクノロジー、人口動態、イデオロギーである。

欧米の左派はかつてシオニズムに共感していた。しかし、1967年の6日間戦争とイスラエルによるヨルダン川西岸とガザの占領を境に、その姿勢は大きく変わった。特に南アフリカのアパルトヘイト(人種隔離政策)が終わって以来、パレスチナの大義は欧米左派にとってお守りのような存在になっている。なぜこのような地位を獲得したのかは議論の余地がある。ある分析では、イスラエルはアメリカの権力や過去の植民地闘争の象徴とされている。ユダヤ人団体などは、加害者だけでなく被害者もイスラム教徒であるシリアやアフガニスタンで犠牲者が出ているにもかかわらず、なぜそれほどの懸念がないのか不思議に思っている。

西側諸国の外交やヘッドラインにおいて、ガザ問題が目立たなくなっていた時期があったが、ガザの苦境は今、かつてないほど抗議や論争を刺激している。アーティストやその他の著名人たちによる多くの公開書簡が、イスラエルの砲撃とそれを黙認する欧米の指導者たちを非難している。(反対請願は10月7日の残虐行為を悼み、イスラエルの自衛権を肯定している)。親パレスチナ派の集会は多くの都市で開催されており、その中には禁止されている都市も含まれている。

非難は双方向に流れている。英国ではbbcがハマスのことを"テロリスト"と呼ぶことに難色を示したことが反発を招き、一部では撤回された。アメリカのコメディアン、デイヴ・シャペルは、ボストンでのライブでガザの危機を嘆いた後、客と口論になったと伝えられている。アメリカ人学生の中には、反イスラエルの立場を強く主張したために追い回された者もいる。アメリカの親パレスチナ活動家を支援するパレスチナ・リーガル(Palestine Legal)は、彼らは「生活とキャリアを標的にしたマッカーシー的反発の波に直面している」と言う。

「沈黙は暴力である」というもうひとつの人気抗議スローガンは、あらゆる立場の人々によって掲げられている。大学から労働組合にいたるまで、さまざまな機関が公的声明の文言について、あるいは声明を出さなかったことについて非難されている。和平を求める声は、宥和策になぞらえられる。イスラエルとパレスチナ双方の支持者は、対立陣営の偽善を示すために、ウクライナになぞらえている。パレスチナの支持者たち



は、ガザを（ウクライナのように）いじめっ子の隣国による侵略の犠牲者と見ている。親イスラエル派は、ハマスの侵攻を指摘し、その蛮行をロシアの戦争犯罪になぞらえる。

偏向した情熱とウイルス性のスローガンは、ソーシャルメディアの反響効果の鋭い現れでもある。何百万人もの人々がハマスの蛮行の映像を恐怖の中で見ている。他の多くの人々は、ガザの苦悩の映像に目を奪われている。例えばドイツでは、シナゴグが爆破され、ユダヤ人の家にダビデの星が描かれている。一部のイスラム主義者は「並行社会」に存在し、デジタルや海外のニュースに依存している、と連邦反ユダヤ主義委員会のフェリックス・クラインは言う。この国の反ユダヤ主義的犯罪の大半を犯している極右の多くもそうだ。（アメリカでもそうだが、この2つのグループはネット上で共通の大義名分を得ている）。

さらに悪いことに、心を痛めるクリップや写真は、間違っただけの国や間違っただけの戦争、あるいはビデオゲームからもたらされることもある。反響の部屋効果と同様、ネット上の偽情報は身近な問題であるが、現在進行中の危機においては、かつてないほど深刻に思われる。

10月17日のアハリ・アラブ病院での爆発は、デマの範囲と影響力を示す最高の例だった。主要な報道機関が素早く取り上げ、誤解を招くような報道は、アラブ首脳とジョー・バイデン大統領との首脳会談を短時間でキャンセルさせる一因となった。ポルチモアにあるジョーンズ・ホプキンス大学のピーター・ポメラントフ氏は、偽情報の需要は供給以上に大きな問題だと指摘する。戦時下においては、「人々は自分の偏見を確認するための理由を探しているのです」と彼は憂鬱そうに言う。"それは事実についてはではない"。

スクリーンの習慣は、戦争に対する反応のもうひとつの顕著な特徴である、ニュースの"ゲーミフィケーション化"を促している。ハマスの殺人者たちが乗ってイスラエルに飛んだパラグライダーは、何人かの見物人にとって、たまたまミームに値するものだった。ブラック・ライブズ・マター・シカゴは、"I stand with Palestine"と書かれたパラグライダーの画像を短期間投稿した。"シカゴからガザへ"、"川から海へ"というメッセージもある。

人口動態に関しては、移民は中東での悲劇的な文化戦争よりも西側諸国での文化戦争を歪めている要因の一つである。欧米諸国のイスラム教徒人口は増加し、その構成も変化している。エッセンにあるトルコ研究統合研究センターのユヌス・ウルソイは、かつてドイツのムスリム人口はトルコ系が多かったと指摘する。現在、ドイツに住むおよそ210万人のイスラム教徒のルーツはシリアやイラクなど、イスラエルと敵対する地域にあると彼は言う。ウルソイ氏によれば、彼らはウンマ（世界的なイスラム共同体）との連帯感によって、紛争に対する自分たちの見解を持ち込んだのだという。

ナチズムとホロコーストに対する意識は、イスラエルと反ユダヤ主義に対するドイツ人の態度を数十年にわたり色づけてきたが、今では薄れてきている。フランクフルト応用科学大学のユリア・バーンスタイン教授は、一部のイスラム教徒は、このひどい過去は「私たちの歴史ではない」と考えており、現在ドイツでは自分たちが偏見の真の被害者だと考えているという。

フランスの著名なコメンテーターであるドミニク・モイシは、フランスは西ヨーロッパ最大のムスリム人口と最大のユダヤ人人口を抱える国だと指摘する。フランスにはイスラム主義者によるテロというトラウマ的な最近の歴史があり、ナチスとの協力という遠い歴史もある。しかし、反米主義やアラブ世界におけるフランスの植民地主義に対する罪悪感など、相反する傾向も持っている。その結果が、政治や街頭で繰り広げられる「記憶の対立」なのだとモイシ氏は言う。

アメリカでは、大衆文化におけるイスラエルの描写で最も影響力があるのは『エクソダス』だろう。1958年に出版されたレオン・ユリスの小説で、国家の誕生をドラマチックに描き、ポール・ニューマン主演の映画にもなった。(イスラエルの初代首相ダヴィド・ベン・グリオンは、「プロパガンダとして、『エクソダス』はイスラエルについて書かれた"史上最高の作品"だ」と語っている)。全体として、アメリカ人はヨーロッパ人よりもはるかにイスラエルを支持している。10月7日以降に実施された世論調査では、特に民主党議員の間でイスラエルへの支持が硬化している。

しかし、人口統計学的に重要な問題がある。コネチカット州にあるキニピアック大学の世論調査アナリスト、ティム・マロイが言うように、若いアメリカ人は年長者に比べてイスラエルを支持する傾向がかなり弱い。彼らはまた、パレスチナの人々をより好意的に考えている。ピュー大学による調査によれば、アメリカ人の世代間における共感度のギャップは拡大しつつある（グラフ参照）。

多くの若い有権者は2001年9月11日の同時多発テロを直接記憶していない。彼らの見解の相違は、欧米の態度を揺さぶっている第三の力、すなわち、アメリカの大学から生まれ、広く改宗者を獲得した二元的イデオロギーを反映している。

### 善と悪を超えて

二元論で世界を見れば、安心することができる。混迷する問題を単純な善と悪の衝突に変え、正しい側を選ぶ者に美德の後光を与えるのだ。『アイデンティティの罫』の著者であるヤッシャ・モウンクが論じているように、新興イデオロギーは、世界を対立するカテゴリー（植民者と被植民者、抑圧者と被抑圧者）に分類し、しばしば人種的な線に沿って、まさにこのような慰めを提供している。要するに、人種をめぐるアメリカの議論の条件を、他の場所や問題に転嫁しているのだ。「アメリカの反植民地主義というブランドは、驚くほど植民地主義的だ。

両極化した時代において、多くの人々は政治的忠誠心から自分の意見を押し量る。これが新しいイデオロギーの魅力のひとつだとマウंक氏は考える。この図式では、無力な者は悪事を働くことはできず、少なくとも権力者に対しては悪事を働くことはできない。冷戦時代に共産主義者の反乱がそうであったと言われたように、あらゆる種類の解放運動が結びついている。ピカデリー・サーカスでパレスチナ国旗の色の照明弾が発射されたとき、ロンドンで "Queers for Palestine "の看板を掲げたデモ参加者は、「すべての闘いはつながっている」と説明した。

この哲学は、ソーシャル・メディアの投稿の構えや文字数制限にぴったりで、おそらく支持者を増やしている理由のひとつだろう。しかし、現実の敵対関係が要求するバランスとニュアンスのある判断を禁じている。特に、パレスチナ人は無力な存在とされ、イスラエルは強大な存在とされているため、イスラエル人が被害者である資格はないということになる。ミズラヒ系ユダヤ人がアラブ諸国からイスラエルに亡命したことなど気にする必要はない。ホロコーストは古い歴史だ。

この図式は、ハマスの犯罪を「抵抗」や「脱植民地化」の一形態として言及したり、自国民の虐殺についてイスラエルに「全責任がある」とするハーバード大学の学生の声明に顕著に表れている。イスラエルとディアスポラに住む多くのユダヤ人は、イスラエルの苦難に対する広い意味での軽視を感じている。一方、この問題が道徳的に単純なものであるならば、多くの欧米の活動家にとって、救済策はぶっきらぼうで抜本的なものである。

エンテベ人質事件 ビクトリア湖の南ウガンダの町国際空港の敷地（1976年にイスラエル特別攻撃隊がパレスチナのハイジャック犯によって飛行機に登場させられていた人質を救い出した）

川から海まで「川から海まで」、親パレスチナ派のスローガンで、パレスチナ人は領土を取り戻し、地中海からヨルダン川までイスラエルを取り囲むべきだと示唆している。

左寄りの政治エリートでは、様相はまったく異なる。バイデン氏も、イギリスの野党、労働党のキール・スターマー党首も、イスラエルを断固として支持している。とはいえ、戦争に対する一部の政治家の態度がエスカレートしていることは、中東と欧米の双方で、永続的な影響を及ぼす可能性がある。バイデン氏やキーア卿をはじめとする指導者たちは、停戦を呼びかけなかったことで党内の一部から非難を浴びた。この不支持は、多くの場合、イデオロギーというよりもパレスチナ市民に対する自然な同情に動機づけられているが、来年の厳しい選挙では、イスラム教徒やその他の人々の票を失うかもしれない。（バイデン氏は、そのリスクと停戦支持の潜在的により高いコストとを天秤にかけたのだろう）。

政治的な反撃はそれだけではないかもしれない。リベラル派の有権者の多くは、過去には広く連携していた人々の反応に落胆している。より急進的な有権者との連立はすでに圧力下にあった。一部のリベラル派にとっては、それを支えていると思っ

ていた共通の価値観の基盤が崩れてしまったようだ。ガザをめぐる論争が西側諸国における二極化の徴候であったとすれば、それは再編の原因でもある。

イスラエルと中東への影響は予断を許さない。少なくとも短期的には、ビンヤミン・ネタニヤフ首相のもとで右傾化するイスラエルに対して、アメリカ人が戦前に抱いていたかもしれない懸念よりも、ハマスに対する反発の方が上回っているようだ。民主党議員を含むほとんどのアメリカ人は、イスラエルを支持することがアメリカの利益になると世論調査会社に答えている。それがどこまで続くか、そしていつまで続くかは、ガザ侵攻の指揮と結果に始まる一連の未知数と、それに続くかもしれない新体制にかかっている。国内政治の動向も重要で、共和党の孤立主義への熱狂ぶりも含まれる。

しかしイスラエルから見れば、アメリカにおける長期的な世論の動向は憂慮すべきものである。またヨーロッパでは、第二次世界大戦の記憶が薄れ、イスラム系有権者の影響力が増すにつれ、イスラエルへの支持は、特に左派を中心に軟化の一途をたどるかもしれない。

イスラエルとガザでの惨事が展開されるなかでも、そのモラルのひとつはすでに明らかだ。イメージと思想の無制限の流れの中で、欧米の世論と地政学的対立は、新たな爆発的な形で絡み合っている。文化戦争と現実の戦争は、もはや別々の闘いではない。